

Glossario multilingue di italiano giuridico

Multilingual glossary of Italian legal language

Glossaire multilingue d'italien juridique

Glosario multilingüe de italiano jurídico

Riccardo Massari

avvocato

riccardo.massari@lawlinguists.com

<http://www.lawlinguists.com>

Note d'uso

Questo glossario è stato realizzato da un avvocato d'affari per aiutare i professionisti del diritto di lingua inglese, francese e spagnola a comprendere contratti e documenti giuridici italiani.

Per questo motivo - diversamente da altri supporti alla traduzione legale attualmente in uso - per individuare la migliore traduzione di ciascun vocabolo italiano presentato nel glossario non si è adottato un approccio *né linguistico né etimologico* ma si è adottato un criterio *esclusivamente giuridico*.

Di conseguenza, ogni vocabolo italiano presentato nel glossario *non* viene seguito dai vocaboli (di lingua inglese, francese e spagnola) linguisticamente più prossimi, ma da quelli che individuano (rispettivamente nel sistema giuridico inglese, francese e spagnolo) il *concetto giuridico* corrispondente.

ESEMPIO **eccessiva onerosità sopravvenuta**

fr imprévision (e NON « excessive onerosité survenue » o simili)

Quando il concetto giuridico corrispondente non esiste nel sistema giuridico di una delle altre tre lingue, viene indicato il vocabolo che esprime il concetto giuridico funzionalmente più affine, e si segnala la non piena corrispondenza con il simbolo “ * ”.

ES. **formula esecutiva**

en writ of execution*

Inoltre, quando non esiste nemmeno un concetto giuridico affine (e si tratta di ipotesi del tutto eccezionali) ma nell'uso giuridico esista una traduzione letterale consolidata, si indica tale traduzione, scritta in carattere *corsivo*.

ES. **presupposizione**

fr *présupposition*

Users' note

This glossary has been prepared by a business lawyer to help legal professionals who are qualified in the English, French or Spanish languages to understand contracts and other legal documents in Italian; for this reason, Italian terms have been translated according to *legal criteria* rather than *linguistic* or *etymological criteria*.

Accordingly, the translation of each Italian term reflects the closest legal concept (in English, French or Spanish) rather than the closest translation from a linguistic standpoint.

EXAMPLE **eccessiva onerosità sopravvenuta**

fr imprévision (so, NOT « excessive onerosité survenue » or st. similar)

Where the legal concept does not exist in one or more of the three legal systems, the glossary records the term that most closely reflects the Italian legal concept and highlights the lack of full affinity between the term and the Italian legal concept by adding the symbol “ * ”.

EX. **formula esecutiva**

en writ of execution*

Finally, where there is no close legal concept in one or more of the three legal systems (this being a remote possibility) but a consolidated translation exists in legal usage, this translation is recorded (and written in *Italics*).

EX. **presupposizione**

fr *présupposition*

Notes d'utilisation

Ce glossaire a été créé par un avocat d'affaires afin d'aider les professionnels du droit de langue français, anglais et espagnol à comprendre les contrats et les documents juridiques italiens. Pour cette raison - contrairement à autres outils de traduction juridique actuellement en usage - la meilleure traduction italienne de chaque mot dans le glossaire a été recherché tout en suivant une critère *exclusivement juridique* et non pas une approche *linguistique* ou *étymologique*.

En conséquence, dans le glossaire chaque mot italien n'est pas suivie par les mots (en anglais, français et espagnol) linguistiquement les plus proches, mais par les mots qui identifient (respectivement dans le système juridique anglais, français et espagnol) le concept juridique correspondant.

EXEMPLE **eccessiva onerosità sopravvenuta**

fr imprévision (donc, NON « excessive onerosité survenue » ou sim.)

Lorsque il n'y a pas un concept juridique correspondant dans le système juridique de l'une des autres trois langues, le glossaire indique le mot qui exprime le concept juridique le plus similaire au niveaux fonctionnel, et on indique l'absence de pleine correspondance juridique avec le symbole “*”.

EX. **formula esecutiva**

en writ of execution*

De plus, quand il n'existe pas un concept juridique similaire (cela demeure un cas tout à fait exceptionnel) mais il y a une traduction littérale consolidée dans l'usage des juristes, le glossaire indique cette dernière, en l'écrivant en *italique*.

EX. **presupposizione**

fr présupposition

Nota sobre el uso

Este glosario ha sido realizado por un abogado corporativo para ayudar a los profesionales del derecho que saben inglés, francés o español a entender los contratos y otros documentos legales en italiano. Por eso, los términos italianos han sido traducidos de acuerdo con *criterios exclusivamente jurídicos* y no de aspectos lingüísticos o etimológicos.

En consecuencia, la traducción de cada término italiano refleja el concepto legal más próximo (en inglés, francés o español) en lugar de la traducción más cercana desde un punto de vista simplemente lingüístico.

EJEMPLO **eccessiva onerosità sopravvenuta**

fr imprévision (y NO « excessive onerosité survenue » o algo similar)

Cuando el concepto jurídico no existe en uno o más de los tres sistemas jurídicos, el glosario contiene el término que mejor refleja el concepto jurídico en Italia, e indica la falta de afinidad completa entre el término y el concepto jurídico italiano con el símbolo “ * ”.

EJ. **formula esecutiva**

en writ of execution*

Por último, cuando no existe un concepto jurídico cercano en uno o más de los tres sistemas jurídicos (aunque sea una posibilidad remota), pero existe una traducción consolidada en el uso jurídico, se registra esta traducción (escrita en *italico*).

EJ. **presupposizione**

fr *présupposition*

A

abbandono (derelizione) (s.m.)

[fatto di lasciare un bene rinunciando al relativo diritto - teoria generale]

en abandonment
fr abandon
es abandono

abrogazione (s.f.)

[cessazione di efficacia di un atto normativo in conseguenza di un fatto estintivo - teoria generale]

en repeal, abrogation
fr abrogation
es abrogación, derogación

abuso (s.m.)

[esercizio di una prerogativa giuridica che eccede le norme che lo regolano - teoria generale]

en abuse
fr abus
es abuso

abuso del diritto (s.m.)

[esercizio di un diritto con il fine di danneggiare un terzo, disconoscendo i propri doveri sociali - teoria generale]

en *abuse of right*
fr abus de droit
es abuso de derecho

abuso di posizione dominante (s.m.)

[pratica illecita di uso, da parte di un'impresa, della sua posizione dominante per ottenere vantaggi a discapito della concorrenza - diritto commerciale]

en [EU] abuse of dominant position, [US] abuse of monopoly power
fr abus de position dominante
es abuso de posición dominante

abuso di potere (s.m.)

[uso del potere pubblico per fini diversi da quelli stabiliti dalla norma attributiva dello stesso - diritto amministrativo]

en abuse of discretion*, abuse of discretionary power*

fr abus de pouvoir
es abuso de poder

accertamento (*s.m.*)

[controllo di conformità di una situazione rispetto a quanto stabilito dalle norme regolatrici - teoria generale]

en inspection
fr vérification
es verificación

accessorio (*agg.*)

[secondario rispetto ad un elemento principale a cui si accompagna - teoria generale]

en ancillary
fr accessoire
es accesorio, ancilario

accettazione (*s.f.*)

[manifestazione di volontà tesa al consenso nei confronti di una proposta contrattuale - diritto civile]

en acceptance
fr acceptation
es aceptación

accise (*s.f.pl.*)

[tributi indiretti, gravanti per legge sul produttore di beni determinati - diritto tributario]

en excise
fr accises
es impuestos sobre consumo específico

accollo (*s.m.*) / **delegazione** (*s.f.*) / **espromissione** (*s.f.*)

[accordo fra il debitore e un terzo in virtù del quale il secondo assume il debito del primo / assegnazione di un nuovo debitore fatta dal debitore originario a beneficio del creditore / assunzione da parte di un terzo del debito senza concorso della volontà del debitore originario - diritto civile]

en (debt) assumption / delegation* / (debt) novation*
fr cession de la dette* / délégation / [Belgique] expromission
es asunción (de la deuda) / delegación / expromisión

acconto (*s.m.*) – **v. anticipo**

accordo (1) (s.m.)

[incontro di volontà - teoria generale]

en agreement
fr accord
es acuerdo

accordo (2) (consenso) (s.m.)

[elemento essenziale del contratto: reciproco consenso delle parti in relazione alla regolazione di un rapporto giuridico patrimoniale - diritto civile]

en assent
fr consentement
es consentimiento

accordo di riservatezza (s.m.)

[intesa tra le parti a non divulgare quanto conosciuto in occasione di un rapporto giuridico - diritto civile]

en non-disclosure agreement, nda
fr accord de confidentialité, de non-divulgation
es acuerdo de no divulgación, de confidencialidad

accusato (s.m.)

[soggetto sospettato della commissione di un reato e indagato da parte dell'Autorità Giudiziaria - procedura penale]

en accused, charged
fr inculpé, prévenu
es acusado

acquiescenza / tolleranza (s.f.)

[inerzia con valore di consenso / inerzia senza valore di consenso - diritto civile]

en acquiescence, consent / sufferance, forbearance
fr acquiescement / tolérance
es aquiescencia / tolerancia

acquisizione (s.f.)

[acquisto di una società da parte di un'altra – diritto commerciale]

en acquisition, buyout, [in part. cases] takeover, hive down
fr acquisition, rachat
es adquisición

adeguato (agg.)

[appropriato, congruo, proporzionato - teoria generale]

en proper, suitable
fr approprié
es adecuado, apropiado

adempimenti (formalità) (*s.m.pl.*)

[azioni di attuazione delle formalità necessarie per la riuscita di un'operazione giuridica - teoria generale]

en proceedings, formalities
fr démarches, diligences
es trámites, formalidades, pasos

adempimento (1) (*s.m.*)

[esatta esecuzione dell'obbligazione - diritto civile]

en performance, fulfillment, conformity
fr exécution, remplissement, accomplissement
es cumplimiento, pago, desempeño

adempimento (2) (*s.m.*)

[osservanza, rispetto di un obbligo - teoria generale]

en compliance, accomplishment
fr accomplissement
es cumplimiento

adozione (*s.f.*)

[filiazione costituita in via negoziale - diritto di famiglia]

en adoption
fr adoption
es adoción

affare (*s.m.*)

[operazione commerciale o finanziaria condotta a scopo di lucro - teoria generale]

en deal, transaction
fr affaire
es negocio, transacción

affidamento (*s.m.*)

[stato soggettivo di fiducia in ciò che appare in conseguenza di un comportamento tenuto da altri - teoria generale]

en reliance
fr confiance

es confianza

agente (s.m.)

[professionista che assume l'incarico di promuovere la conclusione di contratti per conto di un'impresa - diritto civile]

en sales agent

fr agent

es agente

agenzia (s.f.)

[contratto con cui una parte assume stabilmente l'incarico di promuovere la conclusione di contratti in una determinata zona - diritto civile]

en sales agency

fr agence

es agencia

aggravante / attenuante (s.f.)

[elementi che accedono eventualmente al reato già perfetto, modificando (in aumento o in diminuzione) la cornice edittale della pena - diritto penale]

en aggravating circumstance, aggravation / extenuating circ.

fr circonstance aggravante / circ. atténuate

es circunstancia agravante / circ. atenuante

ai sensi di (loc. prep.)

[conformemente a - teoria generale]

en under, pursuant to, according to

fr aux termes de

es de acuerdo con, a tenor de, según, bajo el

albo (ruolo) (s.m.)

[pubblico registro in cui sono iscritti i soggetti abilitati all'esercizio di una professione o di una funzione - diritto amministrativo]

en roll, register

fr registre, rôle, tableau

es registro

aleatorio (agg.)

[dipendente dalla sorte, dal caso - teoria generale]

en aleatory

fr aléatoire

es aleatorio

al portatore / all'ordine / nominativo (*agg.*)

[attributo di un titolo relativo al suo modo di trasferimento: con la consegna dello stesso / mediante la girata (formula di promessa di pagamento) / tramite l'annotazione del nome di colui che lo riceve - diritto civile]

en to the bearer of / to the order of / registered
fr au porteur / à ordre / nominatif
es al portador / a la orden / nominativo

alienazione (*s.f.*)

[cessione, trasmissione di un bene o di un diritto - diritto civile]

en disposal, transmission, alienation, conveyance
fr aliénation, cession, transmission
es cesión, transmisión, enajenación

aliquota della imposta (*s.f.*)

[percentuale da applicarsi alla base imponibile per determinare l'imposta o la tassa dovuta - diritto tributario]

en tax rate
fr taux de impôt
es tipo de impuesto

allegato (*s.m. opp. agg.*)

[documento unito a uno o più altri e funzionale ad esso/i - teoria generale]

en annex, [*in a trial*] exhibit
fr annexe
es anexo

allegazioni (*s.f.pl.*) – **v. difese di fatto**

ambasciata / ambasciatore (*s.m.*)

[funzione o missione di un agente diplomatico di rappresentazione dello Stato presso un altro Stato / soggetto con la funzione o la missione di rappresentare lo Stato presso un altro Stato - diritto internazionale]

en embassy / ambassador
fr ambassade / ambassadeur
es embajada / embajador

ambito (sfera, campo) (*s.m.*)

[spazio circoscritto, contesto entro cui ci si muove e si agisce - teoria generale]

en field, scope

fr domaine
es ámbito, campo, alcance

amichevole (agg.) – v. bonario

ammenda (s.f.)

[pena pecuniaria per le contravvenzioni - diritto penale]

en fine*
fr amende*
es multa*

amministratore (s.m.)

[membro del consiglio di Amministrazione di un ente, soggetto competente a gestire e a rappresentare l'ente - diritto privato]

en director
fr administrateur
es administrador

amministratore di condominio (s.m.)

[soggetto competente a gestire e a rappresentare il condominio - diritto civile]

en property agent
fr syndic de copropriété
es administrador de fincas urbanas, [Am. Lat.] administrador de consorcios

amministratore delegato / consigliere delegato (s.m.)

[membro del Consiglio di Amministrazione posto al vertice della direzione aziendale / membro del Consiglio di amministrazione di un ente con poteri, relativi a determinate funzioni, delegati dal Consiglio stesso - diritto commerciale]

en [UK] managing director, [US] CEO* / executive director*
fr PDG, administrateur délégué / administrateur délégué, directeur*
es [ES] Director general, consejero delegado, [Am. Lat] Director ejecutivo, gerente general / consejero delegado

amministrazione (s.f.)

[gestione di un ente - diritto privato]

en governance, administration
fr gestion, administration
es administración, gestión

ammissibile / rilevante (agg.)

[in relazione a un mezzo di prova: esperito in osservanza delle prescrizioni di legge / pertinente al giudizio - diritto processuale]

en admissible / relevant
fr recevable / pertinente
es admisible / relevante

ammontare (*s.m.*) – **v. importo**

amnistia (*s.f.*)

[causa di estinzione del reato, con conseguente cessazione dell'esecuzione della pena, prevista con legge - diritto penale]

en amnesty, pardon
fr amnistie
es amnistía

analogia (*s.f.*)

[criterio di riempimento di un vuoto normativo, mediante l'applicazione della disciplina dettata per casi simili o materie analoghe (*analogia legis*), o dei principi generali dell'ordinamento giuridico (*analogia iuris*) - teoria generale]

en analogy
fr analogie
es analogía

anatocismo (*s.m.*)

[diritto agli interessi sugli interessi - diritto civile]

en compound interest, anatocism
fr anatocisme
es anatocismo

animus (*s.m.*)

[intenzione - teoria generale]

en intention, animus
fr animus
es animus

annullabile (*agg.*)

[detto di un atto che può essere invalidato, per i motivi previsti dalla legge, solo su richiesta di chi vi ha interesse ed entro un determinato lasso di tempo - teoria generale]

en voidable
fr annulable
es anulable

annullabilità (s.f.)

[invalidità di un atto invocabile, per i motivi previsti dalla legge, solo da chi vi ha interesse ed entro un determinato lasso di tempo - teoria generale]

en voidability
fr nullité relative, *annulabilité*
es anulabilidad

anticipo (acconto) (s.m.)

[somma di denaro data prima dell'esecuzione di una prestazione come acconto sul prezzo pattuito per la prestazione stessa - diritto civile]

en advance, [*to a lawyer*] retainer
fr avance, provision, acompte
es anticipo, pago anticipado, anticipo a cuenta, pago a cuenta

antinomia (s.f.)

[contrasto fra norme - teoria generale]

en antinomy
fr antinomie
es antinomia

apertura di credito (s.f.)

[contratto con cui la banca si obbliga a tenere a disposizione una somma di denaro per un dato periodo di tempo o a tempo indeterminato - diritto civile]

en bank advance, opening of a credit line
fr ouverture de crédit
es concesión de crédito

apostille (s.f.) – **v. postilla****appaltatore** (s.m.)

[fornitore dell'opera nel contratto di appalto - diritto civile]

en contractor
fr entrepreneur
es contratista, empresario

appalti pubblici (s.m.pl.)

[contratti tra la Pubblica Amministrazione e un privato per la realizzazione di un'opera o l'acquisizione di un servizio o di una fornitura - diritto amministrativo]

en public procurements
fr marchés publics
es mercados públicos

appalto (s.m.)

[contratto con cui una parte, con propria organizzazione dei mezzi e con gestione a proprio rischio, assume il compimento di un'opera o di un servizio verso corrispettivo in denaro - diritto civile]

en service agreement, independent contract
fr contrat d'entreprise
es contrato de obra, [*en caso de edificios*] c. de edificación

apparente (fittizio) / palese / occulto (agg.)

[ciò che si vede ma in realtà non esiste / ciò che si vede ed esiste / ciò che non si vede ma esiste - teoria generale]

en fictitious / apparent, disclosed* / hidden, secret, non-disclosed*
fr apparent, fictif, ostensible / apparent / caché, occulte
es aparente / aparente, claro / oculto

apparenza (s.f.)

[manifestazione esteriore priva di reale sostanza: principio in base al quale la mera sembianza di una situazione di diritto o di fatto è sufficiente a produrre gli effetti della situazione stessa nei confronti di chi alla stessa ha fatto affidamento - teoria generale]

en color, appearance
fr apparence
es apariencia

applicazione (s.f.)

[trasposizione della fattispecie astratta al caso concreto - teoria generale]

en application, compliance, enforcement*
fr application
es aplicación, cumplimiento

approvazione (s.f.)

[manifestazione di assenso - teoria generale]

en adoption, approval, approvation, passage
fr adoption, approbation
es aprobación

arbitrato (s.m.)

[modo di composizione di una controversia civile, alternativo all'azione davanti a un giudice - diritto processuale civile]

en arbitration

fr arbitrage
es arbitraje

arbitro (s.m.)

[privato cittadino investito, dalle parti di una controversia, del compito di decidere la stessa - diritto processuale civile]

en arbitrator
fr arbitre
es árbitro

argomenti (s.m.) – **v. difese in diritto**

arresto (s.m.)

[pena detentiva per le contravvenzioni - diritto penale]

en arrest*
fr emprisonnement*
es [en Espana] prisión*, arresto, detención

arricchimento ingiustificato (s.m.)

[azione civile diretta ad eliminare un aumento di ricchezza avvenuto senza giusta causa e a danno di un'altra persona - diritto civile]

en unjust enrichment
fr enrichissement injustifié
es enriquecimiento sin causa

articolo / comma (s.m.)

[ciascuna parte, generalmente contrassegnata da un numero, in cui si suddivide una legge, un regolamento o un contratto / ciascuno dei paragrafi in cui si suddivide un articolo - teoria generale]

en section, article / subsection, paragraph
fr article / alinéa
es artículo / apartado

aspettativa di diritto (s.f.)

[situazione giuridica soggettiva che precede il sorgere di un diritto nelle fattispecie a formazione progressiva - teoria generale]

en future interest
fr expectative de droit
es expectativa de derecho

asse ereditario (s.m.) – **v. eredità**

assegno (assegno bancario) (s.m.)

[titolo di credito che consiste in un ordine del cliente alla propria banca di pagare una determinata somma di danaro ad un determinato soggetto - diritto commerciale]

en check, cheque

fr chèque

es cheque

assegno circolare (s.m.)

[titolo di credito che consiste in una promessa, emessa direttamente da un istituto bancario dietro provvista di fondi, di pagare una determinata somma di danaro ad un determinato soggetto - diritto commerciale]

en banker's draft, bank cheque

fr chèque de banque

es cheque bancario

assemblea ordinaria dei soci / assemblea straordinaria dei soci (s.f.)

[riunione periodica dei soci per lo svolgimento di funzioni ordinarie / riunione dei soci per lo svolgimento di funzioni straordinarie - diritto commerciale]

en (annual / extraordinary) shareholder's general meeting

fr assemblée (ordinaire / extraordinaire) des associés

es junta (ordinaria / extraordinaria) de los socios, [Amer. Lat.] asamblea (ordinaria / extraordinaria) de los socios

assicurazione (s.f.)

[contratto con cui un soggetto, verso il pagamento di una somma di danaro (denominata premio), si obbliga a rivalere un altro soggetto, entro i limiti convenuti, del danno ad esso prodotto da un sinistro, ovvero a pagare un capitale o una rendita al verificarsi di un evento attinente alla vita umana - diritto civile]

en insurance

fr assurance

es seguro

associato (s.m.)

[membro di una associazione - diritto civile]

en member

fr sociétaire

es asociado

associazione (s.f.)

[organizzazione di persone, con il carattere di stabilità, per il perseguimento di scopi non lucrativi - diritto civile]

en society, association, no-profit entity
fr association
es asociación

associazione per delinquere (*s.f.*)

[organizzazione di persone con lo scopo di commettere più delitti - diritto penale]

en criminal conspiracy*, *criminal association*
fr association de malfaiteurs
es asociación ilícita

asta (incanto) (*s.f.*)

[procedimento di vendita al miglior offerente - diritto civile]

en auction
fr enchère
es subasta

attendibile (*agg.*)

[in relazione ad una prova: da prendere in considerazione, degno di fede - diritto processuale]

en reliable
fr fiable
es fiable

atto amministrativo (*s.m.*)

[manifestazione di volontà o intervento della Pubblica Amministrazione nell'esercizio di una propria funzione - diritto amministrativo]

en administrative act*, decision of the administrative authorities*
fr acte administratif
es acto administrativo

atto costitutivo (*s.m.*)

[manifestazione di volontà, in ordine alla nascita di una società, a contenuto necessario ed eventuale - diritto commerciale]

en [UK] memorandum of associations, [US] articles of incorporation, charter
fr statuts, acte constitutif
es acto constitutivo, escritura fundacional

atto di citazione (*s.m.*)

[modalità di proposizione di una domanda giudiziale, a contenuto necessario ed eventuale - diritto processuale civile]

en [UK] statement of claim*, writ of summons*, [US] complaint*
fr assignation*, *acte de citation*
es demanda*, escrito de demanda*, emplazamiento*, *citación*

atto di ordinaria amministrazione / atto di straordinaria amministrazione (s.m.)

[atto giuridico di natura abituale i cui effetti sono limitatamente significativi e/o pericolosi rispetto al patrimonio coinvolto / atto giuridico di natura eccezionale i cui effetti particolarmente significativi e/o pericolosi - teoria generale]

en act of management / act of disposition
fr acte conservatoire, acte de gestion / acte de disposition
es acto de administración ordinaria / acto de administración extraordinaria

atto giuridico / negozio giuridico (s.m.)

[fatto giuridico compiuto in modo consapevole e volontario da un soggetto / fatto giuridico che consiste nella manifestazione di volontà di un soggetto rivolta a produrre effetti giuridici - teoria generale]

en legal act / juristic act, legal transaction, legal act
fr acte juridique / acte juridique
es acto jurídico / negocio jurídico

atto pubblico / scrittura privata (s.m. / s.f.)

[documento redatto, con le richieste formalità, da un notaio o da altro pubblico ufficiale autorizzato ad attribuirgli pubblica fede / documento firmato dal suo autore - diritto civile]

en deed / [UK] *private deed*, *private instrument*, *simple contract*
fr acte authentique / acte sous seing privé
es escritura pública / instrumento privado, documento privado

attore (s.m.)

[colui che agisce in giudizio promuovendo un'azione - diritto processuale civile]

en [UK] claimant, [US] plaintiff
fr demandeur
es actor, demandante

attraverso (avv.) – **v. mediante (attraverso)**

aula (s.f.)

[luogo di celebrazione di una udienza - diritto processuale]

en courtroom
fr salle (d'audience)
es sala de vista, sala de audiencia

autenticazione / verificaione (s.f.)

[accertamento, da parte di un notaio, di un documento come autografo / accertamento, da parte del giudice, della provenienza di uno scritto - diritto civile]

en legalization / authentication
fr authentication / vérification
es autenticación / verificación

autonomia contrattuale (s.f.)

[libertà di scegliere se stipulare un contratto e di sceglierne il contenuto - diritto civile]

en freedom of contract, [rare] liberty of contract,
fr liberté contractuelle
es libertad contractual, autonomia de la voluntad

avallo (s.m.)

[garanzia cartolare del pagamento di una cambiale o di un assegno bancario - diritto civile]

en bill guarantee, [EU] aval
fr aval
es aval

avente causa / dante causa (s.m.)

[cessionario (esclusivamente per atti volontari) / cedente (esclusivamente per atti volontari) – diritto civile]

en successor in interest, assign / assignor
fr ayant cause / auteur
es causahabiente, cesionario / causante

avvertimento (avviso) (s.m.)

[ammonimento, consiglio - teoria generale]

en warning, caution, caveat
fr avertissement
es advertencia

avviamento (s.m.)

[valore riconosciuto ad un'impresa sulla base di elementi quali il buon nome sul mercato, il volume degli affari, la clientela - diritto commerciale]

en goodwill
fr achalandage, clientele
es goodwill, fondo de comercio, clientela

avviso (s.m.) – **v. avvertimento**

avviso di accertamento (s.m.)

[provvedimento dell'Autorità Fiscale in caso di evasione - diritto tributario]

en notice of assessment*, tax assessment*
fr avis d'imposition*
es notificación de liquidación (del impuesto)*

avvocato (s.m.)

[dottore in giurisprudenza, iscritto in un apposito albo professionale, abilitato a difendere una parte nelle cause civili, penali e amministrative – teoria generale/diritto processuale]

en [UK] barrister, solicitor, [US] attorney, counsel, [*generic*] lawyer
fr avocat
es abogado, procurador

azienda (s.f.) / **ramo di azienda** (s.m.)

[complesso dei beni organizzati per l'esercizio dell'attività d'impresa / parte del complesso dei beni organizzati per l'esercizio dell'attività d'impresa - diritto commerciale]

en business assets, [UE] undertaking / *branch of business*, *business division*
fr fonds de commerce / branche d'activités
es establecimiento mercantil, [Am. Lat.] fondo de comercio

azione (1) (s.f.)

[quota di partecipazione nella società per azioni - diritto commerciale]

en share, equity, stock
fr action
es acción

azione (2) (s.f.)

[attività idonea a provocare la decisione di un giudice- diritto processuale]

en action
fr action
es acción

azione collettiva risarcitoria (s.f.)

[azione legale condotta da uno o più soggetti che, membri di una categoria, chiedono che la soluzione di una questione comune di fatto o di diritto avvenga con effetti super partes per tutti i componenti presenti e futuri della classe - diritto civile]

en class action
fr *action de groupe, action de classe*
es *acción de clase*

azione ordinaria (s.f.)

[quota di partecipazione nella società per azioni che ha valore uguale alle altre e attribuisce al possessore diritti pari alle altre – diritto commerciale]

en ordinary share, common stock
fr action ordinaire
es acción ordinaria

azionista – v. socio [di società di capitali] / **azionista** (s.m. e f.)

B

banca (s.f.)

[impresa che esercita attività di credito e di raccolta del risparmio - diritto civile]

en bank
fr banque
es banco

bancarotta fraudolenta (s.f.)

[complesso di comportamenti dolosi dell'imprenditore dichiarato fallito che recano pregiudizio ai creditori - diritto penale fallimentare]

en *fraudulent bankruptcy*
fr banquerote frauduleuse
es quiebra fraudulenta*

bancarotta semplice (s.f.)

[complesso di comportamenti colposi dell'imprenditore dichiarato fallito che recano pregiudizio ai creditori - diritto penale fallimentare]

en *negligent bankruptcy*
fr banquerote simple
es quiebra culpable*

bando di concorso (s.m.)

[atto della Pubblica Amministrazione che introduce le procedure ad evidenza pubblica per la scelta dei dipendenti pubblici - diritto amministrativo]

en call for tenders*, invitation to bid*
fr avis de concours, appel d'offres
es convocatoria de concurso

bene / bene mobile / bene immobile (s.m.)

[cosa che può formare oggetto di diritti / di residuo, bene non immobile / tutto ciò che naturalmente o artificialmente è incorporato al suolo - diritto civile]

en asset, property / personal property, chattel / real property, real estate
fr bien / bien meuble / bien immeuble
es bien / bien mueble / bien inmueble

beneficiario – v. emittente / beneficiario / portatore / legittimo possessore
(s.m.)

beneficiario (s.m.)

[soggetto nel cui interesse vengono amministrati i beni trasferiti dal disponente nel fondo del trust - diritto civile]

en beneficial owner
fr bénéficiaire
es beneficiario

beneficio di escussione (s.m.)

[vantaggio per un debitore che si risolve nell'onere per il creditore di rivolgersi in via preventiva ad altro debitore per l'adempimento dell'obbligazione - diritto civile]

en benefit of discussion
fr bénéfice de discussion
es beneficio de excusión

beneficio di inventario (s.m.)

[vantaggio per l'erede che si risolve nella limitazione legale della sua responsabilità patrimoniale, per i debiti ereditari, entro l'entità dell'eredità stessa - diritto civile]

en benefit of inventory
fr bénéfice d'inventaire
es beneficio de inventario

beni impignorabili (s.m.pl.)

[beni personali o strettamente necessari, non suscettibili, per tali caratteristiche, di espropriazione forzata - diritto processuale civile]

en exempt(ed) property
fr biens insaisissables

es bienes inembargables

boicottaggio (s.m.)

[attività diretta al danneggiamento economico di un imprenditore sottraendogli elementi indispensabili alla produzione o impedendo la vendita delle merci prodotte - diritto commerciale]

en boycott

fr boycottage

es boicot

bonario (amichevole) (agg.)

[detto della soluzione di una controversia in sede stragiudiziale - diritto civile]

en amicable, out of court

fr amiable

es amistoso

bonifico bancario (s.m.)

[operazione di trasferimento di una somma di danaro da un conto bancario ad un altro - diritto civile]

en bank transfer

fr virement bancaire

es transferencia bancaria

borsa (s.f.)

[istituzione pubblica o privata in cui si svolge la compravendita di valori mobiliari o di merci - diritto commerciale]

en stock exchange

fr bourse

es bolsa de comercio, bolsa de valores

bozza di contratto (s.f.)

[prima stesura, schema del regolamento contrattuale - diritto civile]

en draft

fr projet de contrat

es borrador de contrato

brevetto (s.m.)

[attestato amministrativo della paternità di un'invenzione e del diritto esclusivo di godere, per un periodo di tempo determinato, degli utili economici che ne derivino - diritto industriale]

en patent

fr brevet
es patente (f.)

buon costume (s.m.) – v. **ordine pubblico** / **buon costume** / **pubblica sicurezza**

buon padre di famiglia (s.m.)

[parametro astratto per la nozione di diligenza media - diritto civile]

en reasonably prudent person or man, reasonable pers. or man, prudent pers. or man

fr bon père de famille

es buen padre de familia

buon senso (s.m.)

[capacità di giudicare e di comportarsi con saggezza, senso della misura e dell'equilibrio - teoria generale]

en common sense

fr bon sens

es sentido común

buona fede / mala fede (s.f.)

[in senso oggettivo: principio di solidarietà contrattuale / in senso soggettivo: ignoranza di ledere l'altrui diritto / consapevolezza di ledere l'altrui diritto - diritto civile]

en good faith and fair dealing, [*state of mind*] good faith / fraud, unfair dealing, [*state of mind*] bad faith

fr bonne foi / mauvaise foi

es buena fe / mala fe

buono (s.m.)

[genere di documento che conferisce il diritto ad una prestazione patrimoniale - diritto commerciale]

en bond, voucher

fr bon

es bono

buoni di risparmio (s.m.pl.)

[titoli obbligazionari di emissione principalmente pubblica – diritto commerciale]

en savings bonds

fr bons d'épargne

es bonos de ahorro

busta paga (s.f.)

[“contenitore” della retribuzione del lavoratore dipendente e documento in cui sono indicate la retribuzione e le sue varie componenti - diritto del lavoro]

<i>en</i>	pay slip, paycheck
<i>fr</i>	bulletin de paie
<i>es</i>	hoja de paga, [Am. Lat.] recibo de sueldo*

C

cambiale (s.f.) / **pagherò** (s.m.) / **tratta** (s.f.)

[titolo di credito esecutivo all'ordine contenente la promessa o l'ordine di pagare al destinatario una somma di denaro ad una scadenza stabilita / cambiale che reca la promessa di pagare al destinatario una somma di denaro ad una scadenza stabilita / cambiale che reca l'ordine di pagare al destinatario una somma di denaro ad una scadenza stabilita - diritto commerciale]

<i>en</i>	bill of exchange / promissory note, IOU / draft
<i>fr</i>	lettre de change / billet à l'ordre / traite
<i>es</i>	letra de cambio / pagaré / letra de cambio

cambio (s.m.)

[permuta fra monete a corso legale - finanza]

<i>en</i>	exchange
<i>fr</i>	change
<i>es</i>	cambio

cambio di orientamento (mutamento di indirizzo) (s.m.)

[evoluzione della giurisprudenza - teoria generale]

<i>en</i>	overruling
<i>fr</i>	revirement
<i>es</i>	cambio de jurisprudencia

campioni (s.m.pl.)

[elementi di un insieme atti ad indicarne le caratteristiche e la qualità - diritto commerciale]

<i>en</i>	samples
<i>fr</i>	échantillons
<i>es</i>	muestras

campo (s.m.) – **v. ambito**

cancelliere (s.m.)

[pubblico ufficiale che svolge attività accessorie a quelle proprie dell'ufficio giudicante, funzionali all'organizzazione del meccanismo processuale - diritto processuale]

en (court's) clerk, registrar
fr greffier
es secretario judicial, registrador, actuario del tribunal

canone (di locazione) (s.m.)

[prezzo che il conduttore paga al locatore come contropartita per il godimento della cosa - diritto civile]

en rent
fr loyer
es alquiler

capacità di intendere e di volere (s.f.)

[attitudine a valutare il valore sociale dei propri atti e ad autodeterminarsi - teoria generale]

en mental capacity, natural capacity
fr *faculté de comprendre et de vouloir*
es *capacidad de gobernarse, capacidad natural*

capacità distintiva (s.f.)

[attitudine di un marchio ad individuare il bene a cui si riferisce - diritto commerciale]

en distinctiveness
fr caractère distinctif
es distintividad, carácter distintivo

capacità giuridica / capacità di agire (s.f.)

[idoneità del soggetto ad essere titolare di posizioni giuridiche / idoneità del soggetto a compiere atti giuridici relativi ai propri interessi personali e patrimoniali - diritto civile]

en legal capacity* / legal capacity*, *capacity to act*
fr capacité de jouissance / capacité d'exercice
es capacidad jurídica / capacidad de obrar

caparra (s.f.)

[somma di denaro o altro bene fungibile che una parte di un contratto dà all'altra come anticipo o garanzia dell'adempimento - diritto civile]

en earnest
fr arrhes

es arras

capitale (s.m.)

[somma su cui calcolare interessi – diritto civile]

en principal

fr principal, capital

es capital

capitale sociale (s.m.)

[ammontare dei conferimenti dei soci alla società - diritto commerciale]

en capital, share capital, nominal capital, registered capital, [US] corporate stock, [US] corp. equity

fr capital social

es capital social

capogruppo (holding, società capogruppo) (s.f.)

[nei gruppi di società, la società che esercita attività di direzione e coordinamento nei confronti delle altre - diritto commerciale]

en holding company, holding

fr société de portefeuille, société holding

es sociedad de control, sociedad instrumental, [Am. Lat.] soc. Tenedora

carcere (s.m.) – **v. prigione**

carica (funzione) (s.f.)

[mansione di un certo rilievo conferita in modo ufficiale - teoria generale]

en office

fr charge, fonction

es cargo, función, oficio

carta di credito (s.f.)

[mezzo di pagamento, senza esborso di denaro contante, tramite una tessera magnetica rilasciata da una banca - diritto civile]

en credit card

fr carte de crédit, carte de paiement

es tarjeta de crédito

carta di identità (s.f.)

[documento personale di riconoscimento rilasciato dal comune di residenza - diritto amministrativo]

en identity card

fr carte d'identité
es documento de identidad

carta intestata (*s.f.*)

[carta da lettere, utilizzata prevalentemente dai professionisti, con i dati del mittente prestampati – ordinamento forense]

en letter-head
fr papier en tête
es papel con membrete

cartolarizzazione (*s.f.*)

[trasformazione di crediti, in particolare di banche, aziende ed enti pubblici, in titoli negoziabili sul mercato - diritto privato]

en securitization
fr titrisation
es titrización

caso (1) (*s.m.*)

[vicenda processuale - diritto processuale]

en case, authority
fr affaire
es asunto, caso

caso (2) (*s.m.*)

[ipotesi, eventualità - teoria generale]

en event
fr cas, hypothèse
es supuesto, caso

caso fortuito (*s.m.*) / **forza maggiore** (*s.f.*)

[fatalità, elemento imprevisto e imprevedibile, al di fuori del controllo umano, che rende inevitabile il verificarsi di un evento diventandone l'unica causa / forza irresistibile della natura o umana (del terzo o della pubblica autorità) - diritto civile]

en force majeure, [*esp. in cases of natural events*] act of God, frustration*
fr cas fortuit / force majeure
es caso fortuito / fuerza mayor

catasto (*s.m.*)

[complesso di operazioni per stabilire la consistenza e la rendita dei beni immobiliari per applicarvi la relativa imposta; insieme di atti e registri contenenti

i risultati di tali operazioni; sede in cui si compiono tali attività e si conservano tali documenti - diritto amministrativo]

en land register*
fr cadastre
es catastro

causa (1) (*s.f.*)

[elemento essenziale del contratto: funzione economico-sociale del contratto - diritto civile]

en consideration*, *causa*, *cause*
fr cause
es causa

causa (2) (*s.f.*) – **v. procedimento**

causa petendi (*s.f.*)

[nel processo civile, le ragioni su cui si fonda la richiesta (*petitum*) - diritto processuale civile]

en cause of action
fr cause de la demande
es fundamento de la demanda, causa de la demanda, motivo de la demanda

cauzione (*s.f.*)

[deposito di una somma di denaro, di titoli di credito o di altri beni fungibili, effettuato a garanzia di un determinato comportamento - diritto civile]

en bail, bond
fr caution
es caución

certezza del diritto (*s.f.*)

[principio in base al quale nell'interpretare e nell'applicare la legge è necessario garantirne l'uniformità allo scopo di assicurarne la corretta conoscenza da parte di tutti - teoria generale]

en rule of law* / [EU] certainty of law
fr sécurité du droit
es seguridad jurídica, certidumbre del derecho

certificato (*s.m.*)

[attestazione scritta, da parte di un pubblico ufficiale, della sussistenza di date condizioni - diritto amministrativo]

en certificate

fr attestation
es certificado

certificazione (s.f.)

[attestazione mediante un certificato – diritto amministrativo]

en certification
fr attestation
es certificación

cessazione (s.f.)

[interruzione, fine - diritto privato]

en termination
fr cessation, fin, término, expiration
es terminación, extinción

cessione (s.f.) - v. anche **alienazione**

[trasferimento ad un terzo di un diritto; sostituzione di una parte contrattuale con un terzo nei rapporti derivanti da un contratto a prestazioni corrispettive - diritto civile]

en assignment
fr cession
es cesión

cessione di azienda (s.f.)

[trasferimento del complesso dei beni organizzati per l'esercizio dell'attività di impresa - diritto commerciale]

en sale of substantially all assets*, takeover*, [*by creation of a newco*] hive down*
fr cession de fonds de commerce
es cesión de establecimiento mercantil, [Am. Lat.] cesión de fondo de comercio

circostanza (s.f.)

[ciascuna delle situazioni oggettive che concorrono a determinare azioni, situazioni, decisioni - teoria generale]

en circumstance
fr circonstance
es circunstancia

circostanza del reato (s.f.)

[elemento che accede eventualmente al reato già perfetto, modificando la cornice edittale della pena - diritto penale]

en circumstance
fr circonstance
es circunstancia

circolare (s.f.)

[direttiva di una Pubblica Amministrazione - diritto amministrativo]

en [EU] circular, *directives of a Governmental Agency*
fr circulaire
es circular

cittadinanza (s.f.)

[appartenenza del singolo ad una società organizzata a Stato - teoria generale]

en citizenship, nationality
fr citoyenneté
es ciudadanía

cittadino (s.m.)

[chi appartiene alla collettività di uno Stato e come tale è titolare dei diritti e soggetto ai doveri stabiliti dalla legge - teoria generale]

en citizen, national
fr citoyen, ressortissant
es ciudadano

clausola (s.f.)

[disposizione o condizione di contenuto autonomo, inserita per volontà delle parti o della legge in un atto giuridico negoziale - diritto civile]

en term, condition, clause, provision, article,
fr clause
es cláusula, [Americ. Lat.] condición, término

clausola abusiva (clausola vessatoria) (s.f.)

[nel contratto tra consumatore e professionista, disposizione che, malgrado la buona fede, determina a carico del consumatore un significativo squilibrio dei diritti e degli obblighi derivanti dal contratto - diritto civile]

en unfair contract term
fr clause abusive
es cláusula abusiva

clausola accessoria (s.f.) – v. **clausola essenziale / clausola accessoria**

clausola aggiuntiva (s.f.)

[disposizione modificativa dell'originario regolamento contrattuale - diritto civile]

en addendum, additional clause, rider
fr avenant
es cláusula adicional

clausola compromissoria (*s.f.*) – **v. compromesso / clausola compromissoria**

clausola di stile (*s.f.*)

[disposizione riportata abitualmente nei contratti dello stesso tipo al fine di renderne più completo e comprensibile il testo - diritto civile]

en boilerplate term*, standard term*
fr clause de style
es cláusula de estilo

clausola essenziale / clausola accessoria (*s.f.*)

[disposizione necessaria all'interno del regolamento contrattuale / disposizione che accede eventualmente ad un regolamento contrattuale già perfetto - diritto civile]

en (material, substantial) condition / warranty
fr clause essentielles / clause accessoire
es cláusula esencial / cláusula accesorio

clausola penale (*s.f.*) – **v. penale**

coattivo (*agg.*) – **v. coatto**

coatto (coattivo) (*agg.*)

[imposto d'autorità o per legge - teoria generale]

en involuntary, compulsory
fr forcé
es forzoso

codice (*s.m.*)

[corpo organico delle leggi fondamentali che disciplinano un determinato ramo del diritto - teoria generale]

en code
fr code
es código

codice fiscale (*s.m.*)

[codice di identificazione di un contribuente - diritto tributario]

en taxpayer identification number*, social security number*

fr numéro d'identité fiscale
es número de identificación fiscal, código de identificación tributaria

coerenza (*s.f.*)

[stretta connessione logica, assenza di contraddizioni - teoria generale]

en consistency
fr cohérence
es coherencia

cognizione di causa (*s.f.*)

[approfondito esame di tutti gli elementi di una data situazione per agire al meglio - teoria generale]

en awareness
fr connaissance de cause
es conocimiento de causa

collazione (*s.f.*)

[restituzione delle donazioni in sede di divisione ereditaria - diritto civile]

en collation
fr collation
es colación

collegio (*s.m.*)

[insieme di più giudici componenti uno stesso organo giurisdizionale - diritto processuale]

en panel
fr commission
es colegio, panel, comisión

colpa (1) (colpa lievissima / c. lieve / c. grave) (*s.f.*)

[inosservanza delle regole di diligenza - diritto civile]

en fault, negligence (slight negligence / ordinary n. / gross n.)
fr faute (faute légère / f. simple / f. lourde)
es culpa, falta (culpa levisima / c. leve / c. grave)

colpa (2) (*s.f.*)

[imprudenza, negligenza, imperizia o inosservanza di leggi, regolamenti, ordini o discipline - diritto penale]

en fault
fr faute

es culpa

colpevole / innocente (s.m. e f. opp. agg.)

[responsabile di un reato / non responsabile di un reato - diritto penale]

en guilty / innocent

fr coupable / innocent

es culpable / inocente

colpo di stato (s.m.) – **v. rivoluzione / colpo di stato**

colposo (agg.)

[non volontario, senza intenzione, dovuto a colpa - diritto penale]

en negligent

fr fautif

es culposo

commercialista (s.f.)

[dottore in economia e commercio, abilitato alla libera professione, che si occupa di rapporti commerciali, di questioni finanziarie e tributarie - diritto privato]

en chartered accountant, certified public accountant

fr expert comptable

es censor jurado de cuentas, [Am. Lat.] contador público

committente (s.m.)

[destinatario dell'opera nel contratto di appalto - diritto civile]

en principal, owner

fr maître de l'ouvrage, commettant

es dueño, comitente

comodante / comodatario (s.m.)

[nel contratto di comodato: colui che consegna la cosa / colui che riceve in consegna la cosa - diritto civile]

en bailor / bailee

fr prêteur / emprunteur

es prestamista / prestatario

comodato (s.m.)

[contratto essenzialmente gratuito col quale una parte consegna all'altra una cosa mobile o immobile affinché se ne serva per un tempo o per un uso determinato, con l'obbligo di restituire la stessa cosa ricevuta - diritto civile]

en commodatum, loan for use, (gratuitous) bailment*

fr prêt (à usage)

es comodato, préstamo de uso

comparsa (s.f.) – v. memoria

comparsa di risposta (s.f.)

[atto del convenuto in risposta all'atto di citazione, a contenuto necessario ed eventuale - diritto processuale civile]

en answer*, defence*

fr conclusions en réponse*

es contestación a la demanda*

compensazione (s.f.)

[modo di estinzione di obbligazioni, quando due soggetti sono obbligate l'una verso l'altra, per le quantità corrispondenti - diritto civile]

en set-off

fr compensation

es compensación

compenso (s.m.) – v. salario / stipendio / onorario / compenso

competenza (s.f.) – v. giurisdizione / competenza

comportamento (s.m.)

[modo di agire - teoria generale]

en conduct

fr comportement

es comportamiento

composizione bonaria (s.f.)

[risoluzione di una controversia in via stragiudiziale - diritto civile]

en amicable settlement

fr arrangement, accommodement

es convenio amistoso, arreglo amistoso, ajuste

compratore (s.m.)

[parte che acquista nel contratto di compravendita - diritto civile]

en purchaser, buyer

fr acheteur, acquéreur

es comprador

compravendita (vendita) (s.f.)

[contratto avente per oggetto il trasferimento della proprietà o di un altro diritto verso il corrispettivo di un prezzo - diritto civile]

en sales agreement, purchase agreement
fr vente
es compraventa, venta

compromesso / clausola compromissoria (*s.m.* / *s.f.*)

[negozio con cui le parti rimettono ad arbitri la decisione di una controversia tra loro sorta / disposizione contrattuale con cui si rimettono ad arbitri le decisioni sulle controversie eventualmente nascenti in relazione all'esecuzione del contratto - diritto processuale civile]

en submission, arbitration agreement / arbitration clause
fr compromis / clause compromissoire
es compromiso / cláusula compromisoria

Comune (*s.m.*)

[ente pubblico territoriale di area urbana – diritto pubblico]

en Local Council, Local Administration, Town Council
fr Mairie
es Ayuntamiento, [Am. Lat.] Municipalidad

comunione (*s.f.*)

[contitolarità di un diritto - diritto civile]

en [upon the case] tenancy in common* OR joint tenancy*
fr indivision
es comunidad (de bienes), [en caso de propiedad] copropiedad

concedente (*s.m.*) – **v. rappresentato / preponente / concedente**

concessionario (*s.m.*)

[soggetto autorizzato a svolgere un'attività di vendita per conto di una casa produttrice - diritto civile]

en dealer
fr concessionnaire
es concesionario, distribuidor

concessione di vendita (distribuzione) (*s.m.*)

[contratto atipico con cui una parte si obbliga a fornire all'altra continuativamente i propri prodotti e la seconda si obbliga ad acquistarli e rivenderli a terzi, svolgendo attività promozionale degli stessi nella zona assegnatagli - diritto civile]

en distributorship
fr concession de vente, distribution
es concesión de venta, distribución

conciliazione (s.f.)

[composizione di una controversia - diritto processuale]

en conciliation
fr conciliation
es conciliación

conclusione (s.f.)

[momento in cui c'è piena e totale coincidenza fra le dichiarazioni di volontà delle parti di un contratto - diritto civile]

en completion, formation, [*in a business deal with multiple steps*] closing
fr passation
es perfección, conclusión, [*en una transacción compleja*] cierre

concorrenza sleale / concorrenza parassitaria (s.f.)

[abuso della libertà di concorrenza tra imprese tramite l'esercizio di azioni disoneste di ricerca della clientela / pratica di concorrenza sleale, consistente nell'appropriarsi della reputazione di altra impresa per creare confusione tra i prodotti offerti dalle due imprese - diritto commerciale]

en unfair competition / passing off
fr concurrence déloyale / concurrence parasitaire
es competencia desleal / competencia parasitaria

concorso (s.m.)

[procedura di selezione competitiva – diritto privato/diritto amministrativo]

en competitive examination*, competitive bidding*, *contest*, *competition*
fr concours
es concurso

concorso di colpa (s.m.)

[ipotesi in cui più soggetti contribuiscono alla causazione di un danno - diritto civile]

en contributory negligence
fr faute partagée
es culpa concurrente

concorso di persone nel reato (s.m.)

[ipotesi in cui più soggetti commettono insieme un reato - diritto penale]

en conspiracy*, abetement *
fr complicité
es concurso de personas en un delito

concorso di reati (*s.m.*)

[plurima violazione della legge penale da parte dello stesso soggetto - diritto penale]

en concurrence of offences
fr concours d'infractions
es concurso de delitos

concussione (*s.f.*)

[delitto commesso dal pubblico ufficiale o dall'incaricato di pubblico servizio che, abusando della sua qualità o dei suoi poteri, costringe o induce taluno a dare o a promettere indebitamente, a lui o a un terzo, denaro o altra utilità - diritto penale]

en graft*
fr concussion
es exacción ilegal

condanna (*s.f.*)

[provvedimento con il quale il giudice infligge una pena o impone un obbligo - diritto processuale]

en sentence
fr condemnation
es condena

condizione (condizione sospensiva / condizione risolutiva) (*s.f.*)

[evento futuro e incerto al verificarsi del quale è subordinata l'efficacia del contratto o la cessazione dei suoi effetti - diritto civile]

en condition (con. precedent / con. subsequent), contingency
fr condition (con. suspensive / con. résolutoire)
es condición (con. suspensiva / con. resolutoria)

condizione giuridica (*s.f.*)

[situazione, prevista da una norma, in cui si trova una persona o una cosa - teoria generale]

en legal condition
fr statut juridique
es estado

condizioni di mercato (*s.f.pl.*) – **v. piede di parità**

condizioni generali (s.f.pl.)

[disposizioni contrattuali, predisposte unilateralmente, destinate a regolare una serie indefinita di rapporti - diritto civile]

en standard terms
fr conditions générales
es condiciones generales

condominio (negli edifici) (s.m.)

[contitolarità del diritto di proprietà di un edificio, rappresentata dalla titolarità esclusiva di parti distinte (appartamenti) e dalla titolarità congiunta delle parti definite comuni (scale, ascensore, ...) - diritto civile]

en condominium
fr copropriété immobilière
es condominio inmobiliario

condotta antisindacale (s.f.)

[comportamento dell'imprenditore contrario ai diritti dei sindacati e dei lavoratori dipendenti a questi iscritti - diritto del lavoro]

en unfair labour practice
fr pratique antisyndicale
es práctica antisindical

conferimenti (conferimento in denaro / conf. in natura / conf. in servizi)
(s.m.)

[apporti dei soci che costituiscono il capitale sociale della società - diritto commerciale]

en contribution (in cash / in kind / in kind), (cash / non-cash) consideration for purchase of shares
fr apport (app. en numéraire / app. en nature / app. en industrie)
es aportación (dineraria / no dineraria / de industria, de trabajo), [Amer. Lat.] aporte (en efectivo / en especie / en especie)

confessione (s.f.)

[prova consistente nella dichiarazione di una parte sulla verità di fatti ad essa sfavorevoli e favorevoli all'altra parte - diritto processuale civile]

en [in a civil case] admission, [in a criminal case] confession
fr aveu
es confesión

conflitto di interessi (s.m.)

[contrasto tra l'interesse del rappresentante e quello del rappresentato; conflitto tra l'interesse della società e quello particolare del socio - diritto privato]

en conflict of interest / [*in case of a company director*] self-dealing
fr conflit d'intérêts
es conflicto de intereses

conformemente a (*avv.*)

[in accordo a – teoria generale]

en in accordance with
fr conformément à
es de acuerdo con, con arreglo a, conforme a

confusione (*s.f.*)

[modo di estinzione di obbligazioni, quando la qualità di debitore e quella di creditore si riuniscono nella stessa persona - diritto civile]

en confusion
fr confusion
es confusión

conguaglio (*s.m.*)

[procedimento contabile consistente nel calcolare la parte eccedente o mancante rispetto ad una determinata somma dovuta - diritto tributario]

en owelty
fr ajustement, solde
es ajuste

coniugale (*agg.*)

[relativo ai rapporti tra moglie e marito - diritto di famiglia]

en marital
fr conjugal
es conyugal

coniuge (*s.m.*)

[moglie o marito in quanto parti del matrimonio - diritto di famiglia]

en spouse
fr conjoint
es cónyuge

consegna (*s.f.*)

[attribuzione materiale di un bene - diritto civile]

en delivery
fr délivrance, remise, livraison
es entrega

consenso (1) (permesso) (s.m.)

[approvazione, autorizzazione – teoria generale]

en assent, authorization, consent, permission
fr accord, consentement
es asentimiento, consentimiento, anuencia

consenso (2) (s.m.) – v. accordo

conservatoria immobiliare (s.f.)

[ufficio dove è custodito il registro dei beni immobili - diritto civile]

en Registry of deeds*
fr Bureau de la conservation des hypothèques
es Registro de la propiedad

considerando che (premesso che)

[tenendo presente che – teoria generale]

en whereas
fr [*dans les contrats, les arrêts et les lois*] considérant que, [*dans les jugements*] attendu que
es considerando que

considerato (presunto, reputato) (agg.)

[ritenuto – teoria generale]

en deemed
fr censé, réputé
es considerado, tenido por

consiglio di amministrazione / consiglio di gestione / consiglio di sorveglianza (s.m.)

[organo amministrativo di una società, cui spettano le maggiori decisioni / nel sistema dualistico, organo a cui spetta in via esclusiva la gestione dell'impresa / nel sistema dualistico, organo deputato al controllo sul consiglio di gestione - diritto commerciale]

en board of directors / executive (managing) board / supervisory board
fr conseil d'administration, conseil de gestion (directoire), conseil de surveillance
es consejo de administración, *consejo de gestión*, *consejo de vigilancia*

consuetudine (s.f.) – v. uso normativo

consulente (s.m.)

[professionista o persona di provata capacità tecnica a cui ci si rivolge per avere informazioni, consigli e pareri nella materia di sua competenza - teoria generale]

en advisor
fr conseil
es asesor, consejor

consulenza (s.f.)

[prestazione professionale di un consulente - teoria generale]

en advice
fr conseil
es asesoramiento, consejo

Consulenza Tecnica di Ufficio (perizia) (s.f.)

[mezzo di prova consistente nella nomina, da parte del giudice, di un consulente tecnico per la risoluzione di una questione tecnica - diritto processuale civile]

en expertise, expert opinion
fr rapport d'expertise
es dictamen pericial, pericia

consumatore (s.m.)

[persona fisica che agisce per scopi estranei all'attività imprenditoriale, commerciale, artigianale o professionale eventualmente svolta - diritto civile]

en consumer
fr consommateur
es consumidor

contenuto (s.m.)

[ciò che è trattato in un atto o in un documento - teoria generale]

en substance
fr fond
es sustancia, contenido

contenzioso (s.m.)

[complesso di organi e procedimenti relativi a controversie giuridiche - diritto processuale]

en dispute, litigation, claim
fr litige, différend, querelle
es disputa, controversia, litigio

contestato (litigioso) (*agg.*)

[messo in discussione - diritto processuale]

en contested, challenged
fr querellé, litigieux, attaqué
es conflictivo, controvertido, litigioso

contesto normativo (*s.m.*)

[complesso della disciplina di una determinata situazione - teoria generale]

en law, legal background, legal framework
fr cadre juridique
es cuadro jurídico, marco jurídico

conto corrente bancario (*s.m.*)

[deposito di una somma di denaro presso una banca, la quale ne diventa proprietaria ed è obbligata a restituirla alla scadenza del termine convenuto ovvero a richiesta del depositante - diritto civile]

en bank account, checking account
fr compte courant bancaire
es cuenta (corriente) bancaria

contrabbando (*s.m.*)

[importazione o esportazione di merci, effettuate eludendo il pagamento dei tributi dovuti - diritto penale]

en smuggling
fr contrebande
es contrabando

contraddittorio (*agg.*)

[incoerente - teoria generale]

en inconsistent
fr contradictoire, incohérent
es inconsistente, contradictorio, incoerente

contraddittorio (diritto al) (*s.m.*)

[situazione di parità tra le parti processuali - diritto processuale]

en *right of controverting*
fr [*droit au*] contradictoire, [*droit à la*] contradiction
es [*derecho al*] contradictorio

contraffazione (*s.f.*)

[falsificazione di un marchio o di un brevetto - diritto industriale]

en infringement, counterfeiting
fr contrefaçon
es infracción, violación

contratto (*s.m.*)

[negozio giuridico bilaterale o plurilaterale per costituire, regolare o estinguere un rapporto giuridico patrimoniale - diritto civile]

en contract, agreement
fr contrat
es contrato

contratto a favore di terzo (*s.m.*)

[contratto in cui una parte designa un terzo quale destinatario della prestazione del promittente - diritto civile]

en contract for the benefit of a third party, stipulation for other
fr stipulation pour autrui
es estipulación a favor de tercero

contratto collegato (*s.m.*)

[contratto dipendente dalla validità di un altro contratto (simul stabunt, simul cadent) - diritto civile]

en collateral contract*
fr contrat indivisible
es contrato conexo, [Amer. Lat.] contrato coligado

contratto collettivo (*s.m.*)

[contratto stipulato tra associazioni sindacali e imprese per disciplinare uniformemente i rapporti di lavoro - diritto del lavoro]

en blanket agreement, collective bargaining agreement
fr convention collective, accord collective
es convenio colectivo

contratto d'opera (*s.m.*)

[contratto in cui una parte si obbliga ad eseguire una opera o servizio con lavoro prevalentemente proprio e senza vincolo di subordinazione - diritto civile]

en contract for work and skill*
fr contrat d'entreprise, louage d'ouvrage
es contrato de obra

contratto estimatorio (*s.m.*)

[contratto con cui una parte consegna una o più cose mobili all'altra e questa si obbliga a pagare il prezzo o a restituire le cose nel termine stabilito - diritto civile]

en consignment, bailment for sale
fr consignation
es contrato estimatorio

contratto fiduciario (*s.m.*)

[contratto con cui una parte trasferisce all'altra la piena proprietà di un bene che quest'ultima dovrà amministrare e poi ritrasferirlo alla prima - diritto civile]

en fiduciary contract*
fr contrat fiduciaire
es contrato fiduciario

contratto in frode alla legge (*s.m.*)

[contratto costituente il mezzo per eludere l'applicazione di una norma imperativa - diritto civile]

en contract to circumvent mandatory rules
fr contrat en fraude à la loi
es contrato en fraude de ley

contratto misto (*s.m.*)

[contratto il cui regolamento deriva da due o più tipi contrattuali - diritto civile]

en (...)
fr contrat hybride
es contrato mixto

contratto tipico / contratto atipico (*s.m.*)

[contratto espressamente disciplinato dalla legge / contratto privo di espressa disciplina legislativa - diritto civile]

en nominate contract / innominate contract
fr contrat nommé / contrat innommé
es contrato nominado / contrato innominado

contribuente (*s.m.*)

[il cittadino, in quanto soggetto che paga i tributi - diritto tributario]

en taxpayer
fr contribuable
es contribuyente

contributi previdenziali (*s.m.pl.*)

[nel rapporto di assicurazione sociale, somma trattenuta sulla retribuzione del lavoratore o addebitata al datore di lavoro e dovuta all'istituto assicuratore - diritto del lavoro]

en social security costs

fr charges sociales

es cargas sociales

controdi chiarazione (controscri ttura) (s.f.)

[atto o documento di manifestazione o attestazione di un accordo simulatorio - diritto civile]

en side-letter

fr contre-lettres

es contradocumento, contraescritura

controllante (società controllante) (s.f.)

[società capogruppo - diritto commerciale]

en parent company

fr société mère

es sociedad controlante, sociedad dominante, sociedad matriz

controllata (società controllata) (s.f.)

[società appartenente ad un gruppo di società e sottoposta alla direzione e al coordinamento della società capogruppo - diritto commerciale]

en subsidiary

fr filiale

es filial, [Amer. Lat.] subsidiaria

controllo (s.m.) – v. vaglio

controscri ttura (s.f.) – v. controdi chiarazione

controparte (s.f.) – v. parte / controparte

controprestazione (s.f.) – v. corrispettivo

controproposta (s.f.)

[proposta proveniente dall'oblato - diritto civile]

en counter-offer

fr contre-proposition

es contraoferta

contumacia (s.f.)

[mancata costituzione in giudizio - diritto processuale]

en contumacy, default
fr défaut
es rebeldía, falta de comparecencia

convenuto (*s.m.*)

[persona citata in giudizio - diritto processuale civile]

en defendant
fr défendeur
es demandado

convenzione (*s.f.*) / **trattato** (*s.m.*)

[accordo fra più Stati su questioni di interesse comune / atto consensuale con cui più soggetti di diritto risolvono problemi o disciplinano materie di interesse comune - diritto internazionale]

en convention / treaty
fr convention / traité
es convenio / tratado

convenzione matrimoniale (*s.f.*)

[atto di adozione o di modificazione del regime patrimoniale fra i coniugi - diritto di famiglia]

en marital agreement
fr convention matrimoniale, contrat de mariage
es capitulaciones matrimoniales

convivenza more uxorio (famiglia di fatto, unione civile) (*s.f.*)

[situazione giuridica in cui due persone vivono insieme come coniugi - diritto di famiglia]

en cohabitation, common-law couple
fr union libre, concubinage
es pareja de hecho, concubinato

copia (*s.f.*)

[riproduzione di un documento - teoria generale]

en counterpart
fr copie, exemplaire
es copia, duplicado

corrispettivo (controprestazione) (*agg.*)

[prestazione contrattuale equivalente in denaro o in natura ad altra prestazione - diritto civile]

en consideration, compensation, remuneration
fr contrepartie
es compensación, contrapartida, contraprestación

corruzione (s.f.)

[delitto del pubblico ufficiale o dell'incaricato di pubblico servizio che, per compiere un atto del suo ufficio, o per omettere o ritardare un atto del suo ufficio ovvero per compiere un atto contrario ai doveri d'ufficio, riceve, per sé o per un terzo, danaro o altra utilità o ne accetta la promessa - diritto penale]

en corruption, bribery
fr corruption
es cohecho

cosa giudicata (s.f.)

[situazione in cui contro una decisione del giudice non sono più esperibili mezzi di impugnazione - diritto processuale]

en res iudicata
fr chose jugée
es cosa juzgada

costitutivo / dichiarativo (agg.)

[detto di atto e specialmente di sentenza: che crea o modifica rapporti giuridici / che dichiara l'esistenza di rapporti giuridici già sussistenti - diritto civile e processuale civile]

en affirmative [relief] / declaratory [judg.]
fr constitutif / déclaratif
es costitutivo / declarativo

Costituzione (1) (s.f.)

[legge fondamentale di uno Stato - teoria generale]

en Constitution
fr Constitution
es Constitución

costituzione (2) (s.f.)

[formazione di una società o di un ente - diritto privato]

en creation, formation, incorporation, set up
fr constitution
es constitución, fundación

costituzione in mora (messa in mora) (s.f.)

[richiesta formale del pagamento da parte del creditore - diritto privato]

en notice to perform*, *notice of delay*
fr constitution en demeure, mise en demeure
es constitución en mora

credito (s.m.)

[situazione giuridica attiva in un rapporto giuridico patrimoniale - diritto civile]

en credit, debt, claim
fr créance, [*rare*] crédit
es crédito

credito documentario (s.m.) – **v. lettera di credito**

creditore (s.m.)

[soggetto titolare di una situazione giuridica attiva in un rapporto giuridico patrimoniale - diritto civile]

en creditor, obligee
fr créancier
es acreedor

creditore privilegiato / creditore chirografario (s.m.)

[creditore assistito da una causa legittima di prelazione / creditore non assistito da una causa legittima di prelazione - diritto civile]

en priority (or preferential) creditor / general (or unsecured) creditor
fr créancier privilégié / créancier chirographaire
es acreedor privilegiado / acreedor ordinario (o quirografario)

curatore fallimentare (s.m.)

[soggetto incaricato di amministrare il patrimonio dell'impresa dichiarata fallita - diritto fallimentare]

en receiver*, bankruptcy trustee*
fr administrateur judiciaire*, mandataire liquidateur*, syndic de faillite*
es administrador concursal*, mandatario en el concurso*, síndico de la quiebra*

D

d'ufficio / su istanza di parte (*loc.*)

[detto di provvedimento: adottato su iniziativa del giudice / adottato su richiesta di parte - diritto processuale]

en on his motion / upon motion of the party

fr d'office / sur demande

es de oficio / a instancia de

danneggiante (*s.m.*)

[soggetto che arreca un pregiudizio - diritto civile]

en tortfeasor

fr responsable

es autor (del ilícito)

danneggiato (*s.m.*)

[soggetto che subisce un pregiudizio - diritto civile]

en aggrieved party

fr victime, lésé

es damnificado, perjudicado

danno (*s.m.*)

[pregiudizio di tipo patrimoniale o personale - diritto civile]

en damage, harm, injury, loss

fr dommage, préjudice

es daño, lesión, perjuicio

danno biologico (*s.m.*)

[danno all'integrità psicofisica e alla salute - diritto civile]

en personal injury*, *physical harm*

fr dommage corporel

es daño biológico, daño físico

danno emergente / lucro cessante (*s.m.*)

(componenti del danno: perdita subita in conseguenza dell'inadempimento dell'obbligazione o del fatto illecito / incremento patrimoniale che il danneggiato avrebbe conseguito con l'adempimento dell'obbligazione o senza la lesione del bene - diritto civile]

en *actual damage, actual loss / loss of profits, lost profits*

fr perte subie / gain manqué

es daño emergente, perdidas sufridas / lucro cesante, ganancias fallidas

danno materiale (patrimoniale) / danno morale (extrapatrimoniale) (*s.m.*)

[lesione di un interesse suscettibile di valutazione economica / lesione di un interesse non suscettibile di valutazione economica - diritto civile]

en damage to property*, *pecuniary damage* / damage to person*,
non-pecuniary damage

fr dommage matériel / dommage moral

es daño patrimonial / daño moral

dante causa (s.m.) – **v. avente causa / dante causa**

data (s.f.)

[indicazione, comprensiva di giorno, mese e anno, del tempo in cui è accaduto o deve accadere un fatto – teoria generale]

en date

fr date

es fecha

data certa (s.f.)

[data di un atto non contestabile da terzi - diritto civile]

en date certain, legal date, fixed date

fr date certaine

es fecha cierta

dati personali (s.m.pl.)

[informazioni relative a soggetti il cui trattamento è regolato dalla legge - diritto civile]

en personal data

fr données personnelles

es datos personales

datore di lavoro (s.m.)

[soggetto che ha alla propria dipendenza lavoratori retribuiti - diritto del lavoro]

en employer

fr employeur

es empleador

dazi doganali (s.m.pl.)

[tributi dovuto per l'esportazione o l'importazione estere di merce - diritto tributario]

en customs duties

fr droits de douane

es derechos de aduana, aranceles

dazione in pagamento (datio in solutum) (s.f.)

[prestazione in luogo dell'adempimento, prestazione diversa da quella dovuta, che libera il debitore con il consenso del creditore - diritto civile]

en accord and satisfaction*, [EU] *dation in payment*

fr dation en paiement

es dación en pago

debito (s.m.)

[situazione giuridica passiva di un rapporto patrimoniale - diritto civile]

en debt

fr dette

es deuda

debitore (s.m.)

[soggetto titolare di una situazione giuridica passiva in un rapporto patrimoniale - diritto civile]

en debtor, obligor

fr débiteur

es deudor

decadenza (s.f.)

[causa di estinzione di un diritto dovuta al decorso del termine perentorio previsto per il suo esercizio - diritto civile]

en forfeiture, lache, [*as a mere effect of time*] lapse

fr déchéance

es caducidad

decettivo (agg.)

[natura ingannevole riferita principalmente al marchio – teoria generale/diritto industriale]

en deceiving

fr déceptif

es engañoso

decisivo (agg.)

[determinante – teoria generale]

en controlling

fr décisif

es decisivo, determinante

decorso (s.m.)

[spirare del tempo - teoria generale]

en expiry
fr écoulement, expiration
es vencimiento, expiración

decreto ingiuntivo (*s.m.*)

[ingiunzione di pagamento emessa dal giudice in assenza di contraddittorio, alle condizioni previste dalla legge - diritto processuale civile]

en payment order*
fr injonction de payer*
es orden conminatoria de pago*

de cuius (*s.m.*)

[nella successione a causa di morte, la persona deceduta della cui eredità si tratta - diritto civile]

en deceased, decedent
fr défunt
es difunto, [Am. Lat.] causante

deduzione fiscale / detrazione fiscale (*s.f.*)

[sottrazione dal reddito imponibile / sottrazione dall'importo finale che il contribuente è tenuto a versare - diritto tributario]

en tax deduction / tax allowance, tax relief
fr abattement fiscal / réduction fiscale, dégrèvement fiscal
es deducción fiscal / desgravación fiscal

definitivo (*agg.*) – **v. temporaneo / definitivo**

delegazione (*s.f.*) – **v. accollo / delegazione / espromissione**

delibazione (*s.f.*) – **v. exequator**

delibera (*s.f.*)

[decisione di una assemblea - diritto privato/diritto amministrativo]

en resolution
fr délibération, [*dans les sociétés*] résolution
es deliberación, resolución, [*en las sociedades espanolas*] acuerdo

deliberazione (*s.f.*)

[fase di elaborazione di una decisione - diritto privato/diritto amministrativo]

en consultation, discussion, deliberation

fr délibéré
es deliberación

Demanio pubblico (*s.m.*)

[beni di appartenenza dello Stato o degli altri enti territoriali - diritto amministrativo]

en State property, public domain
fr propriété étatique, propriété publique
es propiedad pública

denigrazione (*s.f.*)

[diffusione di notizie destinate a screditare la reputazione di un soggetto specialmente in ambito commerciale - diritto commerciale]

en disparagement
fr dénigrement
es denigración

denominazione di origine (*s.f.*)

[designazione dei prodotti ottenuti con determinate procedure in una limitata area geografica di produzione - diritto privato]

en appellation of origin
fr appellation d'origine
es denominación de origen

denuncia (1) (*s.f.*)

[comunicazione formale richiesta o imposta dalla legge per la produzione di determinati effetti - diritto civile]

en notice
fr dénonciation
es denuncia

denuncia (2) (*s.f.*)

[notizia di reato fornita da un privato all'autorità giudiziaria o ad altra autorità competente - diritto penale]

en criminal complaint*
fr dénonciation, plainte
es denuncia

deontologia (*s.f.*)

[complesso dei doveri inerenti a particolari categorie professionali - teoria generale]

en professional ethics
fr déontologie
es deontología, ética profesional

deperimento (usura normale) (*s.m.*)
[deterioramento dovuto all'uso - diritto civile]

en wear and tear
fr usure normale
es desgaste natural

deposito (*s.m.*)
[contratto, presunto gratuito, con cui una parte riceve dall'altra una cosa mobile con l'obbligo di custodirla e di restituirla in natura - diritto civile]

en deposit, bailment*
fr dépôt
es depósito

derelizione (*s.f.*) – **v. abbandono**

designazione (*s.f.*) – **v. nomina**

desuetudine (*s.f.*)
[perdurante mancata applicazione di una norma - teoria generale]

en desuetude
fr désuétude
es desuso, desuetudo

determinante (*agg.*) – **v. decisivo**

determinato (*agg.*)
[dato, particolare, specifico – teoria generale]

en definite
fr déterminé
es determinado

detrazione fiscale – v. deduzione fiscale / detrazione fiscale

dettagliante (*agg.*)
[venditore che nel processo distribuzione si trova a diretto contatto con il consumatore finale - diritto civile]

en retailer
fr détaillant

es minorista

dichiarativo (*agg.*) – v. **costitutivo** / **dichiarativo**

dichiarazione (1) (*s.f.*)

[solenne affermazione - teoria generale]

en declaration

fr déclatartion

es declaración

dichiarazione (2) (*s.f.*)

[atto con cui si comunica la propria volontà o la propria conoscenza di una situazione - diritto privato]

en representation, statement

fr déclaration

es declaración

dichiarazione di volontà – v. manifestazione di volontà

dichiarazione dei redditi (*s.f.*)

[atto mediante il quale un soggetto attesta la propria ricchezza - diritto tributario]

en (income) tax return

fr déclatartion d'impôt (sur les revenus)

es declaración de impuestos

di diritto (ope legis) (*loc. prep.*)

[detto di effetto che si produce automaticamente in quanto previsto dalla legge - teoria generale]

en by operation of law, automatic

fr de plein droit

es de pleno derecho, ipso iure

difensore civico (*s.m.*)

[pubblico ufficiale che, di propria iniziativa o in seguito a reclami, procede a indagini sull'attività della pubblica amministrazione e riferisce le disfunzioni riscontrate proponendone i rimedi - diritto amministrativo]

en ombudsman

fr médiateur public

es defensor del pueblo

difese in diritto (argomenti) (*s.f.pl.*)

[argomenti, a favore di chi li produce, basati su una regola giuridica - diritto processuale]

en defences, arguments, [*related to precedents*] authorities
fr moyens de droit, arguments, argumentations
es argumentos

difese in fatto (allegazioni) (*s.f.pl.*)

[argomenti, a favore di chi li produce, basati sui fatti - diritto processuale]

en defences, allegations, submission(s), [*more generic*] points
fr moyens de fait, allegations
es alegaciones

diffida ad adempiere (*s.f.*)

[intimazione fatta dalla parte adempiente alla parte inadempiente di un contratto per richiedere la prestazione - diritto civile]

en invitation to perform
fr mise en demeure*
es intimación de pago

dilazione (*s.f.*)

[atto del creditore di rinvio nel tempo del momento dell'adempimento dell'obbligazione - diritto privato]

en extension
fr dilacion
es aplazamiento

diligenza / negligenza (*s.f.*)

[impegno adeguato per l'adempimento di un'obbligazione / mancanza dell'impegno adeguato per l'adempimento di un'obbligazione - diritto civile]

en (duty of) care, diligence / negligence
fr diligence / négligence
es diligencia / negligencia

diligenza ordinaria (*s.f.*)

[impegno normalmente e mediamente richiesto per l'adempimento di un'obbligazione - diritto privato]

en due diligence, reasonable care
fr diligence du bon père de famille
es diligencia del buen padre de familia

dipendente (*s.m. e f.*) – **v. lavoratore subordinato**

direttiva (comunitaria) (s.f.)

[fonte del diritto della UE caratterizzata dalla portata particolare, dalla libertà lasciata nella scelta dei mezzi e dalla non diretta applicabilità - diritto della UE]

en (EU) directive
fr directive (communautaire)
es directiva (comunitaria)

dirigente (generico) / dirigente (elevato) (s.m.)

[in generale, soggetto che svolge mansioni direttive - diritto commerciale/diritto del lavoro]

en director, officer (manager) / executive
fr cadre / dirigeant
es directivo, [Amer. Lat.] ejecutivo

diritti della personalità (s.m.pl.)

[diritti inerenti la persona umana che appartengono di diritto a tutte le persone fisiche - diritto civile]

en personal rights
fr droits de la personnalité
es derechos de la personalidad

diritti reali (s.m.pl.)

[diritto assoluti sulle cose - diritto civile]

en property interests*
fr droits réels
es derechos reales

diritto (1) (s.m.)

[in senso oggettivo, complesso di norme legislative o consuetudinarie che disciplinano i rapporti sociali - teoria generale]

en law
fr droit
es derecho

diritto (2) (s.m.)

[in senso soggettivo, interesse tutelato dalla legge - teoria generale]

en right, title*, interest*, entitlement*
fr droit
es derecho

diritto amministrativo (diritto pubblico) (s.m.)

[complesso di norme che disciplinano l'organizzazione dell'attività della Pubblica Amministrazione - teoria generale]

en regulatory matters, government regulation
fr droit administrative, droit public
es derecho administrativo, derecho público

diritto canonico (diritto pubblico) (*s.m.*)

[norme giuridiche della Chiesa Cattolica derivate dai Canoni - teoria generale]

en ecclesiastical law
fr droit canonique
es derecho canónico

diritto civile (*s.m.*)

[branca del diritto privato che regola le persone e la famiglia, le successioni a causa di morte, i diritto patrimoniali e gli atti giuridici, la tutela dei diritti - teoria generale]

en common law*
fr droit civil
es derecho civil

diritto commerciale (*s.m.*)

[branca del diritto privato che regola l'impresa, le società, i titoli di credito e il fallimento - teoria generale]

en commercial (business) law
fr droit commercial, droit des affaires
es derecho mercantil, derecho comercial

diritto della navigazione (*s.m.*)

[branca del diritto che regola l'esercizio della navigazione marittima e aerea - teoria generale]

en navigation law
fr droit de la navigation
es derecho de la navegación

diritto del lavoro (*s.m.*)

[branca del diritto che regola il rapporto di lavoro subordinato, i sindacati e le forme di previdenza sociale - teoria generale]

en labour law
fr droit du travail
es derecho laboral, derecho del trabajo

diritto fallimentare (diritto concorsuale) (s.m.)

[branca del diritto privato che regola le procedure di fallimento delle imprese - teoria generale]

en bankruptcy law, insolvency law
fr droit des entreprises en difficulté, droit de la faillite
es derecho concursal, derecho de concursos y quiebras

diritto industriale (s.m.)

[branca del diritto privato commerciale relativa all'azienda - teoria generale]

en intellectual property law
fr droit de la propriété industriel
es derecho de la propiedad industrial

diritto internazionale (s.m.)

[complesso delle norme che regolano i rapporti fra soggetti (Stati e altre organizzazioni) a livello internazionale - teoria generale]

en international law
fr droit international
es derecho internacional

diritto internazionale privato (s.m.)

[complesso delle norme che stabiliscono quale diritto va applicato in caso di rapporti fra soggetti di diversa nazionalità - teoria generale]

en conflict of laws, private International law
fr droit international privé, conflit de lois
es derecho internacional privado

diritto penale (s.m.)

[branca del diritto pubblico che si occupa della commissione di reati e delle sue conseguenze - teoria generale]

en criminal law
fr droit pénal, droit criminel
es derecho penal

diritto processuale (s.m.)

[branca del diritto che disciplina il funzionamento dell'attività processuale - teoria generale]

en processual law
fr droit processuel
es derecho procesal

diritto tributario (s.m.)

[branca del diritto pubblico che disciplina la contribuzione dei cittadini alla spesa pubblica - teoria generale]

en tax law
fr droit fiscal
es derecho tributario, derecho fiscal

diritto d'autore (s.m.)

[diritto morale e patrimoniale sulle opere d'ingegno letterarie e artistiche di carattere creativo - diritto civile]

en copyright
fr droit d'auteur
es derecho de autor

diritto di difesa (s.m.)

[diritto costituzionalmente protetto a tutelare i propri interessi - teoria generale]

en right to a fair defence
fr droit de la défense
es derecho a la defensa

diritto di seguito (diritto di sequela) (s.m.)

[facoltà riconosciuta al titolare di certi diritti di natura reale di soddisfarsi sul bene gravato anche nei confronti dei terzi acquirenti – diritto civile]

en right to trace*, right to pursue*
fr droit de suite
es derecho de persecución

diritto disponibile / diritto indisponibile (s.m.)

[diritto a cui il titolare può rinunciare / diritto a cui il titolare non può rinunciare - teoria generale]

en *disposable right, negotiable right / undisposable right, non-negotiable right*
fr droit disponible / droit indisponible
es derecho disponible / derecho indisponible

disciplina (s.f.) – **v. normativa**

discrezionale (agg.)

[detto di attività che consente la scelta tra più mezzi per raggiungere un determinato risultato - teoria generale]

en discretionary
fr discrétionnaire

es discrecional

disdetta [recesso – usato in ipotesi particolari] – v. **recesso**

disegni e modelli (s.m.pl.)

[processi di progettazione tecnica ed estetica di prodotti in serie / particolari ritrovati tecnologici a cui viene concessa tutela tramite una forma apposita di brevetto – diritto industriale]

en (industrial) designs

fr dessins et modèles (industriels)

es diseños y modelos (industriales)

dispensa (s.f.)

[atto di esenzione dal compimento di formalità richieste dalla legge per l'esercizio di una determinata attività - teoria generale]

en relief, exemption

fr dispense, exoneration

es exención, exoneración

dispositivo (s.m.)

[parte della sentenza che contiene la decisione del giudice - diritto processuale]

en holding

fr dispositif

es dispositivo

disposizione (s.f.)

[singola manifestazione di volontà normativa - teoria generale]

en provision

fr disposition

es disposición

disposizioni imperative (s.f.pl.) - **norme inderogabili**

distribuzione (s.f.) – v. **concessione di vendita**

ditta / ragione sociale / denominazione sociale (s.f.)

[denominazione distintiva dell'impresa e l'impresa e la sede della stessa individuate da tale denominazione / nome delle società commerciali non aventi personalità giuridica / nome delle società commerciali aventi personalità giuridica - diritto commerciale]

en [UK] business name, [US] trade name, dba

fr nom commercial / raison sociale / denomination sociale

es nombre comercial / denominación social

divisa (s.f.)

[valuta, moneta convertibile - finanza]

en currency

fr devise, monnaie

es divisa, moneda

divisione (s.f.)

[scioglimento della comunione di beni - diritto civile]

en partition

fr partage

es partición

divorzio (s.m.)

[scioglimento del vincolo coniugale - diritto di famiglia]

en divorce

fr divorce

es divorcio

documento (s.m.)

[rappresentazione, comunque formata, di atti, fatti e dati giuridicamente rilevanti
- teoria generale]

en document, instrument

fr document, instrument

es documento, instrumento

dogana (s.f.)

[ufficio fiscale incaricato di riscuotere i tributi cui sono sottoposte le merci che entrano o escono dal territorio dello Stato/edificio in cui si esercita l'attività doganale - diritto tributario]

en customs

fr douane

es aduana

dolo (1) (s.m.)

[vizio del consenso nel contratto dovuto a qualsiasi forma di raggiro da parte della controparte o di un terzo - diritto civile]

en fraudulent misrepresentation

fr dol

es dolo

dolo (2) (s.m.)

[volontà dell'illecito - diritto civile/diritto penale]

en intention
fr intention, dol
es intención, dolo

doloso (agg.)

[intenzionale - diritto civile/diritto penale]

en intentional, deliberate
fr intentionnel, dolosive
es intencional, doloso

domanda (1) (s.f.) – v. istanza

domanda (2) (s.f.)

[atto contenente l'esposizione della pretesa che si intende far valere in un giudizio civile - diritto processuale civile]

en claim, demand
fr demande
es demanda

domanda riconvenzionale (s.f.)

[pretesa del convenuto in risposta alla pretesa dell'attore - diritto processuale civile]

en counterclaim, cross-action
fr demande reconventionnelle
es reconvención

domicilio (s.m.)

[luogo in cui la persona stabilisce il centro principale dei suoi affari e interessi - diritto civile]

en domicile*
fr domicile
es domicilio

dominio pubblico (s.m.)

[globalità dei beni, in particolare delle informazioni, insuscettibili di appropriazione esclusiva da parte di un soggetto pubblico o privato e disponibili al libero impossessamento ed uso da parte di chiunque – diritto privato]

en public domain

fr domaine public
es dominio público

donazione (*s.f.*)

[contratto con cui una parte, per spirito di liberalità, arricchisce l'altra disponendo di un diritto a suo favore o assumendo un'obbligazione - diritto civile]

en donation*, gift*
fr donation
es donación

dottrina (*s.f.*)

[opera sistematica e interpretativa degli studiosi di diritto e il complesso di tali studiosi - teoria generale]

en scholars, scholarly opinion, legal scholarship, legal authors, literature, theory
fr doctrine, littérature
es doctrina

dovere (*s.f.*)

[situazione giuridica passiva generica – teoria generale]

en duty
fr devoir
es deber

due diligence (*s.f.*)

[diligenza dovuta - diritto privato]

en due diligence
fr due diligence, audit, vérification
es due diligence

durata (lunga o breve) (*s.f.*)

[estensione temporale di un atto o di un effetto giuridico - teoria generale]

en (long or short) term
fr durée (longue ou brève)
es duración (larga o breve)

E

eccessiva onerosità sopravvenuta (*s.f.*)

[causa di risoluzione del contratto dovuta ad un aumento di costo economico di una delle prestazioni derivante da eventi straordinari ed imprevedibili - diritto civile]

en hardship*, *supervening unconscionability*
fr imprévision
es imprevisión, excesiva onerosidad (sobreviniente)

eccezione (s.f.)

[argomento contrapposto a quello della controparte, relativo - in senso stretto - a fatti modificativi impeditivi o estintivi della pretesa avversaria - diritto processuale civile]

en defence*, affirmative defence*, plea*, demurrer*, objection*
fr exception*, fin*
es excepción

edizione (s.f.)

[contratto con cui un parte concede ad un'altra il diritto di pubblicare la propria opera - diritto civile]

en publishing [contract]
fr édition [contrat d']
es edición [contrato de]

effetti (1) (commerciali) (s.m.pl.)

[titoli negoziabili che danno diritto al pagamento di una somma di denaro a vista o entro un termine prossimo - diritto privato]

en commercial papers
fr effets (de commerce)
es efectos (de comercio), títulos valores

effetti (2) (s.m.pl.)

[conseguenze giuridiche della efficacia del contratto o di altro atto - teoria generale]

en effects
fr effets
es efectos

effetti naturali (s.m.pl.)

[conseguenze derivanti dal contratto a prescindere dalla volontà delle parti - diritto civile]

en implied (in law) terms, construed terms
fr effets naturels
es efectos naturales

efficacia (s.f.)

[produttività di effetti giuridici da parte di un atto - teoria generale]

en effectiveness, efficacy

fr efficacité, effectivité

es eficacia, [Amer. Lat.] efectividad

elusione (s.f.)

[in generale, atto di evitare qualcosa - teoria generale]

en circumvention, avoidance, overturning

fr contournement

es elusión

elusione fiscale – v. evasione fiscale / elusione fiscale

emittente / beneficiario / portatore / legittimo possessore (s.m.)

[negli effetti commerciali: il soggetto da cui proviene il titolo / il soggetto nel cui interesse viene emesso il titolo / il soggetto che materialmente detiene il titolo / il soggetto che legittimamente detiene il titolo – diritto privato]

en maker / payee / bearer / holder in due course

fr souscripteur / bénéficiaire / porteur / porteur légitime

es suscriptor / beneficiario / portador / tenedor

equità (s.f.)

[principio di bilanciamento di interessi contrapposti in base alla coscienza sociale - diritto civile]

en fairness

fr équité

es equidad

equo (agg.)

[ispirato ad equità e giustizia - teoria generale]

en fair, due

fr équitable

es equitativo

erede (s.m. e f.)

[soggetto che subentra nella generalità delle posizioni giuridiche attive e passive del soggetto defunto - diritto civile]

en heir, beneficiary [*by virtue of a will*] devisee, legatee

fr héritier, [*en raison d'un testament*] légataire

es heredero, legatario

eredità (s.f.)

[complesso delle posizioni giuridiche attive e passive, sussistenti alla morte del loro titolare, che si trasmettono ai successori del defunto - diritto civile]

en estate, [*personal property portion*] bequest, [*real property portion*] devise
fr héritage
es herencia

errore (s.m.)

[vizio del consenso nel contratto dovuto ad una falsa rappresentazione della realtà o ad un'inesatta dichiarazione o trasmissione della volontà - diritto civile]

en unilateral mistake
fr erreur
es error

esaurimento (s.m.)

[consumazione del diritto di utilizzo di un marchio, dopo un singolo impiego, nello Stato in cui il bene incorporale è stato messo a contatto con il pubblico, al momento del passaggio della frontiera – diritto commerciale europeo]

en exhaustion
fr épuisement
es agotamiento

esclusiva (s.f.)

[facoltà di esercitare un diritto escludendone gli altri - diritto civile]

en stand alone, exclusivity
fr exclusivité
es exclusiva, exclusividad

esdebitazione (s.f.)

[liberazione del fallito dai debiti residui nei confronti dei creditori rimasti insoddisfatti in seguito a procedura concorsuale - diritto fallimentare]

en bankruptcy discharge*
fr libération [du falli]
es liberación [del quiebrado]

esecutore testamentario (s.m.)

[nella successione testamentaria, soggetto incaricato dal defunto di curare l'esecuzione delle sue disposizioni testamentarie - diritto civile]

en executor
fr exécuteur testamentaire
es albacea

esecuzione forzata (s.f.)

[attuazione coattiva del diritto del creditore accertato in giudizio, in seguito all'inottemperanza del debitore - diritto processuale civile]

en enforcement, execution

fr exécution forcée

es ejecución forzosa

esecuzione forzata in forma generica / esecuzione forzata in forma specifica

(s.f.)

[esecuzione forzata: mediante risarcimento del danno / mediante restituzione della cosa o riduzione in pristino di una situazione - diritto processuale civile]

en enforcement, execution / specific performance

fr exécution forcée / exécution forcée en nature

es ejecución forzosa dineraria / ejecución forzosa no dineraria

esercizio contabile (s.m.)

[periodo rappresentato nel bilancio - diritto commerciale]

en financial year

fr exercice

es ejercicio

esegesi (s.f.) – v. interpretazione**esibizione** (s.f.)

[presentazione di un documento in giudizio - diritto processuale]

en discovery*

fr exhibition

es exhibición

esigibile (agg.)

[detto di un'obbligazione che si può riscuotere - diritto civile]

en due and payable, enforceable

fr exigible

es exigible

esito (s.m.)

[riuscita, conclusione, risultato – teoria generale]

en outcome

fr issue

es resultado, desenlace

espresso (*agg.*)

[detto di atto in forma scritta – teoria generale]

en express
fr exprès
es expreso

espromissione (*s.f.*) – **v. accolto / delegazione / espromissione**

espropriazione immobiliare / espropriazione mobiliare (*s.f.*)

[sottrazione coattiva, nei confronti del debitore: di beni immobili / di beni mobili – diritto processuale civile]

en real property execution / personal property execution
fr expropriation forcée d'un bien immeuble / d'un bien meuble
es ejecución forzosa sobre un bien inmueble / sobre un bien mueble

essenziale (*agg.*)

[fondamentale – teoria generale]

en material, substantial
fr essentiel
es esencial, importante

estinzione (*s.f.*)

[cessazione di un diritto o di un rapporto per cause previste dalla legge o disposte dalle parti - diritto civile]

en discharge
fr extinction
es extinción

estorsione (*s.f.*)

[delitto commesso da chi, con violenza o minaccia, costringe taluno a fare o ad omettere qualcosa, procura a sé o ad altri un ingiusto profitto con altrui danno - diritto penale]

en extortion
fr extorsion
es extorsión

estradizione (*s.f.*)

[consegna di una persona ad uno Stato estero per l'esecuzione di una sentenza straniera di condanna a pena detentiva o di altro provvedimento restrittivo della libertà personale – procedura penale]

en extradition

fr extradition
es extradición

etichetta (*s.f.*)

[marchio commerciale – diritto commerciale]

en label
fr étiquette
es etiqueta

evasione fiscale / elusione fiscale (*s.f.*)

[mancato pagamento di tributi / ogni atto tendente ad eliminare o ridurre il carico tributario mediante un comportamento giuridicamente lecito - diritto tributario]

en tax evasion / tax avoidance
fr fraude fiscale / évation fiscale
es evasión fiscal / elusión fiscal

evizione (*s.f.*)

[perdita del bene acquistato o locato a seguito della sua legittima rivendica da parte di un terzo - diritto civile]

en eviction
fr éviction
es evicción

exequatur (*s.m.inv.*)

[delibazione, processo finalizzato a rendere giuridicamente efficace in un ordinamento un provvedimento emesso in altro ordinamento - diritto processuale]

en enforcement
fr exequatur
es exequatur

exceptio doli (*s.m.inv.*)

[diniego di effetti all'esercizio di un diritto operato in modo scorretto - teoria generale/diritto processuale civile]

en estoppel*
fr exception de dol
es exceptio doli

F

facoltà (s.f.)

[manifestazione del diritto soggettivo consistente nella possibilità di porre in essere comportamenti giuridicamente rilevanti - teoria generale]

en power, capability, right
fr faculté
es facultad

facoltà di giurisprudenza (s.f.)

[unità didattica di insegnamento universitario che raggruppa le materie necessarie per il raggiungimento della laurea in giurisprudenza – diritto amministrativo]

en law school
fr faculté de droit
es facultad de derecho

factoring (s.m.)

[contratto atipico costituito dalla cessione di crediti presenti e futuri relativi ad un'impresa, come contropartita di un finanziamento o di altre prestazioni all'impresa stessa - diritto civile]

en factoring
fr affacturage
es factoring

factum principis (s.m.)

[impedimento all'adempimento dovuto ad un sopravvenuto atto della pubblica autorità - diritto civile]

en act of government
fr fait du prince
es actum principis

fallimento (s.m.)

[procedimento concorsuale giudiziale tendente alla liquidazione del patrimonio dell'imprenditore commerciale insolvente e alla ripartizione del ricavato tra tutti i suoi creditori - diritto fallimentare]

en bankruptcy*, [UK] compulsory winding-up*, compulsory liquidation*
fr liquidation (ou redressement) judiciaire*, *faillite*
es quiebra*, [Es.] concurso*

falsa testimonianza (s.f.)

[delitto commesso dal soggetto che, chiamato a deporre davanti all'Autorità giudiziaria, afferma il falso, nega il vero o tace, in tutto o in parte, ciò che sa intorno ai fatti sui quali è interrogato - diritto penale]

en perjury (on the part of a witness)
fr faux témoignage
es falso testimonio

falso (*agg.*)

[ciò che non corrisponde al vero – teoria generale]

en forgery
fr faux
es falsificación

falso in atto pubblico (*s.f.*)

[delitto commesso da chi forma un atto falso, altera un atto vero, ovvero attesta falsamente che un fatto è stato da lui compiuto o è avvenuto alla sua presenza, attesta come da lui ricevute dichiarazioni a lui non rese, omette o altera dichiarazioni da lui ricevute o comunque attesta falsamente fatti dei quali l'atto è destinato a provare la verità - diritto penale]

en forgery of a deed
fr faux dans une écriture publique
es falsificación de documento público

famiglia (*s.m.*)

[gruppo di persone che appartengono ad una comune discendenza - diritto civile]

en family
fr famille
es familia

famiglia di fatto (*s.f.*) – **v. convivenza more uxorio**

fascicolo (*s.m.*)

[insieme di carte e documenti relativi ad una pratica o ad una causa - diritto processuale]

en file
fr dossier
es autos, expediente

fattispecie concreta / fattispecie astratta (*s.f.*)

[ipotesi reale ed effettiva a cui applicare la fattispecie astratta / ipotesi tipica contemplata da una norma per la produzione di effetti giuridici - teoria generale]

en case in point, case in issue / *law's hypothetical base-situation*
fr cas d'espèce / *cas hypothétique prévu par la loi*
es caso en cuestión / *caso hipotético establecido para la ley*

fatto giuridico (s.m.)

[avvenimento a cui l'ordinamento ricollega la costituzione, la modificazione e l'estinzione di diritti - teoria generale]

en dispositive fact
fr fait juridique
es hecho jurídico

fatto illecito colposo (s.m.)

[fatto, che cagiona ad altri un danno ingiusto, dovuto a inosservanza delle regole di diligenza - diritto civile]

en negligent tort (wrong)
fr quasi-délit
es (acto) ilícito culposo

fatto illecito doloso (s.m.)

[fatto intenzionale che cagiona ad altri un danno ingiusto - diritto civile]

en intentional (or wilful) tort (or wrong)
fr faute intentionnelle, faute délictuelle [stricto sensu], délit [stricto sensu]
es (acto) ilícito doloso, delito civil

fattura (s.f.)

[documento, che il venditore rilascia al compratore, contenente la descrizione delle prestazioni eseguite e il corrispondente importo - diritto civile]

en invoice, bill*
fr facture
es factura

favoreggiamento (s.m.)

[delitto commesso da chi, dopo la commissione di un delitto per cui la legge stabilisce la pena dell'ergastolo, e fuori dai casi di concorso nello stesso, aiuta taluno ad eludere le investigazioni dell'Autorità o a sottrarsi alle ricerche della stessa, ovvero, fuori dai casi di concorso nel reato, aiuta taluno ad assicurare il prodotto, il profitto o il prezzo di un reato - diritto penale]

en abetement*
fr entrave à la saisine de la justice*
es encubrimiento

fedeltà (s.f.)

[lealtà, devozione nei rapporti con gli altri – teoria generale]

en loyalty
fr fidélité
es fidelidad

fictio iuris (s.f.)

[procedimento di equiparazione in forza del quale una situazione non esistente si considera come giuridicamente esistente - teoria generale]

en legal fiction
fr fiction juridique
es ficción jurídica

fideiussione (s.f.)

[contratto con cui una parte si obbliga personalmente verso un'altra, garantendo l'adempimento di un'obbligazione altrui - diritto civile]

en personal guarantee
fr cautionnement
es (contrato de) fianza

fiduciario / trustee (s.m.)

[soggetto incaricato dal disponente di amministrare i beni (di cui è solo formalmente proprietario) destinati al beneficiario / soggetto incaricato dal disponente di amministrare i beni (di cui è proprietario) trasferiti nel fondo del trust nell'interesse del beneficiario – diritto civile]

en *fiduciary* / trustee
fr fiduciaire / fiduciaire, trustee
es fiduciario / trustee

figlio legittimo / figlio naturale (s.m.)

[figlio nato in costanza di matrimonio / figlio nato fuori dal matrimonio - diritto di famiglia]

en legitimate child / natural child
fr enfant légitime / enfant naturel
es hijo legítimo / hijo natural

firma (s.f.)

[sottoscrizione, apposizione in un documento del proprio nome autografo - diritto civile]

en signature, execution
fr signature, souscription
es firma

firma digitale (firma elettronica) (s.f.)

[sistema di codifica basato sull'uso di codici alfanumerici che consente al sottoscrittore e al destinatario di attestare e verificare la provenienza e l'integrità di un documento informatico - diritto civile]

en digital signature, electronic signature
fr signature électronique
es firma electrónica

fiscalista (s.f. e m.)

[specialista esperto di questioni fiscali - diritto tributario]

en tax specialist
fr fiscaliste
es fiscalista

fisco (Amministrazione Finanziaria) (s.m.)

[amministrazione dello Stato a cui si devolvono i tributi - diritto tributario]

en Tax Authority, Inland Revenue*, Internal Revenue Service*
fr fisc, Administration Fiscale
es fisco, Hacienda

fondato / infondato (agg.)

[detto di fatto sostenuto da prove / detto di fatto non sostenuto da prove - diritto processuale]

en to lie, to be substantial / not to lie, to be unsubstantial
fr bien-fondé / mal-fondé
es fundado / infundado

fondazione (s.f.)

[ente dotato di personalità giuridica e di un patrimonio per il perseguimento di uno scopo non lucrativo - diritto civile]

en foundation, trust*
fr fondation
es fundación

fondo (1) (s.m.)

[bene immobile, unità immobiliare - diritto civile]

en real estate
fr fonds
es finca, fundo

fondo (2) (s.m.)

[insieme di denaro o di altri beni destinati ad un uso particolare prestabilito - diritto civile]

en fund
fr fonds
es fondo

fonti del diritto (s.f.pl.)

[fatti idonei ad introdurre una nuova norma di diritto in un ordinamento statuale - teoria generale]

en sources of law
fr sources du droit
es fuentes del derecho

forfait (s.m.)

[cifra fissa globale prestabilita come pagamento di un bene o di una prestazione - diritto civile]

en lump sum
fr forfait
es pago global, suma alzada

forma (s.f.)

[elemento essenziale del contratto, quando prevista dalla legge a pena di nullità: mezzo tramite cui le parti manifestano il consenso contrattuale - diritto civile]

en form
fr forme
es forma

formalità (s.f.) – v. **adempimenti****formazione continua** (s.f.)

[insieme di attività e programmi di apprendimento teorico e pratico relativi ad una professione, successivo alla formazione obbligatoria – ordinamento professionale]

en continuing education
fr formation continue, formation permanente
es formación continua

formula esecutiva (s.f.)

[espressione apposta a dati atti giudiziali o stragiudiziali che conferisce loro efficacia di titolo esecutivo - diritto processuale civile]

en writ of execution*, order for enforcement

fr formule exécutoire, mandement d'execution
es orden de ejecucion

formulazione (*s.f.*)

[espressione, manifestazione – teoria generale]

en wording, phrasing
fr formulation
es formulación

fornitore (*s.m.*)

[soggetto che provvede a dotare periodicamente altri soggetti di un bene o di un servizio - diritto civile]

en supplier
fr fournisseur
es proveedor

foro (*s.m.*)

[sede in cui l'autorità giudiziaria esplica normalmente la propria funzione - diritto processuale]

en forum
fr for
es foro

forza maggiore (*s.f.*) – **v. caso fortuito / forza maggiore**

franchising (*s.m.*)

[contratto atipico con cui il produttore, a titolo oneroso, consente al distributore di distribuire i propri prodotti, attribuendogli il diritto di usare brevetti, marchi, nome, ditta e insegna - diritto civile]

en franchising
fr franchise, franchisage
es franquicia

fumus boni iuris / periculum in mora (*s.m.*)

[presupposto per la emissione di un provvedimento cautelare consistente nella apparenza prima facie del buon diritto del ricorrente / presupposto per la emissione di un provvedimento cautelare consistente nel pericolo di grave pregiudizio per il ricorrente nelle more di un provvedimento a cognizione piena – diritto processuale civile]

en (substantial) likelihood of success (on the merits), prima facie case / (threat of) irreparable injury, danger in delay

fr fumus boni iuris, apparence du (bon) droit / periculum in mora, péril en la demeure
es fumus boni iuris, apariencia de buen derecho / periculum in mora, peligro de la (de)mora

funzionario pubblico (*s.f.*)

[dipendente di un ente pubblico con mansioni direttive, organizzative o di rappresentanza - diritto amministrativo]

en public servant, civil servant

fr fonctionnaire public

es funcionario público

funzione (*s.f.*) – **v. carica**

funzione dello stato (*s.f.*) – **v. potere dello stato**

furto (*s.m.*)

[delitto commesso da chi si impossessa della cosa mobile altrui, sottraendola a chi la detiene, al fine di trarne profitto per sè o per altri - diritto penale]

en theft, larceny

fr vol

es hurto

fusione per unione / fusione per incorporazione (*s.f.*)

[costituzione di una nuova unica società, mediante l'estinzione di due o più società che in essa confluiscono / assorbimento di una o più società all'interno di un'altra - diritto commerciale]

en consolidation / merger

fr fusion par creation de société nouvelle / fusion par absorption

es fusión por la constitución de una sociedad nueva / fusión por absorción

fuso orario (*s.m.*)

[suddivisione longitudinale del globo terrestre caratterizzata convenzionalmente dall'ora che corrisponde all'ora locale del meridiano centrale del fuso - geografia]

en time zone

fr zone horaire

es uso horario

G

Garante della privacy (s.f. e m.)

[organo preposto alla tutela della riservatezza come garantita dalla legge - diritto amministrativo]

en Privacy Authority

fr Garant pour le respect de la vie privée (ou des données personnelles)

es Agente de la protección de datos

garanzia (s.f.)

[diritto conferito al creditore per assicurare il pagamento di una obbligazione - diritto civile]

en [debt] security, [contractual obligation] warranty, guarantee
security interests: liens [with possession] or charges [without poss.]

fr [d'une créance] sûreté, [dans un contrat] garantie

es garantía

garanzia di qualità / garanzia di conformità (s.f.)

[nel contratto di vendita: responsabilità del venditore per le qualità promesse della cosa venduta / responsabilità del venditore per la conformità della cosa venduta rispetta alla cosa promessa - diritto civile]

en warranty of merchantability / warranty of fitness

fr garantie de qualité / de conformité

es garantía de calidad / de conformidad

garanzia reale / garanzia personale (s.f.)

[diritto reale di garanzia consistente in un diritto del creditore a soddisfarsi in via preferenziale su un bene / garanzia consistente in un diritto del creditore a soddisfarsi sul patrimonio del soggetto garante in caso di inadempimento del soggetto garantito - diritto civile]

en collateral security / personal surety, personal guarantee

fr sûreté réelle / sûreté personnelle

es garantía real / garantía personal

genitore (s.m.)

[padre o madre - diritto di famiglia]

en parent

fr parent

es progenitor

gentlemen's agreement (s.m.)

[semplice accordo o condizione verbale che non dà luogo a veri e propri obblighi giuridici, ma crea un mero vincolo morale tra le parti - diritto civile]

en gentlemen's agreement
fr gentlemen's agreement
es pacto de caballeros

gestione di affari altrui (negotiorum gestio) (*s.f.*)

[assunzione consapevole, in assenza di un'obbligazione, della cura degli interessi di chi non è in grado di provvedervi, con l'obbligo poi di continuarla - diritto civile]

en agency of necessity*, *negotiorum gestio*
fr gestion d'affaires d'autrui
es gestión de negocios ajenos

giorno feriale / giorno festivo (*s.m.*)

[giorno di lavoro / giorno di riposo dal lavoro - teoria generale]

en (bank) holiday / business day, working day
fr jour ouvrable / jour férié, jour chômé
es día laborable / día feriado

girata (*s.f.*)

[trasferimento di un titolo di credito all'ordine mediante sottoscrizione - diritto civile]

en endorsement
fr endossement
es endoso

giudice (*s.m.*)

[pubblico ufficiale investito della funzione di applicare le norme di diritto al caso concreto - diritto processuale]

en judge
fr juge
es juez

giuramento (*s.f.*)

[dichiarazione che una parte fa di fatti a sé favorevoli e sfavorevoli alla controparte - diritto processuale civile]

en oath
fr serment
es juramento

giuridico (*agg.*)

[relativo al diritto - teoria generale]

en legal
fr juridique
es jurídico

giurisdizione / competenza (s.f.)

[attribuzione della funzione di amministrare la giustizia (giurisdizione ordinaria e straordinaria) / all'interno della giurisdizione, attribuzione della funzione suddetta in base a determinati criteri (competenza per materia, territoriale, per valore e funzionale - diritto processuale)]

en jurisdiction / jurisdiction
fr jurisdiction / compétence
es jurisdicción / competencia

giurisdizione volontaria – v. volontaria giurisdizione

giurisprudenza (s.f.)

[in senso oggettivo: complesso delle decisioni emesse dagli organi giudiziari / in senso soggettivo: complesso degli organi giurisdizionali - teoria generale]

en case law
fr jurisprudence
es jurisprudencia

giurisprudenziale (agg.)

[relativo al complesso delle decisioni emesse dagli organi giudiziari – teoria generale]

en case law's, judicial
fr prétorien, jurisprudentiel
es jurisprudencial

giurista (s.m.)

[colui che studia la scienza del diritto - teoria generale]

en [professor] scholar, author, faculty, [professional] lawyer
fr juriste
es jurista

giurista di impresa (s.m.)

[esperto nelle scienze giuridiche che presta la sua opera presso un'impresa – teoria generale]

en in-house lawyer, in-house counsel
fr juriste d'entreprise
es abogado de empresa, jurista de empresa

giusta causa (s.f.)

[nel contratto, fatto che legittima un comportamento che altrimenti sarebbe illegittimo - diritto civile]

en (for) cause
fr bon motif, justification
es justa causa

giustizia (s.f.)

[virtù, principio etico, in base al quale si giudica rettamente e si riconosce e si dà a ciascuno ciò che gli è dovuto - teoria generale]

en justice, fairness, equity
fr justice
es justicia

giusto (agg.)

[conforme a giustizia - teoria generale]

en fair, equitable
fr juste
es justo

giusto processo (s.m.)

[principio di attuazione di un processo che garantisca, attraverso l'applicazione effettiva di principi sanciti dalla Costituzione e dal diritto internazionale, l'effettiva partecipazione delle parti - teoria generale]

en due process, fair trial
fr procès équitable
es debido proceso

godimento (s.m.)

[facoltà del titolare di un diritto di esercitare lo stesso traendone tutte le possibili lecite utilità - diritto civile]

en enjoyment
fr jouissance
es disfrute

Governo (s.m.)

[organo amministrativo dello stato che ne determina l'indirizzo politico nei rapporti interni ed internazionali - diritto costituzionale]

en Government, [US] Administration
fr Gouvernement
es Gobierno

gravame – v. impugnazione

grave (*agg.*)

[detto di colpa che non esclude mai la responsabilità – diritto civile]

en gross
fr lourde
es grave

grossista (*s.m.*)

[colui che esercita il commercio all'ingrosso - diritto civile]

en wholesaler
fr grossiste
es mayorista, negociante al por mayor, comerciante al por mayor

gruppo societario (*s.m.*)

[insieme di società controllate direttamente o indirettamente da uno stesso vertice e sottoposte ad un'attività di direzione e coordinamento da parte di questo - diritto commerciale]

en group
fr groupe de sociétés
es grupo de sociedades

I

idoneo (*agg.*)

[che possiede le qualità e i requisiti necessari per un'attività – teoria generale]

en adequate, suitable
fr apte, de nature à
es idóneo, apto

illecito / illegale / illegittimo (*agg.*)

[contrario a norme giuridiche, morali, religiose / contrario alla legge / non giustificato, privo di fondamento - teoria generale]

en illegal / unlawful / unlawful
fr illicite / illégal / illégitime
es ilícito / ilegal / ilegítimo

imitazione servile (*s.f.*)

[forma di concorrenza sleale mediante imitazione di forme esteriori di un prodotto che abbiano valore individualizzante e che non siano necessitate dalla funzionalità propria del prodotto - diritto civile]

en precise imitation
fr copie servile
es imitación servil

immissioni non tollerabili (*s.f.*)

[propagazioni di fumo o di calore, esalazioni, rumori, tra fondi vicini, che superano la soglia di normale sopportazione - diritto civile]

en nuisance*
fr troubles de voisinage
es molestias vecinales

impiegato (*s.m.*)

[lavoratore dipendente che svolge attività di concetto - diritto del lavoro]

en employee
fr employé
es empleado

imponibile (1) (*agg.*)

[che può essere gravato da un'imposta - diritto tributario]

en taxable
fr imposable
es imponible

imponibile (2) (*s.m.*)

[valore a cui si deve commisurare l'aliquota per determinare l'imposta - diritto tributario]

en tax base
fr assiette de l'impôt
es base imponible

importo (*s.m.*)

[ammontare complessivo - diritto privato]

en amount
fr montant
es cuantía, importe

impossibilità sopravvenuta (*s.f.*)

[impedimento, nell'esecuzione di una prestazione contrattuale, che sorge dopo la conclusione del contratto - diritto civile]

en (supervening) impossibility of performance, impracticability
fr impossibilité d'exécution
es imposibilidad sobrevenida

imposta / tassa (*s.f. / s.f.*)

[parte di ricchezza che ciascuno deve allo Stato (o ad altro ente pubblico) in ragione della propria capacità contributiva destinata a soddisfare esigenze proprie della collettività / tributo dovuto allo Stato (o ad altro ente pubblico) per l'esplorazione di un'attività dell'ente che concerne in modo particolare l'obbligato - diritto tributario]

en tax / tax, fee, duty
fr impôt / taxe
es impuesto / tasa

imprenditore (*s.m.*)

[colui che esercita professionalmente un'attività economica organizzata al fine della produzione o dello scambio di beni o di servizi - diritto commerciale]

en business owner, entrepreneur
fr entrepreneur
es empresario

impresa (*s.f.*)

[attività economica organizzata al fine della produzione o dello scambio di beni o di servizi - diritto commerciale]

en firm, company, business, concern, enterprise
fr entreprise
es empresa

impresa individuale (*s.f.*)

[impresa gestita da un solo individuo - diritto commerciale]

en sole proprietorship
fr entreprise individuelle
es empresa individual

improcedibilità (*s.f.*)

[impossibilità di un corso ulteriore di un giudizio penale dovuta alla mancanza di una condizione richiesta dalla legge – procedura penale]

en inadmissibility*
fr irrecevabilité*

es improcedencia

impugnazione (gravame) (s.f.)

[rimedio esperibile al fine di rimuovere un provvedimento giurisdizionale svantaggioso che si assume errato, mediante il controllo operato da un giudice diverso da quello che ha adottato il provvedimento stesso - diritto processuale]

en challenge

fr attaque

es impugnación

imputabilità (s.f.)

[attitudine ad essere punito per un fatto previsto dalla legge come reato, dovuta al possesso della capacità di intendere e di volere - diritto penale]

en imputability

fr imputabilité

es imputabilidad

imputato (s.m.)

[soggetto a cui è attribuito un fatto di reato con l'atto di esercizio dell'azione penale - procedura penale]

en defendant

fr accusé

es imputado

in deroga a / fatto salvo (loc.)

[eccezionalmente rispetto ad una regola stabilita / eccetto il caso che – teoria generale]

en notwithstanding / without prejudice to

fr par dérogation à / sans préjudice de

es en derogación de / salvo que

in nome e per conto (loc.)

[in rappresentanza e nell'interesse – diritto civile]

en in the name and in the account of (on behalf of)

fr en le nom et pour le compte

es en nombre y en intereses de

inadempimento (s.m.)

[mancata o incompleta esecuzione di una prestazione oggetto di obbligazione - diritto civile]

en (material or immaterial) breach, non-performance, failure, default,
[*uncorrect performance*] nonconformity
fr manquement, inexécution, défaillance
es incumplimiento

inammissibilità (*s.f.*)

[caratteristica di un atto di parte mancante dei requisiti richiesti dalla legge -
procedura penale]

en inadmissibility*
fr irrecevabilité*
es inadmisibilidad

incanto – v. asta

incarico (*s.m.*)

[compito, missione – diritto privato]

en duty, task, commitment, instruction
fr mission
es cargo

incoerente (*agg.*) – **v. contraddittorio**

indagato (*agg. O s.m.*)

[soggetto iscritto nel registro delle notizie di reato e sottoposto ad indagini in
relazione ad un fatto di reato - procedura penale]

en indicted
fr inculpé
es inculpado

indagini preliminari (*s.pl.*)

[fase del procedimento penale di competenza del pubblico ministero che svolge
investigazioni al fine di acquisire le determinazioni necessarie inerenti all'esercizio
dell'azione penale - procedura penale]

en *judicial investigation, pre-trial investigation*
fr instruction préparatoire
es instrucción*

indebito (*agg.*)

[ciò che non è dovuto - diritto civile]

en not due
fr indu
es indebido

indennità (s.f.)

[forma di compensazione patrimoniale la cui entità, diversamente dal risarcimento, non corrisponde a quella del danno - diritto civile]

en indemnity
fr indemnité
es indemnidad

indirizzo (s.m.) – v. **orientamento**

indulgenza (s.f.)

[clemenza – diritto processuale]

en leniency
fr indulgence
es lenidad, indulgencia

infortunio / sinistro (s.m.)

[incidente occorso a persone / incidente occorso a cose - diritto civile]

en accident / accident
fr accident / sinistre
es accidente / siniestro

inibitoria (s.f.)

[ordine impartito da un giudice in ordine all'astensione da un determinato comportamento - diritto processuale civile]

en prohibitory injunction, restraining order
fr ordonnance prohibitive
es orden inibitoria

iniquo (agg.) – v. **leonino**

inosservanza (s.f.)

[mancato rispetto di norme - teoria generale]

en noncompliance
fr non-respect
es inobservancia

insegna (s.f.)

[segno distintivo di un'impresa - diritto commerciale]

en sign-board
fr enseigne

es rótulo (del establecimiento)

insoluto (1) (*agg.*)

[detto di debito non pagato - diritto civile]

en outstanding, overdue

fr impayé

es atraso

insoluto (2) (*s.m.*)

[arretrato, debito non pagato - diritto civile]

en arrears

fr arriéré

es impago

insolvenza (*s.f.*)

[incapacità del debitore di adempiere gli obblighi assunti servendosi dei mezzi ordinari di pagamento - diritto civile]

en insolvency

fr surrendettement*, déconfiture*, *insolvence*

es insolvencia

interdizione / inabilitazione / amministrazione di sostegno (*s.f.*)

[provvedimento giudiziale con cui si inibisce la cura dei propri interessi, con contestuale nomina di un tutore, ai soggetti che si trovano in condizioni di abituale infermità mentale che li rende incapaci di provvedere agli stessi / provvedimento giudiziale con cui si limita la cura dei propri interessi, con contestuale nomina di un curatore, ai soggetti che si trovano in condizioni di abituale infermità mentale meno grave di quella che dà luogo all'interdizione / istituto di assistenza ai soggetti che, per effetto di infermità o di menomazione fisica o psichica, si trovano nell'impossibilità, anche parziale o temporanea, di provvedere ai propri interessi - diritto civile]

en interdiction / legal disability / [for all terms] procedures to put a disable person under care

fr [pour tous les termes] tutelle des majeurs*

es tutela* / curatela* / administración de apoyo

interesse legittimo (*s.m.*)

[situazione giuridica di diritto amministrativo, posizione di vantaggio di un soggetto in relazione ad un bene della vita sottoposto all'esercizio del potere amministrativo, consistente nell'attribuzione di poteri idonei ad influire sul corretto esercizio del potere, in modo da rendere possibile la realizzazione dell'interesse al bene - diritto amministrativo]

en *legitimate interest*
fr *intérêt légitime*
es *interés legítimo**

interessi (s.m.pl.)

[frutti del denaro - diritto civile]

en *interest*
fr *intérêts*
es *intereses*

interno / nazionale / statale (agg.)

[relativo ad uno Stato, in contrapposizione a ciò che è estero, relativo ad altri Stati / relativo ad uno Stato, in contrapposizione a ciò che è internazionale, che riguarda i rapporti fra più Stati / relativo allo Stato quale persona giuridica territoriale sovrana – teoria generale]

en *domestic / domestic / domestic*
fr *interne / national / étatique*
es *interno / nacional / estatal*

interpello tributario [istanza di](s.m.)

[diritto del contribuente di richiedere all'amministrazione finanziaria un parere preventivo sull'applicazione delle norme tributarie vigenti - diritto tributario]

en *advance tax ruling*
fr *accord fiscal préalable, ruling fiscal*
es *ruling*

interpretazione (esegesi) (s.f.)

[procedimento logico per accertare il significato di un atto giuridico - teoria generale]

en *interpretation, [of a contract] construction*
fr *interprétation, exégèse*
es *interpretación, exégesis*

interrogatorio / controinterrogatorio (s.m.)

[serie di domande rivolte, nel corso di un processo, al testimone, all'imputato e alle altre parti, dalla parte che ha chiesto l'esame / serie di domande rivolte, nel corso di un processo, al testimone, all'imputato e alle altre parti, dalla controparte - diritto processuale penale]

en *examination / cross-examination*
fr *interrogation / contre-interrogatoire*
es *interrogatorio / contrainterrogatorio*

interruzione (s.f.)

[atto o fatto giuridico che impedisce la continuazione della prescrizione e che ne comporta una nuova decorrenza - diritto civile/diritto penale]

en interruption [*of the period of limitation*]

fr interruption [*de la prescription*]

es interrupción [*de la prescripción*]

intesa (s.f.)

[accordo tra persone, enti o Stati - teoria generale]

en understanding, conspiracy, agreement

fr entente

es acuerdo, convenio, entendimiento

intimazione (s.f.)

[ordine di tenere un determinato comportamento - diritto civile]

en notice, injunction

fr sommation

es intimación

invalidità (s.f.)

[condizione di un atto che non possiede tutti i requisiti normativamente richiesti così da risultare nullo o annullabile - diritto civile]

en invalidity, voidness or voidability

fr invalidité

es invalidez

invalido (agg.)

[nullo o annullabile - diritto civile]

en [*upon the case*] void or voidable

fr invalide

es inválido

invenzione (s.f.)

[scoperta tecnica suscettibile di applicazione industriale - diritto industriale]

en invention

fr invention

es invención

investimento (s.m.)

[impiego di denaro in attività produttive, titoli o simili, allo scopo di ottenere o accrescere un utile o un reddito - diritto privato]

en investment
fr investissement
es inversión

ipoteca (s.f.)

[diritto reale di garanzia (su beni immobili e su diritti reali sugli stessi) che attribuisce al creditore il diritto di espropriare, anche nei confronti del terzo acquirente, i beni vincolati a garanzia del suo credito e di essere soddisfatto con preferenza sul prezzo ricavato dall'espropriazione - diritto civile]

en mortgage
fr hypothèque
es hipoteca

irragionevole (agg.) – v. **ragionevole** / **irragionevole**

irrisorio (agg.)

[simbolico, vile – teoria generale]

en trivial, notional
fr dérisoire
es irrisorio

iscrizione (s.f.) – v. **trascrizione** / **iscrizione** / **registrazione**

iscrizione a ruolo (s.f.)

[annotazione da parte del cancelliere degli estremi di una causa civile su un apposito registro - diritto processuale civile]

en registration on the docket
fr inscription au rôle
es registro (de la demanda)

istanza (s.f.)

[richiesta rivolta ad un organo amministrativo o giurisdizionale di svolgere una determinata attività attinente all'esplicazione della propria funzione - diritto amministrativo / diritto processuale]

en application, motion, petition
fr requête
es solicitud, petición, ponencia, moción, demanda, recurso, instancia

istituto giuridico (s.m.)

[categoria giuridica - teoria generale]

en legal device

fr institution juridique, corps de regles, outil juridique
es institución jurídica

istituto penitenziario (s.m.) – v. prigione

istruttoria (s.f.)

[trattazione di una causa in giudizio- diritto processuale]

en exam*, trial*
fr instruction
es instrucción

IVA

[imposta sul valore aggiunto - diritto tributario]

en VAT
fr TVA
es IVA

ivi compreso a titolo meramente esemplificativo (loc.)

[ciò che è inserito in un elenco di elementi non tassativamente indicati - teoria generale]

en including, but not limited to
fr y compris mais de façon non limitative, sans que cela soit exhaustif
es incluido pero no limitado a

J

joint venture (s.f.)

[associazione di due o più imprese, anche di diversa nazionalità, al fine di realizzare uno specifico progetto e destinata, perciò, ad esaurirsi nel tempo - diritto commerciale]

en joint venture
fr entreprise commune, groupement d'entreprises
es joint venture, sociedad conjunta

K

know-how (s.m.)

[insieme delle capacità e delle esperienze necessarie per la produzione di un bene, per l'attuazione di un processo produttivo o per il corretto impiego di una tecnologia - diritto privato]

en know-how
fr savoir-faire
es know-how

L

lacuna (*s.f.*)

[vuoto di regolamentazione - teoria generale]

en loophole, gap
fr lacune
es laguna, vacío

lavoratore autonomo (*s.m.*)

[chi esercita un'attività di produzione di beni o servizi in proprio - diritto del lavoro]

en self-employed (worker), independent contractor
fr travailleur indépendant
es trabajador autónomo, trabajador independiente, trabajador por cuenta propia

lavoratore subordinato (lavoratore dipendente, dipendente) (*s.m.*)

[chi esercita un'attività lavorativa alle dipendenze di un imprenditore in cambio di retribuzione - diritto del lavoro]

en employee, worker*
fr salarié, travailleur
es empleado, trabajador dependiente, trabajador por cuenta ajena

lavoro (*s.m.*)

[contratto con cui un imprenditore assume alle proprie dipendenze un soggetto affinché eserciti un'attività di produzione di beni o servizi in cambio di una retribuzione - diritto del lavoro]

en employment [*contract*]
fr travail [*contrat de*]
es trabajo [*contrato de*]

leasing (locazione finanziaria) (*s.m.inv.*)

[contratto atipico di locazione di beni mobili o immobili, stipulato a scopo di finanziamento, fra una società specializzata che ne è proprietaria e un'impresa od operatore economico che ne ottiene la disponibilità a medio o lungo termine, di solito con la promessa o la possibilità di vendita del bene a favore del conduttore al termine del contratto - diritto civile]

en leasing
fr crédit-bail
es arrendamiento financiero, leasing

lecito / legale / legittimo (*agg.*)

[conforme a norme giuridiche, morali, religiose / conforme alla legge / giuridicamente giustificato, dotato di fondamento - teoria generale]

en legal / lawful / lawful
fr licite / légal / légitime
es lícito / legal / legítimo

legittimo (*agg.*) – **v. lecito / legale / legittimo**

legale (*s.m.*)

[operatore professionale in ambito giuridico, tipicamente ma non necessariamente avvocato – teoria generale]

en lawyer
fr légal
es legal

legale (*agg.*) – **v. lecito / legale / legittimo**

legale (*agg.*) – **v. volontario / legale / giudiziale**

legale rappresentante (*s.m.*)

[soggetto che agisce in nome e per conto di una persona giuridica - diritto privato]

en authorized representative
fr représentant légal
es representante orgánico

legato (*s.m.*)

[disposizione testamentaria a titolo particolare che conferisce un bene ad una persona diversa dall'erede - diritto civile]

en legacy*, bequest*
fr legs à titre particulier
es legado

legge (s.f.)

[atto normativo dello Stato o delle Regioni di rango primario, subordinato alla Costituzione e sovraordinato alle norme di rango secondario - diritto costituzionale]

en act, statute
fr loi
es ley

legge finanziaria (s.f.)

[legge ordinaria recante disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato, principale documento giuridico, insieme alla legge di bilancio, di regolamentazione della vita economica del paese - diritto pubblico]

en budget law, [UK] finance act
fr loi budgétaire
es ley de presupuestos

legislatore (s.m.)

[autore della legge - teoria generale]

en legislature, lawmaker
fr législateur
es legislador

legittima difesa (s.f.)

[giustificazione del fatto illecito che si verifica quando questo è compiuto per difendere se stessi o altri da un'aggressione oggettivamente ingiusta - diritto civile / causa di giustificazione applicabile a chi ha commesso un fatto di reato essendovi costretto dalla necessità di difendere un diritto proprio o altrui contro il pericolo attuale di un'offesa ingiusta, sempre che la difesa sia proporzionata all'offesa - diritto penale]

en self-defense
fr légitime défense
es legítima defensa

legittimazione ad agire / interesse ad agire (s.f.)

[condizione dell'azione consistente nella corrispondenza tra il soggetto titolare del diritto e il soggetto che propone la domanda / condizione dell'azione consistente nell'affermazione della lesione dell'interesse sostanziale e nell'idoneità a soddisfarlo da aprte della sentenza - diritto processuale civile]

en standing (capacity) to sue / idem
fr qualité pour agir / idem
es legitimación / legitimación

legittimo (*agg.*) – v. **lecito** / **legale** / **legittimo**

legittimo possessore – v. **emittente** / **beneficiario** / **portatore** / **legittimo possessore** (*s.m.*)

leonino (*agg.*)

[riferito ad un patto, ne denota l'iniquità - diritto privato]

en unconscionable
fr léonine
es leonino

lesioni personali (*s.pl.*)

[delitto commesso da chi cagiona ad altri una lesione da cui deriva una malattia nel corpo o nella mente - diritto penale]

en bodily injuries*, personal injuries*
fr violences
es lesiones

lettera di credito (credito documentario) (*s.f.*)

[documento con cui una banca dà ad un suo cliente la facoltà di disporre di una somma su un'altra piazza - diritto civile]

en letter of credit
fr lettre de crédit, crédit documentaire, accreditif
es carta de crédito

lettera di diffida – v. lettera di intervento

lettera di intenti / moa (*s.f.*)

[documento con cui le parti di una trattativa si danno atto reciprocamente del grado di accordo già raggiunto e dell'intenzione di proseguirla e concluderla definendo le clausole ancora mancanti o controverse / documento legale che esprime una convergenza di interessi tra le parti, indicando una comune linea di azione prestabilita - diritto civile]

en letter of intent / memorandum of understandings, term sheet, heads of terms, heads of agreement
fr lettre d'intention / protocole d'accord
es carta de intención / memorando de entendimiento

lettera di intervento (lettera di diffida) (*s.f.*)

[lettera inviata dal creditore (o dal suo avvocato) al debitore per notificargli la volontà di recuperare il credito – diritto civile]

en letter of claim, letter before action
fr lettre d'usage, mise en demeure
es carta de abogado

lettera di patronage (s.f.)

[dichiarazione con cui una parte afferma la solvibilità di un terzo e manifesta ad un'altra la propria posizione d'influenza su di esso e l'intenzione di utilizzarla per mantenere la solvibilità stessa, al fine di agevolare il terzo nell'ottenere un finanziamento - diritto civile]

en comfort letter
fr lettre de confort
es comfort letter, carta de respaldo

lettera di vettura (s.f.)

[nel contratto di trasporto, documento rilasciato dal mittente al vettore, su richiesta di quest'ultimo, che indica il nome del destinatario, il luogo di destinazione, la natura, il peso la quantità e il numero delle cose trasportate e gli altri elementi necessari per l'esecuzione del trasporto - diritto civile]

en consignment note
fr lettre de voiture
es carta de porte

liberalità (s.f.)

[atto gratuito senza interesse patrimoniale - diritto civile]

en gift, gratuity*
fr libéralité
es liberalidad

liberatoria (s.f.)

[atto con cui si è liberati da una obbligazione - diritto civile]

en release, waiver (di rights), disclaimer (di liabilities)
fr décharge, exoneration
es descargo

liberazione (s.f.)

[effetto giuridico della estinzione di una obbligazione - diritto civile]

en release, discharge
fr dégagement, décharge
es liberación, descargo

libero professionista (professionista) (s.m.)

[soggetto abilitato ad esercitare in modo autonomo una data professione - diritto civile]

en professional
fr professionnel libéral
es profesional liberal

libertà (*s.f.*)

[generale condizione di protezione giuridica che permette ai soggetti di esercitare diritti e formulare scelte di vita senza costrizioni esterne – teoria generale]

en freedom, liberty
fr liberté
es libertad

libertà di manifestazione del pensiero / lib. di riunione / lib. di associazione / lib. religiosa (*s.m.*)

[diritto fondamentale ad esprimere il proprio pensiero / a riunirsi / a creare o partecipare a gruppi sociali / a coltivare un credo religioso]

en freedom of speech, f. of expression / f. of assembly / f. of association / f. of religion
fr liberté d'opinion / l. de réunion / l. d'association / l. de religion
es libertad de expresión, l. de reunión, l. de asociación, l. de religión

libri contabili (*s.m.pl.*)

[registri che l'imprenditore commerciale è obbligato per legge a tenere per annotarvi tutte le operazioni contabili effettuate - diritto commerciale]

en books
fr livres comptables
es libros contables

libri sociali (*s.m.pl.*)

[registri in cui vengono annotate le attività della società – diritto commerciale]

en (corporate) records, statutory registers
fr régistres sociales
es libros de la sociedad

licenza amministrativa (*s.f.*)

[permesso rilasciato da una Pubblica Autorità - diritto amministrativo]

en permit, licence, certificate
fr licence, permis
es licencia, permiso

licenza esclusiva / licenza non esclusiva (s.f.)

[contratto con cui il titolare di un bene immateriale ne concede il diritto di uso: in modo esclusivo al beneficiario / a più beneficiari – diritto civile e commerciale]

en (exclusive / sole / simple) licence

fr licence (exclusif / simple)

es licencia (exclusiva / simple)

licenza di marchio / licenza di brevetto (s.f.)

[atto con il quale il titolare di un marchio o di un brevetto ne consente a terzi lo sfruttamento economico - diritto commerciale]

en trademark / patent licence

fr licence de marque / licence de brevet

es licencia de marca comercial / licencia de patente

licenziamento (s.m.)

[atto del datore di lavoro con cui allontana in modo definitivo un lavoratore dipendente dall'impiego a cui era preposto - diritto del lavoro]

en dismissal

fr licenciement

es despido

liquidazione (s.f.)

[monetizzazione del patrimonio di una società conseguente al suo scioglimento - diritto commerciale]

en voluntary liquidation, dissolution, winding-up

fr liquidation

es liquidación

liquido (agg.)

[precisamente quantificato nel suo ammontare – diritto civile]

en liquidated *

fr liquide

es liquido

lite (s.f.) – v. **contenzioso**

litigioso (agg.) – v. **contestato**

litisconsorzio / litiscon. necessario / litiscon. facoltativo (s.m.)

[necessaria o facoltativa presenza di più attori o di più convenuti in un giudizio civile - diritto processuale civile]

en joinder* (of parties) / mandatory joinder* / permissive joinder*
fr *litis consortium*, [CH] *consortité* / 1. *nécessaire* / 1. *facultatif*
es *litisconsorcio* / *litisc. necesario* / *litisc. voluntario* (o *facultativo*)

litispendenza (s.f.)

[fase in cui il procedimento giudiziario è in corso di svolgimento-situazione processuale caratterizzata dalla contemporanea pendenza di due processi identici davanti a giudici diversi - diritto processuale civile]

en *lis pendens*
fr *litispendance*
es *litispendencia*

locale (s.m.)

[parte di un edificio – diritto civile]

en *premises*
fr *local*
es *local*

locatore / locatario (s.m.)

[parti del contratto di locazione: chi dà la cosa in locazione / chi riceve la cosa in locazione - diritto civile]

en *landlord, lessor* / *tenant* / *lessee*
fr *locateur* / *locataire*
es *arrendador, locador* / *inquilino, arrendatario, locatario*

locazione (abitativa / commerciale) (s.f.)

[contratto con cui una parte si obbliga a far godere all'altra una cosa mobile o immobile per un dato tempo, verso un determinato corrispettivo - diritto civile]

en (residential / business) *lease, tenancy* /
fr *bail (d'habitation / commerciale)*
es *arrendamiento – locación - alquiler de finca urbana / comercial*

locazione finanziaria (s.f.) – **v. leasing**

lodo arbitrale (s.m.)

[soluzione di una controversia ad opera di un arbitro e non di un giudice - diritto processuale civile]

en *arbitral award*
fr *sentence*
es *laudo (arbitral)*

lordo / netto (agg.)

[detto di importo: comprensivo di spese, ritenute e simili / non comprensivo di spese, ritenute e simili - diritto civile]

en gross / net (al netto di qc.: after st.)
fr brut / net
es bruto / neto

M

maggioranza (s.f.)

[in un organo collegiale, l'insieme dei voti necessari per l'approvazione di una delibera - diritto privato]

en majority
fr majorité
es mayoría

maggiore età (s.f.)

[momento, fissato a 18 anni, in cui la persona fisica acquista la capacità di compiere tutti gli atti per i quali non sia stabilita un'età diversa - diritto civile]

en age of majority
fr majorité
es mayoría de edad

maggiorenne / minorenn (agg. e s.m.)

[chi ha compiuto i 18 anni / chi non ha compiuto i 18 anni – diritto civile]

en adult / minor
fr majeur / mineur
es mayor (de edad) / menor (de edad)

magistrato (s.m.)

[soggetto che ricopre un ufficio giudiziario o esercita una funzione giudiziaria - diritto processuale]

en jurist, judge
fr magistrat
es magistrado, juez

mala fede (s.f.) – v. buona fede / mala fede

mala gestio (s.f.)

[cattiva gestione di una società - diritto commerciale]

en mismanagement
fr faute de gestion
es mala gestión

mancanza (*s.f.*)

[carezza - teoria generale]

en failure
fr défaut
es defecto, falta

mandato (*s.m.*)

[contratto, presuntivamente oneroso, con cui una parte si obbliga a compiere uno o più atti giuridici per conto dell'altra - diritto civile]

en agency*, (undisclosed) agency*, [rare] mandate*
fr mandat
es mandato, comisión

mandato alle liti (procura alle liti) (*s.m.*)

[procura generale per la rappresentanza in tutti i processi di cui il rappresentato sia o stia per essere parte - diritto processuale civile]

en legal power of attorney, proxy for appearing in court
fr procuration ad litem
es poder para pleitos

manifestazione di volontà (dichiarazione di volontà) (*s.f.*)

[dichiarazione con valore negoziale – teoria generale]

en manifestation of will(ingness), declatation of will, promise
fr manifestation de volonté, déclatartion de volonté
es declaración de voluntad

mantenimento (*s.m.*)

[contratto atipico con cui una parte si obbliga a fornire vitto e alloggio vita natural durante all'altra e ad assisterla in caso di malattia, in cambio dell'alienazione di un immobile o di altri beni o utilità - diritto civile]

en maintenance, support
fr garde, entretien
es sostén, sustento, mantenimiento

manutenzione (*s.f.*)

[azione mediante la quale si chiede la cessazione della molestia nel possesso o il recupero del possesso di un bene di cui il possessore è stato spogliato in modo non violento o clandestino - diritto civile]

en maintenance
fr entretien
es manutención

marchio (s.m.)

[segno distintivo di un prodotto - diritto commerciale]

en trademark
fr marque (f.)
es marca (f.)

massima (s.f.)

[principio di diritto affermato in una sentenza - teoria generale]

en holding, ruling
fr maxime,
es máxima

massimale (s.m.)

[prezzo massimo di un prodotto - diritto civile]

en limit, maximum, cap, ceiling
fr plafond
es techo, tope

materiale / immateriale (agg.)

[detto di un bene: tangibile / intangibile - diritto civile]

en tangible / intangible
fr corporel / incorporel
es corporal / incorporal

matrimonio (s.m.)

[accordo tra un uomo e una donna stipulato alla presenza di un ufficiale dello stato civile o di un ministro di culto, con cui i soggetti contraenti si impegnano ad instaurare e mantenere una comunanza di vita e di interessi - diritto di famiglia]

en marriage, matrimony, (*the ceremony itself also*) wedding
fr mariage
es matrimonio

mediante (avv.)

[attraverso – teoria generale]

en for
fr moyennant
es mediante

mediatore (*s.m.*)

[soggetto che mette in relazione due o più parti per la conclusione di un affare, senza essere legato ad alcuna di esse da rapporti di collaborazione, di dipendenza o di rappresentanza - diritto civile]

en intermediary, broker
fr courtier
es mediador de comercio, corredor de comercio

mediazione (1) (*s.f.*)

[contratto con cui un soggetto mette in relazione due o più parti per la conclusione di un affare, senza essere legato ad alcuna di esse da rapporti di collaborazione, di dipendenza o di rappresentanza - diritto civile]

en intermediation, brokerage
fr courtage
es mediación

mediazione (2) (*s.f.*)

[ricerca di una composizione in una lite - diritto processuale civile]

en mediation
fr médiation
es mediación

medico legale (*s.m.*)

[laureato in medicina che si occupa degli aspetti legali della stessa - diritto privato/diritto pubblico]

en coroner, medical examiner
fr médecin légiste
es médico forense

memoria (comparsa) (*s.f.*)

[atto di parte contenente l'esposizione o l'integrazione delle proprie ragioni e istanze - diritto processuale]

en pleading, statement of case, brief
fr conclusions
es escrito

mercato finanziario (*s.m.*)

[luogo destinato allo scambio di capitali - economia]

en capital market
fr marché financière
es mercado de capitales

mercato rilevante (*s.m.*)

[contesto in cui sono possibili intese che comportano restrizioni consistenti della concorrenza, abusi di posizione dominante e operazioni di concentrazione che determinano la costituzione o il rafforzamento di una posizione dominante - diritto commerciale]

en relevant market
fr marché pertinent
es mercado relevante

merci (*s.f.pl.*)

[prodotti oggetto di commercio e destinati alla vendita - economia]

en goods, merchandises, wares, commodities
fr marchandises
es mercadería, mercancía

merito (1) (*s.m.*)

[valore, pregio - teoria generale]

en merits
fr fond
es mérito, fundo

merito (2) (*s.m.*) / **legittimità** (*s.f.*)

[sostanza di una decisione / conformità alla legge di una decisione - diritto processuale]

en (...)
fr fond / pur droit
es mérito, legitimidad

di merito (1) / cautelare (*agg.*)

[relativo all'oggetto del giudizio / relativo alla fase , precedente rispetto al giudizio, di emanazione di un provvedimento tendente ad evitare la causazione di un danno - diritto processuale]

en final* / provisional*, temporary*, preliminary*
fr au fond / provisoire, en référé*
es ordinario / cautelar

di merito (2) / processuale (*agg.*)

[relativo all'oggetto del giudizio / relativo a questioni preliminari sulla corretta instaurazione del giudizio - diritto processuale]

en on the merits, substantive / of procedure

fr au fond / de procédure

es de mérito / procesal

messa in mora (*s.f.*) – **v. costituzione in mora****mezzi di prova** (*s.m.pl.*)

[strumenti processuali che consentono di acquisire elementi di prova - diritto processuale]

en means of evidence

fr moyens de preuve

es medios de prueba, medios probatorios

Ministero / Ministro (*s.m.*)

[istituzione del Governo / soggetto a capo di un Ministero - diritto costituzionale]

en Ministry, [UK] Office, [US] Department / Secretary, Minister

fr Ministère / Ministre

es Ministerio / Ministro

minore, minorennе – v. maggiorenne / minorennе (*agg. e s.m.*)**misure cautelari** (*s.pl.*)

[provvedimenti provvisori ed immediatamente esecutivi al mantenimento di determinate situazioni in attesa del processo - diritto processuale civile / provvedimenti provvisori ed immediatamente esecutivi finalizzati ad evitare che il trascorrere del tempo tra la notizia di reato e la condanna possa provocare un pericolo - procedura penale]

en preliminary measures, provisional and protective measures, interim measures

fr mesures provisoires

es medidas cautelares, medidas provisionales

modifica statutaria (*s.f.*)

[variazione della regolamentazione di una società, di competenza dell'assemblea straordinaria - diritto commerciale]

en constitutional amendment

fr modification statutaire

es modificación estatutaria, reforma estatutaria

modificazione (s.f.)

[variazione delle regole di un contratto - diritto civile]

en amendment
fr modification
es modificación

modo di acquisto a titolo originario / a titolo derivativo (s.m.)

[acquisto della proprietà che prescinde dal precedente proprietario / acquisto della proprietà dal precedente proprietario - diritto civile]

en original / derivative acquisition
fr mode d'acquisition originaire / dérivé
es modo de adquirir originario / derivado

modulo (s.m.)

[forma tipica prevista per la stesura di documenti, contenete parti invariabili e spazi appositi per i dati variabili – teoria generale/diritto amministrativo]

en form
fr formulaire
es formulario

moneta (s.f.) – **v. divisa****mora** (s.f.)

[ritardo del debitore nell'adempimento dell'obbligazione - diritto civile]

en default*
fr demeure
es mora

motivazione (s.f.pl.)

[nella sentenza, il percorso logico-giuridico seguito dal giudice per la sua decisione - diritto processuale]

en grounds, rationale
fr motivations
es motivos, motivaciones

motivi (s.m.pl.)

[ragioni che spingono ad un determinato comportamento – teoria generale]

en reasons, motives
fr motifs, [dans les contrats] mobiles
es motivos

multa (s.f.)

[pena pecuniaria per delitti - diritto penale]

<i>en</i>	fine
<i>fr</i>	amende*
<i>es</i>	multa

multiproprietà (s.f.)

[forma di comproprietà in cui l'uso del bene è limitato ad una frazione di tempo ogni anno - diritto civile]

<i>en</i>	timesharing
<i>fr</i>	multipropriété
<i>es</i>	multiplottedad, tiempo compartido

mutamento di indirizzo (s.m.) – **v. cambio di orientamento****mutuante / mutuuario** (s.m.)

[parti del contratto di mutuo: colui che dà il denaro / colui che riceve il denaro - diritto civile]

<i>en</i>	lender / borrower
<i>fr</i>	prêteur / emprunteur
<i>es</i>	presta mista / prestatario

mutuo (s.m.)

[contratto, presuntivamente oneroso, con cui una parte consegna all'altra una determinata quantità di danaro o di altre cose fungibili e l'altra si obbliga a restituire altrettante cose della stessa specie e qualità - diritto civile]

<i>en</i>	loan
<i>fr</i>	prêt (à consommation)
<i>es</i>	mutuo, préstamo simple, préstamo de consumo

mutuo dissenso (s.m.)

[causa di scioglimento del contratto per la concorde volontà delle parti - diritto civile]

<i>en</i>	mutual rescission, cancellation upon agreement
<i>fr</i>	révocation amiable, mutuuus dissensus, resiliation - resolution bilaterale
<i>es</i>	mutuo dissenso

N

narrativa (s.f.)

[nell'atto processuale, esposizione delle questioni di cui si contende in giudizio - diritto processuale]

en statement of facts

fr récit, exposé

es antecedentes

natura giuridica (s.f.)

[insieme delle caratteristiche distintive di un istituto giuridico - teoria generale]

en legal nature

fr nature juridique

es naturaleza jurídica

nazionale (agg.) – v. **interno**

negozio giuridico (s.m.) – v. **atto giuridico** / **negozio giuridico**

negligenza (s.f.) – v. **diligenza** / **negligenza**

nel caso in cui (loc.)

[locuzione che introduce un ipotesi, elencando le conseguenze della realizzazione della stessa – teoria generale]

en to the extent that, in so far as

fr dans la mesure où

es en la medida en que

nesso di causalità (s.m.) – v. **rapporto causale**

netto (agg.) – v. **lordo** / **netto**

nomen iuris (s.m.)

[denominazione distintiva di un istituto giuridico - teoria generale]

en designation of the contract

fr dénomination du contrat, appellation du contrat, titre du contrat

es denominación del contrato, nomen iuris

nomina (s.f.)

[designazione di un soggetto a ricoprire una determinata carica o a svolgere un determinato compito - teoria generale]

en appointment

fr nomination, désignation

es nombramiento

nominativo (*agg.*) – **v. al portatore / all'ordine / nominativo**

norma giuridica (*s.f.*)

[regola di diritto - teoria generale]

en legal rule

fr règle de droit, disposition

es norma jurídica, regla de derecho

norme inderogabili (disposizioni imperative) / norme dispositive (*s.f.pl.*)

[norme che non possono essere sostituite da altre norme legali o convenzionali / norme derogabili ad opera delle parti, che intervengono se le parti non dispongono diversamente - teoria generale]

en mandatory rules / default rules

fr règles impératives / règles supplétives

es normas imperativas / normas dispositivas

normativa (disciplina) (*s.f.*)

[l'insieme delle norme relative ad un determinato argomento - teoria generale]

en regulation

fr réglementation

es regulación, normativa, reglamentación

norme inderogabili (*s.f.pl.*) – **v. disposizioni imperative**

notaio (*s.m.*)

[professionista e pubblico ufficiale incaricato di ricevere gli atti tra vivi o relativi a ultime volontà, di attribuire loro pubblica fede, di conservarli, autenticarli, rilasciarne copia, certificati o estratti - diritto privato/diritto pubblico]

en public notary*, [UK] solicitor*

fr notaire

es notario, [Amer. Lat.] escribano público

notificazione (*s.f.*)

[meccanismo processuale atto alla comunicazione solenne e integrale di un atto scritto - diritto processuale]

en notice, service

fr notification, [*par hussier*] signification

es notificación

novazione (*s.f.*)

[modo di estinzione di un'obbligazione mediante accordo tra le parti di sostituire alla precedente una nuova obbligazione - diritto civile]

en novation
fr novation
es novación

novella (*s.f.*)

[norma o insieme di norme che ne sostituisce una già in vigore - teoria generale]

en amendment
fr amendement
es enmienda

novità – v. originalità / novità

nullità (*s.f.*)

[forma di invalidità di un atto giuridico che ne implica la definitiva inidoneità a produrre effetti – teoria generale]

en invalidity, nullity, voidness
fr nullité
es nulidad

nullo (*agg.*)

[detto di atto viziato da nullità – teoria generale]

en invalid, void, null and void
fr nul, nul et non avenu
es nulo

O

obbligato (*agg.*)

[soggetto tenuto ad adempiere una prestazione - diritto civile]

en obliged, forced, compelled
fr obligé, forcé, contraint
es obligado

obbligazione (1) (*s.f.*)

[titolo societario che attribuisce al titolare il diritto alla restituzione del denaro prestato alla società e alla relativa corresponsione di interessi - diritto commerciale]

en bond, debenture

fr obligation

es obligación

obbligazione (2) (s.f.)

[dovere giuridico, derivante da contratto, fatto illecito o da ogni altro atto o fatto idoneo, di compiere una determinata prestazione a favore di un soggetto - diritto civile]

en obligation

fr obligation

es obligación

obbligazione pecuniaria (s.f.)

[obbligazione avente ad oggetto una somma di denaro - diritto civile]

en payment obligation

fr obligation de somme d'argent

es obligación de dinero, obligación pecuniaria

obbligazione di mezzi / obbligazione di risultato (s.f.)

[obbligazione in cui il debitore è tenuto a svolgere una determinata attività a prescindere dal conseguimento di un risultato favorevole per il creditore / obbligazione in cui il debitore è tenuto a conseguire un determinato risultato favorevole al creditore - diritto civile]

en *duty of best efforts (reasonable efforts, reasonable endeavours) / duty to achieve a certain result*

fr obligation de moyens / obligation de résultat

es obligación de medios / obligación de resultado

obbligato (s.m.)

[dovere imposto o impegno volontariamente assunto - teoria generale]

en obligation, duty, undertaking, commitment

fr engagement, oblige

es obligación, deber, compromiso

occulto (agg.) – v. **apparente (fittizio) / palese / occulto**

offesa (s.f.)

[comportamento antiggiuridico che cagiona un danno o crea il pericolo della produzione di un danno - teoria generale]

en offence
fr atteinte
es ofensa, atentado

oggetto (s.m.)

[elemento essenziale del contratto: contenuto sostanziale - diritto civile]

en object of contract, subject matter
fr objet (du contrat)
es objeto (del contrato)

oggetto sociale (s.m.)

[attività della società prevista nello statuto - diritto commerciale]

en [UK] objects, [US] purpose
fr objet sociale
es objeto social

omicidio (s.m.)

[delitto commesso da chi cagiona la morte di un uomo - diritto penale]

en [with intention to kill] murder, [without intention to kill] manslaughter
fr meurtre
es homicidio

omissione (s.f.)

[astensione dal compimento di atti dovuti - diritto privato/diritto penale]

en failure, omission
fr omission
es omisión

onere (s.m.)

[situazione giuridica in base alla quale un soggetto è tenuto ad un determinato comportamento per soddisfare un interesse proprio - diritto civile]

en charge
fr charge
es onus, cargo

onere della prova (s.m.)

[imposizione a chi intende avvalersi di un fatto in giudizio di provarne l'esistenza - diritto processuale]

en burden (or onus) of proof
fr charge (ou fardeau) de la preuve

es carga de la prueba

onorario (s.m.) – v. **salario** / **stipendio** / **onorario** / **compenso**

opera dell'ingegno (s.f.)

[creazione letteraria o artistica oggetto del diritto d'autore - diritto civile]

en intellectual work, creation of the human mind

fr oeuvre de l'esprit

es obra intelectual

operaio (s.m.)

[lavoratore dipendente che svolge attività materiali - diritto del lavoro]

en labourer

fr ouvrier

es obrero

opponibile (agg.)

[detto di un atto o di un fatto che può essere portato contro un atto a un fatto contrario e che può prevalere su di esso - diritto civile/diritto processuale]

en raisable as a defence against sb., opposable

fr opposable

es oponible

opponibilità (s.f.)

[situazione in cui il contratto può essere portato contro un titolo vantato da un terzo e può prevalere su di esso - diritto civile]

en opposability

fr opposabilité

es oponibilidad

opportuno (agg.)

[adeguato, conveniente – teoria generale]

en adequate

fr approprié

es oportuno

opzione (s.f.)

[contratto preparatorio mediante il quale una parte rimane vincolata alla propria dichiarazione, che si considera irrevocabile, e l'altra parte ha la facoltà di accettarla o meno - diritto civile]

en option, [upon the case] call or put

fr option
es opción

ordinamento giudiziario (s.m.) – v. **ordine giudiziario**

ordinamento giuridico (s.m.)

[complesso delle istituzioni e delle normative di uno Stato - teoria generale]

en legal system, jurisdiction
fr système juridique, ordre juridique
es ordenamiento jurídico

ordinanza (s.f.) / **decreto** (s.m.)

[tipo di provvedimento giurisdizionale, necessariamente motivato, che l'autorità giudiziaria emana nel corso del processo civile o penale, con cui risolve singole questioni senza definire il procedimento / tipo di provvedimento giurisdizionale, motivato solo se la legge lo prevede, che contiene un ordine dato dall'autorità giudiziaria - diritto processuale]

en [upon the case] order or injunction or decree
fr [selon le cas] ordonnance ou injonction
es ordenanza / providencia, auto

ordine degli avvocati (s.m.)

[ordine professionale che raggruppa gli avvocati iscritti all'albo - ordinamento forense]

en bar, [for UK solicitors] law society
fr barreau, ordre des avocats
es colegio de abogados

ordine del giorno (s.m.)

[elenco degli argomenti di cui si tratterà in una data seduta di un'assemblea o di una riunione - diritto privato]

en agenda
fr ordre du jour
es orden del día

ordine giudiziario (s.m.)

[insieme dei magistrati e dei funzionari addetti all'attività giudiziaria – ordinamento giudiziario]

en judiciary
fr ordre judiciaire
es orden judicial

ordine pubblico (s.m.) / **buon costume** (s.m.) / **pubblica sicurezza** (s.f.)

[normale svolgersi della vita sociale nel rispetto delle leggi e delle istituzioni dello Stato / condotta morale socialmente accettata / situazione di assenza di pericoli per la popolazione - diritto civile]

en public policy / (public) morality / public order

fr ordre public / bonnes mœurs / ordre social

es orden público / moral, buenas costumbres / seguridad publica

orientamento (indirizzo) (s.m.)

[soluzione interpretativa - teoria generale]

en position

fr position, opinion, attitude

es opinión

originalità (attività inventiva) / novità (s.f.)

[attività di creazione di nuovi ritrovati industriali / nuovo ritrovato industriale – diritto industriale]

en inventive step, nonobviousness / novelty

fr activité inventive / nouveauté

es actividad inventiva / novedad

osservanza (s.f.) – **v. adempimento**

P

pacchetto di partecipazioni (s.m.)

[complesso delle partecipazioni di una società appartenenti allo stesso proprietario - diritto commerciale]

en stock

fr bouquet de partes

es paquete de participaciones

pacchetto di partecipazioni di controllo (s.m.)

[complesso delle partecipazioni di una società costituenti almeno il 50% + 1 del totale - diritto commerciale]

en controlling stock, shares

fr bloc de contrôle

es paquete de control

pacifico (*agg.*)

[attributo del fatto non contestato - diritto processuale]

en not disputed
fr constant
es conforme

pagamento (*s.m.*)

[adempimento di una obbligazione pecuniaria - diritto civile]

en payment, settlement
fr paiement
es pago

pagherò (*s.m.*) – **v. cambiale / pagherò / tratta**

palese (*agg.*) – **v. apparente (fittizio) / palese / occulto**

paradiso fiscale (*s.m.*)

[paese nel quale i redditi sono esenti da imposte o le imposte possono essere eluse senza rischi - diritto tributario]

en tax haven
fr paradis fiscal
es paraíso fiscal

parcella (*s.f.*)

[nota delle spese e competenze di un professionista relativa alle sue prestazioni professionali - diritto civile]

en bill of costs
fr note d'honoraires
es nota de honorarios

parente (*s.m.*)

[membro della famiglia - diritto di famiglia]

en relative, kinsman
fr parent
es pariente

parere (*s.m.*)

[valutazione di una situazione concreta dal punto di vista giuridico con contestuale presentazione delle possibili soluzioni - teoria generale]

en opinion
fr avis, conseil

es opinión, asesoramiento

pari opportunità (s.f.pl.)

[complesso di disposizioni legislative volte ad eliminare le disparità tra uomo e donna nella formazione scolastica e professionale, nell'accesso al lavoro e nella progressione di carriera - diritto amministrativo]

en equal opportunities

fr égalité de chances

es igualdad de oportunidades

Parlamento (s.m.)

[organo istituzionale con potere legislativo – diritto costituzionale]

en Parliament, [US] Congress

fr Parlement

es Parlamento

parte / controparte (1) (s.f.)

[soggetti che stipulano un contratto - diritto civile]

en party / other party, [rare] counterparty

fr contractant / cocontractant

es parte / otra parte

parte / controparte (2) (s.f.)

[attore e convenuto nel processo civile, imputato e accusa nel processo penale - diritto processuale]

en party, side, litigant / other party, opponent, opposing party

fr plaideur / adversaire

es litigante, pleitante, parte en juicio / contraparte, adversario, parte contraria

parte civile (s.f.)

[soggetto danneggiato dal reato che esercita l'azione civile nel processo penale - procedura penale]

en *plaintiff claiming damages*

fr partie civile

es parte civil

parte vittoriosa / parte soccombente (s.f.)

[nel processo civile, colui la cui domanda viene accolta, nel processo penale, il pubblico ministero in caso di condanna, l'imputato in caso di proscioglimento / nel processo civile, colui la cui domanda viene respinta, nel processo penale, il pubblico ministero in caso di proscioglimento, l'imputato in caso di condanna - diritto processuale]

en winning party / losing party
fr partie victorieuse / partie défaillante
es parte victoriosa / parte sucumbiente

partecipazione, partecipazione al capitale (*s.f.*)

[quota del capitale di una società - diritto commerciale]

en investment, holding interest, equity interest, interest in capital, shareholding
fr participation
es participación

partita IVA (*s.f.*)

[registrazione delle operazioni con l'indicazione dell'IVA da corrispondere; numero attribuito dal fisco ad ogni contribuente tenuto al versamento dell'IVA - diritto tributario]

en VAT number
fr numéro de TVA
es IVA

parziario / solidale (*agg.*)

[obbligazione: in cui più debitori sono obbligati, ciascuno per la sua parte o in cui più creditori hanno diritto ad una parte della prestazione / in cui più debitori sono obbligati per la stessa prestazione e ognuno può essere costretto all'adempimento dell'intero, liberando così gli altri o in cui più creditori hanno il diritto di ricevere l'intera prestazione, liberando così il debitore nei confronti di tutti - diritto civile]

en (merely) several / joint, joint and several
fr conjoint / solidaire
es [Es.] conjunto, mancomunado, [Am. Lat.] divisible/ solidario

passaporto (*s.m.*)

[documento personale che conferisce al cittadino la facoltà di uscire dal territorio nazionale per entrare in uno o più altri Stati - diritto amministrativo]

en passport
fr passeport
es pasaporte

patrimonio (*s.m.*)

[insieme dei rapporti giuridici, attivi e passivi, di una persona fisica o giuridica, aventi valore economico - diritto civile]

en estate*, property*, assets*, [*rare*] patrimony
fr patrimoine
es patrimonio

patrimonio di destinazione (patrimonio separado) (*s.m.*)

[insieme dei beni destinati al soddisfacimento di determinate finalità - diritto civile]

en separate patrimony
fr patrimoine d'affectation
es patrimonio de afectación, patrimonio separado

patto (*s.m.*)

[accordo o convenzione stabilita tra due o più parti – teoria generale]

en covenant, agreement
fr pacte, accord
es contrato, convenio, pacto

patto di famiglia (*s.m.*)

[contratto con cui, compatibilmente con le disposizioni in materia di impresa familiare e nel rispetto delle differenti tipologie societarie, l'imprenditore trasferisce, in tutto o in parte, l'azienda e il titolare di partecipazioni trasferisce, in tutto o in parte, le proprie quote ad uno o più discendenti - diritto civile]

en *business inheritance agreement*
fr *pacte successoral relatif à l'entreprise*
es [Es.] protocolo familiar*, *pacto sucesorio sobre la empresa*

patto di quota-lite (*s.m.*)

[accordo tra l'avvocato e il suo assistito per calcolare l'onorario del primo in funzione del risultato del processo - diritto civile]

en contingency fee agreement
fr pacte de quote-litis
es pacto de cuota-litis

patto successorio (*s.m.*)

[convenzione, considerata nulla, con cui taluno dispone della propria successione o dei diritti che gli possono spettare su una successione non ancora aperta o rinuncia agli stessi - diritto civile]

en *covenant to make provision by will, inheritance agreement*
fr pacte sur succession future
es pacto sucesorio

patto parasociale (*s.m.*)

[accordo fra i soci in merito alla gestione della società o al trasferimento delle partecipazioni - diritto commerciale]

en shareholders' agreement
fr pacte d'actionnaires
es pacto (acuerdo) de accionistas

pattuizione (s.f.)

[accordo, convenzione – teoria generale]

en provision
fr stipulation
es pacto

pegno (s.m.)

[diritto reale di garanzia (su beni mobili, universalità di mobili, crediti e altri diritto aventi ad oggetto beni mobili) costituito su un bene, del debitore o di un terzo, che viene consegnato al creditore o ad un terzo designato dalle parti a garanzia dell'adempimento di un'obbligazione – diritto civile]

en pledge
fr gage
es prenda, [Americ. Lat.] pignoración

pena (s.f.)

[sanzione punitiva stabilita dalla legge come specifica conseguenza di un reato e irrogata dall'autorità giudiziaria al termine di un processo - diritto penale]

en sentence*, punishment*, penalty*
fr peine
es pena

penale (clausola penale) (s.f.)

[pattuizione di un importo forfettario quale risarcimento del danno in caso di inadempimento del contratto - diritto penale]

en *[if the sum is excessive and the clause is held invalid]* penalty clause, *[if the sum is adequate and the clause is held valid]* liquidated-damages clause
fr (clause) pénale
es cláusula penal

pensione (1) (s.f.)

[condizione in cui si trova il prestatore di lavoro, quando cessa di lavorare dopo un determinato numero di anni - diritto del lavoro]

en retirement
fr retraite

es jubilación

pensione (2) (s.f.)

[somma di denaro versata mensilmente da un ente previdenziale al lavoratore che ne ha maturato il diritto in forza del numero di anni di attività lavorativa prestata, dell'età, o dell'invalidità che gli è stata riconosciuta - diritto del lavoro]

en pension

fr pension

es pensión

perizia – v. CTU

permesso (s.m.) – **v. consenso (permesso)**

permuta (s.f.)

[contratto che ha per oggetto il reciproco trasferimento della proprietà di cose o di altri diritti - diritto civile]

en barter

fr échange

es permuta

persona fisica / persona giuridica (s.f.)

[essere umano / ente dotato di capacità giuridica - diritto civile]

en individual, natural person / entity, legal entity, juridical person

fr personne physique / personne morale

es persona natural / persona jurídica

pertinenza (s.f.) – **v. rilevanza**

pertinenze (s.f.pl.)

[cose destinate in modo durevole a servizio o ad ornamento di un'altra cosa - diritto civile]

en appurtenances

fr appartenances, circonstances et dépendances

es pertenencias, bienes accesorios

peso (s.m.)

[diritto reale minore o diritto reale di garanzia che grava su un bene - diritto civile]

en charge

fr charge, nantissement

es gravamen

pianificazione fiscale (s.f.)

[programmazione della contribuzione fiscale - diritto tributario]

- en* tax planning
- fr* optimisation fiscale, planification fiscale
- es* programa de actuación urbanística

piano regolatore (s.m.)

[atto amministrativo che ha lo scopo di determinare la futura configurazione di una zona di insediamento o di un nucleo urbano - diritto amministrativo]

- en* zoning regulation*, urban planning*
- fr* POS (plan d'occupation de sols)
- es* planificación fiscal

piede di parità (condizioni di mercato) (s.m.)

[base di una trattativa - diritto civile]

- en* arm's length
- fr* de gré à gré
- es* condiciones de mercado, igualdad de condiciones

pignoramento (s.m.)

[atto con cui si inizia l'espropriazione forzata processuale, consistente in un'ingiunzione che l'ufficiale giudiziario fa al debitore di astenersi da atti che possano sottrarre determinati beni alla garanzia del creditore - diritto processuale civile]

- en* attachment, seizure, foreclosure*
- fr* saisie-exécution
- es* embargo, embargo ejecutivo

pignoramento presso terzi (s.m.)

[pignoramento di crediti del debitore verso terzi o di beni del debitore che sono in possesso di terzi - diritto processuale civile]

- en* garnishment*
- fr* saisie-attribution
- es* embargo de bienes (en posesión) de terceros

plagio (s.m.)

[usurpazione o contraffazione di una opera protetta dal diritto d'autore - diritto civile]

- en* plagiarism, copyright infringement
- fr* plagiat

es plagio

polizza di carico (s.f.)

[documento rappresentativo della merce caricata su una nave o su un aeromobile in forza di un contratto di noleggio o di trasporto – diritto civile]

en bill of lading

fr connaissement

es conocimiento de embarque

portatore – v. emittente / beneficiario / portatore / legittimo possessore
(s.m.)

possesso (s.m.) / **detenzione** (s.f.)

[potere sulla cosa che si manifesta in un'attività corrispondente all'esercizio della proprietà o di altro diritto reale / disponibilità materiale della cosa - diritto civile]

en possession, tenancy* / tenancy*, *detention*

fr possession / détention

es posesión / tenencia

postilla (apostille) (s.f.)

[legalizzazione che conferisce ad un atto pubblico un riconoscimento internazionale – diritto internazionale]

en addition, marginal note, apostille

fr apostille

es apostilla, apostille

potere (s.m.)

[prerogativa tutelata dal diritto e relativa ai più vari ambiti - teoria generale]

en power, [*esp. for agents*] authority

fr pouvoir

es poder

potere contrattuale (s.m.)

[forza in base alla quale in una trattativa si ha la possibilità di far accogliere il proprio punto di vista - diritto civile]

en bargaining position

fr force contractuelle

es poder de negociación

potere dello stato (funzione dello stato) (s.m.)

[autonoma attribuzione dello Stato moderno (potere legislativo, esecutivo, giudiziario) - diritto costituzionale]

en branch
fr pouvoir étatique
es poder estatal

potestà genitoriale (s.f.)

[complesso dei poteri e dei doveri spettanti ai genitori sui figli minori - diritto di famiglia]

en parental rights
fr autorité parentale
es patria potestad

praticantato legale (s.m.)

[periodo di esercizio pratico della professione di avvocato precedente all'esame di abilitazione - ordinamento forense]

en [UK] training [*for solicitors*], pupillage [*for barristers*] / [US] clerkship [*for law students*] internship [*for graduates*]
fr stage juridique
es pasantía

preavviso (s.m.)

[comunicazione anticipata della volontà di una delle parti di recedere dal contratto - diritto civile]

en (prior) notice
fr préavis
es preaviso

precedente (agg.) – v. **previo**

precetto (s.m.)

[atto consistente nell'intimazione di adempiere l'obbligo risultante da un titolo esecutivo entro un dato termine, con l'avvertimento che, in mancanza dell'adempimento, si procederà all'esecuzione forzata - diritto processuale civile]

en (served) writ (of execution)*, *order to comply*
fr commandement de payer
es requerimiento de pago

preclusione (s.f.)

[impedimento all'esercizio di una facoltà dovuto al precedente compimento o al mancato compimento di un atto oppure al superamento di un termine perentorio - diritto processuale]

en lapse*, forfeiture*
fr forclusion
es caducidad, preclusión

prelazione (1) (*s.f.*)

[patto di preferenza accordata ad un soggetto nell'esercizio di un diritto di acquisto di un bene - diritto civile]

en first refusal, pre-emption
fr préférence
es tanteo

prelazione (2) (*s.f.*)

[causa di preferenza di un creditore rispetto ad un altro - diritto civile]

en first refusal, pre-emption
fr préemption
es tanteo

preliminare (*s.m.*)

[accordo vincolante con cui le parti si impegnano a concludere in futuro un contratto definitivo - diritto civile]

en pre-contract (ex pre-sale etc...)
fr contrat préalable
es precontrato, contrato preliminar

premesse in fatto (*s.f.pl.*) – **v. narrativa**

premessso che (*loc.*) – **v. considerando**

premio (1) (*s.m.*)

[nel contratto di assicurazione, importo pagato dall'assicurato - diritto civile]

en premium
fr prime
es prima

premio (2) (*s.m.*)

[remunerazione aggiuntiva - diritto del lavoro]

en bonus
fr prime
es sobresueldo, prima

preponente (*s.m.*) – **v. rappresentato / preponente / concedente**

prescritto (*agg.*)

[detto di diritto non più esercitabile in quanto estinto - diritto civile / detto di reato il cui autore non è più punibile perché il reato è estinto - diritto penale]

en time-barred
fr prescript
es prescripto

prescrizione (*s.f.*)

[causa di estinzione del diritto dovuta al suo mancato esercizio entro un determinato termine - diritto civile]

en (period of) limitation
fr (délai de) prescription (extinctive)
es (plazo de) prescripción

prescrizione del reato (*s.f.*)

[causa di estinzione del reato dovuta al decorso del tempo dalla commissione dello stesso - diritto penale]

en limitation
fr prescription criminelle
es prescripción penal

presidente (*s.m.*)

[soggetto che sovrintende, coordina e dirige l'attività dell'ente - diritto civile]

en chairman, chair
fr président
es presidente

prestanome (*s.m.*)

[soggetto che permetto l'uso del proprio nome per firmare opere, scritti, contratti e simili in luogo della persona realmente interessata che intende rimanere sconosciuta - diritto civile]

en nominee, straw men
fr prête-nom
es testa ferro

prestazione (*s.f.*)

[oggetto della obbligazione - diritto civile]

en performance
fr prestation
es prestación

presunto (*agg.*) – **v. considerato**

presunzione (*s.f.*)

[conseguenza che la legge o il giudice tra da un fatto noto per risalire ad un fatto ignoto - diritto civile]

en presumption

fr présomption

es presunción

presupposizione (*s.f.*)

[circostanza esterna integrante un presupposto oggettivo del contratto, anche se in esso non espressamente prevista, tanto che la sua mancanza determina la risoluzione del contratto stesso - diritto civile]

en frustration of purpose*

fr presupposition

es presuposición

preterintenzione (*s.f.*)

[caratteristica del reato dalla cui azione od omissione derivi un evento dannoso o pericoloso più grave di quello voluto dall'agente - diritto penale]

en criminal negligence*

fr preterintention

es preterintencionalidad

pretesa (*s.f.*)

[situazione giuridica di spettanza di un diritto in relazione ad un obbligo altrui - diritto processuale]

en claim

fr prétention

es reclamación, demanda

prevedibile (*agg.*)

[caratteristica di ciò che ci si può aspettare – teoria generale]

en foreseeable

fr prévisible

es previsible

preventivo (*s.m.*)

[calcolo presuntivo di una spesa fatto all'inizio di un esercizio finanziario o prima di iniziare un lavoro o di costituire un'azienda - diritto privato]

en estimate
fr devis
es estimación

previdenza sociale (s.f.)

[complesso delle prestazioni erogate da enti pubblici e finanziate mediante versamento di contributi obbligatori, dirette a garantire mezzi di sostentamento a favore dei soggetti e nei casi previsti dalla legge - diritto del lavoro]

en social security
fr prévoyance sociale, sécurité sociale
es seguridad social

previo (precedente) (agg.)

[detto di atto che deve necessariamente essere compiuto prima di un altro – teoria generale]

en prior
fr préalable
es previo, preliminar

prezzo (s.m.)

[nel contratto di vendita, corrispettivo del bene - diritto civile]

en price
fr prix
es precio

prigione (carcere, istituto penitenziario) (s.f.)

[luogo adibito alla custodia dei condannati a pena detentiva o degli imputati in attesa di giudizio - diritto penale]

en prison, jail, gaol, penitentiary
fr prison, pénitencier
es prisión, cárcel

principio (s.m.)

[norma particolarmente generale e astratta – teoria generale]

en rule, principle
fr principe
es principio

principio di legalità (s.m.)

[principio fondamentale dello Stato di diritto secondo cui deve essere la legge a disciplinare l'attività delle pubbliche amministrazioni, e queste devono agire in modo conforme alle previsioni di legge – teoria generale / principio fondamentale]

dello Stato di diritto secondo cui deve essere la legge a stabilire in modo tassativo i reati – diritto penale]

en rule of law*
fr principe de la légalité
es principio de (la) legalidad

privativa industriale (*s.f.pl.*)

[diritto dell'inventore di attuare, sfruttare commercialmente e alienare la propria invenzione - diritto industriale]

en intellectual property rights
fr droit de la propriété intellectuelle
es derechos de la propiedad industrial, derechos de la propiedad intelectual

privato (*s.m.*)

[persona non pubblica - teoria generale]

en (private) individual
fr particulier
es particular

privilegio (*s.m.*)

[diritto di prelazione, di un creditore rispetto ad altri, riconosciuto dalla legge in base alla causa del credito - diritto civile]

en (right of) priority*, prior lien*
fr privilège
es privilegio

procacciatore d'affari (*s.m.*)

[mediatore su incarico di una sola parte - diritto civile]

en business finder, business procurer, broker*
fr courtier*
es mediador*

procedimento (causa) (*s.m.*)

[sequenza di attività giuridicamente rilevanti che portano alla decisione di una questione controversa - diritto processuale]

en lawsuit
fr instance, cause
es proceso, pleito, litigio, causa

procedimento civile (*s.m.*)

[serie cronologicamente ordinate di atti diretti alla pronuncia di una decisione civile – diritto processuale civile]

en civil proceeding
fr procédure au civil
es proceso civil

procedimento penale (*s.m.*)

[serie cronologicamente ordinata di atti diretti alla pronuncia di una decisione penale - procedura penale]

en criminal proceeding
fr procédure au pénale
es procedimiento penal

procedura civile (*s.f.*)

[diritto processuale civile]

en civil procedure
fr procédure civil
es procedimiento civil

processo (*s.m.*)

[svolgimento pratico di attività tese alla formazione di provvedimenti giurisdizionali - diritto processuale]

en trial
fr instance, procès
es juicio, proceso

procura (1) (*s.f.*)

[pubblica accusa - procedura penale]

en public prosecution
fr parquet, magistrature debout
es fiscalia, ministerio fiscal, ministerio público

procura (2) (*s.f.*)

[atto di conferimento del potere di rappresentanza - diritto civile]

en power of attorney, proxy
fr procuration
es poder, [*raro*] apoderamiento

procura alle liti (*s.f.*) – **v. mandato alle liti**

produzione documentale (*s.f.*)

[presentazione di un documento in giudizio - diritto processuale]

en exhibit
fr pièce
es documento, prueba documental

professionista, professionista intellettuale (*s.m. o f.*) – **v. libero professionista**

promessa (*s.f.*)

[impegno formale a tenere un determinato comportamento - diritto civile]

en promise
fr promesse
es promesa

promessa di fatto del terzo (*s.f.*)

[assunzione dell'impegno a fare sì che un terzo esegua una prestazione nei confronti del destinatario della promessa - diritto civile]

en suretyship agreement*, *promise of a third person's act*
fr promesses de porte-fort*, [Canada] promesses du fait d'autrui
es promesa de hecho ajeno

promulgazione (*s.f.*)

[atto con cui il Presidente della Repubblica dichiara formalmente valida e operante una legge, ordinandone la pubblicazione e, quindi, l'osservanza - diritto costituzionale]

en enactment
fr promulgation
es promulgación

pronuncia (provvedimento) (*s.f.*)

[decisione di un giudice - diritto processuale]

en ruling, holding
fr décision
es fallo, sentencia, resolución

proponente / oblato (*s.m.*)

[chi emette una proposta contrattuale / chi riceve una proposta contrattuale - diritto civile]

en offeror / offeree
fr offrant, pollicitant / pollicité, soumissionnaire
es oferente / destinatario de la oferta, aceptante*

proposta / invito a proporre (s.f.)

[manifestazione di volontà contrattuale diretta ad uno o più destinatari / manifestazione, non contenente gli elementi necessari per la conclusione del contratto, la risposta alla quale costituisce proposta contrattuale - diritto civile]

en offer / invitation to treat, invitation to deal

fr offre / invitation à entrer en pourparlers

es oferta / invitación a negociar

proprietà (s.f.)

[diritto di godere e disporre delle cose in modo pieno ed esclusivo, entro i limiti e con l'osservanza degli obblighi stabiliti dall'ordinamento giuridico - diritto civile]

en property, ownership, fee simple

fr propriété

es propiedad

proroga (s.f.)

[differimento, prolungamento, dilazione di un termine – teoria generale]

en extension

fr prorogation

es prórroga

protesto (s.m.)

[constatazione solenne di mancato pagamento - diritto civile]

en protest

fr protêt

es protesto

protezione patrimoniale (s.f.)

[insieme delle attività poste in essere a tutela del patrimonio – diritto civile]

en asset protection

fr protection des avoirs, protection du patrimoine, protection des actifs

es protección del patrimonio, protección patrimonial

prova (s.f.)

[strumento di rappresentazione e accertamento di un fatto giuridicamente rilevante, utilizzabile a fini processuali - diritto processuale]

en evidence

fr preuve

es prueba

prova scritta (s.f.)

[prova documentale - diritto processuale]

en written evidence
fr preuve littérale
es prueba escrita

provvedimento (*s.m.*) – **v. pronuncia**

provvigione (*s.f.*)

[remunerazione del mediatore dovuta dalle parti se l'affare è concluso per effetto del suo intervento - diritto civile]

en commission, provision, courtage
fr commission, brokerage
es comisión

provvisorio (*agg.*)

[che ha una durata limitata nel tempo – teoria generale]

en provisional, interim
fr provisoire
es provisional

pubblicità ingannevole (*s.f.*)

[pubblicità atta ad indurre in errore i soggetti a cui è rivolta, pregiudicando i loro interessi economici o danneggiando un concorrente - diritto civile]

en misleading advertising
fr publicité trompeuse
es publicidad engañosa

pubblica sicurezza (*s.f.*) – **v. ordine pubblico / buon costume / pubblica sicurezza**

pubblico ministero (*s.m.*)

[organo giudiziario che nel procedimento penale rappresenta l'interesse generale dello Stato alla repressione dei reati - procedura penale]

en public prosecutor
fr parquet, ministère public
es fiscal

pubblico ufficiale (*s.m.*)

[soggetto che esplica una pubblica funzione legislativa, amministrativa o giudiziaria - diritto amministrativo]

en public official*, civil servant*

fr officier public
es fedatario*

punto vendita (*s.m.*)

[centro di smercio di prodotti - economia]

en retail outlet
fr point de vente
es punto de venta

Q

qualità (veste) (*s.f.*)

[condizione, rango, grado (in qualità di) – teoria generale]

en capacity, standing
fr qualité
es calidad, cualidad

querela di falso (*s.f.*)

[mezzo per impugnare ed eventualmente rimuovere l'efficacia probatoria di atti pubblici o scritture private idonee a far prova nei processi - diritto processuale civile]

en plea of forgery*
fr inscription de faux
es impugnación del valor probatorio del documento público, tacha de falsedad

quesito (*s.m.*)

[oggetto della controversia di cui si tratta in giudizio - diritto processuale]

en query
fr interrogation
es pregunta, cuestión

questione (q. di fatto, q. di diritto, q. processuale, q. di merito) (*s.f.*)

[tematica - diritto processuale]

en issue, point (i. of facts / i. of law / i. or procedure / i. of the merits)
fr question, point (q. de fait / q. de droit / q. processuelle / q. du fond)
es cuestión (c. de hecho / c. de derecho / c. procesal / c. de mérito)

questione preliminare / questione pregiudiziale (*s.f.*)

[tematica che cronologicamente viene necessariamente prima di altre / tematica che deve essere necessariamente risolta per la continuazione del giudizio - diritto processuale]

en interlocutory issue, preliminary issue
fr [à *resoudre par autre juje*] question préjudicielle, [à *resoudre par le meme juje*] question préalable
es cuestión preliminar / c. prejudicial, c. previa

quietanza (ricevuta) (s.f.)

[dichiarazione del creditore di aver ricevuto il pagamento - diritto civile]

en receipt
fr acquit, quittance
es recibo, finiquito

quota (1) (s.f.)

[frazione della proprietà del bene in comunione - diritto civile]

en proprietary interest
fr quote-part, part
es cuota, participation

quota (2) (s.f.)

[partecipazione nella società di persone - diritto commerciale]

en contribution [*of a partnership*]
fr part
es participación, cuota social, cuota parte

quota di mercato (s.f.)

[percentuale di un segmento di mercato servito da un'impresa - diritto commerciale]

en market share
fr part de marché
es cuota de mercado

quotato (agg.)

[detto di titolo che ha una quotazione, cioè un prezzo assegnato in un listino - economia]

en listed
fr coté
es cotizado

R

raccomandata a/r (s.f.)

[lettera registrata dalle Poste previo pagamento e consegnata al destinatario che ne firma la ricevuta, che andrà poi restituita al mittente - diritto privato]

en registered letter with return receipt, first class prepaid post
fr lettre recommandée, RAR
es carta certificada

ragionevole / irragionevole (agg.)

[detto di atto (legislativo, amministrativo, contrattuale): ispirato a principi di logica e di equità / non ispirato a principi di logica e di equità – teoria generale]

en reasonable / unreasonable
fr raisonnable / déraisonnable
es razonable / irrazonable

rapporto causale (nesso di causalità) (s.m.)

[rapporto tra il fatto e il danno in base al quale il fatto è causa efficiente del danno - diritto civile / elemento necessario del reato, in base al quale l'evento dannoso o pericoloso deve essere conseguenza della condotta - diritto penale]

en causation (in fact), causal connection, chain of causation
fr lien de causalité
es (relación de) causalidad

rapporto giuridico (s.m.)

[relazione tra soggetti instaurata da una norma giuridica - teoria generale]

en legal relation, privity
fr lien juridique
es relación jurídica, nexo jurídico

rappresentante (s.m.)

[soggetto che per legge o per procura può compiere un'attività negoziale in nome e per conto di un altro soggetto - diritto civile]

en agent, attorney
fr représentant, mandataire
es representante

rappresentante fiscale (s.m.)

[soggetto che risponde degli obblighi tributati in solido con l'obbligato rappresentato – diritto tributario]

en tax agent
fr représentant fiscal
es representante fiscal

rappresentante legale (*s.m.*)

[genitore (o altro soggetto nominato) che compie gli atti giuridici, esclusi quelli personalissimi, in nome e per conto del figlio minore e che ne amministra i beni - diritto di famiglia]

en holder of parental rights
fr administrateur légal
es representante legal

rappresentanza (*s.f.*)

[legittimazione al compimento di attività giuridica in nome e per conto di altri - diritto civile]

en agency
fr représentation
es representación

rappresentato / preponente / concedente (*s.m.*)

[soggetto in nome e per conto del quale viene compiuta un'attività negoziale da parte di un altro soggetto / nel contratto di agenzia, la parte per conto della quale viene promossa la conclusione di contratti in una determinata zona / nella concessione di vendita, la parte che si obbliga a fornire all'altra una certa quantità di prodotti in base alla richiesta di quest'ultimo - diritto civile]

en principal
fr représenté / commettent / concédant
es representado / principal / principal

rate (*s.f.pl.*)

[quote o parti in cui viene frazionato il pagamento di una somma entro un limite di tempo determinato e ad intervalli regolari - diritto civile]

en installments
fr échéances
es plazos, etapas

ratifica (*s.f.*)

[atto, generalmente emanato dal Capo dello Stato, con cui lo Stato stesso dichiara costitutivo di effetti giuridici un trattato internazionale il cui contenuto è stato precedentemente oggetto di negoziato e di accordo fra le delegazioni di più Stati - diritto internazionale]

en ratification
fr ratification
es ratificación

reato (s.m.)

[illecito penale previsto come tale dalla legge e punito con una sanzione penale - diritto penale]

en crime, offence, criminal offence
fr infraction
es crimen, delito, falta

reato omissivo (s.m.)

[illecito penale la cui condotta è integrata dalla mancanza di un'azione dovuta - diritto penale]

en crime of omission
fr infraction par omission
es delito por omisión

recesso (s.m.)

[scioglimento unilaterale del vincolo contrattuale - diritto civile]

en termination, rescission, withdrawal, [*in a company*] exit
fr résiliation, rétractation, [*dans des cas particuliers*] dédit, [*dans le bail*] congé
es desistimiento unilateral, denuncia unilateral

reclusione (s.f.)

[pena detentiva per delitti - diritto penale]

en imprisonment*, incarceration*
fr réclusion*
es [*en Espana*] prisión*, reclusión, detención

recupero crediti (s.m.)

[insieme di attività mediante le quali si obbliga il debitore a pagare la somma dovuta - diritto civile]

en debt collection, debt recovery, action to collect
fr recouvrement de créances
es cobranza de créditos

regime legale (s.m.)

[regolazione dei rapporti patrimoniali tra i coniugi effettuata dalla legge – diritto di famiglia]

en legal status
fr régime légal
es régimen legal

registrazione (s.f.) – v. **trascrizione / iscrizione / registrazione**

Registro delle Imprese (s.m.)

[libro in cui vengono iscritti gli atti costitutivi delle società per perfezionare la loro costituzione - diritto commerciale]

en Registrar of Companies, Companies House*
fr Registre du Commerce et des Sociétés
es Registro Mercantil

regolamento (s.m.)

[fonte normativa di rango secondario - diritto pubblico / fonte del diritto dell'Unione Europea, direttamente applicabile negli stati membri - diritto dell'Unione Europea]

en regulation
fr règlement
es regulación, [fuente del derecho UE] reglamento

regole dell'arte (s.f.pl.)

[complesso delle norme che disciplinano lo svolgimento ottimale di una determinata pratica - teoria generale]

en standard practices, best practices, workmanlike manner
fr règles de l'art
es reglas del arte

regresso (s.m.)

[azione spettante al debitore adempiente nei confronti dei condebitori - diritto civile]

en recourse (action), (action in) contribution
fr recours, action recursoire
es regreso (acción de)

reintegrazione (s.f.)

[azione a difesa del possesso in caso di spoglio violento o clandestino - diritto civile]

en recovery
fr réintégration
es reintegración

relata di notifica (s.f.)

[relazione dell'ufficiale giudiziario, posta in calce all'atto, con la quale attesta l'attività di notifica compiuta - diritto processuale]

en (sherif) return*, *record of service*
fr exploit d'hussier, exploit de signification
es cédula de notificación, acta de notificación

relatività del contratto (s.f.)

[efficacia del contratto solo nei confronti delle parti - diritto civile]

en privity of contract
fr effet relatif du contrat
es relatividad del contrato

remissione di debito (s.f.)

[rinuncia al credito da parte del creditore - diritto civile]

en debt release, debt discharge, [*rare*] remission of debt
fr remise de dette
es remisión de la deuda, condonación de la deuda

rendita (s.f.)

[entrata periodica (generalmente annuale) derivante dalla proprietà di un bene - diritto civile]

en annuity, [more generic] rent
fr rente
es renta

reputato (agg.) – **v. considerato****requisiti** (s.m.pl.)

[caratteristiche, condizioni o titoli richiesti per poter compiere una determinata attività - teoria generale]

en requirements, conditions
fr exigences, conditions
es requisitos, condiciones

rescindibile (agg.)

[detto di contratto viziato da invalidità dovuta alle condizioni inique per una dei contraenti che si trova in stato di bisogno o di pericolo - diritto civile]

en voidable*
fr rescindible
es anulable*, *rescindible*

rescindibilità (s.f.)

[genere di invalidità del contratto stabilita a tutela del soggetto che contrae a condizioni inique a causa di uno stato di bisogno o di pericolo - diritto civile]

en voidability*
fr rescindibilité
es nulidad relativa*, *rescindibilidad*

resoconto (s.m.)

[rapporto dettagliato – teoria generale]

en account, report
fr compte rendu
es relación, informe

responsabilità civile (s.f.) – v. **responsabilità extracontrattuale****responsabilità contrattuale** (s.f.)

[responsabilità derivante dall'inadempimento di un'obbligazione, implicante l'obbligo di risarcire il danno - diritto civile]

en contractual liability
fr responsabilité contractuelle
es responsabilidad contractual

responsabilità extracontrattuale (responsabilità civile) (s.f.)

[responsabilità derivante dalla commissione di un fatto illecito, implicante l'obbligo di risarcire il danno - diritto civile]

en tortious liability
fr responsabilité délictuelle
es responsabilidad extracontractual

responsabilità indiretta (s.f.)

[responsabilità per il fatto illecito altrui, derivante dal rapporto tra l'autore del fatto illecito e il soggetto responsabile (es. responsabilità dei genitori per i fatti illeciti commessi dai figli minori) - diritto civile]

en vicarious liability
fr responsabilité du fait d'autrui
es responsabilidad por hecho ajeno

responsabilità oggettiva (s.f.)

[responsabilità per fatto illecito attribuita, nei casi previsti dalla legge, a prescindere dalla presenza dell'elemento soggettivo - diritto civile]

en strict liability
fr responsabilité sans faute
es responsabilidad objetiva

responsabilità patrimoniale (*s.f.*)

[principio secondo cui il debitore risponde dell'inadempimento delle sue obbligazioni con tutti i suoi beni presenti e futuri - diritto civile]

en personal liability*
fr gage général
es responsabilidad patrimonial (universal)

responsabilità professionale (*s.f.*)

[responsabilità del professionista nell'esercizio della sua attività lavorativa - diritto civile]

en malpractice, professional misconduct
fr faute professionnelle
es negligencia profesional, mala conducta profesional

restituzione (ripetizione) (*s.f.*)

[reintegrazione nella detenzione, nel possesso o nella proprietà di un bene - diritto civile]

en return, restitution
fr restitution
es devolución

restrizione al commercio (*s.f.*)

[pratiche di limitazione del commercio che incidono sulla libera concorrenza - diritto commerciale]

en restraint of trade, anti-competitive practices
fr entrave au commerce
es prácticas restrictivas de la competencia, del comercio

retroattivo (*agg.*)

[detto di una atto che produce effetti da un momento anteriore al suo sorgere - teoria generale]

en retrospective, retroactive
fr rétroactif
es retroactivo

revisore contabile (*s.m.*)

[soggetto incaricato di svolgere il controllo contabile nelle società - diritto commerciale]

en auditor
fr auditeur
es censor de cuentas, auditor

revoca (s.f.)

[negozio giuridico unilaterale con cui un soggetto, nei casi consentiti dalla legge, rende privo di effetti un altro negozio giuridico - diritto civile]

en revocation
fr révocation
es revocación

revocatoria (s.f.)

[azione, finalizzata alla conservazione della garanzia patrimoniale, con cui il creditore chiede, alle condizioni previste dalla legge, che siano dichiarati inefficaci nei suoi confronti gli atti di disposizione patrimoniale con i quali il debitore reca pregiudizio alle sue ragioni - diritto civile]

en action to void fraudulent conveyance
fr paulienne
es acción pauliana, revocatoria

ricevuta (s.f.) – **v. quietanza**

richiesta (s.f.) – **v. istanza**

riciclaggio di denaro (s.m.)

[delitto commesso da chi sostituisce o trasferisce danaro proveniente da delitto non colposo, ovvero compie in relazione ad esso altre operazioni, in modo da ostacolare l'identificazione della sua provenienza delittuosa - diritto penale]

en money laundering
fr blanchiment de fonds
es blanqueo de dinero, lavado de dinero

ricognizione di debito (s.f.)

[dichiarazione negoziale unilaterale di riconoscimento di un debito nei confronti del soggetto che riceve la dichiarazione stessa - diritto civile]

en acknowledgment of a debt
fr reconnaissance de dette
es reconocimiento de deuda

ricorso (s.m.)

[istanza diretta all'autorità giudiziaria o amministrativa al fine di ottenere la tutela di un diritto o di un interesse - diritto processuale/diritto amministrativo]

en application, petition, motion
fr recours, pourvoi, requête
es recurso

rilascio (*s.m.*)

[concessione di un diritto principalmente tramite la consegna di un documento – diritto amministrativo]

en issue, issuance, grant
fr délivrance
es expedición, concesión

rilevanza (pertinenza) (*s.f.*)

[caratteristica della prova determinante per la decisione della causa - diritto processuale]

en relevance
fr pertinence
es relevancia, pertinencia

rimborso (*s.m.*)

[restituzione di denaro – diritto civile]

en redemption, repayment
fr remboursement
es reembolso

rinnovo (*s.m.*)

[conferma di un contratto o riproposizione di una domanda – diritto civile/diritto processuale]

en renewal
fr [*d'un contrat*] reconduction, [*d'une demande*] renouvellement
es reconducción, renovación

rinuncia (*s.f.*)

[dichiarazione di volontà diretta all'abbandono di un diritto di cui il soggetto rinunciante è titolare - diritto civile]

en waiver, renunciation, relinquishment
fr renonciation, [*d'instance, d'action, d'une demande, de plainte*] désistement
es renuncia, desistimiento

rinvio (*s.m.*)

[differimento del processo ad un'altra udienza - diritto processuale]

en adjournment
fr renvoi, ajournement
es aplazamiento

riparazione (s.f.)
[risarcimento del danno - diritto civile]

en relief
fr redressement, satisfaction
es reparación

ripetizione (s.f.) – **v. restituzione**

ripetizione dell'indebito (s.f.)
[azione per la restituzione di un pagamento non dovuto - diritto civile]

en action for money had and received*, *recovery of undue payment*
fr répétition de l'indu
es cobro de lo indebido

riqualifica (s.f.)
[operazione con cui il giudice restituisce ad una atto o ad un fatto la sua esatta qualifica senza limitarsi a quella attribuita dalle parti – diritto civile]

en recharacterization
fr réqualification
es recalificación

risarcimento (s.m.)
[somma di denaro quantificata sulla base del danno causato - diritto civile]

en damages, (pecuniary) compensation, redress, [*in court*] recovery
fr dommage-intérêt, indemnité
es daños y perjuicios

risarcimento del danno (s.m.)
[compensazione per il danno causato - diritto civile]

en compensation
fr réparation du dommage, r. du prejudice, indemnisation
es reparación, indemnización

riserva mentale (s.f.)
[dichiarazione di volontà non conforme alla volontà interna del dichiarante - diritto civile]

en mental reservation

fr réserve mentale
es reserva mental

riservatezza (s.f.)

[diritto posto a tutela della sfera personale e privata di un soggetto - diritto civile]

en confidentiality, privilege*
fr confidentialité, discrétion, non-divulgation, secret
es confidencialidad, discreción

riservato (agg.)

[detto di dato o fatto non divulgabile in quanto attinente alla sfera personale e privata di un soggetto - diritto civile]

en confidential, privileged, without prejudice
fr confidentiel
es confidencial

rischio (s.m.)

[evento portatore di danno la cui realizzazione è incerta, come incerto è il momento dell'eventuale realizzazione – diritto civile]

en risk
fr risque
es riesgo

risoluzione (s.f.)

[estinzione del contratto a prestazioni corrispettive per inadempimento, impossibilità sopravvenuta di una prestazione, eccessiva onerosità sopravvenuta di una prestazione - diritto civile]

en [generally made by the parties] termination, [generally made by the judge] cancellation, [in its legal effect] discharge
fr résolution
es resolución, [Amer. Lat.] terminación, cancelación

risparmio (s.m.)

[quota del reddito disponibile che non viene destinata alle spese correnti – diritto civile]

en economies, saving
fr économie, épargne
es ahorro

rispetto (s.m.) – **v. adempimento** [in senso lato]

ritenuta alla fonte (s.f.)

[somma di denaro che il datore di lavoro detrae, da compensi o altre erogazioni a favore del lavoratore, a titolo di imposta sul reddito - diritto tributario]

en withholding tax
fr retenue à la source
es impuesto de retención, retención directa, retención en origen

ritiro (*s.m.*)

[negozio giuridico unilaterale con cui un soggetto, nei casi consentiti dalla legge, rende priva di effetti una dichiarazione negoziale ancor prima che quest'ultima divenga nota - diritto civile]

en withdrawal
fr rétractation, rétrait
es retiro

rivendica (*s.f.*)

[azione a difesa della proprietà esperibile dal proprietario del bene nei confronti di chi lo possiede o lo detiene - diritto civile]

en recovery (of property)
fr revendication
es reivindicación

rivendicazioni (*s.f.pl.*)

[enunciazioni, presentate al momento del deposito di una domanda di brevetto d'invenzione, degli elementi appropriabili dello stesso di cui il soggetto reclama l'esclusivo sfruttamento - diritto industriale]

en claims
fr revendications
es reivindicaciones

rivoluzione / colpo di stato (*s.f. / s.m.*)

[violento e profondo stravolgimento dell'ordine politico-sociale costituito, tendente a mutare radicalmente governi, istituzioni e rapporti economico-sociali / sovvertimento illegittimo dell'ordinamento costituzionale di uno Stato, operato da un organismo dello Stato stesso - diritto pubblico]

en revolution / coup
fr révolution / coup d'état
es revolución / golpe

rogatoria (*s.f.*)

[atto con cui un'autorità giudiziaria richiede ad un'altra di compiere determinate incombenze processuali - diritto processuale]

en letters rogatory
fr commission rogatoire
es comisión rogatoria, exhorto

royalty (*s.f.*)

[compenso corrisposto all'autore di un'opera dell'ingegno come percentuale sulle vendite - diritto civile]

en royalty, licence fee
fr redevance
es royalty, regalía

rubrica (*s.f.*) – **v. titolo (2)**

ruolo (*s.m.*) – **v. albo**

S

salario / stipendio / onorario / compenso (*s.m.*)

[retribuzione del lavoro dipendente degli operai, pagata dal datore di lavoro in base alle o alla quantità di lavoro prestata / retribuzione del lavoro subordinato degli impiegati / corrispettivo spettante al libero professionista per l'attività compiuta / in generale, corrispettivo per il lavoro svolto, per l'opera eseguita, per il servizio reso - diritto del lavoro]

en salary / wage / fee, remuneration
fr salaire, salaire, honoraire
es sueldo / salario / honorarios / remuneración, paga

salvo (che) (*cong.*)

[eccetto, all'infuori - teoria generale]

en unless
fr sauf
es salvo

salvo patto contrario (*loc.*)

[a meno che non si disponga diversamente - diritto civile]

en unless otherwise agreed
fr sauf stipulation contraire
es salvo que se disponga expresamente lo contrario

sanzione (*s.f.*)

[conseguenza sfavorevole prevista da una norma per l'inosservanza della stessa o di altra norma - teoria generale]

en punishment, sanction
fr sanction
es sanción

sanzione pecuniaria amministrativa (s.f.)

[conseguenza sfavorevole, consistente nel pagamento di una somma di danaro, derivante dal compimento di un illecito amministrativo - diritto amministrativo]

en fine, administrative sanction, levy
fr sanction pecuniaire administrative
es multa, sanción pecuniaria administrativa

scadenza (s.f.)

[compimento del termine, momento in cui deve essere adempiuta l'obbligazione - diritto civile]

en [*day on which the ob. becomes due*] maturity, due date / [*day of discharge*] expiration
fr échéance
es vencimiento, plazo

scaduto (agg.)

[detto di termine che è stato superato - diritto civile]

en expired
fr expiré, échu
es vencido

scienza giuridica (s.f.)

[disciplina giuridica corrispondente ai diversi rami del diritto - teoria generale]

en jurisprudence
fr science juridique
es ciencia jurídica

scioglimento (s.m.)

[cessazione del vincolo che impegna i soci o gli associati, per cause previste dalla legge - diritto privato]

en dissolution
fr dissolution
es disolución

sciopero (s.m.)

[astensione collettiva dal lavoro da parte dei lavoratori, finalizzata al raggiungimento di fini sindacali, sociali o politici - diritto del lavoro]

en strike
fr grève, débrayage
es huelga, plante

scissione (*s.f.*)

[trasferimento dell'intero patrimonio di una società, o di parte di esso, a due o più società preesistenti o di nuova costituzione - diritto commerciale]

en spin-off
fr scission
es escisión

scopo di lucro / senza scopo di lucro (*s.m.*)

[caratteristica di un'organizzazione che opera: con il fine di un guadagno, di un vantaggio economico / per fini diversi dal vantaggio economico - diritto privato]

en business purpose, for profit / no-profit
fr but lucratif / à but non lucratif
es animo de lucro, sin animo de lucro

scorte (*s.f.pl.*)

[riserve di materiali o di prodotti semilavorati accantonate in attesa di essere utilizzate nella produzione - diritto commerciale]

en stocks, inventory
fr stoks, provisions
es stock, existencias, aprovisionamiento

scrittura privata (*s.f.*)- **v- atto pubblico / scrittura privata**

sdoganamento (*s.m.*)

[liberazione della merce trattenuta alla dogana dai relativi vincoli, mediante pagamenti dei diritto doganali – diritto tributario]

en clearance
fr dédouanement
es despacho de aduanas

sede legale / s. sociale / s. principale / s. effettiva (*s.f.*)

[luogo in cui l'ente ha il domicilio in base all'atto costitutivo / luogo dove si concentra l'attività giuridica dell'ente (riunioni assembleari, funzionamento degli organi amministrativi) / luogo in cui l'ente esercita la maggior parte della sua attività / luogo in cui l'ente esercita effettivamente la sua attività - diritto privato/diritto commerciale]

en registered office / corporate office / head office or headquarters / actual place of business
fr siège statutarie / s. social / s. principale / s. effectif
es domicilio o sede legal / d. o s. social / d. o s. principal / d. o s. efectivo

segni distintivi (*s.m.pl.*)

[elementi che hanno la funzione di identificare un imprenditore (ditta), un luogo di esercizio dell'impresa (insegna), un prodotto (marchio), per differenziarli di fronte ai consumatori – diritto industriale]

en distinctive signs
fr signes distinctifs
es signos distintivos

segreto di stato (*s.m.*)

[atto o fatto che nell'interesse dello Stato non può e non deve essere divulgato - diritto pubblico]

en public interest privilege, *state secret*
fr secret défense, secret d'état
es secreto de estado

segreto industriale (*s.m.*)

[strumento di tutela contro la divulgazione delle attività intellettuali relative allo sviluppo di prodotti industriali – diritto industriale]

en trade secret, business secret
fr secret de fabrication
es secreto industrial

segreto professionale (*s.m.*)

[divieto di divulgazione dei fatti di cui il professionista è venuto a conoscenza nell'esercizio della sua attività - diritto privato]

en [legal physician etc.] privilege, *professional secret*
fr secret professionnel
es secreto profesional

sentenza (*s.f.*)

[provvedimento del giudice con cui viene decisa una causa - diritto processuale]

en judgment
fr jugement, [*si il est emis par un cour*] arrêt
es sentencia, fallo, juicio

separazione personale (*s.f.*)

[separazione dei coniugi senza cessazione del matrimonio - diritto di famiglia]

en separation
fr séparation de corps
es separación

sequestro (*s.m.*)

[provvedimento cautelare a tutela della garanzia patrimoniale - diritto processuale civile]

en seizure, attachment
fr saisie, saisie-arrêt
es embargo, secuestro

sequestro convenzionale (*s.m.*)

[contratto con cui due o più persone affidano ad un terzo una cosa o una pluralità di cose rispetto alle quali sia nata tra di esse una controversia, affinché egli la custodisca e la restituisca alla persona a cui spetterà quando la controversia sarà definita - diritto civile]

en stake*, escrow*
fr séquestre conventionnel
es secuestro convencional

sequestro giudiziario (*s.m.*)

[provvedimento cautelare disposto per la custodia o la gestione temporanea di beni di cui è controversa la proprietà - diritto processuale civile]

en seizure, attachment
fr séquestre judiciaire
es secuestro judicial

servitù (*s.f.*)

[peso imposto sopra un fondo per l'utilità di un altro fondo appartenente ad un diverso proprietario - diritto civile]

en servitude, easement
fr servitude
es servidumbre

servizio pubblico (*s.m.*)

[attività posta in essere dalla Pubblica Amministrazione a vantaggio di tutti i cittadini - diritto amministrativo]

en public service, [UK] public utility
fr service public
es servicio público

sezione (s.f.)

[ripartizione funzionale in cui viene suddiviso il Tribunale - ordinamento giudiziario]

en division
fr chambre
es sala

sfera (s.f.) – **v. ambito**

sfera giuridica (s.f.)

[insieme dei rapporti giuridici di un soggetto - teoria generale]

en legal relationships, legal domain, *jural sphere*
fr situation juridique
es esfera jurídica

simbolico (agg.) – **v. irrisorio**

simulato (agg.)

[detto di contratto apparente, non realmente voluto dalle parti - diritto civile]

en sham, simulated
fr simulé
es simulado

simulazione (s.f.)

[apparenza contrattuale creata intenzionalmente dalle parti che stipulano un contratto che non corrisponde realmente al loro rapporto giuridico - diritto civile]

en sham, simulation
fr simulation
es simulación

sinallagma (s.m.)

[nesso di reciprocità che lega le prestazioni nei contratti a prestazioni corrispettive - diritto civile]

en bilaterality, (actual) consideration*
fr bilatéralité, synallagme
es bilateralidad, sinalagma

sindacato (1) (s.m.)

[organizzazione che associa i membri di una categoria di lavoratori allo scopo di rappresentarne e difenderne gli interessi economici e professionali - diritto del lavoro]

en union
fr syndicat
es sindicato

sindacato (2) (s.m.) – v. vaglio

sindaco (1) (s.m.)

[membro dell'organo di controllo nelle società commerciali - diritto commerciale]

en statutory auditor
fr commissaire aux comptes
es censor, auditor social

Sindaco (2) (s.m.)

[capo di un Comune – diritto pubblico]

en Mayor
fr Maire
es Alcalde

situazione giuridica (posizione giuridica) (s.f.)

[stato in cui si trova una persona (fisica o giuridica) all'interno di un determinato rapporto giuridico – teoria generale]

en legal condition
fr situation juridique
es situación jurídica

società (s.f.)

[organizzazione in cui due o più persone conferiscono beni o servizi per l'esercizio comune di un'attività economica allo scopo di dividerne gli utili - diritto commerciale]

en [UK] company, [US] corporation
fr société
es sociedad

società capogruppo (s.f.) – v. capogruppo

società controllante (s.f.) – v. controllante

società controllata (s.f.) – v. controllata

società di comodo (s.f.)

[società con solo fine di protezione patrimoniale - diritto commerciale]

en shell company, shell corporation
fr société-écran
es sociedad instrumental, sociedad de cómodo

società di persone (s.f.) / **società di capitali** (s.f.)

[società i cui soci rispondono illimitatamente delle obbligazioni sociali / società i cui soci rispondono delle obbligazioni sociali limitatamente al capitale conferito - diritto commerciale]

en partnership (company) / stock company, stock corporation
fr société de personnes / société de capitaux
es sociedad de personas / sociedad de capital(es)

socio (1) / azionista (s.m.)

[soggetto che partecipa ad una società di capitali, responsabile delle obbligazioni sociali nei limiti della quota conferita / soggetto che partecipa ad una società per azioni - diritto commerciale]

en shareholder / shareholder
fr associé / actionnaire
es socio / accionista

socio (2) (s.m.)

[soggetto che partecipa ad una società di persone, illimitatamente e solidalmente responsabile per le obbligazioni sociali, salvo i casi espressamente previsti dalla legge - diritto commerciale]

en partner
fr associé
es socio

solidale (agg.) – **v. parziario** / **solidale**

sopravvenienza (verificazione) (s.f.)

[fatto che si verifica successivamente rispetto ad un determinato momento – teoria generale]

en occurrence
fr survenance
es supervenencia, ocurrencia

sospensione (s.f.)

[temporanea quiescenza del processo, durante la quale non viene compiuto alcun atto processuale - diritto processuale / momentanea non decorrenza del termine di prescrizione per cause previste dalla legge - diritto civile/diritto penale]

en stay, suspension

fr suspension
es suspensión

sostituto di imposta (*s.m.*)

[soggetto tenuto al pagamento dell'imposta al posto di un altro soggetto - diritto tributario]

en withholding agent, agent of the tax authority
fr agent chargé du recouvrement de l'impôt
es retenedor, agente de retención

sovranità (*s.f.*)

[potere supremo di comando - diritto pubblico]

en sovereignty
fr souveraineté
es soberanía

sovrapprezzo (*s.m.*)

[somma ulteriore rispetto al valore nominale di una partecipazione societaria - diritto commerciale]

en share premium
fr prime d'émission
es prima de emisión

spedizione (*s.f.*)

[contratto consistente in un mandato con cui un soggetto assume l'obbligo di concludere, in nome proprio e per conto del mandante, un contratto di trasporto e di compiere le operazioni accessorie - diritto civile]

en shipment, shipping
fr expédition
es expedición, despacho

spese del giudizio (*s.f.pl.*)

[costi del processo – diritto processuale]

en legal costs
fr dépenses, frais de justice
es costas judiciales

spese legali (*s.f.pl.*)

[costo della rappresentanza e della difesa tecnica di un avvocato – diritto processuale/ordinamento forense]

en legal expenses

fr dépenses, frais de justice
es costas judiciales

spirare (*v.*) – **v. decorso**

stabile organizzazione (*s.f.*)

[sede di affari per mezzo della quale l'impresa non residente esercita in tutto o in parte la sua attività sul territorio dello Stato - diritto tributario]

en permanent establishment
fr établissement stable
es establecimiento permanente

stallo (*s.m.*)

[impossibilità pratica di adottare una delibera o assumere una decisione - diritto privato/diritto pubblico]

en deadlock
fr impasse, blocage
es impasse, bloqueo

Stato (*s.m.*)

[ente territoriale sovrano costituito dall'organizzazione politica di un gruppo sociale stanziato stabilmente su un territorio - diritto costituzionale]

en Government, State, [UK] Crown
fr Etat
es Estado

Stato Civile (1) (*s.m.*)

[funzione amministrativa finalizzata all'accertamento e alla pubblicità dei fatti che costituiscono, modificano o estinguono le posizioni giuridiche della persona - diritto amministrativo]

en state registry
fr état civil
es estado civil, registro civil

stato civile (2) (*s.m.*)

[posizione giuridica di un individuo relativamente alla cittadinanza o ai vincoli familiari - diritto civile]

en marital status
fr état civil
es estado civil

stato della tecnica (*s.m.*)

[livello a cui è giunta una data tecnica - diritto privato]

en state of the art, prior art, background art
fr état de la technique
es estado de la técnica

Stato di diritto (*s.m.*)

[Stato che disciplina le proprie prerogative nei confronti dei suoi cittadini riconoscendo a costoro diritti civili e di libertà - diritto costituzionale]

en Constitutional State*, rule of law*
fr Etat de droit
es Estado de derecho

stato di necessità (*s.m.*)

[giustificazione del fatto illecito che si verifica quando esso è compiuto per salvare se stessi o altri dal pericolo attuale di un grave pregiudizio alla persona - diritto civile / causa di giustificazione applicabile a chi ha commesso un fatto di reato essendovi costretto dalla necessità di salvare sé o altri dal pericolo, da lui non volontariamente causato né altrimenti evitabile, attuale di un danno grave alla persona, sempre che il fatto sia proporzionato al pericolo - diritto penale]

en necessity
fr état de nécessité
es estado de necesidad

Stato sociale (*s.m.*)

[Stato che offre ai propri cittadini una serie di servizi sociali - diritto costituzionale]

en Welfare State
fr Etat-Providence
es Estado social

statuale (*agg.*) – **v. interno**

status (*s.m.*)

[posizione giuridica di un individuo nella struttura sociale - diritto civile]

en status, condition
fr statut
es estado, estatuto

statuto (*s.m.*)

[insieme delle norme che disciplinano l'organizzazione e l'attività di una società - diritto commerciale]

en articles of associations – by-laws
fr statuts
es estatuto

stipendio (*s.m.*) – **v. salario / stipendio / onorario / compenso**

storno dei dipendenti (*s.m.*)

[atto di concorrenza sleale dell'imprenditore che induce i dipendenti di un'impresa concorrente ad interrompere il rapporto di lavoro - diritto privato]

en poaching of employees
fr débauchage du personnel
es inducción a la ruptura contractual

studio legale (*s.m.*)

[ufficio o insieme di uffici in cui uno o più avvocati svolgono la propria attività – diritto privato]

en law firm, law practice, [UK] chamber
fr cabinet d'avocat
es bufete, firma de abogados, [Amer. Lat.] estudio jurídico

subordinazione / parasubordinazione (*s.f.*)

[rapporto in cui un soggetto dipende dal potere direttivo e disciplinare di un altro / rapporto di collaborazione usualmente coordinata e continuativa tra un soggetto e un'azienda - diritto del lavoro]

en service, right to control and direct, [UE] subordination / *parasubordination*, *quasi-subordination*, [UK] work*
fr subordination (lien de) / *parasubordination*
es subordinación (vínculo de) / *parasubordinación*

successione legale / s. testamentaria (*s.f.*)

[insieme delle vicende traslative dei diritti di una persona a seguito della sua morte: regolate dalla legge (successione legittima e successione necessaria) / regolate mediante un atto di ultima volontà eseguito dal soggetto prima della morte - diritto civile]

en (legal / testamentary) succession
fr succession légale / s. testamentaire
es sucesión intestada / s. testamentaria

sviamento della clientela (*s.m.*)

[atto di concorrenza sleale consistente nel dirottare in vario modo i clienti di un'azienda che, coma tali, fanno parte del patrimonio aziendale, per indirizzarli verso imprenditori concorrenti - diritto privato]

en appropriation of the goodwill
fr détournement de la clientèle
es desviación de la clientela

succursale (*s.f.*)

[sede secondaria di un'impresa - diritto commerciale]

en branch
fr succursale
es sucursal

superficie (*s.f.*)

[diritto reale minore di fare e mantenere al di sopra del suolo una costruzione a favore di un altro soggetto, che ne acquista la proprietà - diritto civile]

en building lease*
fr superficie
es superficie

surrogatoria (*s.f.*)

[azione del creditore, finalizzata ad assicurare che siano soddisfatte o conservate le sue ragioni, mediante la quale egli può esercitare i diritti e le azioni che spettano al proprio debitore nei confronti di terzi - diritto civile]

en indirect action
fr action oblique
es acción indirecta, a. subrogatoria

surrogazione (*s.f.*)

[subentro del terzo adempiente nel diritto del creditore soddisfatto - diritto civile]

en subrogation
fr subrogation
es subrogación

T

tacito (*agg.*)

[detto di un contratto o di altro negozio concluso in forma non espressa bensì implicita - diritto civile]

en implied, constructive*
fr tacite, implicite
es tácito, implícito

tardivo / tempestivo (*agg.*)

[detto di atto processuale compiuto: oltre i termini previsti dalla legge / entro i termini previsti dalla legge - diritto processuale]

en late / timely
fr tardif / en temps utile
es tardío / puntual

tassa – v. imposta / tassa**tasso** (*s.m.*)

[ammontare fissato in precedenza rispetto ad una somma di denaro, in generale come limite minimo, per la determinazione di un prezzo di una prestazione o della base di calcolo di una retribuzione - diritto civile]

en rate
fr taux
es índice, tasa, [*de interés*] tipo

tempestivo (*agg.*) – **v. tardivo / tempestivo****temporaneo / definitivo** (*agg.*)

[provvisorio, momentaneo / conclusivo - teoria generale]

en temporary / final
fr temporaire / définitif
es temporal / definitivo

termine (*s.m.*)

[momento entro il quale va compiuto un determinato atto processuale - diritto processuale / momento da cui decorrono o cessano gli effetti di un contratto - diritto civile / momento in cui il diritto si estingue per mancato uso - diritto civile / momento in cui il reato si estingue per la decorrenza di un determinato tempo dalla sua commissione - diritto penale]

en [*in a trial*] time, [*in a contract*] term, date, [*initial*] starting date, [*final*] deadline, time limit, [*in questions of limitation*] period
fr [*procedure*] délai, [*contrat*] terme
es [*proceso*] emplazamiento, [*contrato*] plazo, término

terzo (*s.m.*)

[soggetto estraneo rispetto alle parti di un rapporto giuridico - diritto civile]

en third party
fr tiers
es tercera parte, tercero

testamento (s.m.)

[atto unilaterale di ultima volontà con cui un soggetto dispone delle proprie sostanze, o di parte di esse, per il tempo in cui avrà cessato di vivere - diritto civile]

en will
fr testament
es testamento

testimone (s.m.)

[soggetto che dichiara o espone oralmente davanti al giudice fatti a lui noti, attinenti alla materia del processo - diritto processuale]

en witness
fr témoin
es testigo

testimonianza (s.f.)

[mezzo di prova consistente in una deposizione, davanti al giudice, di fatti attinenti alla materia del processo - diritto processuale]

en testimony
fr témoignage
es testimonio

testimonianza scritta (s.f.)

[mezzo di prova consistente nella compilazione, con risposta separata ad ogni quesito, da parte del testimone, di un modello di testimonianza predisposto dalla parte che ha richiesto la testimonianza stessa - diritto processuale civile]

en affidavit*
fr *declaration sous serment, affidavit*
es *declaración jurada, affidávit*

timbro (s.m.)

[simbolo che identifica la provenienza di un atto o una certificazione apposta su un atto dalla Pubblica Amministrazione o da altra Autorità - diritto privato/pubblico]

en stamp
fr cachet
es sello

titolare (s.m.)

[soggetto a cui è attribuita una posizione giuridica - diritto civile]

en person entitled to, holder, owner, proprietor
fr titulaire
es titular

titolarità (*s.f.*)

[imputazione di una posizione giuridica ad un soggetto - diritto civile]

en entitlement
fr jouissance, *titularité*
es titularidad

titolo (1) (*s.m.*)

[fatto giuridico in virtù del quale si vanta un diritto nonché prova dello stesso diritto – teoria generale]

en title
fr titre
es título

titolo (2) (rubrica) (*s.m.*)

[intestazione di clausola contrattuale o di articolo di legge – teoria generale]

en heading, caption
fr titre, intitulé (per clausole)
es título, epígrafe

titolo di credito (*s.m.*)

[documento che incorpora un diritto - diritto privato]

en negotiable instrument*, debt instrument*
fr titre de crédit
es título valor

titolo esecutivo (*s.m.*)

[atto avente determinati requisiti sostanziali e formali che fornisce il diritto di dare inizio ad una esecuzione processuale forzata - diritto processuale civile]

en enforceable judgment*, enforceable right*, [EU] *title of execution*
fr titre exécutoire
es título ejecutivo

titolo oneroso / titolo gratuito (*s.m.*)

[detto di contratto: in cui alla prestazione di una parte corrisponde la prestazione dell'altra / in cui una sola parte è beneficiaria di una prestazione da parte dell'altra - diritto civile]

en for valuable consideration / free of charge, gratuitous

fr titre onéreux / titre gratuite
es título oneroso / título gratuito

tolleranza (s.f.) – **v. acquiescenza**

transazione (s.f.)

[contratto con cui le parti, facendosi reciproche concessioni, pongono fine ad una lite già iniziata o prevengono una lite che può sorgere tra loro - diritto civile]

en settlement, compromise
fr transaction
es transacción

trascrizione / iscrizione / registrazione (s.f.)

[inserzione nei pubblici registri, con funzione costitutiva o di pubblicità, di titoli relativi a diritti su beni immobili o mobili registrati o di determinati atti processuali - diritto civile / inserzione di una causa nel ruolo del tribunale - diritto processuale / inserzione di una impresa nel relativo registro - diritto commerciale]

en registration / registration / registration
fr transcription / inscription / immatriculation
es transcripción / inscripción / imatriculación, anotación, asiento

trasmissione (s.f.) – **v. alienazione**

trasporto (s.m.)

[contratto con cui una parte si obbliga, verso corrispettivo, a trasferire cose o persone da un luogo ad un altro - diritto civile]

en carriage, shipment
fr transport
es transporte

tratta (s.f.) – **v. cambiale / pagherò / tratta**

trattamento di fine rapporto (s.m.)

[quota di retribuzione accantonata nel corso del rapporto di lavoro e corrisposta al dipendente alla cessazione dello stesso - diritto del lavoro]

en indemnité de licenciement
fr severance pay
es indemnización por despido

trattative (s.f.pl.)

[fase precontrattuale in cui le parti si confrontano per addivenire ad un'accordo - diritto civile]

en negotiations
fr négociations, pourparlers
es negociaciones, tratos

trattato (*s.m.*) – **v. convenzione / trattato**

tribunale (*s.m.*) / **corte** (*s.f.*)

[organo che esercita la giurisdizione in materia civile e penale nei modi e nei casi stabiliti dalla legge / collegio di giudici – ordinamento giudiziario]

en court
fr tribunal / cour
es tribunal / corte

tribunale del lavoro (*s.m.*)

[organo che esercita la giurisdizione civile in materia lavoristica – ordinamento giudiziario]

en employment tribunal
fr conseil de proud'hommes
es juzgado laboral

truffa (*s.f.*)

[delitto commesso da chi, con artifici o raggiri, inducendo taluno in errore, procura a sé o ad altri un ingiusto profitto con altrui danno - diritto penale]

en swindling, fraud*
fr escroquerie
es estafa

trust (*s.m.*)

[negozio di matrice anglosassone che permette ad un soggetto di trasferire beni o diritti ad un trustee, il quale dovrà amministrarli nell'interesse di un beneficiario o per uno scopo specifico - diritto civile]

en trust
fr fiducie, *trust*
es *trust*, fideicomiso*

tutore / curatore / amministratore di sostegno (*s.m.*)

[rappresentante legale del minore (se mancano i genitori esercenti la potestà) o dell'interdetto - rappresentante legale del minore emancipato dell'inabilitato - soggetto che assiste la persona che, per effetto di una infermità o di una menomazione fisica o psichica, si trova nell'impossibilità, anche parziale o temporanea, di provvedere ai propri interessi - diritto civile]

en guardian* / guardian* / guardian*
fr tuteur* / curateur*
es tutor* / curador*

U

udienza (s.f.)

[unità di durata del processo - diritto processuale]

en hearing
fr audience
es vista, audiencia

ufficiale giudiziario (s.m.)

[pubblico ufficiale che svolge attività autonome o ausiliarie rispetto a quelle proprie dell'autorità giudiziaria - diritto processuale]

en bailiff*, [for executions – US] sheriff*
fr huissier*
es agente judicial*, oficial de justicia*, ujier*

uguaglianza (s.f.)

[situazione di parità di diritti e di obblighi - teoria generale]

en equality
fr égalité
es igualdad

unione civile (s.f.) – **v. convivenza** more uxorio

uso normativo (consuetudine) (s.m.)

[fonte del diritto costituita dalla costante ripetizione di una determinata condotta e dalla convinzione dell'obbligatorietà giuridica della stessa - diritto costituzionale]

en custom
fr coutume
es costumbre

usucapione (s.m.)

[modo di acquisto della proprietà a titolo originario dovuto al possesso ininterrotto del bene per un determinato tempo - diritto civile]

en adverse possession, [rare] (acquisitive) prescription

fr prescription acquisitive
es prescripción adquisitiva, usucapión

usufrutto (*s.m.*)

[diritto reale minore consistente nel godimento della cosa, rispettandone la destinazione economica - diritto civile]

en life estate*, *usufruct*
fr usufruit
es usufructo

usura (*s.f.*)

[applicazione di interessi sproporzionati - diritto civile]

en usury
fr usure
es usura

usura normale (*s.f.*) – **v. deperimento**

utilizzo (sfruttamento) (*s.m.*)

[uso di un bene in modo utile, mettendolo a frutto – diritto privato]

en use, exploitation
fr exploitation
es explotación

V

vaglio (*s.m.*)

[sindacato, controllo – teoria generale]

en test, review
fr vérification, examen
es comprobación, verificación

vaglio di costituzionalità (*s.m.*)

[controllo, operato dalla Corte Costituzionale, di conformità delle leggi dello Stato e delle Regioni alla Costituzione - diritto costituzionale]

en judicial review
fr examen de constitutionnalité
es juicio de constitucionalidad

validità (*s.f.*)

[conformità di un atto giuridico alle norme che lo disciplinano – teoria generale]

en validity
fr validité
es validez

valido (*agg.*)

[detto di atto posto in essere con piena osservanza delle norme che lo disciplinano – teoria generale]

en valid
fr valide
es válido

valore di mercato (*s.m.*)

[prezzo o costo di un bene che risulta dai listini - economia]

en market value
fr valeur marchande
es valor de mercado

valore legale (*s.m.*)

[efficacia attribuita dalla legge - teoria generale]

en legal authority
fr force légale
es fuerza legal

valore mobiliare (titolo) (*s.m.*)

[titolo facente parte di un'emissione globale effettuata per una collettività pubblica o privata che, in ragione dell'origine della sua negoziabilità, è suscettibile di essere quotato in borsa – economia]

en a security, securities, negotiable instrument
fr valeur mobilière, titre (negotiable)
es valor, activo financiero, instrumento negociable

valore nominale (*s.m.*)

[prezzo del titolo riportato sul titolo stesso - economia]

en par value
fr valeur nominale
es valor nominal

valuta (*s.f.*) – **v. divisa**

vendita forzata (*s.f.*)

[alienazione di un bene disposta dal giudice nel corso di un processo esecutivo - diritto processuale]

en forced sale
fr vente forcée
es venta forzosa

venditore (*s.m.*)

[parte che vende nel contratto di compravendita - diritto civile]

en seller, vendor
fr vendeur
es vendedor

venture-capital (*s.m.*)

[capitale investito in società con buone prospettive di sviluppo, anche se ad alto rischio - diritto commerciale]

en private equity
fr capital-risque
es venture capital

verbale (*s.m.*)

[documento in cui sono descritte e attestate le attività compiute: nell'ambito di un'assemblea societaria o simili - diritto privato / nel corso di un'udienza o di altro atto processuale o procedimentale - diritto processuale]

en [*of a meeting*] minute, [*in a Court*] court record
fr procès-verbal
es actas

verificazione (1) (*s.f.*) – **v. autenticazione**

verificazione (2) (*s.f.*) – **v. sopravvenienza**

veste (*s.f.*) – **v. qualità**

vettore (*s.m.*)

[nel contratto di trasporto, la parte che si obbliga a trasferire le cose o le persone da un luogo ad un altro - diritto civile]

en carrier
fr transporteur
es acarreador, transportista

vile (*agg.*) – **v. irrisorio**

vincolo (s.m.)

[legame tra le parti di un rapporto giuridico - diritto civile]

en bond
fr lien
es vínculo

violazione (s.f.)

[inosservanza di un obbligo giuridico - teoria generale]

en [of a right] infringement, [of a contract] breach, [of a law] violation
fr violation, rupture
es violación

violenza fisica / violenza morale / timore reverenziale (s.f.)

[coazione fisica, che rende il contratto nullo per mancanza del consenso, esercitata su un soggetto per addivenire alla conclusione di un contratto da questi non voluto / vizio del consenso, che rende il contratto annullabile, integrato dalla minaccia che costringe la persona a stipulare un contratto contro la sua volontà / soggezione psicologica nei confronti di un soggetto dovuta alla sua posizione nell'ambito familiare, lavorativo o sociale in generale - diritto civile]

en physycal coercion* / duress* / undue influence*
fr violence physique / violence morale / crainte révérencielle
es violencia / intimidación / temor

violenza sessuale (s.f.)

[delitto commesso da chi, con violenza o minaccia o mediante abuso di autorità, costringe taluno a compiere o subire atti sessuali - diritto penale]

en sexual assault
fr agression sexuelle
es agresión sexual*

visto (s.m.)

[dichiarazione di Autorità per presa visione - diritto amministrativo]

en visa
fr visa
es visa

vizio occulto (s.f.)

[difetto non apparente di un bene oggetto di compravendita - diritto civile]

en hidden defect
fr vice caché
es vicio oculto

vizio del consenso (s.f.)

[nel contratto, difetto della manifestazione di volontà ne determina l'annullabilità - diritto civile]

en lack of consent*, *assent defect*
fr vice du consentement
es vicio del consentimiento

volgarizzazione (s.f.)

[processo in base al quale un marchio entra a far parte del gergo comune per indicare generalmente una certa tipologia di prodotto – diritto industriale]

en [US] genericide, [EU] popularization
fr vulgarisation
es vulgarización

volontà (s.f.)

[intenzione – teoria generale]

en intention, willingness
fr volonté
es voluntad

volontaria giurisdizione (s.f.)

[funzione non giurisdizionale dell'autorità giudiziaria, consistente nell'integrare, assistere e controllare preventivamente certi atti di persone fisiche o giuridiche nell'interesse sia delle stesse, sia pubblico - diritto processuale civile]

en non-contentious proceedings*
fr juridiction gracieuse
es jurisdicción voluntaria

volontario (agg.)

[detto di atto compiuto senza costrizione – teoria generale]

en wilful, voluntary
fr volontarie
es voluntario

volontario / legale / giudiziale (agg.)

[costituito in virtù di un atto volontario / costituito in virtù di una previsione di legge / costituito in virtù di un provvedimento giudiziario - teoria generale]

en voluntary / statutory / judicial
fr volontaire / légal / judiciaire
es voluntario / legal / judicial

voto (*s.m.*)

[dichiarazione della propria volontà in un procedimento di elezione o di deliberazione - diritto privato/diritto pubblico]

en vote, poll, ballot

fr vote

es voto

Z

APPENDICE 1

CONTABILITA'

comptabilité / accountancy / contabilidad

ammortamento (s.m.)

[reintegrazione di spese, capitali per impianti, ammodernamenti e simili, entro un periodo stabilito, mediante pagamenti periodici e accantonamenti di quote, calcolati in base ad un piano finanziario]

en depreciation
fr amortissement
es amortización

attività (s.f.)

[insieme dei beni e dei diritti valutabili in denaro che costituiscono gli elementi positivi di un patrimonio]

en assets
fr actifs
es activos

bilancio (s.m.)

[conteggio rappresentativo della struttura patrimoniale di un'impresa relativa ad un determinato periodo]

en financial statements
fr bilan
es estado financieros, balance

budget (s.m.)

[piano finanziario, programma di spesa di un'impresa]

en budget
fr budget
es presupuesto

capitale netto (patrimonio netto) (s.m.)

[insieme dei fondi messi a disposizione della società da parte dei soci, corrispondenti al passivo interno]

en equity capital, net assets, net worth
fr capital aux propres, situation nette

es patrimonio neto

capitale sociale (s.m.)

[complesso dei conferimenti dei soci]

en capital, share capital, nominal capital, registered capital, corporate stock,
cor. equity

fr capital social

es capital social

contabilità (s.f.)

[tenuta dei conti di un'impresa consistente nella registrazione delle entrate e delle uscite]

en accountancy, bookkeeping

fr comptabilité

es contabilidad

contabilità in partita doppia (s.f.)

[tenuta dei conti di un'impresa consistente nella registrazione di ogni operazione in due diversi conti, quello dei debiti e quello dei crediti, al fine di favorire i controlli interni delle operazioni]

en double-entry bookkeeping

fr comptabilité en double partie

es contabilidad por partida doble

conto economico (s.m.)

[relazione che ricapitola le entrate e le uscite di un bilancio e mostra il guadagno o la perdita dello stesso]

en income statement, profit and loss account

fr compte de résultat

es estado de resultados

costo (s.m.)

[onere economico sostenuto per la produzione di beni o servizi]

en cost, expense

fr coût, charge

es costo, gasto

passività (s.f.)

[insieme dei beni e dei diritti valutabili in denaro che costituiscono gli elementi negativi di un patrimonio]

en liabilities

fr passifs
es pasivos - pasividad

perdita (*s.f.*)

[in un'operazione economica, eccedenza dei costi sui ricavi]

en loss
fr perte
es pérdida

plusvalenza (*s.f.*)

[aumento del valore di un bene rispetto al suo costo o al suo precedente valore]

en capital gain
fr plus-value
es plusvalía

reddito, guadagno (*s.m.*)

[entrata realizzata tramite l'impiego di capitali, l'esercizio di un'attività economica o professionale o la prestazione di un servizio]

en income, earning, return (on investment)
fr revenu, gage
es rédito, ganancia

ricavo (*s.m.*)

[danaro ricavato dalla vendita di beni e servizi al netto dei costi di produzione diretti (ricavo lordo) o di tutte le spese (ricavo netto)]

en revenue
fr produit
es ingreso

stato patrimoniale (bilancio in senso stretto) (*s.m.*)

[documento del bilancio che rappresenta la situazione del patrimonio societario alla data di chiusura dell'esercizio]

en balance sheet
fr bilan
es balance

utile / dividendo (*s.m.*)

[guadagno, profitto realizzato mediante l'esercizio di un'attività economica / nella società per azioni, parte dell'utile distribuita distribuita annualmente ad ogni azionista]

en earnings (net income), profits / dividend

fr bénéfice / dividende
es utilidad, ganancia, beneficio / dividendo

incasso (*s.m.*)
[entrata di denaro]

en proceeds
fr recette
es entrada

saldo (*s.m.*)
[in un conto, differenza tra il complesso delle attività e il complesso delle passività]

en balance
fr solde
es saldo

spesa (*s.f.*)
[uscita di denaro]

en expense, cost
fr frais
es gasto, salida

svalutazione (*s.f.*)
[perdita di valore di un bene o del valore di scambio di una moneta nei confronti di valuta estera]

en depreciation
fr dévaluation, dépréciation
es depreciación

volume d'affari (fatturato) (*s.m.*)
[insieme delle entrate realizzate da un'impresa]

en turnover
fr chiffre d'affaires
es facturación, giro, volumen de ventas

APPENDICE 2

VERBI

verbs / verbes / verbos

abilitare

[concedere legalmente l'idoneità allo svolgimento di un'attività professionale]

en to entitle

fr habiliter

es habilitar

abrogare

[eliminare una norma tramite l'introduzione di una nuova norma]

en to repeal

fr abroger

es abrogar, derogar

accertare (stabilire)

[appurare con certezza un fatto da parte di un giudice]

en to find (fatto), to hold (diritto), to rule, to establish

fr constater (fatto), juger (diritto), établir

es comprobar (f) juzgar (d)

accogliere

[prendere una decisione favorevole nei confronti di una richiesta da parte di un giudice]

en to affirm

fr accueillir, faire droit à

es acoger, hacer lugar

adire

[rivolgersi all'autorità giudiziaria affinché provveda alla tutela di un diritto]

en to petition, to seize, to apply to

fr saisir

es dirigirse a, acudir a

affrancare – v. liberare

agire (1)

[esercitare un proprio diritto compiendo atti giuridici]

en to act
fr agir
es actuar

agire (2)

[prendere l'iniziativa di instaurare un giudizio]

en to take legal action
fr agir
es actuar

alienare – v. cedere

allegare (asserire, dedurre)

[portare fatti in un processo a sostegno delle proprie affermazioni]

en to allege, to assert, to state, to submit
fr affirmer (raro alleguer)
es alegar

ammettere (riconoscere)

[riconoscere come vero un fatto]

en to admit, to recognize, to acknowledge
fr admettre, reconnaitre
es admitir

amministrare (gestire)

[curare il buon andamento di un'ente]

en to manage, to administer
fr gérer, administrer
es administrar

annullare

[dichiarare un atto invalido, inidoneo a produrre ulteriori effetti]

en to void, to set aside
fr annuler
es anular

applicare

[utilizzare una norma in un caso concreto]

en to apply
fr appliquer

es aplicar

approvare

[esprimere il proprio assenso ad un atto da parte di una assemblea]

en to adopt, to sanction, to resolve, to pass

fr adopter

es aprobar

assegnare

[attribuire un bene o un incarico]

en to allot

fr assigner

es asignar

asserire – v. allegare

assicurare (1)

[dare garanzie]

en to grant

fr garantir

es garantizar

assicurare (2)

[contrarre l'obbligo di tenere indenne un soggetto dagli effetti dannosi di un evento futuro ed incerto, contro pagamento di un premio, da parte di una società di assicurazioni]

en to insure

fr assurer

es asegurar

assumere

[prendere alle proprie dipendenze]

en to hire

fr engager, embaucher

es asumir

astenersi

[tenersi lontano dal fare qualcosa]

en to refrain from, to forebear, to forgo

fr s'abstenir

es abstenerse

attestare – v. certificare

attribuire

[dare, riconoscere come spettante]

en to confer, to give, to vest
fr conférer
es conferir

attuare

[realizzare, mettere in opera]

en to implement
fr mettre en œuvre
es cumplir

aumentare / diminuire

[fissare l'entità del capitale sociale in un importo: più alto / più basso]

en to increase / to reduce
fr augmenter / réduire
es aumentar / reducir

autenticare

[accertare come autografo un documento da parte di un pubblico ufficiale]

en to authenticate, to legalize
fr authentifier, légaliser
es autenticar, legalizar

avanzare – v. proporre

avere lo scopo (mirare)

[tenere un determinato comportamento in vista del raggiungimento di un risultato prefissato]

en to attempt, to purport to, to aim
fr viser à, aboutir à
es intender

aver valore di

[essere considerato come]

en to be deemed, to amount to
fr être tenu pour, valoir
es tener fuerza de

avvalersi

[servirsi di una determinata facoltà o di una determinata prova]

en to avail, to rely on
fr se prévaloir
es valerse, acogerse, ampararse

basarsi – v. fondarsi**bisognare – v. occorrere****causare (comportare, implicare)**

[determinare]

en to amount to, to give rise, to result in, to entail
fr entraîner, engager, donner lieu
es causar, determinar

cedere (alienare, trasmettere)

[trasferire diritti]

en to convey, to alienate, to transfer, to assign
fr céder, aliéner, transmettre
es ceder, transmitir

certificare (attestare)

[affermare tramite un documento]

en to certify
fr attester
es certificar

chiedere (richiedere)

[domandare il soddisfacimento di un diritto]

en to claim, to seek
fr réclamer
es demandar

citare (1)

[promuovere una causa civile contro qualcuno]

en to sue
fr assigner
es pleitear, demandar

citare (2)

[in senso stretto, chiamare a comparire davanti al giudice]

en to summon, to subpoena
fr citer, assigner
es citar, emplazar

colpire

[investire di una invalidità]

en to affect
fr entacher, frapper, affecter
es afectar

commerciare

[esercitare il commercio, fare affari]

en to trade with, to deal with, to do business with
fr commercer
es comerciar

comparire

[presentarsi in giudizio]

en to appear
fr comparaître
es comparecer

competere

[rientrare nella sfera di competenza o nell'ambito di qualcuno o qualcosa]

en to relate to, to come under
fr relever de, ressortir à
es pertenecer

compiere

[portare a termine, eseguire]

en to accomplish
fr accomplir
es cumplir

comportare – v.causare

compromettere

[porre a rischio]

en to jeopardise
fr compromettre, mettre en danger
es comprometer

concedere

[accordare un diritto o un beneficio]

en to grant, to award
fr octroyer, accorder
es conceder, otorgar

concludere (stipulare)

[accordarsi su tutti gli elementi di un contratto]

en to enter into, to contract
fr conclure, stipuler, contracter
es estipular, otorgar, celebrar, concluir

concordare – v. pattuire

condannare

[da parte di un giudice, comminare una pena (processo penale) o imporre una prestazione (processo civile)]

en to sentence
fr condamner
es condenar

confermare / riformare

[in relazione ad una sentenza: ribadire quanto in essa è previsto / modificare quanto in essa è previsto]

en to affirm, to uphold / to reverse, to overrule
fr confirmer / infirmer
es confirmar / infirmar

conformarsi

[adattarsi a quanto previsto in una norma o a quanto stabilito da un giudice]

en to conform
fr se conformer
es ajustarse

conseguire – v. discendere

contemplare (mirare)

[ricomprendere in un ambito]

en to purport, to contemplate, to envisage
fr viser
es mirar, buscar

convocare (indire)

[chiamare i componenti di un'assemblea a partecipare ad essa]

en to call, to convene
fr convoquer
es convocar, llamar a

correre – v. decorrere

constituire

[creare un diritto o una persona giuridica]

en [*a right*] to create, [*an entity*] to set-up, to incorporate, to embody
fr [*un droit*] créer, [*une personne*] constituer
es constituir

costituirsi

[compiere le formalità previste dalla legge per apparire ufficialmente in giudizio]

en to enter (his, her) appearance
fr se constituer
es *constituirse*

custodire

[svolgere attività di conservazione e preservazione dai pericoli di un bene]

en to keep in custody
fr garder
es guardar

danneggiare (1)

[arrecare un pregiudizio ad una cosa]

en to damage
fr endommager
es dañar, deteriorar

danneggiare (2)

[arrecare un pregiudizio ad una persona]

en to damage, to harm
fr causer prejudice à

es dañar

dare atto

[ammettere, riconoscere, constatare]

en [*party*] to admit, to recognize, to acknowledge / [*judge*] to find

fr donner acte

es hacer constar

dare luogo

[causare, permettere]

en to give rise

fr donner lieu, entraîner

es determinar

decorrere, correre, scorrere

[riferito ad un termine, trascorrere del tempo necessario per il suo compimento]

en to run, to lapse

fr écouler, courir

es cumplirse, correr, transcurrir

dedurre (1)

[ricavare razionalmente da fatti, indizi, fenomeni e simili]

en to infer

fr déduire

es deducir

dedurre (2) – v. allegare

depositare (produrre)

[presentare un documento in giudizio affinché venga ammesso come prova]

en [*by a party*] to submit, [*by the clerk*] to file, to lodge

fr remettre [à qc.], déposer [qlc.]

es depositar, presentar, producir

designare – v. nominare

detenere / possedere

[avere la disponibilità di una cosa / esercitare su una cosa un potere che si manifesta in un'attività corrispondente all'esercizio della proprietà]

en to hold / to hold

fr détenir / posséder

es retener / poseer

derogare

[porre un'eccezione ad una norma]

en to depart from

fr déroger

es incumplir, eludir, desviar

designare – v. nominare

destinare

[accantonare una somma di denaro per un determinato fine]

en to allocate, to allot

fr affecter

es destinar

dichiarare (1)

[giudicare da parte di un giudice]

en to state, to rule

fr déclarer

es declarar

dichiarare (2)

[affermare come vero in un contratto o altro atto da parte di un privato]

en to account to, to represent

fr déclarer

es declarar

dimettersi

[recedere, da parte del prestatore di lavoro, da un contratto di lavoro o da un incarico]

en to resign

fr démissionner, se démettre

es dimisionarse

dimostrare (provare)

[dare prova, con adeguate argomentazioni, della verità di un fatto]

en to make a case, to substantiate, to prove

fr démontrer

es demostrar

dirimere (giudicare)

[risolvere una controversia]

en to settle, to resolve, to adjudicate
fr régler, trancher
es juzgar

discendere (consequire)

[essere la conseguenza, essere l'effetto]

en to arise from, to stem from
fr écouler, découler
es resultar, seguir

disciplinare (normare, regolare)

[regolare una materia da parte di una norma giuridica o contrattuale]

en to govern, to regulate
fr régler, aménager, régir
es reglamentar

disconoscere

[negare l'autenticità di un atto, negare la paternità]

en to disclaim, to deny
fr méconnaître, désavouer
es desconocer

discutere, trattare

[dibattere una causa]

en to plead
fr plaider
es abogar

disporre

[stabilire, prevedere da parte di una norma o di un'Autorità]

en to provide
fr disposer, établir
es establecer, mandar, precisar

dividere

[attribuire a ciascuno la propria quota in una comunione]

en to share
fr partager

es partir, dividir

divulgare – v. rivelare

dotare (munire)

[fornire di adeguati mezzi]

en to afford

fr assortir

es equipar, proveer

dovere

[essere tenuto a dare, a pagare, a restituire]

en to owe, [It. « dover fare »] to have to (do), « shall » do

fr devoir

es deber

eccepire – v. invocare

emergere (sorgere)

[manifestarsi di una questione]

en to arise

fr découler, survenir

es resultar

emettere

[pronunciare una sentenza]

en to issue, to rule, to enter

fr rendre

es dictar

escludere

[lasciare al di fuori, non ammettere all'interno di un determinato ambito]

en to exclude, to set aside

fr écarter

es excluir

eseguire (1)

[effettuare una prestazione contrattuale]

en to perform, to render performance, to execute

fr effectuer

es ejecutar

eseguire (2)

[mettere in atto quanto è statuito da una sentenza]

en to enforce

fr exécuter

es ejecutar

esercitare (1)

[condurre abitualmente un'attività d'impresa]

en to conduct (a business)

fr exercer (une activité)

es ejercer (una actividad)

esercitare (2)

[valersi di un diritto operando in conformità ad esso]

en to exercise

fr exercer

es ejercer

esercitare (3) – v. esperire**esibire**

[presentare in giudizio un documento]

en to exhibit

fr exhiber

es exhibir

esigere

[riscuotere un credito o un tributo]

en to collect, to gather, to levy, to exact

fr collecter

es cobrar

esonerare

[dispensare da un obbligo, da una responsabilità]

en to exclude, to exempt

fr exonérer

es eximir

esperire (promuovere, esercitare, svolgere)

[promuovere un'azione in giudizio]

en to bring
fr exercer, engager, intenter
es ejercer, plantear, interponer, instar, entablar, incoar

essere a carico di

[gravare finanziariamente su]

en to be borne by
fr être à la charge de
es estar al cargo de

essere responsabile di

[essere tenuto a rispondere in caso di pregiudizio]

en to be liable for, to be answerable for
fr être responsable de
es ser responsable de

estinguersi

[cessare, perdere definitivamente efficacia, riferito ad un diritto o ad un rapporto giuridico]

en to be extinguished
fr s'éteindre
es extinguirse

fabbricare

[produrre mediante metodo industriale]

en to manufacture
fr fabriquer
es fabricar

fallire

[riferito ad un'impresa, subire un procedimento concorsuale giudiziale tendente alla liquidazione del patrimonio in caso di insolvenza]

en to go bankrupt
fr faire faillite
es quebrar

fare causa / subire causa

[promuovere un giudizio civile / essere convenuto in un'azione civile]

en to sue (to file or bring an action, to file or bring suit, to file or bring proceedings) / to be sued

fr poursuivre / être poursuivi
es pleitear, demandar / ser pleiteado, ser demandado

firmare

[sottoscrivere, apporre la propria firma]

en to sign, to execute
fr signer
es firmar, suscribir

fondarsi (basarsi, sostenersi)

[avere le basi]

en to rely on, to predicate on
fr s'appuyer
es fundarse

formulare

[in un processo, esprimere una difesa]

en to rise
fr présenter, soulever, invoquer (moyen)
es invocar, levantar

frodare – v. ingannare

garantire

[assicurare, da parte di un terzo, l'esatto adempimento di una prestazione]

en to ensure, to assure
fr assurer
es garantizar, asegurar

gestire – v. amministrare

godere

[fare uso di un diritto di cui si è titolari]

en to enjoy
fr jouir
es gozar

giudicare – v. dirimere

gravare

[caricare di un onere]

en to charge
fr peser
es gravar

impedire

[evitare che qualcosa accada, renderlo difficoltoso]

en to prevent
fr empêcher
es impedir

impegnarsi (obbligarsi)

[assumere su di sé una obbligazione]

en to undertake, to commit
fr s'engager, s'obliger (cont. se dégager)
es comprometerse

implicare – v.causare

imporre

[ordinare di tenere un dato comportamento]

en to prescribe st. to sb., to impose st. to sb., to mandate st. for sb., to require sb. to do st.
fr imposer
es imponer

impugnare

[chiedere, nelle forme prescritte dalla legge, la riforma di una sentenza]

en to challenge, to contest, [*a judgment*] to appeal
fr attaquer
es impugnar, apelar

imputare

[attribuire delle risorse ad un determinato scopo]

en to allocate
fr imputer
es imputar, atribuir

inadempiere

[non eseguire una prestazione dovuta]

en to fail to
fr manquer à

es faltar

incaricare

[investire di un'incombenza, di una missione]

en to instruct, to retain

fr charger

es encargar

incorrere

[venire a trovarsi in una situazione che implica il subire una sanzione]

en to incur

fr encourir

es incurrir

ingannare (frodare)

[indurre in errore mediante artifici o raggiri]

en to deceive

fr tromper

es engañar

inficiare (viziare)

[compromettere, guastare, riferito a un difetto di un contratto, negozio o dichiarazione]

en undermine

fr miner

es viciar

infliggere (irrogare)

[imporre una sanzione]

en to levy (a fine), to pronounce (a sentence), to sentence

fr infliger

es imponer, infligir

influenzare

[causare una conseguenza su qualcosa, condizionare qualcuno o qualcosa]

en to affect

fr influencer

es influenciar

integrare

[completare, riferito principalmente alle disposizioni di un contratto]

en to supplement
fr compléter
es complementar

invocare (eccepire)

[chiamare o citare a sostegno delle proprie ragioni]

en to plead, to invoke, to raise
fr invoquer, plaider
es invocar

irrogare – v. infliggere

lamentare

[affermare la violazione di un proprio diritto]

en to complain
fr se plaindre de, deploraire
es quejarse

liberare (affrancare)

[rendere esente da un'obbligazione]

en to release, to discharge, to relieve*
fr libérer, dégager
es liberar

liquidare

[vendere per denaro liquido]

en to realize
fr liquider
es liquidar

locare

[prendere o dare in locazione]

en to lease, to rent, to hire
fr louer, donner ou prendre à bail
es alquilar, arrendar

manlevare

[garantire un'adempimento altrui, sollevando il soggetto tenuto dalla relativa responsabilità]

en to indemnify and hold harmless

fr couvrir (garantir) et dégager
es indemnizar y mantener indemne

mantenere

[sostentare economicamente, fornire il necessario per vivere]

en to support
fr entretenir
es mantener

menzionare

[fare riferimento a]

en to refer to
fr mentionner
es mencionar

mirare – v. avere lo scopo

nominare (designare)

[assegnare ad un incarico, ad una carica]

en to appoint
fr nommer, désigner
es nombrar

normare – v. disciplinare

notificare

[rendere noto mediante comunicazione solenne ed ufficiale di un atto scritto]

en to serve, to notify
fr signifier, notifier
es notificar

obbligare

[imporre un obbligo da parte di una norma o di una autorità]

en to compel, to force
fr forcer, obliger
es forzar, obligar

obbligarsi – v. impegnarsi

occorrere (bisognare)

[essere necessario]

en to be convenient
fr convenir
es necesitar, caber

omettere

[non tenere un comportamento dovuto]

en to fail to
fr omettre
es omitir

operare

[essere o divenire applicabile o efficace da parte di una norma giuridica]

en to apply, to come into play
fr jouer
es aplicar

opporre

[affermare un fatto che contrasta altro fatto affermato dalla controparte]

en to assert
fr opposer
es oponer

osservare

[rispettare una norma giuridica]

en to comply with, to follow, to conform to
fr respecter
es respetar, cumplir

pattuire (concordare, convenire)

[stabilire di comune accordo]

en to agree
fr convenir
es pactar, acuerdar

perdurare

[prolungarsi nel tempo]

en to last
fr se prolonger
es durar

periziare

[esprimere un giudizio tecnico]

en to assess, to apprise
fr expertiser
es peritar

porre a carico

[imporre un peso]

en to charge, to levy
fr mettre à la charge
es cargar

possedere – v. detenere / possedere

prescindere

[non considerare, non dare rilievo]

en to set aside
fr faire abstraction de
es descuidar, desatender

presiedere

[svolgere le funzioni di presidente]

en to chair
fr présider
es presidir

presumere

[argomentare logicamente da un fatto noto per risalire ad uno ignoto]

en to presume
fr présumer
es presumir

pretendere

[esigere o reclamare in base ad un diritto]

en to claim
fr exiger
es demandar, reclamar

prevalere

[vincere, riferito a un giudizio o un confronto]

en to prevail, to prime

fr l'emporter
es prevalecer

produrre – v. depositare

proibire (vietare)

[imporre di non fare, di non tenere un determinato comportamento]

en to forbid, to disallow, to outlaw, to ban
fr interdire, défendre, bannir, proscrire
es prohibir

promulgare

[dichiarare formalmente valida ed operante una legge ed imporne l'osservanza]

en to enact
fr promulguer
es promulgar

promuovere

[dare impulso, iniziare, favorire]

en to promote
fr favoriser
es promover

promuovere – v. esercitare

pronunciarsi

[esprimere, da parte del giudice o di altra Autorità, il proprio giudizio in un atto tipico]

en to rule
fr statuer, juger, prononcer
es dictar, juzgar, pronunciarse

proporre (1)

[formulare, riferito principalmente a una proposta contrattuale]

en to offer, to submit
fr proposer, offrir
es proponer, ofrecer

proporre (2) (avanzare)

[presentare una questione in una riunione o assemblea]

en to introduce, to table

fr présenter devant, soumettre à
es presentar

provare

[dimostrare in giudizio]

en to prove
fr prouver
es probar

provenire

[derivare, avere origine]

en to issue from
fr émaner
es proceder

quantificare

[valutare in termini di quantità o di numero]

en to quantify
fr chiffrer
es cuantificar

quotarsi

[collocare, da parte di un'impresa, le proprie partecipazioni in borsa – diritto commerciale]

en to float, to go to public
fr se coter
es cotizarse

ratificare

[dichiarare un atto o un trattato internazionale costitutivo di effetti giuridici nell'ordinamento interno]

en to ratify
fr ratifier
es ratificar

recuperare

[riprendere il possesso di ciò che è stato sottratto]

en to recover
fr recouvrer
es recuperar

redigere

[stendere un contratto, un atto o altro documento]

en to draft, to draw up
fr dresser, rédiger
es redactar

registrare (iscrivere)

[inserire in un registro]

en to register, to enter
fr enregistrer, inscrire, immatriculer
es registrar, inscribir

regolare – v. disciplinare

replicare

[obiettare a quanto affermato dalla controparte]

en to answer, to replicate, to rebut
fr répliquer
es replicar, contestar

respingere (rigettare)

[rifiutare, da parte di un giudice, di accogliere un'istanza]

en to dismiss, to reject, to strike out
fr rejeter, écarter, débouter
es rechazar, denegar, recusar

richiedere (1)

[necessitare, essere necessario, occorrere]

en to require
fr exiger
es necesitar

richiedere (2) – v. chiedere

riconoscere – v. ammettere

rifiutare

[respingere, rigettare, non accettare una proposta]

en to refuse
fr refuser
es rechazar

rigettare – v. respingere

riguardare – v. vertere

rilasciare

[concedere un documento da parte di un'Autorità]

en to deliver

fr délivrer

es otorgar, expedir

rilevare

[portare all'attenzione delle parti, da parte del giudice, una data questione]

en to raise, to note

fr relever

es notar

rimediare

[correggere una situazione negativa, principalmente riferito al comportamento di una parte contrattuale inadempiente]

en to cure

fr remédier

es remediar

rinunciare

[manifestare la volontà di abbandonare un diritto, causandone l'estinzione]

en to waiver

fr renoncer

es renunciar

risarcire

[compensare un danno]

en to pay damages, to compensate

fr réparer, indemniser

es resarcir

riscuotere

[incassare una somma di denaro]

en to collect

fr collecter

es cobrar

risolversi – v. sfociare

ritenere

[considerare]

en to consider
fr considérer, estimer, attendre
es considerar

rivelare (divulgare)

[mettere a conoscenza di una informazione, solitamente segreta o riservata]

en to disclose
fr révéler, dévoiler, divulguer
es revelar, divulgar

rivolgere

[indirizzare una questione a qualcuno]

en to address
fr diriger, adresser
es dirigir, apuntar

sanzionare

[punire, con i mezzi previsti dalla legge, in caso di violazione di una norma]

en to punish
fr sanctionner
es sancionar

scorrere – v. decorrere

sfociare (risolversi)

[risultare, avere come conseguenza]

en to entail
fr déboucher
es resultar

sfruttare – v. utilizzare

soddisfare

[possedere o realizzare i requisiti]

en to meet, to fulfil, to qualify (for st.), to be eligible for
fr satisfaire à

es satisfacer

sollevare

[portare all'attenzione del giudice una questione o un'eccezione]

en to raise

fr soulever

es suscitar, interponer

sorgere – v. emergere

sostenere

[affermare, asserire]

en to argue, to endorse, to advocate

fr appuyer, soutenir

es sostener

sostenersi – v. fondarsi

sottoscrivere e versare

[acquistare partecipazioni sociali impegnandosi a pagarne il corrispettivo al momento dell'emissione]

en to subscribe and to fully pay-in

fr souscrire et libérer

es suscribir

spettare

[appartenere per dovere o per diritto]

en to owe st. to sb., to be owed st., to vest in, to be up to

fr appartenir, revenir

es corresponder, pertenecer

stabilire (1)

[decidere da parte di un giudice]

en to set (forth), to state

fr fixer, décider

es fijar

stabilire (2) (prevedere, disporre)

[regolamentare da parte di una norma o di una clausola contrattuale]

en to provide, to set (forth), to stipulate, to prescribe, to state

fr prévoir, disposer

es establecer, prever

stabilire (3) – v. accertare

svolgere – v. esperire

trasferire

[in senso fisico, muovere un bene da un luogo all'altro]

en to transfer

fr transférer

es trasladar

trasmettere – v. cedere

tutelare

[proteggere una situazione giuridica positiva, principalmente riferito a una norma giuridica]

en to protect

fr protéger

es tutelar, proteger

utilizzare (sfruttare)

[impiegare in modo utile, mettere a frutto un bene materiale o immateriale]

en to use, to exploit, to work

fr exploiter

es explotar

valutare

[da parte di un perito, dare un giudizio tecnico]

en to assess, to apprise, to evaluate

fr apprécier, estimer

es evaluar

valutare (2), determinare

[dare valore economico]

en to value, to ascertain

fr valoriser

es evaluar, valorar

vertere (riguardare)

[concernere, avere per oggetto]

en to concern, to relate
fr concernner, porter (sur)
es referirse, afectar

vietare – v. proibire

vincolare

[legare con obblighi]

en to bind upon someone
fr lier, contraigner
es comprometer, obligar, vincular

violare

[non rispettare una norma]

en to infringe (a right), to breach (a contract), to violate (a law)
fr violer
es violar

viziare – v. inficiare

ENGLISH INDEX

A

abandonment - **abbandono**
abetement* - **concorso di persone nel reato // favoreggiamento**
abrogation - **abrogazione**
abuse - **abuso**
abuse of discretion* - **abuso di potere**
abuse of discretionary power* - **abuso di potere**
abuse of dominant position [EU] - **abuso di posizione dominante**
abuse of monopoly power [US] - **abuso di posizione dominante**
abuse of right - **abuso del diritto**
acceptance - **accettazione**
accident / accident - **infortunio / sinistro**
accomplishment - **adempimento**
accord and satisfaction* - **dazione in pagamento**
according to - **ai sensi di**
account - **resoconto**
accountancy - **contabilità**
accused - **accusato**
acknowledgment of a debt - **ricognizione di debito**
acquiescence, consent / sufferance, forbearance - **acquiescenza / tolleranza**
acquisition - **acquisizione**
act - **legge**
act of amangement (s. act of management / act of disposition)
act of God - **caso fortuito / forza maggiore**
act of government - **factum principis**
act of management / act of disposition - **atto di ordinaria amministrazione / atto di straordinaria amministrazione**
action - **azione (2)**
action for money had and recieved*- **ripetizione dell'indebito**
action to collect - **recupero crediti**
action to void fraudulent conveyance - **revocatoria**
actual damage, actual loss / loss of profits, lost profits - **danno emergente / lucro cessante**
actual place of business (s. registered office / corporate office / head office or headquarters / actual place of business)
addendum - **clausola aggiuntiva**
addition - **postilla**
additional clause - **clausola aggiuntiva**
adequate - **idoneo**
adequate - **opportuno**
adjournment - **rinvio**
administration - **amministrazione**
Administration [US] - **Governo**
administrative act* - **atto amministrativo**

administrative sanction - **sanzione pecuniaria amministrativa**
 admissible / relevant - **ammissibile / rilevante**
 admission - **confessione**
 adoption - **adozione // approvazione**
 adult / minor - **maggiorenne / minorenn**
 advance - **anticipo**
 advance tax ruling - **interpello tributario**
 adverse possession - **usucapione**
 advice - **consulenza**
 advisor - **consulente**
 affidavit* - **testimonianza scritta**
 affirmative / declaratory - **costitutivo / dichiarativo**
 affirmative defence* - **eccezione**
 age of majority - **maggiore età**
 agency - **rappresentanza**
 agency* - **mandato**
 agency of necessity* - **gestione di affari altrui**
 agenda - **ordine del giorno**
 agent - **rappresentante**
 agent of the tax authority - **sostituto di imposta**
 aggravating circumstance, aggravation / extenuating circ. - **aggravante /
attenuante**
 aggravation (s. aggravating circumstance, aggravation / extenuating circ.)
 aggrieved party - **danneggiato**
 agreement - **accordo // contratto // intesa // patto**
 aleatory - **aleatorio**
 alienation - **alienazione**
 allegations - **difese in fatto**
 ambassador - **ambasciatore**
 amendment - **modificazione // novella**
 amicable - **bonario**
 amicable settlement - **composizione bonaria**
 amnesty - **amnistia**
 amount - **importo**
 analogy - **analogia**
 anatocism - **anatocismo**
 ancillary - **accessorio**
 animus - **animus**
 annex - **allegato**
 annuity - **rendita**
 answer* - **comparsa di risposta**
 anti-competitive practices - **restrizione al commercio**
 antinomy - **antinomia**
 apostille - **postilla**
 apparent (s. fictitious / apparent, disclosed* / hidden, secret, non-disclosed*)
 appearance - **apparenza**
 appellation of origin - **denominazione di origine**

application - **applicazione // istanza // ricorso**
 appointment - **nomina**
 appropriation of the goodwill - **sviamento della clientela**
 approval - **approvazione**
 approvation - **approvazione**
 appurtenances - **pertinenze**
 arbitral award - **lodo arbitrale**
 arbitration - **arbitrato**
 arbitration agreement (s. submission, arbitration agreement / arbitration clause)
 arbitration clause (s. submission, arbitration agreement / arbitration clause)
 arbitrator - **arbitro**
 arguments - **difese in diritto**
 arm's length - **piede di parità**
 arrears - **insoluto**
 arrest* - **arresto**
 article - **clausola** / (s. section, article / subsection, paragraph)
 articles of associations – by-laws - **statuto**
 articles of in corporation [US] - **atto costitutivo**
 assent - **accordo // consenso**
assent defect - **vizio del consenso**
 asset, property / personal property, chattel / real property, real estate - **bene / bene mobile / bene immobile**
 asset protection - **protezione patrimoniale**
 assets* - **patrimonio**
 assign (s. successor in interest, assign / assignor)
 assignment - **cessione**
 assignor (s. successor in interest, assign / assignor)
 association - **associazione**
 (debt) assumption / delegation* / (debt) novation* - **accollo / delegazione / espromissione**
 attachment - **pignoramento // sequestro // sequestro giudiziario**
 attorney - **rappresentante // [US] avvocato**
 auction - **asta**
 auditor - **revisore contabile**
 authentication (s. legalization / authentication)
 author - **giurista**
 authorities - **difese in diritto**
 authority – **caso // potere**
 authorization - **consenso**
 authorized representative - **legale rappresentante**
 automatic - **di diritto**
 aval [EU] - **avallo**
 avoidance - **elusione**
 awareness - **cognizione di causa**

B

background art - **stato della tecnica**

bad faith (s. good faith and fair dealing, good faith / fraud, unfair dealing, bad faith)

bail - **cauzione**

bailee (s. bailor / bailee)

bailiff* - **ufficiale giudiziario**

bailment* - **comodato // deposito**

bailment for sale - **contratto estimatorio**

bailor / bailee - **comodante / comodatario**

ballot - **voto**

bank - **banca**

bank account - **conto corrente bancario**

bank advance - **apertura di credito**

bank cheque - **assegno circolare**

banker's draft - **assegno circolare**

bank transfer - **bonifico bancario**

bankruptcy discharge* - **esdebitazione**

bankruptcy law - **diritto fallimentare**

bankruptcy trustee* - **curatore fallimentare**

bankruptcy* - **fallimento**

bar - **ordine degli avvocati**

bargaining position - **potere contrattuale**

barrister [UK] - **avvocato**

barter - **permuta**

bearer (s. maker / payee / bearer / holder in due course)

beneficial owner - **beneficiario**

beneficiary devisee - **erede**

benefit of discussion - **beneficio di escussione**

benefit of inventory - **beneficio di inventario**

bequest - **eredità**

bequest* - **legato**

best practices - **regole dell'arte**

bilaterality - **sinallagma**

bill guarantee - **avallo**

bill of costs - **parcella**

bill of exchange / promissory note, IOU / draft - **cambiale / pagherò / tratta**

bill of lading - **polizza di carico**

bill* - **fattura**

blanket agreement - **contratto collettivo**

board of directors / executive (managing) board / supervisory board - **consiglio di amministrazione / consiglio di gestione / consiglio di sorveglianza**

bodily injuries* - **lesioni personali**

boilerplate term* - **clausola di stile**

bond - **buono // cauzione // obbligazione // vincolo**

bonus - **premio**

bookkeeping - **contabilità**
 books - **libri contabili**
 borrower (s. lender / borrower)
 boycott - **boicottaggio**
 branch - **potere dello stato // succursale**
 branch of business (s. business assets, [UE] undertaking / branch of business, business division)
 breach - **inadempimento // violazione**
 bribery - **corruzione**
 brief - **memoria**
 broker - **mediatore**
 broker* - **procacciatore d'affari**
 brokerage - **mediazione**
 budget law - **legge finanziaria**
 building lease* - **superficie**
 burden of proof - **onere della prova**
 business - **impresa**
 business assets [UE] undertaking / branch of business, business division - **azienda / ramo di azienda**
 business day (s. (bank) holiday / business day, working day)
 business division (s. business assets, [UE] undertaking / branch of business, business division)
business finder - **procacciatore d'affari**
business inheritance agreement - **patto di famiglia**
 business name [UK] - **ditta / ragione sociale / denominazione sociale**
 business owner - **imprenditore**
business procure - **procacciatore d'affari**
 business purpose, for profit / no-profit - **scopo di lucro / senza scopo di lucro**
 business secret - **segreto industriale**
 but not limited to - **ivi compreso a titolo meramente esemplificativo**
 buyer - **compratore**
 buyout - **acquisizione**
 by operation of law - **di diritto**

C

call for tenders* - **bando di concorso**
 call or put - **opzione**
 cancellation - **risoluzione**
 cancellation upon agreement - **mutuo dissenso**
 cap - **massimale**
 capability - **facoltà**
 capacity - **qualità**
capacity to act - **capacità di agire**
 capital - **capitale sociale**

capital market - **mercato finanziario**
 caption - **titolo**
 care, diligence / negligence - **diligenza / negligenza**
 carriage - **trasporto**
 carrier - **vettore**
 case - **caso**
 case in issue (s. case in point, case in issue / *law's hypothetical fact situation*)
 case in point, case in issue / *law's hypothetical base-situation* - **fattispecie concreta / fattispecie astratta**
 case law - **giurisprudenza**
 case law's - **giurisprudenziale**
 causa - **causa**
 causal connection - **rapporto causale**
 causation - **rapporto causale**
 cause - **giusta causa**
 cause - **causa**
 cause of action - **causa petendi**
 caution - **avvertimento**
 caveat - **avvertimento**
 ceiling - **massimale**
 CEO (s. managing director [UK], CEO [US] / executive director)
 certainty of law [EU] - **certezza del diritto**
 certificate - **certificato // licenza amministrativa**
 certification - **certificazione**
 certified public accountant - **commercialista**
 chain of causation - **rapporto causale**
 chair - **presidente**
 chairman - **presidente**
 challenge - **impugnazione**
 challenged - **contestato**
 chamber [UK] - **studio legale**
 charge - **onere // peso**
 charged - **accusato**
 charges (s. security interests: liens [*with possession*] or charges [*without poss.*] / collateral)
 charter - **atto costitutivo**
 chartered accountant - **commercialista**
 chattel (s. asset, property / personal property, chattel / real property, real estate)
 check - **assegno**
 checking account - **conto corrente bancario**
 cheque - **assegno**
 circular [EU] - **circolare**
 circumstance - **circostanza // circostanza del reato**
 circumvention - **elusione**
 citizen - **cittadino**
 citizenship - **cittadinanza**
 civil procedure - **procedura civile**

civil proceeding - **procedimento civile**
 civil servant - **funzionario pubblico // pubblico ufficiale**
 claim - **contenzioso // credito // domanda // pretesa**
 claimant [UK] - **attore**
 claims - **rivendicazioni**
 class action - **azione collettiva risarcitoria**
 clause - **clausola**
 clearance - **sdoganamento**
 clerk - **cancelliere**
 clerkship [US] - **praticantato legale**
 closing - **conclusione**
 code - **codice**
 cohabitation - **convivenza *more uxorio***
 collateral security / personal surety, personal guarantee - **garanzia reale /
garanzia personale (s.f.)**
 collateral contract* - **contratto collegato**
 collation - **collazione**
 collective bargaining agreement - **contratto collettivo**
 color - **apparenza**
 comfort letter - **lettera di patronage**
 commercial law - **diritto commerciale**
 commercial papers - **effetti**
 commission - **provvigione**
 commitment - **incarico // obbligo**
 commodatum - **comodato**
 commodities - **merci**
 common law* - **diritto civile**
 common sense - **buon senso**
 common stock - **azione ordinaria**
 common-law couple - **convivenza *more uxorio***
 Companies House* - **Registro delle Imprese**
 company - **impresa // [UK] società**
 compelled - **obbligato**
 compensation - **corrispettivo // risarcimento // risarcimento del danno**
 competition - **concorso**
 competitive bidding* - **concorso**
 competitive examination* - **concorso**
 complaint* [US] - **atto di citazione**
 completion - **conclusione**
 compliance - **adempimento // applicazione**
 compound interest - **anatocismo**
 compromise - **transazione**
 compulsory - **coatto**
 compulsory liquidation* - **fallimento**
 compulsory winding-up* [UK] - **fallimento**
 concern - **impresa**
 conciliation - **conciliazione**

concurrence of offences - **concorso di reati**
 condition - **clausola // condizione // status**
 condition / warranty - **clausola essenziale / clausola accessoria**
 conditions - **requisiti**
 condominium - **condominio**
 conduct - **comportamento**
 confession - **confessione**
 confidential - **riservato**
 confidentiality - **riservatezza**
 conflict of interest - **conflitto di interessi**
 conflict of laws - **diritto internazionale privato**
 conformity - **adempimento**
 confusion - **confusione**
 Congress [US] - **Parlamento**
 consent - **consenso** / (s. acquiescence, consent / sufferance, forbearance)
 consideration - **corrispettivo**
 consideration* - **causa // sinallagma**
 consideration for purchase of shares - **conferimento**
 consignment - **contratto estimatorio**
 consignment note - **lettera di vettura**
 consistency - **coerenza**
 consolidation / merger - **fusione per unione / fusione per incorporazione**
 conspiracy - **intesa**
 conspiracy* - **concorso di persone nel reato**
 Constitution - **Costituzione**
 constitutional amendment - **modifica statutaria**
 Constitutional State* - **Stato di diritto**
 construction - **interpretazione**
 constructive* - **tacito**
 construed terms - **effetti naturali**
 consultation - **deliberazione**
 consumer - **consumatore**
 contest - **concorso**
 contested - **contestato**
 contingency - **condizione**
 contingency fee agreement - **patto di quota-lite**
 continuing education - **formazione continua**
 contract - **contratto**
contract for the benefit of a third party - **contratto a favore di terzo**
 contract for work and skill* - **contratto d'opera**
 contractor - **appaltatore**
contract to circumvent mandatory rules - **contratto in frode alla legge**
 contractual liability - **responsabilità contrattuale**
 contribution - **conferimento**
 contribution - **quota // regresso**
 contributory negligence - **concorso di colpa**
 controlling - **decisivo**

controlling stock - **pacchetto di partecipazioni di controllo**
 contumacy - **contumacia**
 convention / treaty - **convenzione / trattato**
 conveyance - **alienazione**
 copyright - **diritto d'autore**
 copyright infringement - **plagio**
 coroner - **medico legale**
 corp. equity [US] - **capitale sociale**
 corporate office (s. registered office / corporate office / head office or
 headquarters / actual place of business)
 corporate stock [US] - **capitale sociale**
 corporation [US] - **società**
 corruption - **corruzione**
 counsel - **avvocato**
 counterclaim - **domanda riconvenzionale**
 counterfeiting - **contraffazione**
 counter-offer - **controproposta**
 counterpart - **copia**
 counterparty (s. party / other party, counterparty)
 coup (s. revolution / coup)
 court - **tribunale // corte**
 court record - **verbale**
 courtage - **provvigione**
 courtroom - **aula**
 covenant - **patto**
covenant to make provision by will - **patto successorio**
 creation - **costituzione**
 creation of the human mind - **opera dell'ingegno**
 credit - **credito**
 credit card - **carta di credito**
 creditor - **creditore**
 crime - **reato**
 criminal offence - **reato**
 crime of omission - **reato omissivo**
criminal association - **associazione per delinquere**
 criminal complaint* - **denuncia**
 criminal conspiracy* - **associazione per delinquere**
 criminal law - **diritto penale**
 criminal negligence* - **preterintenzione**
 criminal proceeding - **procedimento penale**
 cross-action - **domanda riconvenzionale**
 cross-examination (s. examination / cross-examination)
 Crown [UK] - **Stato**
 currency - **divisa**
 custom - **uso normativo**
 customs - **dogana**
 customs duties - **dazi doganali**

D

damage - **danno**

damage to person* (s. damage to property*, *pecuniary damage* / damage to person*)

damage to property*, *pecuniary damage* / damage to person*, *non-pecuniary damage* - **danno materiale / danno morale**

damages - **risarcimento**

danger in delay (s. likelihood of success (on the merits), *prima facie case* / (threat of) irreparable injury, danger in delay)

date - **data // termine**

date certain - **data certa**

dation in payment [EU] - **dazione in pagamento**

dba - **ditta / ragione sociale / denominazione sociale**

deadline - **termine**

deadlock - **stallo**

deal - **affare**

dealer - **concessionario**

debenture - **obbligazione**

debt - **debito**

debt collection - **recupero crediti**

debt discharge - **remissione di debito**

debt instrument* - **titolo di credito**

debt recovery - **recupero crediti**

debt release - **remissione di debito**

debtor - **debitore**

deceased - **de cuius**

decedent - **de cuius**

deceiving - **decettivo**

decision of the administrative authorities* - **atto amministrativo**

declaration - **dichiarazione**

declaration of will - **manifestazione di volontà**

declaratory (s. affirmative / declaratory)

decree (s. order or injunction or decree)

deed / *private deed, private instrument, simple contract* [UK] - **atto pubblico / scrittura privata**

deemed - **considerato**

default - **inadempimento // contumacia**

default* - **mora**

default rules (s. mandatory rules / default rules)

defence* - **comparsa di risposta**

defence* - **eccezione**

defences - **difese in diritto // difese in fatto**

defendant - **convenuto // imputato**

definite - **determinato**
 delegation (s. assumption / delegation* / (debt) novation*)
 deliberate - **doloso**
 deliberation - **deliberazione**
 delivery - **consegna**
 demand - **domanda**
 demurrer* - **eccezione**
 Department (s. Ministry, Office [UK], Department [US] / Secretary, Minister)
 deposit - **deposito**
 derivative acquisition (s. original / derivative acquisition)
 designation of the contract - **nomen iuris**
 (industrial) designs - **disegni e modelli**
 desuetude - **desuetudine**
detention (s. possession, tenancy* / tenancy*, *detention*)
 devise - **eredità**
 digital signature - **firma digitale**
 diligence (s. care, diligence / negligence)
 (EU) directive - **direttiva (comunitaria)**
directives of a Governmental Agency - **circolare**
 director - **amministratore**
 director, officer (manager) / executive - **dirigente**
 discharge - **estinzione // liberazione // risoluzione**
 disclaimer - **liberatoria**
 disclosed* (s. fictitious / apparent, disclosed* / hidden, secret, non-disclosed*)
 discovery* - **esibizione**
 discretionary - **discrezionale**
 discussion - **deliberazione**
 dismissal - **licenziamento**
 disparagement - **denigrazione**
disposable right, negotiable right / undisposable right, non-negotiable-right -
diritto disponibile / diritto indisponibile
 disposal - **alienazione**
 dispositive fact - **fatto giuridico**
 dispute - **contenzioso**
 dissolution - **liquidazione // scioglimento**
 distinctive signs - **segni distintivi**
 distinctiveness - **capacità distintiva**
 distributorship - **concessione di vendita**
 division - **sezione**
 divorce - **divorzio**
 document - **documento**
 domestic / domestic / domestic - **interno / nazionale / statale**
 domicile* - **domicilio**
 donation* - **donazione**
 double-entry bookkeeping - **contabilità in partita doppia**
 draft - **bozza di contratto** / (s. bill of exchange / promissory note, IOU / draft)
 due - **equo**

due and payable - **esigibile**
due date (s. maturity, due date / expiration)
due diligence - **diligenza ordinaria // due diligence**
due process - **giusto processo**
duress* (s. physical coercion* / duress* / undue influence*)
duty - **dovere // incarico // obbligo //** (s. tax / tax, fee, duty)
duty of best efforts / duty to achieve a certain result - **obbligazione di mezzi / obbligazione di risultato**
duty to achieve a certain result (s. *duty of best efforts / duty to achieve a certain result*)

E

earnest - **caparra**
easement - **servitù**
ecclesiastical law - **diritto canonico**
economies - **risparmio**
effectiveness - **efficacia**
effects - **effetti**
efficacy - **efficacia**
electronic signature - **firma digitale**
embassy - **ambasciata**
employee - **impiegato // lavoratore subordinato**
employer - **datore di lavoro**
employment - **lavoro**
employment tribunal - **tribunale del lavoro**
enactment - **promulgazione**
endorsement - **girata**
enforceable - **esigibile**
enforceable judgment* - **titolo esecutivo**
enforceable right* - **titolo esecutivo**
enforcement - **esecuzione forzata // exequatur**
enforcement* - **applicazione**
enforcement, execution / specific performance - **esecuzione forzata in forma generica / esecuzione forzata in forma specifica**
enjoyment - **godimento**
entrepreneur - **imprenditore**
enterprise - **impresa**
entitlement - **titolarità**
entitlement* - **diritto**
entity (s. individual, natural person / entity, legal entity, juridical person)
equal opportunities - **pari opportunità**
equality - **uguaglianza**
equitable - **giusto**
equity - **azione (1) // giustizia**

equity interest - **partecipazione, partecipazione al capitale**
 escrow* - **sequestro convenzionale**
 estate - **eredità**
 estate* - **patrimonio**
 estimate - **preventivo**
 estoppel* - **exceptio doli**
 event - **caso**
 eviction - **evizione**
 evidence - **prova**
 exam* - **istruttoria**
 examination / cross-examination - **interrogatorio / controinterrogatorio**
 exchange - **cambio**
 excise - **accise**
 exclusivity - **esclusiva**
 execution - **esecuzione forzata // firma //** (s. enforcement, execution / specific performance)
 executive (managing) board (s. board of directors / executive (managing) board / supervisory board)
 executive (s. director, officer (manager) / executive)
 executive director* (s. managing director [UK], CEO [US] / executive director)
 executor - **esecutore testamentario**
 exempt(ed) property - **beni impignorabili**
 exemption - **dispensa**
 exhaustion - **esaurimento**
 exhibit - **allegato // produzione documentale**
 exit - **recesso**
 expert opinion - **Consulenza Tecnica di Ufficio**
 expertise - **Consulenza Tecnica di Ufficio**
 expiration (s. maturity, due date / expiration)
 expired - **scaduto**
 expiry - **decorso**
 exploitation - **utilizzo**
 express - **espresso**
 extension - **dilazione // proroga**
 extenuating circumstance (s. aggravating circumstance, aggravation / extenuating circ.)
 extortion - **estorsione**
 extradition - **estradizione**

F

factoring - **factoring**
 faculty - **giurista**
 failure - **inadempimento // mancanza // omissione**
 fair - **equo // giusto**

fair trial - **giusto processo**
 fairness - **equità // giustizia**
 family - **famiglia**
 fault - **colpa**
 fee (s. salary / wage / fee, remuneration) / (s. tax / tax, fee, duty)
 fee simple - **proprietà**
 fictitious / apparent, disclosed* / hidden, secret, non-disclosed* - **apparente / palese / occulto**
 fiduciary contract* - **contratto fiduciario**
fiduciary / trustee - **fiduciario / trustee**
 field - **ambito**
 file - **fascicolo**
 final (s. temporary / final)
 final* / provisional*, temporary*, preliminary* - **di merito / cautelare**
 finance act [UK] - **legge finanziaria**
 financial year - **esercizio contabile**
 fine - **multa // sanzione pecuniaria amministrativa**
 fine* - **ammenda**
 firm - **impresa**
 first class prepaid post - **raccomandata a/r**
 first refusal - **prelazione**
fixed date - **data certa**
 for - **mediante**
 for profit (s. business purpose, for profit / no-profit)
 for valuable consideration / free of charge, gratuitous - **titolo oneroso / titolo gratuito**
 forbearance (s. acquiescence, consent / sufferance, forbearance)
 force majeure, act of God, frustration* - **caso fortuito / forza maggiore**
 forced - **obbligato**
 forced sale - **vendita forzata**
 foreclosure* - **pignoramento**
 foreseeable - **prevedibile**
 forfeiture - **decadenza**
 forfeiture* - **preclusione**
 forgery - **falso**
forgery of a deed - **falso in atto pubblico**
 form - **forma // modulo**
 formalities - **adempimenti**
 formation - **conclusione // costituzione**
 forum - **foro**
 foundation - **fondazione**
 franchising - **franchising**
 fraud (s. good faith and fair dealing, good faith / fraud, unfair dealing, bad faith)
 fraud* - **truffa**
fraudulent bankruptcy - **bancarotta fraudolenta**
 fraudulent misrepresentation - **dolo**
 free of charge (s. for valuable consideration / free of charge, gratuitous)

freedom – **libertà**

freedom of speech, f. of expression / f. of assembly / f. of association / f. of religion - **libertà di manifestazione del pensiero / lib. di riunione / lib. di associazione / lib. religiosa**

freedom of contract - **autonomia contrattuale**

frustration of purpose* - **presupposizione**

frustration* - **caso fortuito / forza maggiore**

fulfillment - **adempimento**

fund - **fondo**

future interest - **aspettativa di diritto**

G

gap - **lacuna**

garnishment* - **pignoramento presso terzi**

general creditor (s. priority creditor / general creditor)

genericide [US] - **volgarizzazione**

gentlemen's agreement - **gentlemen's agreement**

gift - **liberalità**

gift* - **donazione**

good faith (s. good faith and fair dealing, good faith / fraud, unfair dealing, bad faith)

good faith and fair dealing, good faith / fraud, unfair dealing, bad faith - **buona fede / mala fede**

goods - **merci**

goodwill - **avviamento**

governance - **amministrazione**

Government - **Governo // Stato**

government regulation - diritto amministrativo

graft* - **concussione**

grant – **rilascio**

gratuitous (s for valuable consideration / free of charge, gratuitous)

gratuity* - **liberalità**

gross - **grave**

gross / net - **lordo / netto**

grounds – **motivazioni**

group - **gruppo societario**

guarantee - **garanzia**

guardian* - **tutore // curatore // amministratore di sostegno**

guilty / innocent - **colpevole / innocente**

H

hardship* - **eccessiva onerosità sopravvenuta**
 harm - **danno**
 head office or headquarters (s. registered office / corporate office / head office or headquarters / actual place of business)
 heading - **titolo**
 heads of agreement (s. letter of intent / memorandum of understandings, term sheet, heads of terms, heads of agreement)
 heads of terms (s. letter of intent / memorandum of understandings, term sheet, heads of terms, heads of agreement)
 hearing - **udienza**
 heir - **erede**
 hidden (s. fictitious / apparent, disclosed* / hidden, secret, non-disclosed*)
 hidden defect - **vizio occulto**
 hive down - **acquisizione**
 hive down* - **cessione di azienda**
 holder - **titolare**
 holder in due course (s. maker / payee / bearer / holder in due course)
 holder of parental rights - **rappresentante legale**
 holding - **capogruppo // dispositivo // massima // pronuncia**
 holding company - **capogruppo**
 holding interest - **partecipazione, partecipazione al capitale**
 (bank) holiday / business day, working day - **giorno feriale / giorno festivo**

I

identity card - **carta di identità**
 illegal / unlawful / unlawful - **illecito / illegale / illegittimo**
 implied - **tacito**
 implied terms - **effetti naturali**
 impossibility of performance - **impossibilità sopravvenuta**
 impracticability - **impossibilità sopravvenuta**
 imprisonment* - **reclusione**
 imputability - **imputabilità**
 in accordance with - **conformemente a**
 in so far as - **nel caso in cui**
 in the name and in the account of - **in nome e per conto**
 inadmissibility* - **improcedibilità // inammissibilità**
 incarceration* - **reclusione**
 Including - **ivi compreso a titolo meramente esemplificativo**
 inconsistent - **contraddittorio**
 incorporation - **costituzione**
 indemnity - **indennità**
 independent contract - **appalto**
 independent contractor - **lavoratore autonomo**
 indicted - **indagato**

indirect action - **surrogatoria**
 individual - **privato**
 individual, natural person / entity, legal entity, juridical person - **persona fisica**
 / **persona giuridica**
 infringement - **contraffazione // violazione**
inheritance agreement - **patto successorio**
 in-house counsel - **giurista di impresa**
 in-house lawyer - **giurista di impresa**
 injunction - **intimazione** / (s.order or injunction or decree)
 injury - **danno**
 Inland Revenue* - **fisco**
 innocent (s. guilty / innocent)
innominate contract (s. *nominate contract* / *innominate contract*)
 insolvency - **insolvenza**
 insolvency law - **diritto fallimentare**
 inspection - **accertamento**
 installments - **rate**
 instruction - **incarico**
 instrument - **documento**
 insurance - **assicurazione**
 intangible - **immateriale**
 intellectual property law - **diritto industriale**
 intellectual property rights - **privative industriali**
 intellectual work - **opera dell'ingegno**
 intention - **animus // dolo // volontà**
 intentional - **doloso**
 intentional tort - **fatto illecito doloso**
interdiction - **interdizione**
 interest - **interessi**
 interest in capital - **partecipazione, partecipazione al capitale**
 interest* - **diritto**
 interim - **provvisorio**
 interim measures - **misure cautelari**
 interlocutory issue, preliminary issue - **questione preliminare / questione pregiudiziale**
 intermediary - **mediatore**
 intermediation - **mediazione**
 Internal Revenue Service* - **fisco**
 international law - **diritto internazionale**
 internship [US] - **praticantato legale**
 interpretation - **interpretazione**
 interruption - **interruzione**
 invalid - **nullo**
 invalidity - **invalidità // nullità**
 invention - **invenzione**
 inventive step, nonobviousness / novelty - **originalità / novità**
 inventory - **scorte**

investment - **investimento // partecipazione**
invitation to bid* - **bando di concorso**
invitation to deal (s. offer / invitation to deal, invitation to treat)
invitation to perform - **diffida ad adempiere**
invitation to treat (s. offer / invitation to deal, invitation to treat)
invoice - **fattura**
involuntary - **coatto**
IOU (s. bill of exchange / promissory note, IOU / draft)
issuance - **rilascio**
issue - **questione // rilascio**

J

jail, gaol - **prigione**
joinder* / mandatory joinder* / permissive joinder*- **litisconsorzio / litiscon. necessario / litiscon. facoltativo**
joint venture - **joint venture**
judge - **giudice / magistrato**
judgment - **sentenza**
judicial - **giurisprudenziale**
judicial (s. voluntary / statutory / judicial)
judicial investigation - **indagini preliminari**
judicial review - **vaglio di costituzionalità**
judiciary - **ordine giudiziario**
jural sphere - **sfera giuridica**
juridical person (s. individual, natural person / entity, legal entity, juridical person)
jurisdiction - **ordinamento giuridico**
jurisdiction / jurisdiction - **giurisdizione / competenza**
jurisprudence - **scienza giuridica**
jurist - **magistrato**
juristic act (s. legal act / juristic act, legal transaction, legal act)
justice - **giustizia**

K

know-how - **know-how**
kinsman - **parente**

L

label - **etichetta**
 labour law - **diritto del lavoro**
 labourer - **operaio**
 lache - **decadenza**
 lack of consent* - **vizio del consenso**
 land register* - **catasto**
 landlord, lessor / tenant / lessee - **locatore / locatario**
 lapse - **decadenza**
 lapse* - **preclusione**
 larceny - **furto**
 late / timely - **tardivo / tempestivo**
 law - **contesto normativo // diritto**
 law firm - **studio legale**
 lawful (s. legal / lawful / lawful)
 law practice - **studio legale**
 law school - **facoltà di giurisprudenza**
 law society - **ordine degli avvocati**
law's hypothetical fact situation (s. case in point, case in issue / *law's hypothetical fact situation*)
 lawmaker - **legislatore**
 lawsuit - **procedimento**
 lawyer - **avvocato // legale // giurista**
 lease - **locazione**
 leasing - **leasing**
 legacy* - **legato**
 legal - **giuridico**
 legal / lawful / lawful - **lecito / legale / legittimo**
 legal act / juristic act, legal transaction, legal act - **atto giuridico / negozio giuridico**
 legal authority - **valore legale**
 legal authors - **dottrina**
 legal background **contesto normativo**
 legal capacity* - **capacità giuridica / capacità di agire**
 legal condition - **condizione giuridica // situazione giuridica**
 legal costs - **spese del giudizio**
legal date - **data certa**
 legal device - **istituto giuridico**
legal disability - **inabilitazione**
 legal domain - **sfera giuridica**
 legal entity (s. individual, natural person / entity, legal entity, juridical person)
 legal expenses - **spese legali**
 legal fiction - **fictio iuris**
 legal framework - **contesto normativo**
 legal nature - **natura giuridica**
 legal power of attorney - **mandato alle liti**
 legal relation - **rapporto giuridico**
 legal relationships - **sfera giuridica**

legal rule - **norma giuridica**
 legal scholarship - **dottrina**
 legal status - **regime legale**
 legal system - **ordinamento giuridico**
 legal transaction (s. legal act / juristic act, legal transaction, legal act)
 legalization / authentication - **autenticazione / verificaione**
 legatee - **erede**
 legislature - **legislatore**
legitimate interest - **interesse legittimo**
 legitimate child / natural child - **figlio legittimo / figlio naturale**
 lender / borrower - **mutuante / mutuatario**
 leniency - **indulgenza**
 lessee (s. landlord, lessor / tenant / lessee)
 lessor (s. landlord, lessor / tenant / lessee)
 letter before action - **lettera di intervento**
 letter of claim - **lettera di intervento**
 letter of credit - **lettera di credito**
 letter of intent / memorandum of understandings, term sheet, heads of terms,
 heads of agreement - **lettera di intenti / moa**
 letter-head - **carta intestata**
 letters rogatory - **rogatoria**
 levy - **sanzione pecuniaria amministrativa**
 liberty - **libertà**
 liberty of contract - **autonomia contrattuale**
 licence - **licenza amministrativa**
 licence (exclusive / sole / simple) - **licenza esclusiva / licenza non esclusiva**
 licence fee - **royalty**
 liens (s. security interests: liens [*with possession*] or charges [*without poss.*] /
 collateral)
 life estate* - **usufrutto**
 likelihood of success (on the merits), prima facie case / (threat of) irreparable
 injury, danger in delay - **fumus boni iuris / preiculum in mora**
 limit - **massimale**
 limitation - **prescrizione // prescrizione del reato**
 liquidated* - **liquido**
 liquidated-dameges clause - **penale**
 lis pendens - **litispendenza**
 listed - **quotato**
 literature - **dottrina**
 litigant (s. party, side, litigant / other party, opponent, opposing party)
 litigation - **contenzioso**
 loan - **mutuo**
 loan for use - **comodato**
 Local Administration - **Comune**
 Local Council - **Comune**
 loophole - **lacuna**
 losing party (s. winning party / losing party)

loss - **danno**

loss of profits (s. *actual damage, actual loss / loss of profits, lost profits*)

lost profits (s. *actual damage, actual loss / loss of profits, lost profits*)

loyalty - **fedeltà**

lump sum - **forfait**

M

maintenance - **mantenimento // manutenzione**

majority - **maggioranza**

maker / payee / bearer / holder in due course - **emittente / beneficiario / portatore / legittimo possessore**

malpractice - **responsabilità professionale**

managing director [UK], CEO [US] / executive director - **amministratore delegato / consigliere delegato**

mandate* - **mandato**

mandatory joinder* (s. joinder* / mandatory joinder* / permissive joinder*)

mandatory rules / default rules - **norme inderogabili / norme dispositive**

manifestation of will(ingness) - **manifestazione di volontà**

manslaughter - **omicidio**

marginal note - **postilla**

marital - **coniugale**

marital agreement - **convenzione matrimoniale**

marital status - **stato civile**

market share - **quota di mercato**

market value - **valore di mercato**

marriage - **matrimonio**

material - **essenziale**

matrimony - **matrimonio**

maturity, due date / expiration - **scadenza**

maximum - **massimale**

Mayor - **sindaco**

means of evidence - **mezzi di prova**

mediation - **mediazione**

medical examiner - **medico legale**

member - **associato**

memorandum of associations [UK] - **atto costitutivo**

memorandum of understandings (s. letter of intent / memorandum of understandings, term sheet, heads of terms, heads of agreement)

mental capacity - **capacità di intendere e di volere**

mental reservation - **riserva mentale**

merchandises - **merci**

merger (s. consolidation / merger)

merits - **merito**

Minister (s. Ministry, Office [UK], Department [US] / Secretary, Minister)

Ministry, Office [UK], Department [US] / Secretary, Minister - **Ministero / Ministro**
minor (s. adult / minor)
minute - **verbale**
misleading advertising - **pubblicità ingannevole**
mismanagement - **mala gestio**
money laundering - **riciclaggio di denaro**
morality (s. public policy / morality / public order)
mortgage - **ipoteca**
motion - **istanza // ricorso**
motives - **motivi**
murder - **omicidio**
mutual rescission - **mutuo dissenso**

N

national - **cittadino**
nationality - **cittadinanza**
natural capacity - **capacità di intendere e di volere**
natural child (s. legitimate child / natural child)
natural person (s. individual, natural person / entity, legal entity, juridical person)
navigation law - **diritto della navigazione**
nda - **accordo di riservatezza**
necessity - **stato di necessità**
negligence - **colpa** / (s. care, diligence / negligence)
negligent - **colposo**
negligent bankruptcy - **bancarotta semplice**
negligent tort (wrong) - **fatto illecito colposo**
negotiable instrument* - **titolo di credito // valore mobiliare**
negotiable right (s. *disposable right, negotiable right / undisposable right, non-negotiable-right*)
negotiations - **trattative**
negotiorum gestio - **gestione di affari altrui**
net (s. gross / net)
nominal capital - **capitale sociale**
nominate contract / innominate contract - **contratto tipico / contratto atipico**
nominee - **prestanome**
noncompliance - **inosservanza**
nonconformity - **inadempimento**
non-contentious proceedings* - **volontaria giurisdizione**
non-disclosed* (s. fictitious / apparent, disclosed* / hidden, secret, non-disclosed*)
non-disclosure agreement - **accordo di riservatezza**
non-negotiable-right (s. *disposable right, negotiable right / undisposable right, non-*

negotiable-right)
 nonobviousness (s. inventive step, nonobviousness / novelty)
 non-performance - **inadempimento**
 no-profit (s. business purpose, for profit / no-profit)
 no-profit entity - **associazione**
 not disputed - **pacifico**
 not due - **indebito**
 not to be unsubstantial (s. to lie, to be substantial / not to lie, to be unsubstantial)
 not to lie (s. to lie, to be substantial / not to lie, to be unsubstantial)
 notice - **denuncia // intimazione // notificazione // preavviso**
 notice of assessment* - **avviso di accertamento**
notice of delay - **costituzione in mora**
 notice to perform* - **costituzione in mora**
 notional - **irrisorio**
 notwithstanding / without prejudice to - **in deroga a / fatto salvo**
 novation - **novazione**
 (debt) novation* (s. assumption / delegation* / (debt) novation*)
 novelty (s. inventive step, nonobviousness / novelty)
 nuisance* - **immissioni non tollerabili**
 null and void - **nullo**
 nullity - **nullità**

O

oath - **giuramento**
 object of contract - **oggetto**
 objection* - **eccezione**
 objects [UK] - **oggetto sociale**
 obligation - **obbligazione // obbligo**
 obliged - **obbligato**
 obligee - **creditore**
 obligor - **debitore**
 occurrence - **sopravvenienza**
 of procedure (s. on the merits, substantive / of procedure)
 offence - **offesa // reato**
 offer / invitation to deal, invitation to treat - **proposta / invito a proporre**
 offeree (s. offeror / offeree)
 offeror / offeree - **proponente / oblato**
 office - **carica**
 Office (s. Ministry, Office [UK], Department [US] / Secretary, Minister)
 officer (manager) (s. director, officer (manager) / executive)
 ombudsman - **difensore civico**
 omission - **omissione**

on his motion / upon motion of the party - **d'ufficio / su istanza di parte**
 on the merits, substantive / of procedure - **di merito / processuale**
 opening of a credit line - **apertura di credito**
 opinion - **parere**
 opponent (s. party, side, litigant / other party, opponent, opposing party)
opposability - **opponibilità**
opposable - **opponibile**
 opposing party (s. party, side, litigant / other party, opponent, opposing party)
 option - **opzione**
order for enforcement - **formula esecutiva**
order to comply - **precetto**
 order or injunction or decree - **ordinanza // decreto**
 ordinary share - **azione ordinaria**
 original / derivative acquisition - **modo di acquisto a titolo originario / a titolo derivativo**
 other party (s. party / other party, counterparty)
 other party (s. party, side, litigant / other party, opponent, opposing party)
 out of court - **bonario**
 outcome - **esito**
 outstanding - **insoluto**
 overdue - **insoluto**
 overruling - **cambio di orientamento**
 overturning - **elusione**
 owelty - **conguaglio**
 owner - **committente // titolare**
 ownership - **proprietà**

P

panel - **collegio**
 par value - **valore nominale**
 paragraph (s. section, article / subsection, paragraph)
parasubordination (s. service, right to control and direct, [UE] subordination / *parasubordination, quasi-subordination*, [UK] work)
 pardon - **amnistia**
 parent - **genitore**
 parent company - **controllante**
 parental rights - **potestà genitoriale**
 Parliament - **Parlamento**
 partition - **divisione**
 partner - **socio**
 partnership (company) / stock company, stock corporation - **società di persone / società di capitali**
 party / other party, counterparty - **parte / controparte**
 party, side, litigant / other party, opponent, opposing party - **parte /**

controparte
 passage - **approvazione**
 passing off (s. unfair competition / passing off)
 passport - **passaporto**
 patent - **brevetto**
 patent licence (s. trademark / patent licence)
 patrimony - **patrimonio**
 pay slip - **busta paga**
 paycheck - **busta paga**
 payee (s. maker / payee / bearer / holder in due course)
 payment - **pagamento**
 payment obligation - **obbligazione pecuniaria**
 payment order* - **decreto ingiuntivo**
pecuniary damage (s. damage to property*, *pecuniary damage* / damage to person*)
 penalty* - **pena**
 penalty clause - **penale**
 penitentiary - **prigione**
 pension - **pensione**
 performance - **adempimento // prestazione**
 period - **termine**
 perjury - **falsa testimonianza**
 permanent establishment - **stabile organizzazione**
 permission - **consenso**
 permissive joinder* (s. joinder* / mandatory joinder* / permissive joinder*)
 permit - **licenza amministrativa**
 person entitled to - **titolare**
 personal data - **dati personali**
 personal guarantee - **fideiussione** / (s. collateral security / personal surety, personal guarantee)
 personal injuries* - **lesioni personali**
 personal injury* - **danno biologico**
 personal liability*- **responsabilità patrimoniale**
 personal property (s. asset, property / personal property, chattel / real property, real estate)
personal property execution (s. *real property execution* / *personal property execution*)
personal rights - **diritti della personalità**
 personal surety (s. collateral security / personal surety, personal guarantee)
 petition - **istanza // ricorso**
 phrasing - **formulazione**
physical harm - **danno biologico**
 physycal coercion* / duress* / undue influence* - **violenza fisica / violenza morale / timore reverenziale**
 plagiarism - **plagio**
 plaintiff [US] - **attore**
plaintiff claiming damages - **parte civile**

plea of forgery* - **querela di falso**
 plea* - **eccezione**
 pleading - **memoria**
 pledge - **pegno**
 poaching of employees - **storno dei dipendenti**
 point - **questione**
 points - **difese in fatto**
 poll - **voto**
 popularization [EU] - **volgarizzazione**
 position - **orientamento**
 possession, tenancy* / tenancy*, *detention* - **possesso / detenzione**
 power - **facoltà // potere**
 power of attorney - **procura**
 precise imitation - **imitazione servile**
 pre-contract - **preliminare**
 pre-emption - **prelazione**
 preliminary issue (s. interlocutory issue, preliminary issue)
 preliminary* (s. final* / provisional*, temporary*, preliminary*)
 preliminary measures - **misure cautelari**
 premises - **locale**
 premium - **premio**
 prescription - **usucapione**
 presumption - **presunzione**
pre-trial investigation - **indagini preliminari**
 price - **prezzo**
 prima facie case (s. likelihood of success, prima facie case / (threat of) irreparable injury, danger in delay
 principal - **capitale // committente // rappresentato // preponente // concedente**
 principle - **principio**
 prior - **previo**
 prior art - **stato della tecnica**
 priority - **privilegio**
 priority lien* - **privilegio**
 priority creditor / general creditor - **creditore privilegiato / creditore chirografario**
 prison - **prigione**
Privacy Authority - **Garante della privacy**
private deed (s. deed / *private deed*, *private instrument*, *simple contract*)
 private equity - **venture-capital**
private instrument (s. deed / *private deed*, *private instrument*, *simple contract*)
 private International law - **diritto internazionale privato**
 privilege - **riservatezza / segreto professionale**
 privileged - **riservato**
 privity - **rapporto giuridico**
 privity of contract - **relatività del contratto**
procedures to put a disable person under care - **interdizione // inabilitazione //**

amministrazione di sostegno
 proceedings – **adempimenti**
 processual law - **diritto processuale**
 professional - **libero professionista**
 professional ethics - **deontologia**
 professional misconduct - **responsabilità professionale**
professional secret - **segreto professionale**
 prohibitory injunction - **inibitoria**
 promise - **manifestazione di volontà // promessa**
promise of a third person's act - **promessa di fatto del terzo**
 promissory note (s. bill of exchange / promissory note, IOU / draft)
 proper - **adeguato**
 property - **proprietà**
 property* - **patrimonio**
 property interests* - **diritti reali**
 property agent - **amministratore di condominio**
 proprietary interest - **quota**
 proprietor - **titolare**
 protest - **protesto**
 provision - **clausola // disposizione // pattuizione // provvigione**
 provisional - **provvisorio**
 provisional and protective measures - **misure cautelari**
 provisional* (s. final* / provisional*, temporary*, preliminary*)
 proxy – **procura**
 proxy for appearing in court - **mandato alle liti**
 prudent pers. or man - **buon padre di famiglia**
 public domain – **Demanio pubblico // dominio pubblico**
 public interest privilege - **segreto di stato**
 public notary* - **notaio**
 public official* - **pubblico ufficiale**
 public order (s. public policy / morality / public order)
 public policy / morality / public order - **ordine pubblico / buon costume / pubblica sicurezza**
 public procurements - **appalti pubblici**
 public prosecution - **procura**
 public prosecutor - **pubblico ministero**
 public servant - **funzionario pubblico**
 public service - **servizio pubblico**
 public utility [UK] - **servizio pubblico**
 publishing - **edizione**
 punishment - **sanzione**
 punishment* - **pena**
 pupillage [UK] - **praticantato legale**
 purchase agreement - **compravendita**
 purchaser - **compratore**
 purpose [US] - **oggetto sociale**
 pursuant to - **ai sensi di**

Q

quasi-subordination (s. service, right to control and direct, [UE] subordination / *parasubordination*, *quasi-subordination*, [UK] work)
query – **quesito**

R

ratification - **ratifica**
rationale – **motivazioni**
real estate - **fondo** // (s. asset, property / personal property, chattel / real property, real estate)
real property (s. asset, property / personal property, chattel / real property, real estate)
real property execution / *personal property execution* - **espropriazione immobiliare / espropriazione mobiliare**
reasonable / unreasonable - **ragionevole / irragionevole**
reasonable care - **diligenza ordinaria**
reasonable pers. or man - **buon padre di famiglia**
reasonably prudent person or man - **buon padre di famiglia**
reasons – **motivi**
receipt - **quietanza**
receiver* - **curatore fallimentare**
recharacterization - **riqualifica**
record of service - **relata di notifica**
records - **libri sociali**
recourse - **regresso**
recovery - **reintegrazione // risarcimento // rivendica**
recovery of undue payment - **ripetizione dell'indebito**
redemption - **rimborso**
redress – **risarcimento**
register - **albo**
registered (s. to the bearer of / to the order of / registered)
registered capital - **capitale sociale**
registered letter with return receipt - **raccomandata a/r**
registered office / corporate office / head office or headquarters / actual place of business - **sede legale / s. sociale / s. principale / s. effettiva**
registrar - **cancelliere**
Registrar of Companies - **Registro delle Imprese**
registration - **trascrizione // iscrizione // registrazione**
registration on the docket - **iscrizione a ruolo**
Registry of deeds* - **conservatoria immobiliare**

regulation - **normativa / regolamento**
 regulatory matters - **diritto amministrativo**
 relative - **parente**
 release - **liberatoria // liberazione**
 relevance - **rilevanza**
 relevant (s. admissible / relevant)
 relevant market - **mercato rilevante**
 reliable - **attendibile**
 reliance - **affidamento**
 relief - **dispensa // riparazione**
 relinquishment - **rinuncia**
 remission of debt - **remissione di debito**
 remuneration - **corrispettivo //** (s. salary / wage / fee, remuneration)
 renewal - **rinnovo**
 rent - **canone // rendita**
 renunciation - **rinuncia**
 repayment - **rimborso**
 repeal - **abrogazione**
 report - **resoconto**
 representation - **dichiarazione**
 requirements - **requisiti**
 res iudicata - **cosa giudicata**
 rescission - **recesso**
 resolution - **delibera**
 restitution - **restituzione**
 restraining order - **inibitoria**
 restraint of trade - **restrizione al commercio**
 retail outlet - **punto vendita**
 retailer - **dettagliante**
 retainer - **anticipo**
 retirement - **pensione**
 retroactive - **retroattivo**
 retrospective - **retroattivo**
 return - **restituzione**
 return* - **relata di notifica**
 review - **vaglio**
 revocation - **revoca**
 revolution / coup - **rivoluzione / colpo di stato**
 rider - **clausola aggiuntiva**
 right - **diritto / facoltà**
right of controverting - **contraddittorio**
 right to a fair defence - **diritto di difesa**
 right to control and direct (s. service, right to control and direct, [UE]
 subordination / *parasubordination, quasi-subordination*)
 right to pursue* - **diritto di seguito**
 right to trace*- **diritto di seguito**
 risk - **rischio**

roll - **albo**
royalty - **royalty**
rule - **principio**
rule of law* - **certezza del diritto // principio di legalità // Stato di diritto**
ruling - **massima // pronuncia**

S

(annual / extraordinary) shareholder's general meeting - **assemblea ordinaria dei soci / assemblea straordinaria dei soci**
salary / wage / fee, remuneration - **salario / stipendio / onorario / compenso**
sale of substantially all assets* - **cessione di azienda**
sales agency - **agenzia**
sales agent - **agente**
sales agreement - **compravendita**
samples - **campioni**
sanction - **sanzione**
saving - **risparmio**
savings bonds - **buoni di risparmio**
scholar - **giurista**
scholarly opinion - **dottrina**
scholars - **dottrina**
scope - **ambito**
secret (s. fictitious / apparent, disclosed* / hidden, secret, non-disclosed*)
Secretary (s. Ministry, Office [UK], Department [US] / Secretary, Minister)
section, article / subsection, paragraph - **articolo / comma**
securities - **valore mobiliare**
securitization - **cartolarizzazione**
security - **garanzia**
security interests: liens [*with possession*] or charges [*without poss.*] / collateral - **garanzia**
seizure - **pignoramento // sequestro // sequestro giudiziario**
self-dealing - **conflitto di interessi**
self-defense - **legittima difesa**
self-employed - **lavoratore autonomo**
seller - **venditore**
sentence - **condanna**
sentence* - **pena**
separate patrimony - **patrimonio di destinazione**
separation - **separazione personale**
service - **notificazione**
service agreement - **appalto**
service, right to control and direct, [UE] subordination / *parasubordination*, *quasi-subordination*, [UK] work* - **subordinazione / parasubordinazione**

servitude - **servitù**
 set up - **costituzione**
 set-off - **compensazione**
 settlement - **pagamento // transazione**
 several / joint - **parziario // solidale**
 severance pay - **trattamento di fine rapporto**
 sexual assault - **violenza sessuale**
 sham - **simulato // simulazione**
 share - **azione (1)**
 share capital - **capitale sociale**
 share premium - **sovrapprezzo**
 shareholder - **azionista**
 shareholder - **socio**
 shareholders' agreement - **patto parasociale**
 shareholding - **partecipazione, partecipazione al capitale**
 shares - **pacchetto di partecipazioni di controllo**
 shell company - **società di comodo**
 shell corporation - **società di comodo**
 sheriff* - **ufficiale giudiziario**
 shipment - **spedizione // trasporto**
 shipping - **spedizione**
 side (s. party, side, litigant / other party, opponent, opposing party)
 side-letter - **controdi chiarazione**
 signature - **firma**
 sign-board - **insegna**
 simple contract (s. deed / private deed, private instrument, simple contract)
 simulated - **simulato**
 simulation - **simulazione**
 smuggling - **contrabbando**
 social security - **previdenza sociale**
 social security costs - **contributi previdenziali**
 social security number*- **codice fiscale**
 society - **associazione**
 sole proprietorship - **impresa individuale**
 solicitor - **avvocato**
 solicitor* - **notaio**
 sources of law - **fonti del diritto**
 sovereignty - **sovranità**
 specific performance (s. enforcement, execution / specific performance)
 spin-off - **scissione**
 spouse - **coniuge**
 stake* - **sequestro convenzionale**
 stamp - **timbro**
 stand alone - **esclusiva**
 standard practices - **regole dell'arte**
 standard term* - **clausola di stile**
 standard terms - **condizioni generali**

standing - **qualità**
 standing to sue / standing to sue - **legittimazione ad agire / interesse ad agire**
 starting date - **termine**
 State - **Stato**
 state of the art - **stato della tecnica**
 State property - **Demanio pubblico**
 state registry - **Stato Civile**
state secret - **segreto di stato**
 statement - **dichiarazione**
 statement of case - **memoria**
 statement of claim* [UK] - **atto di citazione**
 statement of facts - **narrativa**
 status - **status**
 statute - **legge**
 statutory (s. voluntary / statutory / judicial)
 statutory auditor - **sindaco**
 statutory registers - **libri sociali**
 stay - **sospensione**
stipulation for other - **contratto a favore di terzo**
 stock - **azione (1) // pacchetto di partecipazioni**
 stock company (s. partnership (company) / stock company, stock corporation)
 stock corporation (s. partnership (company) / stock company, stock corporation)
 stock exchange - **borsa**
 stocks - **scorte**
 straw men - **prestanome**
 strict liability - **responsabilità oggettiva**
 strike - **sciopero**
 subject matter - **oggetto**
 submission(s) - **difese in fatto**
 submission, arbitration agreement / arbitration clause - **compromesso / clausola compromissoria**
 subordination (s. service, right to control and direct, [UE] subordination / *parasubordination, quasi-subordination*, [UK] work)
 subrogation - **surrogazione**
 subsection (s. section, article / subsection, paragraph)
 subsidiary - **controllata**
 substance - **contenuto**
 substantial - **essenziale**
 substantive (s. on the merits, substantive / of procedure)
 succession (legal / testamentary) - **successione legale / s. testamentaria**
 successor in interest, assign / assignor - **avente causa / dante causa**
 sufferance (s. acquiescence, consent / sufferance, forbearance)
 suitable - **adeguato // idoneo**
supervening unconscionability - **eccessiva onerosità sopravvenuta**
 supervisory board (s. board of directors / executive (managing) board / supervisory board)

supplier - **fornitore**
support - **mantenimento**
suretyship agreement* - **promessa di fatto del terzo**
suspension - **sospensione**
swindling - **truffa**

T

takeover - **acquisizione**
takeover* - **cessione di azienda**
tangible - **materiale**
task - **incarico**
tax / tax, fee, duty - **imposta / tassa**
tax agent - **rappresentante fiscale**
tax allowance (s. tax deduction / tax allowance, tax relief)
tax assessment* - **avviso di accertamento**
Tax Authority - **fisco**
tax avoidance (s. tax evasion / tax avoidance)
tax base - **imponibile**
tax deduction / tax allowance, tax relief - **deduzione fiscale / detrazione fiscale**
tax evasion / tax avoidance - **evasione fiscale / elusione fiscale**
tax haven - **paradiso fiscale**
tax law - **diritto tributario**
tax planning - **pianificazione fiscale**
tax rate - **aliquota della imposta**
tax relief (s. tax deduction / tax allowance, tax relief)
tax return - **di dichiarazione dei redditi**
tax specialist - **fiscalista**
taxable - **imponibile**
taxpayer - **contribuente**
taxpayer identification number* - **codice fiscale**
temporary / final - **temporaneo / definitivo**
temporary* (s. final* / provisional*, temporary*, preliminary*)
tenancy - **locazione**
tenancy in common* OR joint tenancy* - **comunione**
tenancy* (s. possession, tenancy* / tenancy*, *detention*)
tenant (s. landlord, lessor / tenant / lessee)
tenency* (s. possession, tenancy* / tenency*, *detention*)
term - **clausola // durata // termine**
term sheet (s. letter of intent / memorandum of understandings, term sheet, heads of terms, heads of agreement)
termination - **cessazione // recesso // risoluzione**
test - **vaglio**
testimony - **testimonianza**
theft - **furto**

theory - **dottrina**
 third party - **terzo**
 threat of irreparable injury - **periculum in mora**
 time - **termine**
 time limit - **termine**
 time zone - **fuso orario**
 time-barred - **prescritto**
 timely (s. late / timely)
 timesharing - **multiproprietà**
title of execution [EU] - **titolo esecutivo**
 title - **titolo**
 title* - **diritto**
 to be substantial (s. to lie, to be substantial / not to lie, to be unsubstantial)
 to lie, to be substantial / not to lie, to be unsubstantial - **fondato / infondato**
 to the bearer of / to the order of / registered - **al portatore / all'ordine / nominativo**
 to the extent that - **nel caso in cui**
 to the order of (s. to the bearer of / to the order of / registered)
 tortfeasor - **danneggiante**
 tortious liability - **responsabilità extracontrattuale**
 Town Council - **Comune**
 trade name [US] - **ditta / ragione sociale / denominazione sociale**
 trade secret - **segreto industriale**
 trademark - **marchio**
 trademark / patent licence - **licenza di marchio / licenza di brevetto**
 training [UK] - **praticantato legale**
 transaction - **affare**
 transmission - **alienazione**
 treaty (s. convention, treaty)
 trial - **processo**
 trial* - **istruttoria**
 trivial - **irrisorio**
 trust - **trust**
 trust* - **fondazione**
 trustee (s. *fiduciary* / trustee)

U

unconscionable - **leonino**
 under - **ai sensi di**
 understanding - **intesa**
 undertaking - **obbligo // [UE] impresa**
undisposable right (s. *disposable right, negotiable right / undisposable right, non-negotiable-right*)
 undue influence* (s. *physical coercion** / *duress** / *undue influence**)

unfair competition / passing off - **concorrenza sleale / concorrenza parassitaria**
 unfair contract term - **clausola abusiva**
 unfair dealing (s. good faith and fair dealing, good faith / fraud, unfair dealing, bad faith)
 unfair labour practice - **condotta antisindacale**
 unilateral mistake - **errore**
 union - **sindacato**
 unjust enrichment - **arricchimento ingiustificato**
 unlawful (s. illegal / unlawful / unlawful)
 unless - **salvo**
 unless otherwise agreed - **salvo patto contrario**
 upon motion of the party (s. on his motion / upon motion of the party)
 urban planning* - **piano regolatore**
raisable as a defence against sb. - **opponibile**
 use - **utilizzo**
usufruct - **usufrutto**
 usurpation - **usurpazione**
 usury - **usura**

V

valid - **valido**
 validity - **validità**
 VAT - **IVA**
 VAT number - **partita IVA**
 vendor - **venditore**
 vicarious liability - **responsabilità indiretta**
 violation - **violazione**
 visa - **visto**
 void - **nullo**
 void or voidable - **invalido**
 voidability - **annullabilità**
 voidability* - **rescindibilità**
 voidable - **annullabile**
 voidable* - **rescindibile**
 voidness - **nullità**
 voidness or voidability - **invalidità**
 voluntary - **volontario**
 voluntary / statutory / judicial - **volontario / legale / giudiziale**
 voluntary liquidation - **liquidazione**
 vote - **voto**
 voucher - **buono**

W

wage (s. salary / wage / fee, remuneration)
waiver - **liberatoria // rinuncia**
wares - **merci**
warning - **avvertimento**
warranty – **garanzia //** (s. condition / warranty)
warranty of fitness (s. warranty of merchantability, of fitness)
warranty of merchantability, of fitness - **garanzia di qualità, di conformità**
wear and tear - **deperimento**
wedding – **matrimonio**
Welfare State – **Stato sociale**
whereas - **considerando che**
wholesaler - **grossista**
wilful - **volontario**
will - **testamento**
willingness - **volontà**
winding-up – **liquidazione**
winning party / losing party - **parte vittoriosa / parte soccombente**
withdrawal - **recesso // ritiro**
withholding agent - **sostituto di imposta**
withholding tax - **ritenuta alla fonte**
without prejudice - **riservato**
without prejudice to (s. notwithstanding / without prejudice to)
witness - **testimone**
wording - **formulazione**
work* (s. service, right to control and direct, [UE] subordination /
parasubordination, quasi-subordination, [UK] work)
worker* - **lavoratore subordinato**
working day (s. (bank) holiday / business day, working day)
workmanlike manner - **regole dell'arte**
writ (of execution)* - **precetto**
writ of execution* - **formula esecutiva**
writ of summons* - **atto di citazione**
written evidence - **prova scritta**

Z

zoning regulation* - **piano regolatore**

ANNEX 1

ACCOUNTANCY

assets - **attività**

balance - **saldo**

balance sheet - **stato patrimoniale**

budget - **budget**

capital - **capitale sociale**

capital gain - **plusvalenza**

cor. equity - **capitale sociale**

corporate stock - **capitale sociale**

cost - **costo / spesa**

depreciation - **ammortamento // svalutazione**

dividend (s. earnings, profits / dividend)

earning - **reddito**

earnings, profits / dividend - **utile / dividendo**

equity capital - **capitale netto**

expense - **costo // spesa**

financial statements - **bilancio**

income - **reddito**

income statement - **conto economico**

liabilities - **passività**

loss - **perdita**

net assets - **capitale netto**

net worth - **capitale netto**

nominal capital - **capitale sociale**

proceeds - **incasso**

profit and loss account - **conto economico**

profits (s. earnings, profits / dividend)

registered capital - **capitale sociale**

return - **reddito**

revenue - **ricavo**

share capital - **capitale sociale**

turnover - **volume d'affari**

ANNEX 2

VERBS

« shall » do - **dovere**

to accomplish - **compiere**

to acknowledge - **ammettere // dare atto**

to act - **agire (2)**

to address - **rivolgere**

to adjudicate - **dirimere**

to administer - **amministrare**

to admit - **ammettere // dare atto**

to adopt - **approvare**

to advocate - **sostenere**

to affect - **colpire / influenzare**

to affirm - **accogliere**

to affirm, to uphold / to reverse, to overrule - **confermare / riformare**

to afford - **dotare**

to agree - **pattuire**

to aim - **avere lo scopo**

to alienate - **causare**

to allege - **allegare**

to allocate - **destinare // imputare**

to allot - **assegnare / destinare**

to amount to - **aver valore di // causare**

to answer - **replicare**

to appeal - **impugnare**

to appear - **comparire**

to apply - **applicare / operare**

to apply to - **adire**

to appoint - **nominare**

to apprise - **periziare // valutare**

to argue - **sostenere**

to arise - **emergere**

to arise from - **discendere**

to ascertain - **valutare**

to assert - **allegare // opporre**

to assess - **periziare // valutare**

to assign - **causare**

to assure - **garantire**

to attempt - **avere lo scopo**

to authenticate - **autenticare**

to avail - **avvalersi**

to award - **concedere**

to ban - **proibire**
to be answerable for - **essere responsabile di**
to be borne by - **essere a carico di**
to be convenient - **occorrere**
to be deemed - **aver valore di**
to be eligible for - **soddisfare**
to be extinguished - **estinguersi**
to be liable for - **essere responsabile di**
to be owed st. - **spettare**
to be sued (s. to sue / to be sued)
to be up to - **spettare**
to bind upon someone - **vincolare**
to breach - **violare**
to bring - **esperire**

to call - **convocare**
to certify - **certificare**
to chair - **presiedere**
to challenge - **impugnare**
to charge - **gravare**
to charge - **porre a carico**
to claim - **chiedere**
to claim - **pretendere**
to collect - **esigere**
to collect - **riscuotere**
to come into play - **operare**
to come under - **competere**
to commit - **impegnarsi**
to compel - **obbligare**
to compensate - **risarcire**
to complain - **lamentare**
to comply with - **osservare**
to concern - **vertere**
to conduct - **esercitare**
to confer - **attribuire**
to conform - **conformarsi**
to conform to - **osservare**
to consider - **ritenere**
to contemplate - **contemplare**
to contest - **impugnare**
to contract - **concludere**
to convene - **convocare**
to convey - **cedere**
to create - **costituire**
to cure - **rimediare**

to damage - **danneggiare**

to deceive - **ingannare**
to deliver - **rilasciare**
to deny - **disconoscere**
to depart from - **derogare**
to disallow - **proibire**
to discharge - **liberare**
to disclaim - **disconoscere**
to disclose - **rivelare**
to dismiss - **respingere**
to draft - **redigere**
to draw up - **redigere**

to embody - **costituire**
to enact - **promulgare**
to endorse - **sostenere**
to enforce - **eseguire**
to enjoy - **godere**
to ensure - **garantire**
to entail - **causare // sfociare**
to enter - **emettere // registrare**
to enter appearance - **costituirsi**
to enter into - **concludere**
to entitle - **abilitare**
to envisage - **contemplare**
to establish - **accertare**
to evaluate - **valutare**
to exact - **esigere**
to exclude - **escludere // esonerare**
to execute - **eseguire // firmare**
to exempt - **esonerare**
to exercise - **esercitare**
to exhibit - **esibire**
to exploit - **utilizzare**

to fail to - **inadempire // omettere**
to file - **depositare**
to find - **accertare**
to find - **dare atto**
to float - **quotarsi**
to follow - **osservare**
to forbid - **proibire**
to force - **obbligare**
to forebear - **astenersi**
to forgo - **astenersi**
to fulfil - **soddisfare**

to gather - **esigere**

to give - **attribuire**
to give rise - **causare // dare luogo**
to go bankrupt - **fallire**
to go to public - **quotarsi**
to govern - **disciplinare**
to grant - **assicurare // concedere**

to harm - **danneggiare**
to have to - **dovere**
to hire - **assumere // locare**
to hold - **accertare // detenere / possedere**

to implement - **attuare**
to impose st. to sb. - **imporre**
to incorporate - **costituire**
to increase / to reduce - **aumentare / diminuire**
to incur - **incorrere**
to indemnify and hold harmless - **manlevare**
to infer - **dedurre**
to infringe - **violare**
to instruct - **incaricare**
to insure - **assicurare**
to introduce - **proporre**
to invoke - **invocare**
to issue - **emettere**
to issue from - **provenire**

to jeopardise - **compromettere**

to keep in custody - **custodire**

to lapse - **decorrere**
to last - **perdurare**
to lease - **locare**
to legalize - **autenticare**
to levy - **esigere // infliggere // porre a carico**
to lodge - **depositare**

to make a case - **dimostrare**
to manage - **amministrare**
to mandate st. for sb. - **imporre**
to manufacture - **fabbricare**
to meet - **soddisfare**

to note - **rilevare**
to notify - **notificare**

to offer - **proporre**
to outlaw - **proibire**
to overrule (s. to affirm, to upheld / to reverse, to overrule)
to owe - **dovere**
to owe st. to sb. - **spettare**

to pass - **approvare**
to pay damages - **risarcire**
to perform - **eseguire**
to petition - **adire**
to plead - **discutere // invocare**
to predicate on - **fondarsi**
to prescribe - **stabilire**
to prescribe st. to sb. - **imporre**
to presume - **presumere**
to prevail - **prevalere**
to prevent - **impedire**
to prime - **prevalere**
to promote - **promuovere**
to pronounce - **infliggere**
to protect - **tutelare**
to prove - **dimostrare // provare**
to provide - **disporre // stabilire**
to punish - **sanzionare**
to purport - **contemplare**
to purport to - **avere lo scopo**

to qualify - **soddisfare**
to quantify - **quantificare**

to raise - **invocare // rilevare // sollevare**
to ratify - **ratificare**
to realize - **liquidare**
to rebut - **replicare**
to recognize - **ammettere // dare atto**
to recover - **recuperare**
to reduce (s. to increase / to reduce)
to refer to - **menzionare**
to refrain from - **astenersi**
to refuse - **rifiutare**
to register - **registrare**
to regulate - **disciplinare**
to reject - **respingere**
to relate - **vertere**
to relate to - **competere**
to release - **liberare**
to relieve* - **liberare**

to rely on - **avvalersi // fondarsi**
to render performance - **eseguire**
to rent - **locare**
to repeal - **abrogare**
to replicate - **replicare**
to require - **richiedere**
to require sb. to do st. – **imporre**
to resign - **dimettersi**
to resolve - **approvare // dirimere**
to result in - **causare**
to retain - **incaricare**
to reverse (s. to affirm, to upheld / to reverse, to overrule)
to rise - **formulare**
to rule - **accertare // emettere // pronunciarsi**
to run - **decorrere**

to sanction - **approvare**
to seek - **chiedere**
to seize - **adire**
to sentence - **condannare // infliggere**
to serve - **notificare**
to set - **stabilire**
to set aside - **annullare // escludere // prescindere**
to settle - **dirimere**
to set-up - **costituire**
to share - **dividere**
to sign - **firmare**
to state - **allegare // stabilire**
to state, to rule / to account to, to represent - **dichiarare**
to stem from - **discendere**
to stipulate - **stabilire**
to strike out - **respingere**
to submit - **allegare // depositare // proporre**
to subpoena - **citare**
to subscribe and to fully pay-in - **sottoscrivere e versare**
to substantiate - **dimostrare**
to sue / to be sued - **fare causa / subire causa**
to sue - **-citare**
to summon – **citare**
to supplement - **integrare**
to support - **mantenere**

to table – **proporre**
to take legal action - **agire (2)**
to trade with - **commerciare**
to transfer - **causare // trasferire**

to undertake - **impegnarsi**

to upheld (s. to affirm, to upheld / to reverse, to overrule)

to use - **utilizzare**

to value - **valutare**

to vest - **attribuire**

to vest in - **spettare**

to violate - **violare**

to void - **annullare**

to waiver - **rinunciare**

to work - **utilizzare**

undermine - **inficiare**

INDEX FRANÇAIS

A

à ordre (v. au porteur / à ordre / nominatif)
abandonment - **abbandono**
abattement fiscal / réduction fiscale, dégrèvement fiscal - **deduzione fiscale / detrazione fiscale**
abrogation - **abrogazione**
abus - **abuso**
abus de droit - **abuso del diritto**
abus de position dominante - **abuso di posizione dominante**
abus de pouvoir - **abuso di potere**
acceptation - **accettazione**
accessoire - **accessorio**
accident / sinistre - **infortunio / sinistro**
accises - **accise**
accommodement - **composizione bonaria**
accomplissement - **adempimento**
accord - **accordo // consenso // patto**
accord collective - **contratto collettivo**
accord de confidentialité - **accordo di riservatezza**
accord de non-divulgateion - **accordo di riservatezza**
accord fiscal préalable - **interpello tributario**
accréditif - **lettera di credito**
accusé - **imputato**
achalandage - **avviamento**
acheteur - **compratore**
acompte - **anticipo**
acquéreur - **compratore**
acquiescement / tolérance - **acquiescenza / tolleranza**
acquisition - **acquisizione**
acquit - **quietanza**
acte administratif - **atto amministrativo**
acte authentique / acte sous seing privé - **atto pubblico / scrittura privata**
acte conservatoire, acte de gestion / acte de disposition - **atto di ordinaria amministrazione / atto di straordinaria amministrazione**
acte constitutif - **atto costitutivo**
acte de citation - **atto di citazione**
acte de disposition (v. acte conservatoire, acte de gestion / acte de disposition)
acte de gestion (v. acte conservatoire, acte de gestion / acte de disposition)
acte juridique - **atto giuridico / negozio giuridico**
action - **azione (1) (2)**
action de classe - **azione collettiva risarcitoria**
action de groupe - **azione collettiva risarcitoria**
action oblique - **surrogatoria**
action ordinaire - **azione ordinaria**

action recursoire - **regresso**
 actionnaire (v. associé / actionnaire)
 activité inventive / nouveauté - **originalità / novità**
 administrateur - **amministratore**
 administrateur délégué (v. PDG, administrateur délégué / administrateur délégué, directeur*)
 administrateur judiciaire* - **curatore fallimentare**
 administrateur légal - **rappresentante legale**
 administration - **amministrazione**
 Administration Fiscale - **fisco**
 adoption - **adozione // approvazione**
 adversaire (v. plaideur / adversaire)
 affacturage - **factoring**
 affaire - **affare // caso**
affidavit - **testimonianza scritta**
 agence - **agenzia**
 agent - **agente**
 agent chargé du recouvrement de l'impôt - **sostituto di imposta**
 agression sexuelle - **violenza sessuale**
 ajournement - **rinvio**
 ajustement - **conguaglio**
 aléatoire - **aleatorio**
 aliénation - **alienazione**
 alinéa (v. article / alinéa)
 allegations - **difese in fatto**
 ambassade / ambassadeur - **ambasciata / ambasciatore**
 ambassadeur (v. ambassade / ambassadeur)
 amende* - **ammenda // multa**
 amendement - **novella**
 amiable - **bonario**
 amnistie - **amnistia**
 analogie - **analogia**
 anatocisme - **anatocismo**
 animus - **animus**
 annexe - **allegato**
annulabilité - **annullabilità**
 annulable - **annullabile**
 antinomie - **antinomia**
 apostille - **postilla**
 apparence - **apparenza**
 apparence du (bon) droit / péril en la demeure - **fumus boni iuris / preiculum in mora** (s.m.)
 apparent, fictif, ostensible / apparent / caché, occulte - **apparente / palese / occulto**
 appartenances - **pertinenze**
 appel d'offres - **bando di concorso**
 appellation d'origine - **denominazione di origine**

appellation du contrat - **nomen iuris**
 application - **applicazione**
 apport - **conferimento**
 approbation - **approvazione**
 approprié - **adeguato // opportuno**
 apte - **idoneo**
 arbitrage - **arbitrato**
 arbitre - **arbitro**
 argumentations - **difese in diritto**
 arguments - **difese in diritto**
 arrangement - **composizione bonaria**
 arrêt - **sentenza**
 arrhes - **caparra**
 arriéré - **insoluto**
 article / alinéa - **articolo / comma**
 assemblée (ordinaire / extraordinaire) des associés - **assemblea ordinaria dei soci / assemblea straordinaria dei soci**
 assiette de l'impôt - **imponibile**
 assignation* - **atto di citazione**
 association - **associazione**
 association de malfaiteurs - **associazione per delinquere**
 associé - **socio**
 associé / actionnaire - **socio / azionista**
 assurance - **assicurazione**
 attaqué - **contestato**
 attaque - **impugnazione**
 atteinte - **offesa**
 attendu que - **considerando che**
 attestation - **certificato // certificazione**
 attitude - **orientamento**
 au fond / de procédure - **di merito / processuale**
 au fond / provisoire, en référé*- **di merito / cautelare**
 au porteur / à ordre / nominatif - **al portatore / all'ordine / nominativo**
 audience - **udienza**
 audit - **due diligence**
 auditeur - **revisore contabile**
 auteur (v. ayant cause / auteur)
 authentication / vérification - **autenticazione / verifica**
 autorité parentale - **potestà genitoriale**
 aux termes de - **ai sensi di**
 aval - **avallo**
 avance - **anticipo**
 avenant - **clausola aggiuntiva**
 avertissement - **avvertimento (avviso)**
 aveu - **confessione**
 avis - **parere**
 avis d'imposition* - **avviso di accertamento**

avis de concours - **bando di concorso**
avocat - **avvocato**
ayant cause / auteur - **avente causa / dante causa**

B

bail - **locazione**
banque - **banca**
banquerote frauduleuse - **bancarotta fraudolenta**
banquerote simple - **bancarotta semplice**
barreau - **ordine degli avvocati**
bénéfice d'inventaire - **beneficio di inventario**
bénéfice de discussion - **beneficio di escussione**
bénéficiaire - **beneficiario** // (v. souscripteur / bénéficiaire / porteur / porteur légitime)
bien / bien meuble / bien immeuble - **bene / bene mobile / bene immobile**
bien immeuble (v. bien / bien meuble / bien immeuble)
bien meuble (v. bien / bien meuble / bien immeuble)
bien-fondé / mal-fondé - **fondato / infondato**
biens insaisissables - **beni impignorabili**
bilatéralité - **sinallagma**
billet à l'ordre (v. lettre de change / billet à l'ordre / traite)
blanchiment de fonds - **riciclaggio di denaro**
bloc de contrôle - **pacchetto di partecipazioni di controllo**
blocage - **stallo**
bon - **buono**
bon motif - **giusta causa**
bon père de famille - **buon padre di famiglia**
bon sens - **buon senso**
bonne foi / mauvaise foi - **buona fede / mala fede**
bonnes mœurs (v. ordre public / bonnes mœurs / ordre social)
bons d'épargne - **buoni di risparmio**
bouquet de partes - **pacchetto di partecipazioni**
bourse - **borsa**
boycottage - **boicottaggio**
branche d'activités (v. fonds de commerce / branche d'activités)
brevet - **brevetto**
brokerage - **provvigione**
brut / net - **lordo / netto**
bulletin de paie - **busta paga**
Bureau de la conservation des hypothèques - **conservatoria immobiliare**
but lucratif / à but non lucratif - **scopo di lucro / senza scopo di lucro**

C

cabinet d'avocat - **studio legale**
caché (v. apparent, fictif, ostensible / apparent / caché, occulte)
cachet - **timbro**
cadastre - **catasto**
cadre / dirigeant - **dirigente / dirigente**
cadre juridique - **contesto normativo**
capacité d'exercice (v. capacité de jouissance / capacité d'exercice)
capacité de jouissance / capacité d'exercice - **capacità giuridica / capacità di agire**
capital - **capitale**
capital social - **capitale sociale**
capital-risque - **venture-capital**
caractère distinctif - **capacità distintiva**
carte d'identité - **carta di identità**
carte de crédit - **carta di credito**
carte de paiement - **carta di credito**
cas - **caso**
cas d'espèce / *cas hypothétique prévu par la loi* - **fattispecie concreta / fattispecie astratta**
cas fortuit / force majeure - **caso fortuito / forza maggiore**
cas hypothétique prévu par la loi (v. cas d'espèce / *cas hypothétique prévu par la loi*)
cause - **causa // procedimento**
cause de la demande - **causa petendi**
caution - **cauzione**
cautionnement - **fideiussione**
censé - **considerato**
cessation - **cessazione**
cession - **alienazione // cessione**
cession de fonds de commerce - **cessione di azienda**
cession de la dette* / délégation / expromission - **accollo / delegazione / espromissione**
chambre - **sezione**
change - **cambio**
charge - **carica // onere // peso**
charge (ou fardeau) de la preuve - **onere della prova**
charges sociales - **contributi previdenziali**
chèque - **assegno**
chèque de banque - **assegno bancario**
chose jugée - **cosa giudicata**
circonstance - **circostanza // circostanza del reato**
circonstance aggravante / circ. atténuante - **aggravante / attenuante**
circonstance atténuante (v. circonstance aggravante / circ. atténuante)
circonstances et dépendances - **pertinenze**
circulaire - **circolare**

citoyen - **cittadino**
 citoyenneté - **cittadinanza**
 clause - **clausola**
 clause abusive - **clausola abusiva**
 clause accessoire (v. clause essentielle / clause accessoire)
 clause compromissoire (v. compromis / clause compromissoire)
 clause de style - **clausola di stile**
 clause essentielle / clause accessoire - **clausola essenziale / clausola accessoria**
 clause pénale - **penale**
 clientele - **avviamento**
 cocontractant (v. contractant / cocontractant)
 code - **codice**
 cohérence - **coerenza**
 collation - **collazione**
 commandement de payer - **precetto**
 commettant - **committente //** (v. représenté / commettent / concédant)
 commissaire aux comptes - **sindaco**
 commission - **collegio //** **provvigione**
 commission rogatoire - **rogatoria**
 compensation - **compensazione**
 compétence (v. jurisdiction / compétence)
 complicité - **concorso di persone nel reato**
 comportement - **comportamento**
 compromis / clause compromissoire - **compromesso / clausola compromissoria**
 compte courant bancaire - **conto corrente bancario**
 compte rendu - **resoconto**
 concédant (v. représenté / commettent / concédant)
 concession de vente - **concessione di vendita**
 concessionnaire - **concessionario**
 conciliation - **conciliazione**
 conclusions - **memoria**
 conclusions en réponse* - **comparsa di risposta**
 concours - **concorso**
 concours d'infractions - **concorso di reati**
 concubinage - **convivenza *more uxorio***
 concurrence déloyale / concurrence parasitaire - **concorrenza sleale / concorrenza parassitaria**
 concurrence parasitaire (v. concurrence déloyale / concurrence parasitaire)
 concussion - **concussione**
 condamnation - **condanna**
 condition - **condizione**
 conditions - **requisiti**
 conditions générales - **condizioni generali**
 confiance - **affidamento**
 confidentialité - **riservatezza**

confidentiel - **riservato**
 conflit d'intérêts - **conflitto di interessi**
 conflit de lois - **diritto internazionale privato**
 conformément à - **conformemente a**
 confusion - **confusione**
 congé - **recesso**
 conjoint / solidaire - **parziario / solidale**
 conjoint - **coniuge**
 conjugal - **coniugale**
 connaissance de cause - **cognizione di causa**
 connaissance - **polizza di carico**
 conseil - **consulente // consulenza // parere**
 conseil d'administration, conseil de gestion (directoire), conseil de surveillance -
consiglio di amministrazione / consiglio di gestione / consiglio di sorveglianza
 conseil de gestion (directoire) (v. conseil d'administration, conseil de gestion (directoire), conseil de surveillance)
 conseil de prud'hommes - **tribunale del lavoro**
 conseil de surveillance (v. conseil d'administration, conseil de gestion (directoire), conseil de surveillance)
 consentement - **accordo // consenso**
 considérant que - **considerando che**
 consignation - **contratto estimatorio**
 consommateur - **consumatore**
 consorité (v. *litis consortium*, [CH] consorité / 1. nécessaire / 1. facultatif)
 constant - **pacifico**
 constitutif / déclaratif - **costitutivo / dichiarativo**
 Constitution - **Costituzione**
 constitution - **costituzione**
 constitution en demeure - **costituzione in mora**
 contraint - **obbligato**
 contournement - **elusione**
 contractant / cocontractant - **parte / controparte**
 contradiction - **contraddittorio**
 contradictoire - **contraddittorio**
 contrat - **contratto**
 contrat d'entreprise - **appalto // contratto d'opera**
 contrat de mariage - **convenzione matrimoniale**
 contrat en fraude à la loi - **contratto in frode alla legge**
 contrat fiduciaire - **contratto fiduciario**
 contrat hybride - **contratto misto**
 contrat indivisible - **contratto collegato**
 contrat innommé (v. contrat nommé / contrat innommé)
 contrat nommé / contrat innommé - **contratto tipico / contratto atipico**
 contrat préalable - **preliminare**
 contrebande - **contrabbando**
 contrefaçon - **contraffazione**

contre-interrogation (v. interrogation / contre-interrogation)
 contre-lettre - **controdicchiarezza**
 contrepartie - **corrispettivo**
 contre-proposition - **controproposta**
 contribuable - **contribuente**
 convention / traité - **convenzione / trattato**
 convention collective - **contratto collettivo**
 convention matrimoniale - **convenzione matrimoniale**
 copie - **copia**
 copie servile - **imitazione servile**
 copropriété immobilière - **condominio**
 corporel / incorporel - **materiale / immateriale**
 corps de règles - **istituto giuridico**
 corruption - **corruzione**
 coup d'état (v. revolution / coup d'état)
 coupable / innocent - **colpevole / innocente**
 cour (v. tribunal / cour)
 courtage - **mediazione**
 courtier - **mediatore**
 courtier* - **procacciatore d'affari**
 coutume - **uso normativo**
 crainte révérencielle (v. violence physique / violence morale / crainte révérencielle)
 créance - **credito**
 créancier - **creditore**
 créancier chirographaire (v. créancier privilégié / créancier chirographaire)
 créancier privilégié / créancier chirographaire - **creditore privilegiato / creditore chirografario**
 crédit - **credito**
 crédit documentaire - **lettera di credito**
 crédit-bail - **leasing**
 curateur* (v. tuteur* / curateur*)

D

d'office / sur demande - **d'ufficio / su istanza di parte**
 dans la mesure où - **nel caso in cui**
 date - **data**
 date certaine - **data certa**
 dation en paiement - **dazione in pagamento**
 de gré à gré - **pie' di parità**
 de nature à - **idoneo**
 de plein droit - **di diritto**
 de procédure (v. au fond / de procédure)
 débauchage du personnel - **storno dei dipendenti**

débiteur - **debitore**
 débrayage - **sciopero**
 déceptif - **decettivo**
 décharge - **liberatoria // liberazione**
 décheance - **decadenza**
 décisif - **decisivo**
 décision - **pronuncia**
 déclaratif (v. constitutif / déclaratif)
declaration sous serment - **testimonianza scritta**
 déclaration - **dichiarazione**
 déclatartion d'impôt - **dichiarazione dei redditi**
 déclatartion de volonté - **manifestazione di volontà**
 déconfiture* - **insolvenza**
 dédit - **recesso**
 dédouanement - **sdoganamento**
 défaillance - **inadempimento**
 défaut - **contumacia // mancanza**
 défendeur - **convenuto**
 définitif (v. temporaire / définitif)
 défunt - **de cuius**
 dégagement - **liberazione**
 dégrèvement fiscal (v. abattement fiscal / réduction fiscale, dégrèvement fiscal)
 délai - **termine**
 délégation (v. cession de la dette* / délégation / expromission)
 délibération - **delibera**
 délibéré - **deliberazione**
 délit - **fatto illecito doloso**
 délivrance - **consegna // rilascio**
 dénigrement - **denigrazione**
 demande - **domanda**
 demande reconventionnelle - **domanda riconvenzionale**
 demandeur - **attore**
 démarches - **adempimenti**
 demeure - **mora**
 dénomination du contrat - **nomen iuris**
 denomination sociale (v. nom commercial / raison sociale / denomination sociale)
 dénonciation - **denuncia**
 déontologie - **deontologia**
 dépenses - **spese legali // spese del giudizio**
 dépôt - **deposito**
 déraisonnable (v. raisonnable / déraisonnable)
 dérisoire - **irrisorio**
 dérivé (v. mode d'acquisition originaire / dérivé)
 désignation - **nomina**
 désistement - **rinuncia**
 dessins et modèles - **disegni e modelli**
 désuétude - **desuetudine**

détaillant - **dettagliante**
détention (v. possession / détention)
déterminé - **determinato**
détournement de la clientèle - **sviamento della clientela**
dette - **debito**
devis - **preventivo**
devise - **divisa**
devoir - **dovere**
différend - **contenzioso**
dilacion - **dilazione**
diligence / négligence - **diligenza / negligenza**
diligence du bon père de famille - **diligenza ordinaria**
diligences - **adempimenti**
directeur* (v. PDG, administrateur délégué / administrateur délégué, directeur*)
directive - **direttiva**
dirigent (v. cadre / dirigeant)
discrétion - **riservatezza**
discrétionnaire - **discrezionale**
dispense - **dispensa**
dispositif - **dispositivo**
disposition - **disposizione // norma giuridica**
dissolution - **scioglimento**
distribution - **concessione di vendita**
divorce - **divorzio**
doctrine - **dottrina**
document - **documento**
dol - **dolo**
dolosive - **doloso**
domaine - **ambito**
domaine public - **dominio pubblico**
domicile - **domicilio**
dommage - **danno**
dommage corporel - **danno biologico**
dommage matériel / dommage moral - **danno materiale / danno morale**
dommage moral (v. dommage matériel / dommage moral)
dommage-intérêt - **risarcimento**
donation - **donazione**
données personnelles - **dati personali**
dossier - **fascicolo**
douane - **dogana**
droit - **diritto**
droit administrative - **diritto amministrativo**
droit canonique - **diritto canonico**
droit civil - **diritto civile**
droit commercial - **diritto commerciale**
droit criminel - **diritto penale**
droit d'auteur - **diritto d'autore**

droit de la défense - **diritto**
droit de la faillite - **diritto fallimentare**
droit de la navigation - **diritto della navigazione**
droit de la défense – **diritto di difesa**
droit de la propriété industriel - **diritto industriale**
droit de la propriété intellectuelle - **privative industriali**
droit de suite - **diritto di seguito**
droit des affaires - **diritto commerciale**
droit des entreprises en difficulté - **diritto fallimentare**
droit disponible / droit indisponible - **diritto disponibile / diritto indisponibile**
droit du travail - **diritto del lavoro**
droit fiscal - **diritto tributario**
droit indisponible (v. droit disponible / droit indisponible)
droit international - **diritto internazionale**
droit international privé - **diritto internazionale privato**
droit pénal - **diritto penale**
droit processuel - **diritto processuale**
droit public - **diritto amministrativo**
droits de douane - **dazi doganali**
droits de la personnalité - **diritti della personalità**
droits réels - **diritti reali**
due diligence - **due diligence**
durée - **durata**

E

échange - **permuta**
échantillons - **campioni**
échéance - **scadenza**
échéances - **rate**
échu - **scaduto**
économie - **risparmio**
écoulement - **decorso**
édition - **edizione**
effet relatif du contrat - **relatività del contratto**
effets - **effetti**
effets naturels - **effetti naturali**
effectivité - **efficacia**
efficacité - **efficacia**
égalité - **uguaglianza**
égalité de chances - **pari opportunità**
employeur - **datore di lavoro**
employé - **impiegato**
emprisonnement* - **arresto**
emprunteur (v. prêteur / emprunteur)

en le nom et pour le compte - **in nome e per conto**
 en référé* (v. au fond / provisoire, en référé*)
 en temps utile (v. tardif / en temps utile)
 enchère - **asta**
 endossement - **girata**
 enfant légitime / enfant naturel - **figlio legittimo / figlio naturale**
 enfant naturel (v. enfant légitime / enfant naturel)
 engagement - **obbligo**
 enrichissement injustifié - **arricchimento ingiustificato**
 enseigne - **insegna**)
 entente - **intesa**
 entrepreneur - **appaltatore**
 entrave à la saisine de la justice* - **favoreggiamento**
 entrave au commerce - **restrizione al commercio**
 entrepreneur - **imprenditore**
 entreprise - **impresa**
 entreprise commune - **joint venture**
 entreprise individuelle - **impresa individuale**
 entretien - **mantenimento // manutenzione**
 épargne - **risparmio**
 épuisement - **esaurimento**
 équitable - **equo**
 équité - **equità**
 erreur - **errore**
 escroquerie - **truffa**
 essentiel - **essenziale**
 établissement stable - **stabile organizzazione**
 Etat - **Stato**
 état civil - **stato civile // Stato Civile**
 état de la technique - **stato della tecnica**
 Etat de droit - **Stato di diritto**
 état de nécessité - **stato di necessità**
 étatique (v. interne / national / étatique)
 Etat-Providence - **Stato sociale**
 étiquette - **etichetta**
 évasion fiscale (v. fraude fiscale / évasion fiscale)
 éviction - **evizione**
 examen - **vaglio**
 examen de constitutionnalité - **vaglio di costituzionalità**
 exception de dol - **exceptio doli**
 exception* - **eccezione**
 exclusivité - **esclusiva**
 exécuteur testamentaire - **esecutore testamentario**
 exécution - **adempimento**
 exécution forcé / exécution forcé en nature - **esecuzione forzata in forma
generica / esecuzione forzata in forma specifica**
 exécution forcé en nature (v. exécution forcé / exécution forcé en nature)

exécution forcée - **esecuzione forzata**
exégèse - **interpretazione**
exemplaire - **copia**
exequatur - **exequatur**
exercice - **esercizio contabile**
exhibition - **esibizione**
exigences - **requisiti**
exigible - **esigibile**
exoneration - **dispensa // liberatoria**
expectative de droit - **aspettativa di diritto**
expédition - **spedizione**
expert comptable - **commercialista**
expiration - **cessazione**
expiration - **decorso**
expiré - **scaduto**
exploit d'hussier - **relata di notifica**
exploit de signification - **relata di notifica**
exploitation - **utilizzo**
exposé - **narrativa**
exprès - **espresso**
expromission (v. cession de la dette* / délégation / expromission)
expropriation forcée d'un bien meuble (v. expropriation forcée d'un bien immeuble / d'un bien meuble)
expropriation forcée d'un bien immeuble / d'un bien meuble - **espropriazione immobiliare / espropriazione mobiliare**
extinction - **estinzione**
extorsion - **estorsione**
extradition - **estradizione**

F

facture - **fattura**
faculté - **facoltà**
faculté de comprendre et de vouloir - **capacità di intendere e di volere**
faculté de droit - **facoltà di giurisprudenza**
faillite - **fallimento**
fait du prince - **factum principis**
fait juridique - **fatto giuridico**
famille - **famiglia**
faute - **colpa**
faute de gestion - **mala gestio**
faute délictuelle - **fatto illecito doloso**
faute intentionnelle - **fatto illecito doloso**
faute partagée - **concorso di colpa**
faute professionnelle - **responsabilità professionale**

fautif - **colposo**
 faux - **falso**
 faux dans une écriture publique - **falso in atto pubblico**
 faux témoignage - **falsa testimonianza**
 fiable - **attendibile**
 fiction juridique - **fictio iuris**
 fictif (v. apparent, fictif, ostensible / apparent / caché, occulte)
 fidélité - **fedeltà**
 fiduciaire / fiduciarie, trustee - **fiduciario / trustee**
 fiducie - **trust**
 filiale - **controllata**
 fin - **cessazione**
 fin* - **eccezione**
 fisc - **fisco**
 fiscaliste - **fiscalista**
 fonction - **carica**
 fonctionnaire public - **funzionario pubblico**
 fond - **contenuto // merito**
 fond / pur droit - **merito / legittimità**
 fondation - **fondazione**
 fonds - **fondo**
 fonds de commerce / branche d'activités - **azienda / ramo di azienda**
 for - **foro**
 forcé - **coatto / obbligato**
 force contractuelle - **potere contrattuale**
 force légale - **valore legale**
 force majeure (v. cas fortuit / force majeure)
 forclusion - **preclusione**
 forfait - **forfait**
 formation continue - **formazione continua**
 formation permanente - **formazione continua**
 forme - **forma**
 formulaire - **modulo**
 formulation - **formulazione**
 formule exécutoire - **formula esecutiva**
 fournisseur - **fornitore**
 frais de justice - **spese del giudizio / spese legali**
 franchisage - **franchising**
 franchise - **franchising**
 fraude fiscale / évasion fiscale - **evasione fiscale / elusione fiscale**
 fusion par absorption (v. fusion par creation de société nouvelle / fusion par absorption)
 fusion par creation de société nouvelle / fusion par absorption - **fusione per unione / fusione per incorporazione**

G

gage - **pegno**
gage général - **responsabilità patrimoniale**
gain manqué (v. perte subie / gain manqué)
Garant pour le respect de la vie privée - **Garante della privacy**
garantie - **garanzia**
garantie de conformité - **garanzia di conformità**
garantie de qualité - **garanzia di qualità**
garde - **mantenimento**
gentlemen's agreement - **gentlemen's agreement**
gestion - **amministrazione**
gestion d'affaires d'autrui - **gestione di affari altrui**
Gouvernement - **Governo**
greffier - **cancelliere**
grève - **sciopero**
grossiste - **grossista**
groupe de sociétés - **gruppo societario**
groupement d'entreprises - **joint venture**

H

héritage - **eredità**
héritier - **erede**
honoraire (v. salaire, salaire, honoraire)
huissier* - **ufficiale giudiziario**
hypothèse - **caso**
hypothèque - **ipoteca**

I

illégal (v. illicite / illégal / illégitime)
illégitime (v. illicite / illégal / illégitime)
illicite / illégal / illégitime - **illecito / illegale / illegittimo**
immatriculation (v. transcription / inscription / immatriculation)
impasse - **stallo**
impayé - **insoluto**
implicite - **tacito**
imposable - **imponibile**
impossibilité d'exécution - **impossibilità sopravvenuta**
impôt / taxe - **imposta / tassa**
imprévision - **eccessiva onerosità sopravvenuta**
imputabilité - **imputabilità**

incohérent - **contraddittorio**
 incorporel (v. corporel / incorporel)
 inculpé - **accusato / indagato**
 indemnisation - **risarcimento del danno**
 indemnité - **indennità // risarcimento**
 indivision - **comunione**
 indu - **indebito**
 indulgence - **indulgenza**
 inexécution - **inadempimento**
 infraction - **reato**
 infraction par omission - **reato omissivo**
 injonction de payer* - **decreto ingiuntivo**
 innocent (v. coupable / innocent)
 inscription (v. transcription / inscription / immatriculation)
 inscription au rôle - **iscrizione a ruolo**
 inscription de faux - **querela di falso**
insolence - **insolvenza**
 instance - **procedimento**
 instance - **processo**
 institution juridique - **istituto giuridico**
 instruction - **istruttoria**
 instruction préparatoire - **indagini preliminari**
 instrument - **documento**
 intention - **dolo**
 intentionnel - **doloso**
intérêt légitime - **interesse legittimo**
 intérêts - **interessi**
 interne / national / étatique - **interno / nazionale / statale**
 interprétation - **interpretazione**
 interrogation - **quesito**
 interrogation / contre-interrogation - **interrogatorio / controinterrogatorio**
 interruption - **interruzione**
 intitulé - **titolo**
 invalide - **invalido**
 invalidité - **invalidità**
 invention - **invenzione**
 investissement - **investimento**
 invitation à entrer en pourparlers (v. offre / invitation à entrer en pourparlers)
 irrecevabilité* - **improcedibilità // inammissibilità**
 issue - **esito**

J

jouissance - **godimento // titolarità**
 jour chômé (v. jour ouvrable / jour férié, jour chômé)

jour férié (v. jour ouvrable / jour férié, jour chômé)
jour ouvrable / jour férié, jour chômé - **giorno feriale / giorno festivo**
judiciaire (v. volontaire / légal / judiciaire)
juge - **giudice**
jugement - **sentenza**
juridiction gracieuse - **volontaria giurisdizione**
juridique - **giuridico**
jurisdiction / compétence - **giurisdizione / competenza**
jurisprudence - **giurisprudenza**
jurisprudential - **giurisprudenziale**
juriste - **giurista**
juriste d'entreprise - **giurista di impresa**
juste - **giusto**
justice - **giustizia**
justification - **giusta causa**

L

lacune - **lacuna**
légal (v. licite / légal / légitime)
légal (v. volontaire / légal / judiciaire)
légal - **legale**
légataire - **erede**
législateur - **legislatore**
légitime (v. licite / légal / légitime)
légitime défense - **legittima difesa**
legs à titre particulier - **legato**
léonine - **leonino**
lésé - **danneggiato**
lettre d'intention / protocole d'accord - **lettera di intenti / moa**
lettre d'usage - **lettera di intervento**
lettre de change / billet à l'ordre / traite - **cambiale / pagherò / tratta**
lettre de confort - **lettera di patronage**
lettre de crédit - **lettera di credito**
lettre de voiture - **lettera di vettura**
lettre recommandée - **raccomandata a/r**
libéralité - **liberalità**
liberation - **esdebitazione**
liberté - **libertà**
liberté d'opinion / 1. de réunion / 1. d'association / 1. de religion - **libertà di manifestazione del pensiero / lib. di riunione / lib. di associazione / lib. religiosa (s.m.)**
liberté contractuelle - **autonomia contrattuale**
licence - **licenza amministrativa**
licence (exclusif / simple) - **licenza esclusiva / licenza non esclusiva**

licence de brevet (v. licence de marque / licence de brevet)
licence de marque / licence de brevet - **licenza di marchio / licenza di brevetto**
licenciement - **licenziamento**
licite / légal / légitime - **lecito / legale / legittimo** (*agg.*)
lien - **vincolo**
lien de causalité - **rapporto causale**
lien juridique - **rapporto giuridico**
liquidation - **liquidazione**
liquidation judiciaire* - **fallimento**
liquide - **liquido**
litige - **contenzioso**
litigieux - **contestato**
litis consortium, [CH] consorité / 1. nécessaire / 1. facultatif - **litisconsorzio / litiscon. necessario / litiscon. facultativo**
litis consortium facultatif (v. *litis consortium*, [CH] consorité / 1. nécessaire / 1. facultatif)
litis consortium nécessaire (v. *litis consortium*, [CH] consorité / 1. nécessaire / 1. facultatif)
litispendence - **litispendenza**
littérature - **dottrina**
livraison - **consegna**
livres comptables - **libri contabili**
local - **locale**
locataire (v. locateur / locataire)
locateur / locataire - **locatore / locatario**
loi - **legge**
loi budgétaire - **legge finanziaria**
louage d'ouvrage - **contratto d'opera**
lourde - **grave**
loyer - **canone**

M

magistrat - **magistrato**
magistrature debout - **procura**
Maire - **sindaco**
Mairie - **Comune**
maître de l'ouvrage - **committente**
majeur / mineur - **maggiorenne / minorene**
majorité - **maggioranza / maggiore età**
mandataire - **rappresentante**
mandataire liquidateur* - **curatore fallimentare**
mandat - **mandato**
mandement d'exécution - **formula esecutiva**

manifestation de volonté - **manifestazione di volontà**
 manquement - **inadempimento**
 marchandises - **merci**
 marché financière - **mercato finanziario**
 marché pertinent - **mercato rilevante**
 marchés publics - **appalti pubblici**
 mariage - **matrimonio**
 marque- **marchio**
 mauvaise foi (v. bonne foi / mauvaise foi)
 maxime - **massima**
 means of evidence - **mezzi di prova**
 médecin légiste - **medico legale**
 médiateur public - **difensore civico**
 médiation - **mediazione**
 mesures provisoires - **misure cautelari**
 meurtre - **omicidio**
 mineur (v. majeur / mineur)
 Ministère / Ministre - **Ministero / Ministro**
 ministère public - **pubblico ministero**
 Ministre (v. Ministère / Ministre)
 mise en demeure - **costituzione in mora // lettera di intervento**
 mise en demeure* - **diffida ad adempiere**
 mission - **incarico**
 mobiles - **motivi**
 mode d'acquisition originaire / dérivé - **modo di acquisto a titolo originario / a titolo derivativo**
 modification - **modificazione**
 modification statutaire - **modifica statutaria**
 monnaie - **divisa**
 montant - **importo**
 motifs - **motivi**
 motivations - **motivazioni**
 moyennant - **mediante**
 moyens de droit - **difese in diritto**
 moyens de fait - **difese in fatto**
 multipropriété - **multiproprietà**
 mutuus dissensus - **mutuo dissenso**

N

nantissement - **peso**
 national (v. interne / national / étatique)
 nature juridique - **natura giuridica**
 négligence (v. diligence / négligence)
 négociations - **trattative**

net (v. brut / net)
nom commercial / raison sociale / denomination sociale - **ditta / ragione sociale / denominazione sociale**
nominatif (v. au porteur / à ordre / nominatif)
nomination - **nomina**
non-divulgation - **riservatezza**
non-respect - **inosservanza**
notaire - **notaio**
note d'honoraires - **parcella**
notification - **notificazione**
nouveau (v. activité inventive / nouveauté)
novation - **novazione**
nul - **nullo**
nul et non avenu - **nullo**
nullité - **nullità**
nullité relative - **annullabilità**
numéro d'identité fiscale - **codice fiscale**
numéro de TVA - **partita IVA**

O

objet - **oggetto**
objet sociale - **oggetto sociale**
obligation - **obbligazione**
obligation de moyens / obligation de résultat - **obbligazione di mezzi / obbligazione di risultato**
obligation de résultat (v. obligation de moyens / obligation de résultat)
obligation de somme d'argent - **obbligazione pecuniaria**
obligé - **obbligato**
oblige - **obbligato**
occulte (v. apparent, fictif, ostensible / apparent / caché, occulte)
oeuvre de l'esprit - **opera dell'ingegno**
officier public - **pubblico ufficiale**
offrant, pollicitant / pollicité, soumissionnaire - **proponente / oblato**
offre / invitation à entrer en pourparlers - **proposta / invito a proporre**
omission - **omissione**
opinion - **orientamento**
opposabilité - **opponibilità**
opposable - **opponibile**
optimisation fiscale - **pianificazione fiscale**
option - **opzione**
ordonnance ou injonction - **ordinanza / decreto**
ordonnance prohibitive - **inibitoria**
ordre des avocats - **ordine degli avvocati**
ordre du jour - **ordine del giorno**

ordre judiciaire - **ordine giudiziario**
ordre juridique - **ordinamento giuridico**
ordre public / bonnes mœurs / ordre social - **ordine pubblico / buon costume / pubblica sicurezza**
ordre social (v. ordre public / bonnes mœurs / ordre social)
ostensible (v. apparent, fictif, ostensible / apparent / caché, occulte)
outil juridique - **istituto giuridico**
ouverture de crédit - **apertura di credito**
ouvrier - **operaio**

P

pacte - **patto**
pacte d'actionnaires - **patto parasociale**
pacte de quote-litis - **patto di quota-lite**
pacte successoral relatif à l'entreprise - **patto di famiglia**
pacte sur succession future - **patto successorio**
paiement - **pagamento**
papier en tête - **carta intestata**
par dérogation à / sans préjudice de - **in deroga a / fatto salvo**
paradis fiscal - **paradiso fiscale**
parasubordination (v. subordination / *parasubordination*)
parent - **genitore // parente**
Parlement - **Parlamento**
parquet - **procura // pubblico ministero**
part - **quota**
part de marché - **quota di mercato**
partage - **divisione**
participation - **partecipazione, partecipazione al capitale**
particulier - **privato**
partie civile - **parte civile**
partie défaillante (v. partie victorieuse / partie défaillante)
partie victorieuse / partie défaillante - **parte vittoriosa / parte soccombente**
passation - **conclusione**
passeport - **passaporto**
patrimoine - **patrimonio**
patrimoine d'affectation - **patrimonio di destinazione**
paulienne - **revocatoria**
PDG, administrateur délégué / administrateur délégué, directeur* -
amministratore delegato / consigliere delegato
peine - **pena**
pénitencier - **prigione**
pension - **pensione**
péril en la demeure - **periculum in mora**
permis - **licenza amministrativa**

personne morale (v. personne physique / personne morale)
 personne physique / personne morale - **persona fisica / persona giuridica**
 perte subie / gain manqué - **danno emergente / lucro cessante**
 pertinence - **rilevanza**
 pertinente (v. recevable / pertinente)
 pièce - **produzione documentale**
 plafond - **massimale**
 plagiat - **plagio**
 plaideur / adversaire - **parte / controparte**
 plainte - **denuncia**
 planification fiscale - **pianificazione fiscale**
 point - **questione**
 point de vente - **punto vendita**
 pollicitant (v. offrant, pollicitant / pollicité, soumissionnaire)
 pollicité (v. offrant, pollicitant / pollicité, soumissionnaire)
 porteur (v. souscripteur / bénéficiaire / porteur / porteur légitime)
 porteur légitime (v. souscripteur / bénéficiaire / porteur / porteur légitime)
 POS - **piano regolatore**
 position - **orientamento**
 possession / détention - **possesso / detenzione**
 pourparlers - **trattative**
 pourvoi - **ricorso**
 pouvoir - **potere**
 pouvoir étatique - **potere dello stato**
 pratique antisyndicale - **condotta antisindacale**
 préalable - **previo**
 préavis - **preavviso**
 préemption - **prelazione**
 préférence - **prelazione**
 préjudice - **danno**
 prescript - **prescritto**
 prescription - **prescrizione**
 prescription acquisitive - **usucapione**
 prescription criminelle - **prescrizione del reato**
 président - **presidente**
 présomption - **presunzione**
 prestation - **prestazione**
 présumer - **presumere**
presupposition - **presupposizione**
 prêt - **mutuo**
 prêt (à usage) - **comodato**
 prête-nom - **prestanome**
 prétention - **pretesa**
preterintention - **preterintenzione**
 prêteur / emprunteur - **comodante / comodatario // mutuant / mutuatario**
 prétorien - **giurisprudenziale**
 preuve - **prova**

preuve littérale - **prova scritta**
prévenu - **accusato**
prévisible - **prevedibile**
prévoyance sociale - **previdenza sociale**
prime - **premio**
prime d'émission - **sovrapprezzo**
principal - **capitale**
principe - **principio**
principe de légalité - **principio di legalità**
prison - **prigione**
privilège - **privilegio**
prix - **prezzo**
procédure au pénale - **procedimento penale**
procédure au civil - **procedimento civile**
procédure civile - **procedura civile**
procès - **processo**
procès équitable - **giusto processo**
procès-verbal - **verbale**
procuration - **procura**
procuration ad litem - **mandato alle liti**
professionnel libéral - **libero professionista**
projet de contrat - **bozza di contratto**
promesse - **promessa**
promesse de porte-fort* - **promessa di fatto del terzo**
promesse du fait d'autrui - **promessa di fatto del terzo**
promulgation - **promulgazione**
propriété - **proprietà**
propriété étatique - **Demanio pubblico**
propriété publique - **Demanio pubblico**
prorogation - **proroga**
protection des actifs - **protezione patrimoniale**
protection des avoirs - **protezione patrimoniale**
protection du patrimoine - **protezione patrimoniale**
protêt - **protesto**
protocole d'accord (v. lettre d'intention / protocole d'accord)
provision - **anticipo**
provisions - **scorte**
provisoire - **provvisorio** / (v. au fond / provisoire, en référé*)
publicité trompeuse - **pubblicità ingannevole**
pur droit (v. fond / pur droit)

Q

qualité - **qualità**
qualité pour agir - **legittimazione ad agire**

qualité pour agir - **interesse ad agire**
quasi-délit - **fatto illecito colposo**
querelle - **contenzioso**
querellé - **contestato**
question - **questione**
question préalable (v. question préjudicielle / question préalable)
question préjudicielle / question préalable - **questione preliminare / questione pregiudiziale**
quittance - **quietanza**
quote-part - **quota**

R

rachat - **acquisizione**
raison sociale (v. nom commercial / raison sociale / denomination sociale)
raisonnable / déraisonnable - **ragionevole / irragionevole**
rapport d'expertise - **Consulenza Tecnica di Ufficio**
RAR - **raccomandata a/r**
ratification - **ratifica**
recevable / pertinente - **ammissibile / rilevante**
récit - **narrativa**
réclusion* - **reclusione**
reconduction - **rinnovo**
reconnaissance de dette - **ricognizione di debito**
recours - **regresso // ricorso**
recouvrement de créances - **recupero crediti**
redevance - **royalty**
redressement - **riparazione**
réduction fiscale (v. abattement fiscal / réduction fiscale, dégrèvement fiscal)
régime légal - **regime legale**
registre - **albo**
Registre du Commerce et des Sociétés - **Registro delle Imprese**
régistres sociales - **libri sociali**
règle de droit - **norma giuridica**
règlement - **regolamento**
réglementation - **normativa**
règles de l'art - **regole dell'arte**
règles impératives / règles supplétives - **norme inderogabili / norme dispositive**
règles supplétives (v. règles impératives / règles supplétives)
remboursement - **rimborso**
réintégration - **reintegrazione**
remise - **consegna**
remise de dette - **remissione di debito**
remplissement - **adempimento**

renonciation - **rinuncia**
 renouvellement - **rinnovo**
 rente - **rendita**
 renvoi - **rinvio**
 réparation du dommage - **risarcimento del danno**
 réparation du préjudice - **risarcimento del danno**
 répétition de l'indu - **ripetizione dell'indebito**
 représentant - **rappresentante**
 représentant fiscal - **rappresentante**
 représentant légal - **legale rappresentante**
 représentation - **rappresentanza**
 représenté / commettent / concédant - **rappresentato / preponente /
 concedente**
 réputé - **considerato**
 réqualification - **riqualifica**
 requête - **istanza // ricorso**
 rescindible - **rescindibile**
 rescindibilité - **rescindibilità**
 réserve mentale - **riserva mentale**
 résiliation - **recesso**
 resiliation - resolution bilaterale - **mutuo dissenso**
 résolution - **delibera // risoluzione**
 resolution bilaterale (v. resiliation - resolution bilaterale)
 responsabilité contractuelle - **responsabilità contrattuale**
 responsabilité délictuelle - **responsabilità extracontrattuale**
 responsabilité du fait d'autrui - **responsabilità indiretta**
 responsabilité sans faute - **responsabilità oggettiva**
 responsable - **danneggiante**
 ressortissant - **cittadino**
 restitution - **restituzione**
 retenue à la source - **ritenuta alla fonte**
 rétractation - **recesso // ritiro**
 rétrait - **ritiro**
 retraite - **pensione**
 rétroactif - **retroattivo**
 revendication - **rivendica**
 revendications - **rivendicazioni**
 revirement - **cambio di orientamento**
 révocation - **revoca**
 révocation amiable - **mutuo dissenso**
 revolution / coup d'état - **rivoluzione / colpo di stato**
 risque - **rischio**
 rôle - **albo**
ruling fiscal - **interpello tributario**
 rupture - **violazione**

S

saisie - **sequestro**
saisie-arrêt - **sequestro**
saisie-attribution - **pignoramento presso terzi**
saisie-exécution - **pignoramento**
salaire, salaire, honoraire - **salario / stipendio / onorario / compenso**
salarié - **lavoratore subordinato**
salle - **aula**
sanction - **sanzione**
sanction pecuniaire administrative - **sanzione pecuniaria amministrativa**
sans préjudice de (v. par dérogation à / sans préjudice de)
sans que cela soit exhaustif - **ivi compreso a titolo meramente esemplificativo**
satisfaction - **riparazione**
sauf - **salvo**
sauf stipulation contraire - **salvo patto contrario**
savoir-faire - **know-how**
science juridique - **scienza giuridica**
scission - **scissione**
secret - **riservatezza**
secret d'état - **segreto di stato**
secret de fabrication - **segreto industriale**
secret défense - **segreto di stato**
secret professionnel - **segreto professionale**
sécurité du droit - **certezza del diritto**
sécurité sociale - **previdenza sociale**
sentence - **lodo arbitrale**
séparation de corps - **separazione personale**
séquestre conventionnel - **sequestro convenzionale**
séquestre judiciaire - **sequestro giudiziario**
serment - **giuramento**
service public - **servizio pubblico**
servitude - **servitù**
severance pay - **trattamento di fine rapporto**
siège effectif (v. siège statutaire / s. social / s. principale / s. effectif)
siège principal (v. siège statutaire / s. social / s. principale / s. effectif)
siège social (v. siège statutaire / s. social / s. principale / s. effectif)
siège statutaire / s. social / s. principale / s. effectif - **sede legale / s. sociale / s. principale / s. effettiva**
signature - **firma**
signature électronique - **firma digitale**
signes distinctifs - **segni distintivi**
signification - **notificazione**
simulation - **simulazione**
simulé - **simulato**
sinistre (v. accident / sinistre)

situation juridique – **situazione giuridica / sfera giuridica**
 sociétaire - **associato**
 société - **società**
 société de capitaux – (v. société de personnes / société de capitaux)
 société de personnes / société de capitaux – **società di persone / società di capitali**
 société de portefeuille - **capogruppo**
 société holding - **capogruppo**
 société mère - **controllante**
 société-écran - **società di comodo**
 solde - **conguaglio**
 solidaire (v. conjoint / solidaire)
 sommation - **intimazione**
 soumissionnaire (v. offrant, pollicitant / pollicité, soumissionnaire)
 sources du droit - **fonti del diritto**
 souscripteur / bénéficiaire / porteur / porteur légitime - **emittente / beneficiario / portatore / legittimo possessore**
 souscription - **firma**
 souveraineté - **sovranità**
 stage juridique - **praticantato legale**
 statut juridique - **condizione giuridica**
 statut - **status**
 statuts - **atto costitutivo // statuto**
 stipulation - **pattuizione**
 stipulation pour autrui - **contratto a favore di terzo**
 stoks - **scorte**
 subordination / *parasubordination* - **subordinazione / parasubordinazione**
 subrogation - **surrogazione**
 succession légale / s. testamentaire - **successione legale / s. testamentaria**
 succession testamentaire (v. succession légale / s. testamentarie)
 succursale - **succursale**
 superficie - **superficie**
 sur demande (v. d'office / sur demande)
 sûreté – **garanzia**
 sûreté réelle / sûreté personnelle - **garanzia reale / garanzia personale**

 surrendettement* - **insolvenza**
 survenance - **sopravvenienza**
 suspension - **sospensione**
 synallagme - **sinallagma**
 syndic de copropriété - **amministratore di condominio**
 syndic de faillite* - **curatore fallimentare**
 syndicat - **sindacato**
 système juridique - **ordinamento giuridico**

T

tableau - **albo**
tacite - **tacito**
tardif / en temps utile - **tardivo / tempestivo**
taux - **tasso**
taux de impôt - **aliquota della imposta**
taxe (v. impôt / taxe)
témoignage - **testimonianza**
témoin - **testimone**
temporaire / définitif - **temporaneo / definitivo**
terme - **termine**
términation - **cessazione**
testament - **testamento**
tiers - **terzo**
titre - **titolo (1) // titolo (2) // valore mobiliare**
titre de crédit - **titolo di credito**
titre du contrat - **nomen iuris**
titre exécutoire - **titolo esecutivo**
titre gratuite (v. titre onéreux / titre gratuite)
titre onéreux / titre gratuite - **titolo oneroso / titolo gratuito**
titrisation - **cartolarizzazione**
titulaire - **titolare**
titularité - **titolarità**
tolérance (v. acquiescement / tolérance)
traité (v. convention / traité)
traite (v. lettre de change / billet à l'ordre / traite)
transaction - **transazione**
transcription / inscription / immatriculation - **trascrizione / iscrizione / registrazione**
transmission - **alienazione**
transport - **trasporto**
transporteur - **vettore**
travail - **lavoro**
travailleur - **lavoratore subordinato**
travailleur indépendant - **lavoratore autonomo**
tribunal / cour - **tribunale / corte**
troubles de voisinage - **immissioni non tollerabili**
trust - **trust**
trustee (v. fiduciaire / fiduciare, trustee)
tutelle des majeurs* - **interdizione / inabilitazione / amministrazione di sostegno**
tuteur* / curateur* - **tutore / curatore / amministratore di sostegno**
TVA - **IVA**

U

union libre - **convivenza *more uxorio***
usufruit - **usufrutto**
usure - **usura**
usure normale - **deperimento (usura normale)**

V

valeur marchande - **valore di mercato**
valeur mobilière - **valore mobiliare**
valeur nominale - **valore nominale**
valide - **valido**
validité - **validità**
vendeur - **venditore**
vente - **compravendita**
vente forcée - **vendita forzata**
vérification - **accertamento // due diligence // vaglio //** (v. authentication /
vérification)
vice caché - **vizio occulto**
vice du consentement - **vizio del consenso**
victime - **danneggiato**
violation - **violazione**
violence morale (v. violence physique / violence morale / crainte révérencielle)
violence physique / violence morale / crainte révérencielle - **violenza fisica /
violenza morale / timore reverenziale**
violences - **lesioni personali**
virement bancaire - **bonifico bancario**
visa - **visto**
vol - **furto**
volontarie - **volontario**
volontaire / légal / judiciaire - **volontario / legale / giudiziale**
volonté - **volontà**
vote - **voto**
vulgarisation - **volgarizzazione**

Y

y compris mais de façon non limitative - **ivi compreso a titolo meramente
esemplificativo**

Z

zone horaire - **fuso orario**

APPENDICE 1

COMPTABILITE

actifs - **attività**

amortissement - **ammortamento**

bénéfice / dividende - **utile / dividendo**

bilan - **bilancio // stato patrimoniale**

budget - **budget**

capital aux propres - **capitale netto**

capital social - **capitale sociale**

charge - **costo**

chiffre d'affaires - **volume d'affari**

comptabilité - **contabilità**

comptabilité en double partie - **contabilità in partita doppia**

compte de résultat - **conto economico**

coût - **costo**

dépréciation - **svalutazione**

dévaluation - **svalutazione**

dividende (v. bénéfice / dividende)

frais - **spesa**

gagne (v. revenu, gagne)

passifs - **passività**

perte - **perdita**

plus-value - **plusvalenza**

produit - **ricavo**

recette - **incasso**

revenu, gagne - **reddito, guadagno**

situation nette - **capitale netto**

solde - **saldo**

APPENDICE 2

VERBES

aboutir à - **avere lo scopo**
abroger - **abrogare**
accomplir - **compiere**
accorder - **concedere**
accueillir - **accogliere**
admettre - **ammettere**
administrer - **amministrare**
adopter - **approvare**
adresser - **rivolgere**
affecter - **colpire // destinare**
affirmer - **allegare**
agir - **agire (1) (2)**
aliéner - **cedere**
aménager - **disciplinare**
annuler - **annullare**
appartenir - **spettare**
appliquer - **applicare**
apprécier - **valutare**
appuyer - **sostenere**
assigner - **assegnare // citare**
assortir - **dotare**
assurer - **assicurare // garantire**
attaquer - **impugnare**
attendre - **ritenere**
attester - **certificare**
augmenter / réduire - **aumentare / diminuire**
authentifier - **autenticare**

banner - **proibire**

causer prejudice à - **danneggiare**
céder - **cedere**
charger - **incaricare**
chiffrer - **quantificare**
citer - **citare**
collecter - **esigere // riscuotere**
commercer - **commerciare**
comparaître - **comparire**
complémenter - **integrare**
compromettre - **compromettere**
concerner - **vertere**
conclure - **concludere**
condamner - **condannare**

conférer - **attribuire**
confirmer / infirmer - **confermare / riformare**
considérer - **ritenere**
constater - **accertare**
constituer - **costituire**
contracter - **concludere**
contraignre - **vincolare**
convenir - **occorrere // pattuire**
convoquer - **convocare**
courir (v. écouler, courir)
couvrir et dégager - **manlevare**
créer - **costituire**

déboucher - **sfociare**
débouter - **respingere**
décider - **stabilire**
déclarer - **dichiarare**
découler - **discendere // emergere**
déduire - **dedurre**
défendre - **proibire**
dégager - **liberare**
délivrer - **rilasciare**
démissionner - **dimettersi**
démontrer - **dimostrare**
déplorable - **lamentare**
déposer - **depositare**
déroger - **derogare**
désavouer - **disconoscere**
désigner - **nominare**
détenir / posséder - **detenere / possedere**
dévoiler - **rivelare**
devoir - **dovere**
diriger - **rivolgere**
disposer - **disporre // stabilire**
divulguer - **rivelare**
donner acte - **dare atto**
donner lieu - **causare // dare luogo**
donner ou prendre à bail - **locare**
dresser - **redigere**

écarter - **escludere // respingere**
écouler - **discendere**
écouler, courir - **decorrere, correre, scorrere**
effectuer - **eseguire**
émaner - **provenire**
embaucher - **assumere**
empêcher - **impedire**

encourir - **incorrere**
endommager - **danneggiare**
engager - **assumere // causare // esperire**
enregistrer - **registrare**
entacher - **colpire**
entraîner - **causare // dare luogo**
entretenir - **mantenere**
estimer - **ritenere // valutare**
établir - **accertare // disporre**
être à la charge de - **essere a carico di**
être poursuivi (v. poursuivre / être poursuivi)
être responsable de - **essere responsabile di**
être tenu pour - **aver valore di**
executer - **eseguire**
exercer - **esercitare // esperire**
exhiber - **esibire**
exiger - **pretendere // richiedere**
exonérer - **esonerare**
expertiser - **periziare**
exploiter - **utilizzare**

fabriquer - **fabbricare**
faire abstraction de - **prescindere**
faire droit à - **accogliere**
faire faillite - **fallire**
favoriser - **promuovere**
fixer - **stabilire**
forcer - **obbligare**
frapper - **colpire**

garantir - **assicurare**
garder - **custodire**
gérer - **amministrare**

habiliter - **abilitare**

immatriculer - **registrare**
imposer - **imporre**
imputer - **imputare**
indemniser - **risarcire**
infirmier (v. confirmer / infirmer)
infliger - **infliggere**
influencer - **influenzare**
inscrire - **registrare**
intenter - **esperire**
interdire - **proibire**
invoquer - **formulare // invocare**

jouer - **operare**
jouir - **godere**
juger - **pronunciarsi**
jujer - **accertare**

l'emporter - **prevalere**
légaliser - **autenticare**
libérer - **liberare**
lier - **vincolare**
liquider - **liquidare**
louer - **locare**

manquer à - **inadempiere**
méconnaître - **disconoscere**
mentionner - **menzionare**
mettre à la charge - **porre a carico**
mettre en danger - **compromettere**
mettre en œuvre - **attuare**
miner - **inficiare**
nommer - **nominare**
notifier - **notificare**

obliger - **obbligare**
octroyer - **concedere**
offrir - **proporre**
omettre - **omettere**
opposer - **opporre**

partager - **dividere**
peser - **gravare**
plaider - **discutere // invocare**
porter (sur) - **vertere**
posséder (v. détenir / posséder)
poursuivre / être poursuivi - **fare causa / subire causa**
présenter - **formulare**
présenter devant - **proporre**
présider - **presiedere**
prévoir - **stabilire**
promulguer - **promulgare**
prononcer - **pronunciarsi**
proposer - **proporre**
proscrire - **proibire**
protéger - **tutelare**
prouver - **provare**

ratifier - **ratificare**

réclamer - **chiedere**
 reconnaître - **ammettere**
 recouvrer - **recuperare**
 rédiger - **redigere**
 réduire (v. augmenter / réduire)
 refuser - **rifiutare**
 régir - **disciplinare**
 régler - **disciplinare**
 régler - **dirimere**
 rejeter - **respingere**
 relever - **rilevare**
 relever de - **competere**
 remédier - **rimediare**
 remettre - **depositare**
 rendre - **emettere**
 renoncer - **rinunciare**
 réparer - **risarcire**
 répliquer - **replicare**
 respecter - **osservare**
 ressortir à - **competere**
 révéler - **rivelare**
 revenir - **spettare**

s'abstenir - **astenersi**
 s'appuyer - **fondarsi**
 s'engager - **impegnarsi**
 s'etendre - **estinguersi**
 s'obliger - **impegnarsi**
 saisir - **adire**
 sanctionner - **sanzionare**
 satisfaire à - **soddisfare**
 se conformer - **conformarsi**
 se constituer - **costituirsi**
 se coter - **quotarsi**
 se démettre - **dimettersi**
 se plaindre de - **lamentare**
 se prévaloir - **avvalersi**
 se prolonger - **perdurare**
 signer - **firmare**
 signifier - **notificare**
 soulever - **formulare // sollevare**
 soumettre à - **proporre**
 souscrire et libérer - **sottoscrivere e versare**
 souvenir - **sostenere**
 statuer - **pronunciarsi**
 stipuler - **concludere**
 survenir - **emergere**

trancher - **dirimere**
transférer - **trasferire**
transmettre - **cedere**
tromper - **ingannare**

valoir - **aver valore di**
valoriser - **valutare, determinare**
violer - **violare**
viser - **contempler**
viser à - **avere lo scopo**

ÍNDICE ESPAÑOL

A

a instancia de (v. de oficio / a instancia de)
a la orden (v. al portador / a la orden / nominativo)
a tenor de - **ai sensi di**
abandono - **abbandono**
abogado - **avvocato**
abogado de empresa - **giurista di impresa**
abrogación - **abrogazione**
abuso - **abuso**
abuso de derecho - **abuso del diritto**
abuso de poder - **abuso di potere**
abuso de posición dominante - **abuso di posizione dominante**
acarreador - **vettore**
accesorio - **accessorio**
accidente / siniestro - **infortunio / sinistro**
acción - **azione (1) (2)**
acción de clase - **azione collettiva risarcitoria**
acción indirecta - **surrogatoria**
acción ordinaria - **azione ordinaria**
acción pauliana - **revocatoria**
acción subrogatoria - **surrogatoria**
accionista (v. socio / accionista)
aceptación - **accettazione**
aceptante* (v. oferente / destinatario de la oferta, aceptante*)
acreeedor - **creditore**
acreeedor privilegiado / acreeedor ordinario - **creditore privilegiato / creditore chirografario**
acreeedor ordinario (v. acreeedor privilegiado / acreeedor ordinario)
acta de notificación - **relata di notifica**
actas - **verbale**
actividad inventiva / novedad - **originalità / novità**
activo financiero - **valore mobiliare**
acto administrativo - **atto amministrativo**
acto constitutivo - **atto costitutivo**
acto de administración extraordinaria (v. acto de administración ordinaria / acto de administración extraordinaria)
acto de administración ordinaria / acto de administración extraordinaria - **atto di ordinaria amministrazione / atto di straordinaria amministrazione**
acto jurídico / negocio jurídico - **atto giuridico / negozio giuridico**
actor - **attore**
actuario del tribunal - **cancelliere**
actum principis - **factum principis**
acuerdo - **accordo // delibera // intesa**
acuerdo de confidencialidad - **accordo di riservatezza**

acuerdo de no divulgación - **accordo di riservatezza**
 acusado - **accusato**
 adecuado - **adeguato**
administración de apoyo (v. tutela* / curatela* / *administración de apoyo*)
 administración - **amministrazione**
 administrador - **amministratore**
 administrador concursal* - **curatore fallimentare**
 administrador de consorcios [Am. Lat.] – **amministratore di condominio**
 administrador de fincas urbanas - **amministratore di condominio**
 admisible / relevante - **ammissibile / rilevante**
 adopción - **adozione**
 adquisición - **acquisizione**
 aduana - **dogana**
 adversario (v. litigante, pleitante, parte en juicio / contraparte, adversario, parte contraria)
 advertencia - **avvertimento**
affidavit - **testimonianza scritta**
 agencia - **agenzia**
 agente - **agente**
 Agente de la protección de datos - Garante della privacy
 agente de retención - **sostituto di imposta**
 agente judicial* - **ufficiale giudiziario**
 agotamiento - **esaurimento**
 agresión sexual* - **violenza sessuale**
 ahorro - **risparmio**
 ajuste - **composizione bonaria // conguaglio**
 al portador / a la orden / nominativo - **al portatore / all'ordine / nominativo**
 albacea - **esecutore testamentario**
 Alcalde - **sindaco**
 alcance – **ambito**
 aleatorio - **aleatorio**
 alegaciones - **difese in fatto**
 alquiler - **canone**
 alquiler de finca urbana (v. arrendamiento – locación - alquiler de finca urbana / comercial)
 ámbito - **ambito**
 amistoso - **bonario**
 amnistía - **amnistia**
 analogía - **analogia**
 anatocismo - **anatocismo**
 ancilario - **accessorio**
 anexo - **allegato**
 animo de lucro / sin animo de lucro - **scopo di lucro / senza scopo di lucro**
 animus - **animus**
 anotación (v. transcripción / inscripción / imatriculación, anotación, asiento)
 antecedentes - **narrativa**
 anticipo - **anticipo**

anticipo a cuenta - **anticipo**
 antinomia - **antinomia**
 anuencia - **consenso**
 anulabilidad - **annullabilità**
 anulable - **annullabile**
 anulable* - **rescindibile**
 aparente / aparente, claro / oculto - **apparente / palese / occulto**
 apariencia - **apparenza**
 apariencia de buen derecho / peligro de la (de)mora - **fumus boni iuris / preiculum in mora**
 apartado (v. artículo / apartado)
 aplazamiento - **dilazione // rinvio**
 aplicación - **applicazione**
 apoderamiento - **procura**
 aportación - **conferimento**
 aporte [Amer. Lat.] - **conferimento**
 apostilla - **postilla**
 apostille - **postilla**
 aprobación - **approvazione**
 apropiado - **adeguato**
 aprovisionamiento - **scorte**
 apto - **idoneo**
 aquiescencia / tolerancia - **acquiescenza / tolleranza**
 aranceles - **dazi doganali**
 arbitraje - **arbitrato**
 árbitro - **arbitro**
 argumentos - **difese in diritto**
 arras - **caparra**
 arreglo amistoso - **composizione bonaria**
 arrendador, locador / inquilino, arrendatario, locatario - **locatore / locatario**
 arrendamiento – locación - alquiler de finca urbana / comercial - **locazione**
 arrendamiento financiero - **leasing**
 arrendatario (v. arrendador, locador / inquilino, arrendatario, locatario)
 arresto - **arresto**
 artículo / apartado - **articolo / comma**
 asamblea (ordinaria / extraordinaria) [Amer. Lat.] de los socios - **assemblea ordinaria dei soci / assemblea straordinaria dei soci**
 asentimiento - **consenso**
 asesor - **consulente**
 asesoramiento - **consulenza // parere**
 asiento (v. transcripción / inscripción / matriculación, anotación, asiento)
 asociado - **associato**
 asociación - **associazione**
 asociación ilícita - **associazione per delinquere**
 asunción (de la deuda) / delegación / expromisión - **accollo / delegazione / espromissione**
 asunto - **caso**

atentado - **offesa**
atraso - **insoluto**
audiencia - **udienza**
auditor - **revisore contabile**
auditor social - **sindaco**
autenticación / verificación - **autenticazione / verificaione**
auto (v. ordenanza / providencia, auto)
autonomía de la voluntad - **autonomia contrattuale**
autor - **autore / danneggiante**
autos - **fascicolo**
aval - **avallo**
Ayuntamiento - **Comune**

B

bajo el (v. según, bajo el)
banco - **banca**
base imponible - **imponibile**
beneficiario - **beneficiario** / (v. suscriptor / beneficiario / portador / tenedor)
beneficio de excusión - **beneficio di escussione**
beneficio de inventario - **beneficio di inventario**
bien inmueble (v. bien / bien mueble / bien inmueble)
bien mueble (v. bien / bien mueble / bien inmueble)
bien / bien mueble / bien inmueble - **bene / bene mobile / bene immobile**
bienes accesorios - **pertinenze**
bienes inembargables - **beni impignorabili**
bilateralidad - **sinallagma**
blanqueo de dinero - **riciclaggio di denaro**
bloqueo - **stallo**
boicot - **boicottaggio**
bolsa de comercio - **borsa**
bolsa de valores - **borsa**
bono - **buono**
bonos de ahorro - **buoni di risparmio**
borrador de contrato - **bozza di contratto**
bruto / neto - **lordo / netto**
buen padre de familia - **buon padre di famiglia**
buena fe / mala fe - **buona fede / mala fede**
buenas costumbres (v. orden público / moral, buenas costumbres / seguridad pública)
bufete - **studio legale**

C

caducidad - **decadenza** // **preclusione**
calidad - **qualità**
cambio - **cambio**
cambio de jurisprudencia - **cambio di orientamento**
campo - **ambito**
cancelación - **risoluzione**
capacidad de gobernarse - **capacità di intendere e di volere**
capacidad de obrar (v. capacidad jurídica / capacidad de obrar)
capacidad jurídica / capacidad de obrar - **capacità giuridica / capacità di agire**
capacidad natural - **capacità di intendere e di volere**
capital - **capitale**
capital social - **capitale sociale**
capitulaciones matrimoniales - **convenzione matrimoniale**
carácter distintivo - **capacità distintiva**
cárcel - **prigione**
carga de la prueba - **onere della prova**
cargas sociales - **contributi previdenziali**
cargo - **carica** // **incarico** // **onere**
carta certificada - **raccomandata a/r**
carta de abogado - **lettera di intervento**
carta de crédito - **lettera di credito**
carta de intención / memorando de entendimiento - **lettera di intenti / moa**
carta de porte - **lettera di vettura**
carta de respaldo - **lettera di patronage**
caso - **caso**
caso en cuestión / *caso hipotético establecido para la ley* - **fattispecie concreta / fattispecie astratta**
caso fortuito / fuerza mayor - **caso fortuito / forza maggiore**
caso hipotético establecido para la ley (v. caso en cuestión / *caso hipotético establecido para la ley*)
catastro - **catasto**
caución - **cauzione**
causa - **causa** // **procedimento**
causa de la demanda - **causa petendi**
causahabiente, cesionario / causante - **avente causa / dante causa**
causalidad - **rapporto causale**
causante - [Am. Lat.] **de cuius**
causante (v. causahabiente, cesionario / causante)
cautelar (v. ordinario / cautelar)
cédula de notificación - **relata di notifica**
censor - **sindaco**
censor de cuentas - **revisore contabile**
censor jurado de cuentas - **commercialista**
certidumbre del derecho - **certezza del diritto**

certificación - **certificazione**
 certificado - **certificato**
 cesión - **alienazione // cessione**
 cesión de establecimiento mercantil - **cessione di azienda**
 cesión de fondo de comercio - **cessione di azienda**
 cesionario (v. causahabiente, cesionario / causante)
 cheque - **assegno**
 cheque bancario - **assegno circolare**
 ciencia jurídica - **scienza giuridica**
 cierre - **conclusione**
 circular - **circolare**
 circunstancia - **circostanza // circostanza del reato**
 circunstancia agravante / circ. atenuante - **aggravante / attenuante**
 circunstancia atenuante (v. circunstancia agravante / circ. atenuante)
citación - **atto di citazione**
 ciudadanía - **cittadinanza**
 ciudadano - **cittadino**
 claro (v. aparente / aparente, claro / oculto)
 cláusula - **clausola**
 cláusula abusiva - **clausola abusiva**
 cláusula adicional - **clausola aggiuntiva**
 cláusula compromisoria (v. compromiso / cláusula compromisoria)
 cláusula de estilo - **clausola di stile**
 cláusula esencial / cláusula accesorio - **clausola essenziale / clausola accessoria**
 cláusula esencial / cláusula accesorio (v. cláusula esencial / cláusula accessoria)
 cláusula penal - **penale**
 clientela - **avviamento**
 cobranza de créditos - **recupero crediti**
 cobro de lo indebido - **ripetizione dell'indebito**
 código - **codice**
 cohecho - **corruzione**
 coherencia - **coerenza**
 colegio - **collegio**
 colegio de abogados - **ordine degli avvocati**
 collación - **collazione**
 comercial (v. arrendamiento – locación - alquiler de finca urbana / comercial)
 comerciante al por mayor - **grossista**
 comfort letter - **lettera di patronage**
 comisión - **collegio // mandato // provvigione**
 comisión rogatoria - **rogatoria**
 comitente - **committente**
 comodato - **comodato**
 compensación - **compensazione // corrispettivo**
 competencia (v. jurisdicción / competencia)
 competencia desleal / competencia parasitaria - **concorrenza sleale / concorrenza parassitaria**

competencia parasitaria (v. competencia desleal / competencia parassitaria)
 comportamiento - **comportamento**
 comprador - **compratore**
 compraventa - **compravendita**
 comprobación - **vaglio**
 compromiso - **obbligo**
 compromiso / cláusula compromisoria - **compromesso** / **clausola compromissoria**
 comunidad de bienes - **comunione**
 con arreglo a - **conformemente a**
 concesión - **rilascio**
 concesión de crédito - **apertura di credito**
 concesión de venta - **concessione di vendita**
 concesionario - **concessionario**
 conciliación - **conciliazione**
 conclusión - **conclusione**
 concubinato - **convivenza more uxorio**
 concurso - **concorso**
 concurso de delitos - **concorso di reati**
 concurso de personas en un delito - **concorso di persone nel reato**
 concurso* [Es.] - **fallimento**
 condena - **condanna**
 condición - **condizione** // [Americ. Lat.] **clausola**
 condiciones - **requisiti**
 condiciones de mercado - **piede di parità**
 condiciones generales - **condizioni generali**
 condominio inmobiliario - **condominio**
 condonación de la deuda - **remissione di debito**
 confesión - **confessione**
 confianza - **affidamento**
 confidencial - **riservato**
 confidencialidad - **riservatezza**
 conflictivo - **contestato**
 conflicto de intereses - **conflitto di interessi**
 conforme - **pacifico**
 conforme a - **conformemente a**
 confusión - **confusione**
 conjunto, mancomunado / solidario - **parziario / solidale**
 conocimiento de causa - **cognizione di causa**
 conocimiento de embarque - **polizza di carico**
 consejero delegado (v. Director general, consejero delegado [ES], Director ejecutivo, gerente general [Am. Lat.] / consejero delegado)
 consejo - **consulenza**
 consejo de administración, *consejo de gestión, consejo de vigilancia* - **consiglio di amministrazione / consiglio di gestione / consiglio di sorveglianza**
consejo de gestión (v. consejo de administración, *consejo de gestión, consejo de vigilancia*)

consejo de vigilancia (v. consejo de administración, *consejo de gestión*, *consejo de vigilancia*)
 consejero - **consulente**
 consentimiento - **accordo // consenso**
 considerado - **considerato**
 considerando que - **considerando che**
 Constitución - **Costituzione**
 constitución - **costituzione**
 constitución en mora - **costituzione in mora**
 constitutivo / declarativo - **costitutivo / dichiarativo**
 consumidor - **consumatore**
 contador público - [Americ. Lat.] **commercialista**
 contenido - **contenuto**
 contestación a la demanda* - **comparsa di risposta**
 contrabando - **contrabbando**
 contradictorio - **contraddittorio**
 contradocumento - **controdi chiarazione**
 contraescritura - **controdi chiarazione**
 contrainterrogatorio (v. interrogatorio / contrainterrogatorio)
 contraoferta - **controproposta**
 contraparte (v. litigante, pleitante, parte en juicio / contraparte, adversario, parte contraria)
 contrapartida - **corrispettivo**
 contraprestación - **corrispettivo**
 contratista - **appaltatore**
 contrato - **contratto // patto**
 contrato coligado [Amer. Lat.] - **contratto collegato**
 contrato conexo - **contratto collegato**
 contrato de edificación - **appalto**
 contrato de obra - **appalto // contratto d'opera**
 contrato en fraude de ley - **contratto in frode alla legge**
 contrato estimatorio - **contratto estimatorio**
 contrato fiduciario - **contratto fiduciario**
 contrato innominado (v. contrato nominado / contrato innominado)
 contrato mixto - **contratto misto**
 contrato nominado / contrato innominado - **contratto tipico / contratto atipico**
 contrato preliminar - **preliminare**
 contribuyente - **contribuente**
 controversia - **contenzioso**
 controvertido - **contestato**
 convenio - **intesa // patto**
 convenio / tratado - **convenzione / trattato**
 convenio amistoso - **composizione bonaria**
 convenio colectivo - **contratto collettivo**
 convocatoria de concurso - **bando di concorso**
 conyugal - **coniugale**

cónyuge - **coniuge**
 copia - **copia**
 copropiedad - **comunione**
 corporal / incorporeal - **materiale / immateriale**
 corredor de comercio - **mediatore**
 corte (v. tribunal, corte)
 cosa juzgada - **cosa giudicata**
 costas judiciales - **spese del giudizio // spese legali**
 costumbre - **uso normativo**
 cotizado - **quotato**
 crédito - **credito**
 crimen - **reato**
 cuadro jurídico - **contesto normativo**
 cualidad - **qualità**
 cuantía - **importo**
 cuenta bancaria - **conto corrente bancario**
 cuestión - **questione**
 cuestión prejudicial (v. cuestión preliminar, c. prejudicial, c. previa)
 cuestión preliminar / c. prejudicial, c. previa - **questione preliminare / questione pregiudiziale**
 cuestión prejudicial (v. cuestión preliminar, c. prejudicial, c. previa)
 cuestión previa (v. cuestión preliminar, c. prejudicial, c. previa)
 culpa - **colpa**
 culpa concurrente - **concorso di colpa**
 culpable / inocente - **colpevole / innocente**
 culposo - **colposo**
 cumplimiento - **applicazione // adempimento**
 cuota - **quota**
 cuota de mercado - **quota di mercato**
 cuota parte - **quota**
 cuota social - **quota**
 curador* (v. tutor* / curador*)
 curatela* (v. tutela* / curatela* / *administración de apoyo*)

D

dación en pago - **dazione in pagamento**
 daño - **danno**
 daño biológico - **danno biologico**
 daño emergente (v. pérdidas sufridas, daño emergente / ganancias fallidas, lucro cesante)
 daño físico - **danno biologico**
 daño moral (v. daño patrimonial / daño moral)
 daño patrimonial / daño moral - **danno materiale / danno morale**
 daños y perjuicios - **risarcimento**

damnificado - **danneggiato**
 datos personales - **dati personali**
 de acuerdo con - **ai sensi di / conformemente a**
 de mérito / procesal - **di merito / processuale**
 de oficio / a instancia de - **d'ufficio / su istanza di parte**
 de pleno derecho - **di diritto**
 deber - **dovere // obbligo**
 debido proceso - **giusto processo**
 decisivo - **decisivo**
 declaración - **dichiarazione**
 declaración de impuestos - **dichiarazione dei redditi**
 declaración de voluntad - **manifestazione di volontà**
declaración jurada - **testimonianza scritta**
 declarativo (v. constitutivo / declarativo)
 deducción fiscal / desgravación fiscal - **deduzione fiscale / detrazione fiscale**
 defecto - **mancanza**
 defensor del pueblo - **difensore civico**
 definitivo (v. temporal / definitivo)
 delegación (v. asunción / delegación / expromisión)
 deliberación - **delibera // deliberazione**
 delito - **reato**
 delito civil - **fatto illecito doloso**
 delito por omisión - **reato omissivo**
 demanda - **domanda // istanza // pretesa**
 demanda* - **atto di citazione**
 demandado - **convenuto**
 demandante - **attore**
 denigración - **denigrazione**
 denominación de origen - **denominazione di origine**
 denominación del contrato - **nomen iuris**
 denominación social (v. nombre comercial / denominación social)
 denuncia - **denuncia**
 denuncia unilateral - **recesso**
 deontología - **deontologia**
 depósito - **deposito**
 derecho - **diritto**
 derecho a la defensa - **diritto di difesa**
 derecho administrativo - **diritto amministrativo**
 derecho civil - **diritto civile**
 derecho canónico - **diritto canonico**
 derecho comercial - **diritto commerciale**
 derecho concursal - **diritto fallimentare**
 derecho de autor - **diritto d'autore**
 derecho de concursos y quiebras - **diritto fallimentare**
 derecho de la navegación - **diritto della navigazione**
 derecho de la propiedad industrial - **diritto industriale**
 derecho de persecución - **diritto di seguito**

derecho del trabajo - **diritto del lavoro**
 derecho disponible / derecho indisponible - **diritto disponibile / diritto indisponibile**
 derecho fiscal - **diritto tributario**
 derecho indisponible (v. derecho disponible / derecho indisponible)
 derecho internacional - **diritto internazionale**
 derecho internacional privado - **diritto internazionale privato**
 derecho laboral - **diritto del lavoro**
 derecho mercantil - **diritto commerciale**
 derecho penal - **diritto penale**
 derecho procesal - **diritto processuale**
 derecho público - **diritto amministrativo**
 derecho tributario - **diritto tributario**
 derechos de aduana - **dazi doganali**
 derechos de la personalidad - **diritti della personalità**
 derechos de la propiedad industrial - **privative industriali**
 derechos de la propiedad intelectual - **privative industriali**
 derechos reales - **diritti reali**
 derogación - **abrogazione**
 descargo - **liberatoria // liberazione**
 desempeño - **adempimento**
 desenlace - **esito**
 desgaste natural - **deperimento (usura normale)**
 desgravación fiscal (v. deducción fiscal / desgravación fiscal)
 desistimiento - **rinuncia**
 desistimiento unilateral - **recesso**
 despacho - **spedizione**
 despacho de aduanas - **sdoganamento**
 despido - **licenziamento**
 destinatario de la oferta (v. oferente / destinatario de la oferta, aceptante*)
 desuetudo - **desuetudine**
 desuso - **desuetudine**
 desviación de la clientela - **sviamento della clientela**
detención - **arresto // reclusione**
 determinado - **determinato**
 determinante - **decisivo**
 deuda - **debito**
 deudor - **debitore**
 devolución - **restituzione**
 día feriado (v. día laborable / día feriado)
 día laborable / día feriado - **giorno feriale / giorno festivo**
 dictamen pericial - **Consulenza Tecnica di Ufficio**
 difunto - **de cuius**
 diligencia / negligencia - **diligenza / negligenza**
 diligencia del buen padre de familia - **diligenza ordinaria**
 directiva - **direttiva**
 directivo - **dirigente**

Director ejecutivo (v. Director general, consejero delegado [ES], Director ejecutivo, gerente general [Am. Lat] / consejero delegado)
 Director general, consejero delegado [ES], Director ejecutivo, gerente general [Am. Lat] / consejero delegado - **amministratore delegato / consigliere delegato**
 discreción - **riservatezza**
 discrecional - **discrezionale**
 diseños y modelos - **disegni e modelli**
 disfrute - **godimento**
 disolución - **scioglimento**
 disposición - **disposizione**
 dispositivo - **dispositivo**
 disputa - **contenzioso**
 distintividad - **capacità distintiva**
 distribución - **concessione di vendita**
 distribuidor - **concessionario**
 divisa - **divisa**
 divorcio - **divorzio**
 doctrina - **dottrina**
 documento - **documento // produzione documentale**
 documento de identidad - **carta di identità**
 documento privado (v. escritura pública / instrumento privado, documento privado)
 dolo - **dolo**
 doloso - **doloso**
 domicilio - **domicilio**
 domicilio o sede efectivo (v. domicilio o sede legal / d. o s. social / d. o s. principal / d. o s. efectivo)
 domicilio o sede legal / d. o s. social / d. o s. principal / d. o s. efectivo - **sede legale / s. sociale / s. principale / s. effettiva**
 domicilio o sede principal (v. domicilio o sede legal / d. o s. social / d. o s. principal / d. o s. efectivo)
 domicilio o sede social (v. domicilio o sede legal / d. o s. social / d. o s. principal / d. o s. efectivo)
 dominio público - **dominio pubblico**
 donación - **donazione**
 due diligence - **due diligence**
 dueño - **committente**
 duplicado - **copia**
 duración - **durata**

E

edición - **edizione**
 efectividad [Amer. Lat.] - **efficacia**

efectos - **effetti**
 efectos naturales - **effetti naturali**
 eficacia - **efficacia**
 ejecución forzosa - **esecuzione forzata**
 ejecución forzosa dineraria / ejecución forzosa no dineraria - **esecuzione forzata in forma generica / esecuzione forzata in forma specifica**
 ejecución forzosa no dineraria (v. ejecución forzosa dineraria / ejecución forzosa no dineraria)
 ejecución forzosa sobre un bien inmueble / sobre un bien mueble - **espropriazione immobiliare / espropriazione mobiliare**
 ejecución forzosa sobre un bien mueble (v. ejecución forzosa sobre un bien inmueble / sobre un bien mueble)
 ejercicio - **esercizio contabile**
 elusión - **elusione**
 elusión fiscal (v. evasión fiscal / elusión fiscal)
 embajada / embajador - **ambasciata / ambasciatore**
 embajador (v. embajada / embajador)
 embargo - **pignoramento / sequestro**
 embargo de bienes de terceros - **pignoramento presso terzi**
 embargo ejecutivo - **pignoramento**
 emplazamiento - **termine**
 emplazamiento* - **atto di citazione**
 empleado - **impiegato // lavoratore subordinato**
 empleador - **datore di lavoro**
 empresa - **impresa**
 empresa individual - **impresa individuale**
 empresario - **appaltatore // imprenditore**
 en derogación de / salvo que - **in deroga a / fatto salvo**
 en la medida en que - **nel caso in cui**
 en nombre y en intereses de - **in nome e per conto**
 enajenación - **alienazione**
 encubrimiento - **favoreggiamento**
 endoso - **girata**
 engañoso - **decettivo**
 enmienda - **novella**
 enriquecimiento sin causa - **arricchimento ingiustificato**
 entendimiento - **intesa**
 entrega - **consegna**
 epígrafe - **titolo**
 equidad - **equità**
 equitativo - **equo**
 error - **errore**
 escisión - **scissione**
 escribano público [Amer. Lat.] - **notaio**
 escrito - **memoria**
 escrito de demanda* - **atto di citazione**
 escritura fundacional - **atto costitutivo**

escritura pública / instrumento privado, documento privado - **atto pubblico / scrittura privata**
 ejecutivo [Amer. Lat.] - **dirigente**
 esencial - **essenziale**
 esfera jurídica - **sfera giuridica**
 establecimiento mercantil - **azienda / ramo di azienda**
 establecimiento permanente - **stabile organizzazione**
 estado - **condizione giuridica // status**
 Estado - **Stato**
 estado civil - **Stato Civile**
 Estado de derecho - **Stato di diritto**
 estado de la técnica - **stato della tecnica**
 estado de necesidad - **stato di necessità**
 Estado social - **Stato sociale**
 estafa - **truffa**
 estatal (v. interno / nacional / estatal)
 estatuto - **status // statuto**
 estimación - **preventivo**
 estipulación a favor de tercero - **contratto a favore di terzo**
 estudio jurídico [Amer. Lat.] - **studio legale**
 etapas - **rate**
 ética profesional - **deontologia**
 etiqueta - **etichetta**
 evasión fiscal / elusión fiscal - **evasione fiscale / elusione fiscale**
 evicción - **evizione**
 exacción ilegal - **concussione**
 excepción - **eccezione**
 exceptio doli - **exceptio doli**
 excesiva onerosidad - **eccessiva onerosità sopravvenuta**
 exclusiva - **esclusiva**
 exclusividad - **esclusiva**
 exégesis - **interpretazione**
 exención - **dispensa**
 exequatur - **exequatur**
 exhibición - **esibizione**
 exhorto - **rogatoria**
 exigible - **esigibile**
 existencias - **scorte**
 exoneración - **dispensa**
 expectativa de derecho - **aspettativa di diritto**
 expedición - **rilascio // spedizione**
 expediente - **fascicolo**
 expiración - **decorso**
 explotación - **utilizzo**
 expreso - **espresso**
 expromisión (v. asunción / delegación / expromisión)
 extinción - **cessazione / estinzione**

extorsión - **estorsione**
extradición - **estradizione**

F

factoring - **factoring**
factura - **fattura**
facultad - **facoltà**
facultad de derecho - **facoltà di giurisprudenza**
fallo - **pronuncia // sentenza**
falsificación - **falso**
falsificación de documento público - **falso in atto pubblico**
falso testimonio - **falsa testimonianza**
falta - **mancanza // reato**
falta de comparecencia - **contumacia**
familia - **famiglia**
fecha - **data**
fecha cierta - **data certa**
fedatario* - **pubblico ufficiale**
fiable - **attendibile**
fianza - **fideiussione**
ficción jurídica - **fictio iuris**
fideicomiso* - **trust**
fidelidad - **fedeltà**
fiduciario / trustee - **fiduciario / trustee**
filial - **controllata**
finca - **fondo**
finiquito - **quietanza**
firma - **firma**
firma de abogados - **studio legale**
firma electrónica - **firma digitale**
fiscal - **pubblico ministero**
fiscalía - **procura**
fiscalista - **fiscalista**
fisco - **fisco**
fondo - **fondo**
fondo de comercio - **avviamento // azienda**
forma - **forma**
formación continua - **formazione continua**
formalidades - **adempimenti**
formulación - **formulazione**
formulario - **modulo**
foro - **foro**
forzoso - **coatto**
franquicia - **franchising**

fuentes del derecho - **fonti del diritto**
fuerza legal - **valore legale**
fuerza mayor (v. caso fortuito / fuerza mayor)
función - **carica**
funcionario público - **funzionario pubblico**
fundación - **costituzione // fondazione**
fundado / infundado - **fondato / infondato**
fundamento de la demanda - **causa petendi**
fundo - **merito**
fusión por absorción (v. fusión por la constitución de una sociedad nueva / fusión por absorción)
fusión por la constitución de una sociedad nueva / fusión por absorción - **fusione per unione / fusione per incorporazione**

G

ganancias fallidas (v. perdidas sufridas, daño emergente / ganancias fallidas, lucro cesante)
garantía - **garanzia**
garantía real / garantía personal - **garanzia reale / garanzia personale**
garantía de calidad / de conformidad - **garanzia di qualità / garanzia di conformità**
garantía de conformidad (v. garantía de calidad / de conformidad)
gerente general (v. Director general, consejero delegado [ES], Director ejecutivo, gerente general [Am. Lat] / consejero delegado)
gestión - **amministrazione**
gestión de negocios ajenos - **gestione di affari altrui**
Gobierno - **Governo**
golpe (v. revolución / golpe)
goodwill - **avviamento**
gravamen - **peso**
grave - **grave**
grupo de sociedades - **gruppo societario**

H

Hacienda - **fisco**
hecho jurídico - **fatto giuridico**
heredero - **erede**
herencia - **eredità**
hijo legítimo / hijo natural - **figlio legittimo / figlio naturale**
hijo natural (v. hijo legítimo / hijo natural)

hoja de paga - **busta paga**
hipoteca - **ipoteca**
homicidio - **omicidio**
honorarios (v. sueldo / salario / honorarios / remuneración, paga)
huelga - **sciopero**
hurto - **furto**

I

idem (v. legitimación / idem)
idóneo - **idoneo**
igualdad - **uguaglianza**
igualdad de condiciones - **pietà di parità**
igualdad de oportunidades - **pari opportunità**
ilegal (v. ilícito / ilegal / ilegítimo)
ilegítimo (v. ilícito / ilegal / ilegítimo)
ilícito / ilegal / ilegítimo - **illecito / illegale / illegittimo**
ilícito culposo - **fatto illecito colposo**
ilícito doloso - **fatto illecito doloso**
imatriculación (v. transcripción / inscripción / imatriculación, anotación, asiento)
imitación servil - **imitazione servile**
impago - **insoluto**
impasse - **stallo**
implícito - **tacito**
imponible - **imponibile**
importante - **essenziale**
importe - **importo**
imposibilidad sobrevenida - **impossibilità sopravvenuta**
imprevisión - **eccessiva onerosità sopravvenuta**
improcedencia - **improcedibilità**
impuesto / tasa - **imposta / tassa**
impuesto de retención - **ritenuta alla fonte**
impuestos sobre consumo específico - **accise**
impugnación - **impugnazione**
impugnación del valor probatorio del documento público - **querela di falso**
imputabilidad - **imputabilità**
imputado - **imputato**
inadmisibilidad - **inammissibilità**
incluido pero no limitado a - **ivi compreso a titolo meramente esemplificativo**
incoherente - **contraddittorio**
inconsistente - **contraddittorio**
incorporal (v. corporal / incorporal)
inculpado - **indagato**
incumplimiento - **inadempimento**

indebido - **indebito**
 indemnidad - **indennità**
 indemnización - **risarcimento del danno**
 indemnización por despido - **trattamento di fine rapporto**
 índice - **tasso**
 inducción a la ruptura contractual - **storno dei dipendenti**
 indulgencia - **indulgenza**
 informe - **resoconto**
 infracción - **contraffazione**
 infundado (v. fundado / infundado)
 inobservancia - **inosservanza**
 inocente (v. culpable / inocente)
 inquilino (v. arrendador, locador / inquilino, arrendatario, locatario)
 inscripción (v. transcripción / inscripción / matriculación, anotación, asiento)
 insolvencia - **insolvenza**
 instancia - **istanza**
 institución jurídica - **istituto giuridico**
 instrucción - **istruttoria**
 instrucción* - **indagini preliminari**
 instrumento - **documento**
 instrumento negociable - **valore mobiliare**
 instrumento privado (v. escritura pública / instrumento privado, documento privado)
 intención - **dolo**
 intencional - **doloso**
 interés legítimo* - **interesse legittimo**
 intereses - **interessi**
 interno / nacional / estatal - **interno / nazionale / statale**
 interpretación - **interpretazione**
 interrogatorio / contrainterrogatorio - **interrogatorio / controinterrogatorio**
 interrupción - **interruzione**
 intimación - **intimazione**
intimación de pago - **diffida ad adempiere**
 intimidación (v. violencia / intimidación / temor)
 invalidez - **invalidità**
 inválido - **invalido**
 invención - **invenzione**
 inversión - **investimento**
 invitación a negociar (v. oferta / invitación a negociar)
 ipso iure - **di diritto**
 irrazonable (v. razonable / irrazonable)
 irrisorio - **irrisorio**
 IVA - **IVA // partita IVA**

J

joint venture - **joint venture**
jubilación - **pensione**
judicial (v. voluntario / legal / judicial)
juez - **giudice**
juez - **magistrato**
juicio - **processo // sentenza**
juicio de constitucionalidad - **vaglio di costituzionalità**
junta (ordinaria / extraordinaria) de los socios - **assemblea ordinaria dei soci /
assemblea straordinaria dei soci**
juramento - **giuramento**
jurídico - **giuridico**
jurisdicción / competencia - **giurisdizione / competenza**
jurisdicción voluntaria - **volontaria giurisdizione**
jurisprudencia - **giurisprudenza**
jurisprudencial - **giurisprudenziale**
jurista - **giurista**
jurista de empresa - **giurista di impresa**
justa causa - **giusta causa**
justicia - **giustizia**
justo - **giusto**
juzgado laboral - **tribunale del lavoro**

K

know-how - **know-how**

L

laguna - **lacuna**
laudo - **lodo arbitrale**
lavado de dinero - **riciclaggio di denaro**
leasing - **leasing**
legado - **legato**
legal (v. lícito / legal / legítimo)
legal (v. voluntario / legal / judicial)
legale - **legale**
legatario - **erede**
legislador - **legislatore**
legítima defensa - **legittima difesa**
legitimación / legitimación - **legittimazione ad agire / interesse ad agire**
legitimidad (v. mérito / legitimidad)

legítimo (v. lícito / legal / legítimo)
 lenidad - **indulgenza**
 leonino - **leonino**
 lesión - **danno**
 lesiones - **lesioni personali**
 letra de cambio / pagaré / letra de cambio - **cambiale / pagherò / tratta**
 ley - **legge**
 ley de presupuestos - **legge finanziaria**
 liberación - **esdebitazione**
 liberación - **liberazione**
 liberalidad - **liberalità**
 libertad - **libertà**
 libertad de expresión, l. de reunión, l. de asociación, l. de religión - **libertà di manifestazione del pensiero / lib. di riunione / lib. di associazione / lib. religiosa (s.m.)**
 libertad contractual - **autonomia contrattuale**
 libros contables - **libri contabili**
 libros de la sociedad - **libri sociali**
 licencia - **licenza amministrativa**
 licencia (exclusiva / simple) - **licenza esclusiva / licenza non esclusiva**
 licencia de marca comercial / licencia de patente - **licenza di marchio / licenza di brevetto**
 licencia de patente (v. licencia de marca comercial / licencia de patente)
 lícito / legal / legítimo - **lecito / legale / legittimo**
 liquidación - **liquidazione**
 liquid - **liquido**
 litigante, pleitante, parte en juicio / contraparte, adversario, parte contraria - **parte / controparte**
 litigio - **contenzioso // procedimento**
 litigioso - **contestato**
 litisconsorcio / litisc. necesario / litisc. voluntario - **litisconsorzio / litiscon. necessario / litiscon. facoltativo**
 litisconsorcio necesario (v. litisconsorcio / litisc. necesario / litisc. voluntario)
 litisconsorcio voluntario (v. litisconsorcio / litisc. necesario / litisc. voluntario)
 litispendencia - **litispendenza**
 locación (v. arrendamiento – locación - alquiler de finca urbana / comercial)
 locador (v. arrendador, locador / inquilino, arrendatario, locatario)
 local - **locale**
 locatario (v. arrendador, locador / inquilino, arrendatario, locatario)
 lucro cesante (v. pérdidas sufridas, daño emergente / ganancias fallidas, lucro cesante)

M

majistrado - **magistrato**

mala conducta profesional - **responsabilità professionale**
 mala fe (v. buena fe / mala fe)
 mala gestión - **mala gestio**
 mancomunado (v. conjunto, mancomunado / solidario)
 mandatario en el concurso* - **curatore fallimentare**
 mandato - **mandato**
 mantenimiento - **mantenimento**
 manutención - **manutenzione**
 marca - **marchio**
 marco jurídico - **contesto normativo**
 matrimonio - **matrimonio**
 máxima - **massima**
 mayor (de edad) / menor (de edad) - **maggiorenne / minorene**
 mayoría - **maggioranza**
 mayoría de edad - **maggiore età**
 mayorista - **grossista**
 mediación - **mediazione**
 mediador de comercio - **mediatore**
 mediador* - **procacciatore d'affari**
 mediante - **mediante**
 médico forense - **medico legale**
 medidas cautelares - **misure cautelari**
 medidas provisionales - **misure cautelari**
 medios de prueba - **mezzi di prova**
 medios probatorios - **mezzi di prova**
 memorando de entendimiento (v. carta de intención / memorando de entendimiento)
 menor de edad (v. mayor de edad / menor de edad)
 mercadería - **merci**
 mercado de capitales - **mercato finanziario**
 mercado relevante - **mercato rilevante**
 mercados públicos - **appalti pubblici**
 mercancía - **merci**
 mérito - **merito**
 mérito / legitimidad - **merito / legittimità**
 Ministerio / Ministro - **Ministero / Ministro**
 ministerio fiscal - **procura**
 ministerio público - **procura**
 Ministro (v. Ministerio / Ministro)
 minorista - **dettagliante**
 moción - **istanza**
 modificación - **modificazione**
 modificación estatutaria - **modifica statutaria**
 modo de adquirir derivado (v. modo de adquirir originario / derivado)
 modo de adquirir originario / derivado - **modo di acquisto a titolo originario / a titolo derivativo**
 molestias vecinales - **immissioni non tollerabili**

moneda - **divisa**
 mora - **mora**
 moral (v. orden público / moral, buenas costumbres / seguridad publica)
 motivaciones - **motivazioni**
 motivo de la demanda - **causa petendi**
 motivos - **motivazioni // motivi**
 muestras - **campioni**
 multa - **multa / sanzione pecuniaria amministrativa**
 multa* - **ammenda**
 multipropiedad - **multiproprietà**
 Municipalidad [Am. Lat.] - **Comune**
 mutuo - **mutuo**
 mutuo disenso - **mutuo dissenso**

N

nacional (v. interno / nacional / estatal)
 naturaleza jurídica - **natura giuridica**
 negligencia (v. diligencia / negligencia)
 negligencia profesional - **responsabilità professionale**
 negociaciones - **trattative**
 negociante al por mayor - **grossista**
 negocio - **affare**
 negocio jurídico (v. acto jurídico / negocio jurídico)
 neto (v. bruto / neto)
 nexo jurídico - **rapporto giuridico**
 nombramiento - **nomina**
 nombre comercial / denominación social - **ditta / ragione sociale / denominazione sociale**
 nomen iuris - **nomen iuris**
 nominativo (v. al portador / a la orden / nominativo)
 norma jurídica - **norma giuridica**
 normas dispositivas (v. normas imperativas / normas dispositivas)
 normas imperativas / normas dispositivas - **norme inderogabili / norme dispositive**
 normativa - **normativa**
 nota de honorarios - **parcella**
 notario - **notaio**
 notificación - **notificazione**
 notificación de liquidación* - **avviso di accertamento**
 novación - **novazione**
 novedad (v. actividad inventiva / novedad)
 nulidad - **nullità**
 nulidad relativa* - **rescindibilità**
 nulo - **nullo**

número de identificación fiscal - **codice fiscale**

O

objeto - **oggetto**

objeto social - **oggetto sociale**

obligación - **obbligazione / obbligo**

obligación de dinero - **obbligazione pecuniaria**

obligación de medios / obligación de resultado - **obbligazione di mezzi / obbligazione di risultato**

obligación de resultado (v. obligación de medios / obligación de resultado)

obligación pecuniaria - **obbligazione pecuniaria**

obligado - **obbligato**

obra intelectual - **opera dell'ingegno**

obrero - **operaio**

oculto (v. aparente / aparente, claro / oculto)

ocurrencia - **sopravvenienza**

ofensa - **offesa**

oferente / destinatario de la oferta, aceptante* - **proponente / oblato**

oferta / invitación a negociar - **proposta / invito a proporre**

oficial de justicia* - **ufficiale giudiziario**

oficio - **carica**

omisión - **omissione**

onus - **onere**

opción - **opzione**

opinión - **orientamento / parere**

oponibilidad - **opponibilità**

oponible - **opponibile**

oportuno - **opportuno**

orden conminatoria de pago* - **decreto ingiuntivo**

orden de ejecución - **formula esecutiva**

orden del día - **ordine del giorno**

orden inhibitoria - **inibitoria**

orden judicial - **ordine giudiziario**

orden público / moral, buenas costumbres / seguridad pública - **ordine pubblico / buon costume / pubblica sicurezza**

ordenamiento jurídico - **ordinamento giuridico**

ordenanza / providencia, auto - **ordinanza / decreto**

ordinario / cautelar - **di merito / cautelare**

otra parte (v. parte / otra parte)

P

pacto - **patto / pattuizione**
 pacto de accionistas - **patto parasociale**
 pacto de caballeros - **gentlemen's agreement**
 pacto de cuota-litis - **patto di quota-lite**
 pacto sucesorio - **patto successorio**
pacto sucesorio sobre la empresa - **patto di famiglia**
 paga (v. sueldo / salario / honorarios / remuneración, paga)
 pagaré (v. letra de cambio / pagaré / letra de cambio)
 pago - **adempimento // pagamento**
 pago a cuenta - **anticipo**
 pago anticipado - **anticipo**
 pago global - **forfait**
 panel - **collegio**
 papel con membrete - **carta intestata**
 paquete de control - **pacchetto di partecipazioni di controllo**
 paquete de participaciones - **pacchetto di partecipazioni**
 paraíso fiscal - **paradiso fiscale**
parasubordinación (v. subordinación / *parasubordinación*)
 pareja de hecho - **convivenza more uxorio**
 pariente - **parente**
 Parlamento - **Parlamento**
 parte civil - **parte civile**
 parte contraria (v. litigante, pleitante, parte en juicio / contraparte, adversario, parte contraria)
 parte en juicio (v. litigante, pleitante, parte en juicio / contraparte, adversario, parte contraria)
 parte sucumbiente (v. parte victoriosa / parte sucumbiente)
 parte victoriosa / parte sucumbiente - **parte vittoriosa / parte soccombente**
 parte / otra parte - **parte / controparte**
 partición - **divisione**
 participación - **partecipazione // quota**
 particular - **privato**
 pasantía - **praticantato legale**
 pasaporte - **passaporto**
 pasos - **adempimenti**
 patente - **brevetto**
 patria potestad - **potestà genitoriale**
 patrimonio - **patrimonio**
 patrimonio de afectación, - **patrimonio di destinazione**
 patrimonio separado - **patrimonio di destinazione**
 peligro de la (de)mora - **preiculum in mora**
 pena - **pena**
 pensión - **pensione**
 pérdidas sufridas, daño emergente / ganancias fallidas, lucro cesante - **danno emergente / lucro cessante**
 perfección - **conclusione**
 pericia - **Consulenza Tecnica di Ufficio**

perjudicado - **danneggiato**
 perjuicio - **danno**
 permiso - **licenza amministrativa**
 permuta - **permuta**
 persona jurídica (v. persona natural / persona jurídica)
 persona natural / persona jurídica - **persona fisica / persona giuridica**
 pertenencias - **pertinenze**
 pertinencia - **rilevanza**
 petición - **istanza**
 pignoración [Americ. Lat.] - **pegno**
 plagio - **plagio**
 planificación fiscal - **piano regolatore**
 plante - **sciopero**
 plazo - **scadenza // termine**
 plazos - **rate**
 pleitante (v. litigante, pleitante, parte en juicio / contraparte, adversario, parte contraria)
 pleito - **procedimento**
 poder - **potere // procura**
 poder de negociación - **potere contrattuale**
 poder estatal - **potere dello stato**
 poder para pleitos - **mandato alle liti**
 ponencia - **istanza**
 portador (v. suscriptor / beneficiario / portador / tenedor)
 posesión / tenencia - **possessione / detenzione**
 práctica antisindical - **condotta antisindacale**
 prácticas restrictivas de la competencia - **restrizione al commercio**
 prácticas restrictivas del comercio - **restrizione al commercio**
 preaviso - **preavviso**
 precio - **prezzo**
 precontrato - **preliminare**
 pregunta - **quesito**
 preliminar - **previo**
 preclusión - **preclusione**
 prenda - **pegno**
 prescripción - **prescrizione**
 prescripción adquisitiva - **usucapione**
 prescripción penal - **prescrizione del reato**
 prescripto - **prescritto**
 presidente - **presidente**
 prestación - **prestazione**
 prestamista / prestatario - **mutuante / mutuatario // comodante / comodatario**
 préstamo de consumo - **mutuo**
 préstamo de uso - **comodato**
 préstamo simple - **mutuo**
 prestatario (v. prestamista / prestatario)

presunción - **presunzione**
presuposición - **presupposizione**
 preterintencionalidad - **preterintenzione**
 previo - **previo**
 previsible - **prevedibile**
 prima - **premio**
 prima de emisión - **sovrapprezzo**
 principal (v. representado / principal / principal)
 principio - **principio**
 principio de (la) legalidad - **principio di legalità**
 prisión - **prigione**
 prisión* - **arresto** // [*en Espana*] **reclusione**
 privilegio - **privilegio**
 procedimiento civil - **procedura civile**
 procedimiento penal - **procedimento penale**
 procesal (v. de mérito / procesal)
 proceso - **procedimento / processo**
 proceso civil - **procedimento civile**
 procurador - **avvocato**
 profesional liberal - **libero professionista**
 progenitor - **genitore**
 programa de actuación urbanística - **pianificazione fiscale**
 promesa - **promessa**
 promesa de hecho ajeno - **promessa di fatto del terzo**
 promulgación - **promulgazione**
 propiedad - **proprietà**
 propiedad pública - **Demanio pubblico**
 prórroga - **proroga**
 protección del patrimonio - **protezione patrimoniale**
 protección patrimonial - **protezione patrimoniale**
 protesto - **protesto**
 protocolo familiar* [Es.] - **patto di famiglia**
 proveedor - **fornitore**
 providencia (v. ordenanza / providencia, auto)
 provisional - **provvisorio**
 prueba - **prova**
 prueba documental - **produzione documentale**
 prueba escrita - **prova**
 publicidad engañosa - **pubblicità ingannevole**
 punto de venta - **punto vendita**
 puntual (v. tardío / puntual)

Q

cuestión - **quesito**

quiebra culpable* - **bancarotta semplice**
quiebra fraudulenta* - **bancarotta fraudolenta**
quiebra* - **fallimento**

R

ratificación - **ratifica**
razonable / irrazonable - **ragionevole / irragionevole**
rebeldía - **contumacia**
recalificación - **riqualifica**
recibo - **quietanza**
recibo de sueldo* [Am. Lat] - **busta paga**
reclamación - **pretesa**
reclusión - **reclusione**
reconducción - **rinnovo**
reconocimiento de deuda - **ricognizione di debito**
reconvencción - **domanda riconvenzionale**
recurso - **istanza / ricorso**
reembolso - **rimborso**
reforma estatutaria - **modifica statutaria**
regalía - **royalty**
régimen legal - **regime legale**
registrador - **cancelliere**
registro - **albo / iscrizione a ruolo**
registro civil - **Stato Civile**
Registro de la propiedad - **conservatoria immobiliare**
Registro Mercantil - **Registro delle Imprese**
regla de derecho - **norma giuridica**
reglamentación - **normativa**
reglamento - **regolamento**
reglas del arte - **regole dell'arte**
regreso - **regresso**
regulación - **normativa // regolamento**
reintegración - **reintegrazione**
reivindicación - **rivendica**
reivindicaciones - **rivendicazioni**
relación - **resoconto**
relación jurídica - **rapporto giuridico**
relatividad del contrato - **relatività del contratto**
relevancia - **rilevanza**
relevante (v. admisible / relevante)
remisión de la deuda - **remissione di debito**
remuneración (v. sueldo / salario / honorarios / remuneración, paga)
renovación - **rinnovo**
renta - **rendita**

renuncia - **rinuncia**
reparación - **riparazione // risarcimento del danno**
representación - **rappresentanza**
representado / principal / principal - **rappresentato / preponente / concedente**
representante - **rappresentante**
representante fiscal - **rappresentante fiscale**
representante legal - **rappresentante legale**
representante orgánico - **legale rappresentante**
requerimiento de pago - **precetto**
requisitos - **requisiti**
rescindibile - **rescindibile**
rescindibilidad - **rescindibilità**
reserva mental - **riserva mentale**
resolución - **delibera / pronuncia / risoluzione**
responsabilidad contractual - **responsabilità contrattuale**
responsabilidad extracontractual - **responsabilità extracontrattuale**
responsabilidad objetiva - **responsabilità oggettiva**
responsabilidad patrimonial (universal) - **responsabilità patrimoniale**
responsabilidad por hecho ajeno - **responsabilità indiretta**
resultado - **esito**
retención directa - **ritenuta alla fonte**
retención en origen - **ritenuta alla fonte**
retenedor - **sostituto di imposta**
retiro - **ritiro**
retroactivo - **retroattivo**
revocación - **revoca**
revocatoria - **revocatoria**
revolución / golpe - **rivoluzione / colpo di stato**
riesgo - **rischio**
rótulo - **insegna**
royalty - **royalty**
ruling - **interpello tributario**

S

sala - **sezione**
sala de audiencia - **aula**
sala de vista - **aula**
salario (v. sueldo / salario / honorarios / remuneración, paga)
salvo - **salvo**
salvo que (v. en derogación de / salvo que)
salvo que se disponga expresamente lo contrario - **salvo patto contrario**
sanción - **sanzione**
sanción pecuniaria administrativa - **sanzione pecuniaria amministrativa**

secretario judicial - **cancelliere**
 secreto de estado - **segreto di stato**
 secreto industrial - **segreto industriale**
 secreto profesional - **segreto professionale**
 secuestro - **sequestro**
 secuestro convencional - **sequestro convenzionale**
 secuestro judicial - **sequestro giudiziario**
 según, bajo el - **ai sensi di**
 seguridad jurídica - **certezza del diritto**
 seguridad pública (v. orden público / moral, buenas costumbres / seguridad pública)
 seguridad social - **previdenza sociale**
 seguro - **assicurazione**
 sello - **timbro**
 sentencia - **pronuncia // sentenza**
 sentido común - **buon senso**
 separación - **separazione personale**
 servicio público - **servizio pubblico**
 servidumbre - **servitù**
 signos distintivos - **segni distintivi**
 simulación - **simulazione**
 simulado - **simulato**
 sin fines de lucro (v. fines de lucro / sin fines de lucro)
 sinalagma - **sinallagma**
 sindicato - **sindacato**
 síndico de la quiebra* - **curatore fallimentare**
 siniestro (v. accidente / siniestro)
 situación jurídica - **situazione giuridica**
 soberanía - **sovranità**
 sobresueldo - **premio**
 sociedad - **società**
 sociedad conjunta - **joint venture**
 sociedad controlante - **controllante**
 sociedad de capital(es) – (v. sociedad de personas / sociedad de capitales)
 sociedad de cómodo - **società di comodo**
 sociedad de control - **capogruppo**
 sociedad de personas / sociedad de capital(es) – **società di persone / società di capitali**
 sociedad dominante - **controllante**
 sociedad instrumental - **capogruppo // società di comodo**
 sociedad matriz - **controllante**
 sociedad Tenedora [Am. Lat.] - **capogruppo**
 socio - **socio**
 socio / accionista - **socio / azionista**
 solicitud - **istanza**
 solidario (v. conjunto, mancomunado / solidario)
 sostén - **mantenimento**

stock - **scorte**
subasta - **asta**
subordinación / *parasubordinación* - **subordinazione** / **parasubordinazione**
subrogación - **surrogazione**
subsidiaria [Amer. Lat.] - **controllata**
sucesión intestada / s. testamentaria - **successione legale** / **s. testamentaria**
sucesión testamentaria (v. sucesión intestada / s. testamentaria)
sucursal - **succursale**
suelo / salario / honorarios / remuneración, paga - **salario** / **stipendio** / **onorario** / **compenso**
suma alzada - **forfait**
superficie - **superficie**
superveniencia - **sopravvenienza**
supuesto - **caso**
suscriptor / beneficiario / portador / tenedor - **emittente** / **beneficiario** / **portatore** / **legittimo possessore**
suspensión - **sospensione**
sustancia - **contenuto**
sustento - **mantenimento**

T

tacha de falsedad - **querela di falso**
tácito - **tacito**
tanteo - **prelazione**
tardío / puntual - **tardivo** / **tempestivo**
tarjeta de crédito - **carta di credito**
tasa - **tasso** // (v. impuesto / tasa)
techo - **massimale**
temor (v. violencia / intimidación / temor)
temporal / definitivo - **temporaneo** / **definitivo**
tenedor (v. suscriptor / beneficiario / portador / tenedor)
tenencia (v. posesión / tenencia)
tenido por - **considerato**
tercera parte - **terzo**
tercero - **terzo**
terminación - **cessazione** // [Amer. Lat.] **risoluzione**
término - **clausola** / **termine**
testa ferro - **prestanome**
testamento - **testamento**
testigo - **testimone**
testimonio - **testimonianza**
tiempo compartido - **multiproprietà**
tipo - **tasso**
tipo de impuesto - **aliquota della imposta**

U

V

vacío - **lacuna**
validez - **validità**
válido - **valido**
valor - **valore mobiliare**
valor de mercado - **valore di mercato**
valor nominal - **valore nominale**
vencido - **scaduto**
vencimiento - **decorso // scadenza**
vendedor - **venditore**
venta - **compravendita**
venta forzosa - **vendita forzata**
venture capital - **venture-capital**
verificación - **vaglio // accertamento //** (v. autenticación / verificación)
vicio del consentimiento - **vizio del consenso**
vicio oculto - **vizio occulto**
vínculo - **vincolo**
violación - **contraffazione**
violación - **violazione**
violencia / intimidación / temor - **violenza fisica / violenza morale / timore
reverenziale**
visa - **visto**
vista - **udienza**
voluntad - **volontà**
voluntario - **volontario**
voluntario / legal / judicial - **volontario / legale / giudiziale**
voto - **voto**
vulgarización - **volgarizzazione**

APÉNDICE 1

CONTABILIDAD

activos - **attività**

amortización - **ammortamento**

balance - **bilancio // stato patrimoniale**

beneficio (v. utilidad, ganancia, beneficio / dividendo)

capital social - **capitale sociale**

contabilidad - **contabilità**

contabilidad por partida doble - **contabilità in partita doppia**

costo - **costo**

depreciación - **svalutazione**

dividendo (v. utilidad, ganancia, beneficio / dividendo)

entrada - **incasso**

estado de resultados - **conto economico**

estado financieros - **bilancio**

facturación - **volume d'affari**

ganancia (v. rédito, ganancia) / (v. utilidad, ganancia, beneficio / dividendo)

gasto - **costo / spesa**

giro - **volume d'affari**

ingreso - **ricavo**

pasividad - **passività**

pasivos - **passività**

patrimonio neto - **capitale netto**

pérdida - **perdita**

plusvalía - **plusvalenza**

presupuesto - **budget**

rédito, ganancia - **reddito, guadagno**

saldo - **saldo**

salida - **spesa**

utilidad, ganancia, beneficio / dividendo - **utile / dividendo**

volumen de ventas - **volume d'affari**

APÉNDICE 2

VERBOS

abogar (v. pleitear, abogar)
abrogar - **abrogare**
abstenerse - **astenersi**
acoger - **accogliere**
acogerse - **avvalersi**
actuar - **agire (1) (2)**
acudir a - **adire**
acuerdar - **pattuire**
administrar - **amministrare**
admitir - **ammettere**
afectar - **colpire // vertere**
ajustarse - **conformarsi**
alegar - **allegare**
alquilar - **locare**
ampararse - **avvalersi**
anular - **annullare**
apelar - **impugnare**
aplicar - **applicare // operare**
aprobar - **approvare**
apuntar - **rivolgere**
arrendar - **locare**
asegurar - **assicurare // garantire**
asignar - **assegnare**
asumir - **assumere**
atribuir - **imputare**
aumentar / reducir - **aumentare / diminuire**
autenticar - **autenticare**

buscar - **contemplare**

caber - **occorrere**
cargar - **porre a carico**
causar - **causare**
ceder - **cedere**
celebrar - **concludere**
certificar - **certificare**
citar - **citare**
cobrar - **esigere // riscuotere**
comerciar - **commerciare**
comparecer - **comparire**
complementar - **integrare**
comprobar - **accertare**
comprometer - **compromettere // vincolare**

comprometerse - **impegnarsi**
conceder - **concedere**
concluir - **concludere**
condenar - **condannare**
conferir - **attribuire**
confirmar / infirmar - **confermare / riformare**
considerar - **ritenere**
constituir - **costituire**
contestar - **replicare**
convocar - **convocare**
correr (v. cumplirse, correr, transcorrer)
corresponder - **spettare**
costituirse - **costituirsi**
cotizarse - **quotarsi**
cuantificar - **quantificare**
cumplir - **attuare // compiere // osservare**
cumplirse, correr, transcorrer - **decorrere, correre, scorrere**

dañar - **danneggiare**
deber - **dovere**
declarar - **dichiarare**
deducir - **dedurre**
demandar - **chiedere // citare // pretendere //** (v. pleitear, demandar / ser pleiteado, ser demandado)
demostrar - **dimostrare**
denegar - **respingere**
depositar - **depositare**
derogar - **abrogare**
desatender - **prescindere**
desconocer - **disconoscere**
descuidar - **prescindere**
destinar - **destinare**
desviar - **derogare**
deteriorar - **danneggiare**
determinar - **causare // dare luogo**
dictar - **emettere / pronunciarsi**
dimisionarse - **dimettersi**
dirigir - **rivolgere**
dirigirse a - **adire**
dividir - **dividere**
divulgar - **rivelare**
durar - **perdurare**

ejecutar - **eseguire**
ejercer - **esercitare // esperire**
eludir - **derogare**
emplazar - **citare**

encargar - **incaricare**
engañar - **ingannare**
entablar - **esperire**
equipar - **dotare**
establecer - **disporre // stabilire**
estar al cargo de - **essere a carico di**
estipular - **concludere**
evaluar - **valutare**
evaluar, valorar - **valutare, determinare**
excluir - **escludere**
exhibir - **esibire**
eximir - **esonerare**
expedir - **rilasciare**
explotar - **utilizzare**
extinguirse - **estinguersi**

fabricar - **fabbricare**
faltar - **inadempiere**
fijar - **stabilire**
firmar - **firmare**
forzar - **obbligare**
fundarse - **fondarsi**

garantizar - **assicurare // garantire**
gozar - **godere**
gravar - **gravare**
guardar - **custodire**

habilitar - **abilitare**
hacer constar - **dare atto**
hacer lugar - **accogliere**

impedir - **impedire**
imponer - **imporre // infliggere**
impugnar - **impugnare**
imputar - **imputare**
incoar - **esperire**
incumplir - **derogare**
incurrir - **incorrere**
indemnizar y mantener indemne - **manlevare**
infirmar (v. confirmar / infirmar)
infligir - **infliggere**
influenciar - **influenzare**
inscribir - **registrare**
instar - **esperire**
intender - **avere lo scopo**
interponer - **esperire**

interponer - **sollevare**
invocar - **formulare // invocare**

juzgar - **accertare // dirimere // pronunciarsi**

legalizar - **autenticare**
levantar - **formulare**
liberar - **liberare**
liquidar - **liquidare**
llamar a - **convocare**

mandar - **disporre**
mantener - **mantenere**
mencionar - **menzionare**
mirar - **contemplare**

necesitar - **occorrere // richiedere**
nombrar - **nominare**
notar - **rilevare**
notificar - **notificare**

obligar - **obbligare // vincolare**
ofrecer - **proporre**
omitir - **omettere**
oponer - **opporre**
otorgar - **concedere // concludere // rilasciare**

pactar - **pattuire**
partir - **dividere**
peritar - **periziare**
pertenecer - **competere // spettare**
plantear - **esperire**
pleitear - **citare**
pleitear, abogar - **discutere, trattare**
pleitear, demandar / ser pleiteado, ser demandado - **fare causa / subire causa**
poseer (v. retener / poseer)
precisar - **disporre**
presentar - **depositare // proporre**
presidir - **presiedere**
presumir - **presumere**
prevalecer - **prevalere**
prever - **stabilire**
probar - **provare**
proceder - **provenire**
producir - **depositare**
prohibir - **proibire**
promover - **promuovere**

promulgar - **promulgare**
pronunciarse - **pronunciarsi**
proponer - **proporre**
proteger - **tutelare**
proveer - **dotare**

quebrar - **fallire**
quejarse - **lamentare**

ratificar - **ratificare**
rechazar - **respingere // rifiutare**
reclamar - **pretendere**
recuperar - **recuperare**
recusar - **respingere**
redactar - **redigere**
reducir (v. aumentar / reducir)
referirse - **vertere**
registrar - **registrare**
reglamentar - **disciplinare**
remediar - **rimediare**
renunciar - **rinunciare**
replicar - **replicare**
resarcir - **risarcire**
respetar - **osservare**
resultar - **discendere // emergere // sfociare**
retener / poseer - **detenere / possedere**
revelar - **rivelare**

sancionar - **sanzionare**
satisfacer - **soddisfare**
seguir - **discendere**
ser demandado (v. pleitear, demandar / ser pleiteado, ser demandado)
ser pleiteado (v. pleitear, demandar / ser pleiteado, ser demandado)
ser responsable de - **essere responsabile di**
sostener - **sostenere**
suscitar - **sollevare**
suscribir - **firmare // sottoscrivere e versare**

tener fuerza de - **aver valore di**
transcorrer (v. cumplirse, correr, transcorrer)
trasladar - **trasferire**
transmitir - **cedere**
tutelar - **tutelare**

valerse - **avvalersi**
valorar (v. evaluar, valorar)
viciar - **inficiare**

vincular - **vincolare**
violare - **violare**

Riccardo Massari è avvocato (presso il foro di Bologna, Italia) ed è cultore di diritto della proprietà intellettuale presso l'Università degli Studi di Bologna. Vanta una consolidata esperienza come traduttore giuridico ed è co-fondatore di LawLinguists LTD, una società di diritto inglese che offre ad avvocati e studi legali un servizio di traduzioni di testi e documenti giuridici realizzate esclusivamente da giuristi – giurilinguisti.
(www.lawlinguists.com)